叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 特快专递(special Delivery) 000001

2. 特快专递(special Delivery) 000002

3. 特快专递(special Delivery) 000003

4. 特快专递(special Delivery) 000004

5. 特快专递(special Delivery) 000005

6. 特快专递(special Delivery) 000006

7. 特快专递(special Delivery) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特快专递(Special Delivery)
第1/7页

[pɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] [fɔːr; fər]
Parr **came** **to** **Earth** **as** **the** **advance** **guard** **for**
帕尔 来了 到 地球 作为 这 进步 警卫 为了

帕尔作为先遣队来到地球.....

[æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
an **invasion** **.**
一个 入侵 .

入侵。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] : [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri]
His **mission** **:** **to** **see** **that** **every**
他的 使命 : 到 看 那 每一个

他的使命：确保每个人

[ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪld] —
person **received** **a** **package** **that** **was** **being** **mailed** **—**
人 已收到 一个 包裹 那 曾是 存在 邮寄 —

某人收到一个邮寄包裹——

[ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈlɪvəri]
SPECIAL **DELIVERY**
特别的 送货

特快专递

[baɪ][kriːs] [ˈnevl]
By **Kris** **Neville**
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ˈdʒænjueri] -
January **1952**
一月 -

1952年1月

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [ʌv; əv] [ʃel] ['faɪər] [met] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [zɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
A cannonade of shell fire met the silver listening post as it zipped across the
一个 炮击 的 壳 火 遇见 这 银 聆听 邮政 作为 它 压缩 穿过 这
['muːnlɪt] ['dezərt] .
moonlit desert .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 沙漠 .

当银色的监听哨飞速掠过月光下的沙漠时，一阵炮火袭来。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪ'rætɪkli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .
It twisted erratically , trying to dodge .
它 扭曲 不规则地 , 尝试 到 躲闪 .

它剧烈地扭动着，试图躲避。

[ðen] [ə; eɪ] ['reɪdɑːr] [kən'troʊld] [gʌn] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] ['fɔːltəd] [ɪn]
Then a radar controlled gun chuckled to itself , and the listening post faltered in
然后 一个 雷达 受控 枪 轻笑 到 本身 , 和 这 聆听 邮政 犹豫不决 在
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

然后，一门雷达控制的火炮发出了一声轻笑，监听哨在飞行中摇晃了一下。

[slɪpt] [er] , [plʌndʒd] .
slipped air , plunged sandward .
滑倒了 空气 , 暴跌 桑德沃德 .

滑入空气，猛地扑向沙滩。

[ɪn] [ðə; ði] - , [fɑːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
In the Advanceship , far above and to the west ,
在 这 - , 远的 多于 和 到 这 西方 ,

在前进之巅，远在上方和西方，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
one of the Knougs pressed a button and the listening post exploded in a
一 的 这 - 按下 一个 按钮 和 这 聆听 邮政 爆炸了 在 一个
[waɪt] [fler] .
white flare .
白色的 耀斑 .

其中一个克努格人按下一个按钮，监听站瞬间爆炸，燃起一道白色光焰。

['æftərwərdz] , [noʊ] ['frægmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
Afterwards , no fragments could be found .
然后 , 不 片段 可以 是 成立 .

之后，再也找不到任何碎片。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sed] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɪŋ] .
The newspapers said the usual thing .
这 报纸 说 这 通常 事物 .

报纸上说的都是老生常谈。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
The government issued the usual profession of disbelief — and finally even the
这 政府 发布 这 通常 职业 的 怀疑 — 和 最后 甚至 这
['gʌnər] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :
gunner became convinced of the usual explanation :
炮手 成为 确信 的 这 通常 解释 :

政府照例表示不相信——最终就连炮手也接受了通常的解释：

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][pɑːt] ['viːnəs] .

he	had	tried	to	pot	Venus	.
他	有	尝试	到	锅	金星	.

他曾试图用罐子装下维纳斯。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] - [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][diː] - [deɪ] .

While	on	the	Advanceship	the	Knougs	continued	to	prepare	for	D	-	Day	.
尽管	在	这	-	这	-	持续	到	准备	为了	D	-	天	.

在进阶任务期间，克努格一家继续为诺曼底登陆做准备。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][diː] - [deɪ] ['maɪnəs] ['θɜːrti] , [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['iːstwərd]

Three	days	later	,	on	D	-	Day	minus	thirty	,	the	Advanceship	began	to	move	eastward
三	天	之后	,	在	D	-	天	减	三十	,	这	-	开始	到	移动	向东

,

,

,

三天后，也就是D日倒数第三十天，先遣舰开始向东移动。

['siːdɪŋ] [daʊn] [ədvænsmɛn] [tɔːrd] [strə'tiːdʒɪk]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

seeding	down	advancemen	toward	strategic	centers	in	North	America	.
播种	向下	先行者	朝向	战略	中心	在	北	美国	.

向北美战略中心派遣先遣队。

[taʊnz] [wɪð; wɪθ][bɪg][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Towns	with	big	post	offices	.
城镇	和	大的	邮政	办公室	.

设有大型邮局的城镇。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tɔːrd] ['ʌðər] ['kɑːntənənts] .

And	then	on	over	the	Atlantic	toward	other	continents	.
和	然后	在	超过	这	大西洋	朝向	其他	各大洲	.

然后继续飞越大西洋，向其他大陆进发。

[pɑːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ədvænsmən] [tuː; tə][lænd] .

Parr	was	the	first	advanceman	to	land	.
帕尔	曾是	这	第一的	先遣人员	到	土地	.

帕尔是第一个登陆的先遣队员。

[ðə; ði] [koʊt] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] ['dʌb(ə)l] ['brestid] [suːt] ['flʌtəd] ['dʒentli] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ;

The	coat	tails	of	his	conservative	double	breasted	suit	fluttered	gently	as	he	fell	;
这	外套	尾巴	的	他的	保守的	双倍的	胸部	套装	飘动	轻轻地	作为	他	跌倒	;

[er] ,

air	,
空气	,

他那件保守的双排扣西装的下摆在他倒下时轻轻飘动；空气，

['striːmɪŋ] [baɪ] , ['fretɪd] [hɪz; ɪz] [her] .

streaming	by	,	fretted	his	hair	.
流媒体	经过	,	有格纹的	他的	头发	.

水流浃背地流过，他烦躁地拨弄着头发。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - [^ræv] [pæk] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Except	for	the	anti	-	grav	pack	strapped	to	his	back	,
除了	为了	这	反对	-	重力	盒	绑带	到	他的	后退	,

除了背上绑着的反重力背包之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

he	could	easily	have	been	mistaken	in	a	more	probable	setting	for	an
他	可以	容易地	有	到过	错误	在	一个	更多的	可能	环境	为了	一个

['ɜːrθˌmæn] .

Earthman	.
地球人	.

在更常见的环境下，他很容易被误认为是地球人。

['mɪnɪts] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][dʒoʊlt] .

Minutes	later	his	feet	touched	the	ground	with	scarcely	a	jolt	.
分钟	之后	他的	脚	感动	这	地面	和	几乎	一个	颠簸	.

几分钟后，他的双脚轻盈地落在了地上。

[hiː; hi] [piːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [^ræv] [pæk] ,

He	peeled	out	of	the	anti	-	grav	pack	,
他	去皮	出去	的	这	反对	-	重力	盒	,

他挣脱了反重力背包，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ɪts] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [taɪm] [fjuːz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [pæk] .

pushed	the	button	on	its	disintegrator	time	fuse	and	dropped	the	pack	.
推动	这	按钮	在	它是	粉碎机	时间	保险丝	和	掉落	这	盒	.

他按下分解器定时保险丝上的按钮，扔下了包裹。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [bluː] [smoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊld] [braɪt] [stɑːrz] .

He	lit	a	cigar	and	blew	smoke	toward	the	cold	bright	stars	.
他	点燃	一个	雪茄	和	吹	抽烟	朝向	这	寒冷的	明亮的	明星	.

他点燃一支雪茄，对着冰冷明亮的星星吐出一口烟雾。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːdi] [lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bʌs] [stɑːp] .

He	walked	from	the	weedy	lot	to	the	nearest	bus	stop	.
他	步行	从	这	杂草	很多	到	这	最近的	公共汽车	停止	.

他从杂草丛生的空地走到最近的公交车站。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

No	one	else	was	waiting	.
不	一	别的	曾是	等待	.

没有其他人在等。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

Darkness	had	concealed	his	descent	.
黑暗	有	暗	他的	下降	.

黑暗掩盖了他的降临。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [stɛərd] ['stɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['daːkənd] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] .

He	sat	down	,	stared	stolidly	at	the	darkened	filling	station	on	the	opposite	corner	.
他	卫星	向下	,	凝视	沉稳地	在	这	变暗	填充	车站	在	这	对面的	角落	.

他坐了下来，目光呆滞地盯着街对面角落里昏暗的加油站。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [red] [bʌs] [keɪm] [baɪ]

When	he	was	halfway	through	the	cigar	the	Los	Angeles	Red	Bus	came	by
什么时候	他	曾是	半	通过	这	雪茄	这	洛杉矶	洛杉矶	红色的	公共汽车	来了	经过

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

and	he	stood	up	,
和	他	站立	向上	,

他抽到一半雪茄时，洛杉矶红巴士开了过来，他便站了起来。

['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

boarded	it	,	fumbled	in	his	pocket	for	change	.
登机	它	,	笨手笨脚	在	他的	口袋	为了	改变	.

他上了车，在口袋里摸索着找零钱。

" ['θɜːrti] [sents] , ['bʌdi] , " [ðə; ði]['draɪvər] [sed] .
" **Thirty cents , buddy , " the driver said .**
" 三十 分 , 伙伴 , " 这 司机 说 .

“三十美分，哥们儿，”司机说。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] , [pɑːr] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː] ['daɪmz][ænd; ənd] [tuː] ['nɪkl] .
Still holding the cigar , Parr counted out two dimes and two nickles .
仍然 保持 这 雪茄 , 帕尔 计数 出去 二 一角硬币 和 二 镍币 .

帕尔手里还拿着雪茄，数出了两个一角硬币和两个五分硬币。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [ˌɪmi'teiʃənz] , [æz; əz]
He tried to hand the driver the coins , which were excellent imitations , as
他 尝试 到 手 这 司机 这 硬币 , 哪个 是 出色的 仿制品 , 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][suːt] ,
was his suit ,
曾是 他的 套装 ,

他试图把那些硬币递给司机，这些硬币和他的西装一样，都是精仿的。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
his cigar , and all the rest of the Earth articles .
他的 雪茄 , 和 全部 这 休息 的 这 地球 文章 .

他的雪茄，以及所有其他地球相关的文章。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ['bʌdi] .
" **Put it in the box , buddy .**
" 放 它 在 这 盒子 , 伙伴 .

“把它放进盒子里，伙计。”

" [pɑːr] [əu'beid] .
" **Parr obeyed .**
" 帕尔 服从 .

帕尔服从了。

" [heɪ] , " [ðə; ði]['draɪvər] [sed] [æz; əz] [pɑːr] [tɜːrnd] .
" **Hey , " the driver said as Parr turned .**
" 嘿 , " 这 司机 说 作为 帕尔 转向 .

“嘿，”司机说着，帕尔转过身来。

" [jʊr; jər] [tʃek] .
" **Your check .**
" 你的 查看 .

你的支票。

" [ðə; ði]['draɪvər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [red] ['peɪpər] .
" **The driver held out a strip of red paper .**
" 这 司机 握住 出去 一个 条 的 红色的 纸 .

司机递出一张红纸条。

[pɑːr] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Parr took it .
帕尔 采取 它 .

帕尔拿走了它。

" [noʊ]['smoʊkɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] , ['bʌdi] .
" **No smokin ' on the bus , buddy .**
" 不 吸烟 - 在 这 公共汽车 , 伙伴 .

“车上禁止吸烟，伙计。”

" [pɑːr] [drɑːpt] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [mæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Parr dropped the cigar and mashed it out .**
" 帕尔 掉落 这 雪茄 和 捣碎 它 出去 .

帕尔扔掉雪茄，把它捏碎了。

[hiː; hi] [ʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [sæŋk][ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	shuffled	down	the	aisle	,	sank	into	a	seat	and	half	closed	his	eyes	.
他	洗牌	向下	这	走道	,	沉没	进入	一个	座位	和	一半	关闭	他的	眼睛	.

他拖着脚步沿着过道走去，瘫坐在椅子上，半闭着眼睛。

['fɜːrtɪvli] , [ðen] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] [nɪr] - [æt; ət] - [hænd]

Furtively	,	then	,	he	began	to	study	the	occupants	—	his	first	near	-	at	-	hand
偷偷摸摸	,	然后	,	他	开始	到	学习	这	居住者	—	他的	第一的	靠近	-	在	-	手

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

contact	with	the	natives	.
接触	和	这	本地人	.

于是，他偷偷地开始观察屋里的居民——这是他第一次近距离接触当地人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['ment(ə)l][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	he	tried	to	form	a	mental	liaison	with	some	of	the
在	这	相同的	时间	他	尝试	到	形式	一个	精神的	联络	和	一些	的	这

['ʌðər] [ədvænsmɛn] .

other	advancemen	.
其他	先行者	.

与此同时，他还试图与其他一些先遣队员建立精神联系。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

For	a	moment	he	thought	he	had	one	to	the	east	,
为了	一个	片刻	他	想法	他	有	一	到	这	东方	,

他一度以为东边也有一个，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi][swɜːrl][ʌv; əv] [ˌɪntər'dɪkʃn] [ðæt] [i'reizd] [ɔːl]['kɑːntækt] .

but	there	was	a	hazy	swirl	of	interdiction	that	erased	all	contact	.
但	那里	曾是	一个	朦胧	漩涡	的	禁运	那	已擦除	全部	接触	.

但一股朦胧的禁令浪潮抹去了所有联系。

[əˈbændənɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['frikwənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz]

Abandoning	further	attempts	he	tried	to	search	out	the	frequencies	of	the	minds
放弃	更远	尝试	他	尝试	到	搜索	出去	这	频率	的	这	思想

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他放弃了进一步的尝试，转而试图寻找周围人的思维频率。

[wʌns] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θɔːts] ['ɪnəsntli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Once	he	managed	to	touch	a	series	of	thoughts	innocently	concerned	with
一次	他	管理	到	触碰	一个	系列	的	想法	天真地	担心的	和

['haʊshoʊld] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvərtoʊn][ʌv; əv][maɪld][ænd; ənd] ['neɪmləs] [æŋ'zaɪəti] .

household	details	and	with	an	overtone	of	mild	and	nameless	anxiety	.
家庭	细节	和	和	一个	泛音	的	温和的	和	无名	焦虑	.

他曾设法触及一系列与家庭琐事有关的、看似无害的想法，其中夹杂着一丝淡淡的、难以名状的焦虑。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [im'preʃəns] [æt; ət]

Aside	from	that	he	received	nothing	except	the	din	of	electronic	impressions	at
旁边	从	那	他	已收到	没有什么	除了	这	din	的	电子的	印象	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['loʊər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

the	extreme	lower	end	of	his	range	.
这	极端	降低	结尾	的	他的	范围	.

除此之外，他什么也没听到，只有音域极低处的电子噪音。

[hiː; hi][hæf] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	half	-	turned	to	stare	out	of	the	window	.
他	一半	-	转向	到	盯	出去	的	这	窗户	.

他半转过身，凝视着窗外。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ɪn] ['stɑːʃain] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stʊd] ['praʊdli]

The	passing	landscape	was	peaceful	in	starshine	and	the	buildings	stood	proudly
这	通过	景观	曾是	和平	在	星光闪耀	和	这	建筑物	站立	自豪地

[dɪ'fensləs] .

defenseless	.
毫无防备	.

星光下，窗外景色宁静祥和，建筑物傲然屹立，却又显得毫无防备。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , " [juːl] - [teɪk] - [ə; eɪ] - [ʃaɪn] - [tuː; tə] - [ðɪs] - [faɪn]

In	imagination	he	saw	the	illuminated	,	"	You'll	-	take	-	a	-	shine	-	to	-	this	-	fine
在	想像力	他	锯	这	照明	,	"	你会	-	拿	-	一个	-	闪耀	-	到	-	这	-	美好的

- [waɪn] " [saɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'skjuː] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['rʌbl] .

-	wine	"	sign	hanging	askew	over	a	backdrop	of	smoking	rubble	.
-	葡萄酒	"	符号	绞刑	歪斜	超过	一个	背景	的	吸烟	瓦砾	.

在想象中，他看到一块发光的“你会爱上这款美酒”的招牌歪斜地挂在冒着烟的废墟背景上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər] .

And	it	was	delicious	to	know	that	this	would	be	fit	and	proper	.
和	它	曾是	可口的	到	知道	那	这	会	是	合身	和	恰当的	.

知道这件事完全合适，真是令人欣慰。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔːrt] ([beɪst] [ɑːn] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [prɪ'pærətɔːri]

Although	the	preliminary	intelligence	report	(	based	on	nearly	four	years	of	preparatory
虽然	这	初步的	智力	报告	(	基于	在	几乎	四	年	的	预备

['skaʊtɪŋ]) [kən'teɪnd] [noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] - [æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

scouting	)	contained	no	instance	of	Oholo	activity	on	the	planet	,
侦察	)	包含	不	实例	的	-	活动	在	这	行星	,

尽管初步情报报告（基于近四年的准备侦察）中没有提及奥霍洛星球上的任何活动迹象，

[hiː; hi] ['lisnd] , [haɪ] [ʌp] , [ɑːn][ðer; ðər] ['frikwənsiz] , ([pər'tɪkjələrli] [hɪr] ,

he	listened	,	high	up	,	on	their	frequencies	,	(	particularly	here	,
他	听着	,	高的	向上	,	在	他们的	频率	,	(	特别	这里	,

他高高地监听着他们的频率（尤其是在这里），

['vʌlnərəbli] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fʌn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm]) .

vulnerably	near	their	own	system	it	would	be	no	fun	fighting	them	)	.
脆弱	靠近	他们的	自己的	系统	它	会	是	不	乐趣	斗争	他们	)	.

（在他们自己的系统附近，战斗会很危险，和他们战斗毫无乐趣可言）。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [let][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kʌm] .

He	let	his	shoulders	slump	with	relief	,	let	the	smile	of	satisfaction	come	.
他	让	他的	肩膀	暴跌	和	宽慰	,	让	这	微笑	的	满意	来	.

他如释重负地耸了耸肩，脸上露出了满意的笑容。

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðə; ði] ['frikwənsiz] [wɜːr; wər] [klɪr] : [ɜːrθ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][blaɪnd][flæŋk] .

As	reported	,	the	frequencies	were	clear	:	Earth	was	,	indeed	,	their	blind	flank	.
作为	据报道	,	这	频率	是	清除	:	地球	曾是	,	的确	,	他们的	瞎的	侧翼	.

据报道，频率很明确：地球确实是他们的盲区。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'lækst] [kəm'pliːtli] ,

He	closed	his	eyes	,	relaxed	completely	,
他	关闭	他的	眼睛	,	轻松	完全地	,

他闭上眼睛，彻底放松下来。

[tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['dægər]

took	quite	a	joy	in	the	knowledge	that	shortly	Earth	would	be	the	lethal	dagger
采取	相当	一个	喜悦	在	这	知识	那	不久	地球	会	是	这	致命	匕首

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] .

pointed	at	the	heart	of	the	Oholo	system	.
尖	在	这	心	的	这	-	系统	.

得知地球不久将成为刺向奥霍洛星系核心的致命匕首，他感到十分高兴。

[æt; ət][ðə; ði] ['bevərli] [hɪlz] [trænsfɜːr] - [fɔːr; fər] - ['hɑːliwʊd] - [ðə; ði] - [fɪlm] - ['kæpɪt(ə)l] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

At	the	Beverly	Hills	transfer	-	for	-	Hollywood	-	the	-	film	-	capital	-	of	-	the	-
在	这	贝弗利	丘陵	转移	-	为了	-	好莱坞	-	这	-	电影	-	首都	-	的	-	这	-

[wɜːrld] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː] [drʌŋks] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

world	Station	,	two	drunks	boarded	the	bus	and	settled	in	the	rear	,
世界	车站	,	二	醉汉	登机	这	公共汽车	和	定居	在	这	后部	,

在比佛利山庄前往世界电影之都好莱坞的换乘站，两个醉汉上了公交车，坐在了车厢后部。

['sɪŋɪŋ] ['mɔːrnfəli] .

singing	mournfully	.
歌唱	悲伤地	.

悲伤地歌唱。

[pɑːr] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

Parr	grew	increasingly	irritated	by	the	delay	.
帕尔	生长	日益	受刺激	经过	这	延迟	.

帕尔对延误越来越感到恼火。

[wen] [ðə; ði] [bʌs] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] ,

When	the	bus	finally	started	,
什么时候	这	公共汽车	最后	开始	,

当公交车终于启动时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

making	the	sharp	turn	from	the	lot	and	throwing	his	body	to	the	right
制作	这	锋利的	转动	从	这	很多	和	投掷	他的	身体	到	这	正确的

[ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

against	the	steel	ledge	of	the	window	,
反对	这	钢	壁架	的	这	窗户	,

他猛地从停车场拐了个弯，身体向右猛地撞在窗户的钢制窗台上。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

he	cursed	under	his	breath	.
他	被诅咒的	在下面	他的	气息	.

他低声咒骂了一句。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['sɪŋɪŋ] [went] [ɑːn] .

The	dismal	singing	went	on	.
这	惨淡	歌唱	去	在	.

凄凉的歌声仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['əuvəˌtəunz] ,

It	picked	up	telepathic	overtones	,
它	挑选	向上	心灵感应	泛音	,

它捕捉到了心灵感应的意味，

[ænd; ənd] [pɑːr] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [aʊt] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt]

and	Parr	gritted	his	teeth	trying	to	block	out	the	bubbling	confusion	that
和	帕尔	磨碎的	他的	牙齿	尝试	到	堵塞	出去	这	冒泡	困惑	那

['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌŋkən] [breɪn] .

scattered	from	the	drunken	brain	.
疏散	从	这	醉	脑	.

帕尔咬紧牙关，试图屏蔽掉醉酒后大脑中涌现的混乱思绪。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

He	opened	and	closed	his	fists	.
他	打开	和	关闭	他的	拳头	.

他张开又握紧了拳头。

['æŋgər] [flerd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['ɪmpətəns] .

Anger	flared	at	him	:	the	anger	of	impotence	.
愤怒	喇叭口	在	他	:	这	愤怒	的	阳痿	.

他心中燃起怒火：那是无能为力的怒火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['plænɪt] [kən'tæmɪneɪtɪd] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

For	a	moment	,	he	dared	to	imagine	the	planet	contaminated	,	the	population
为了	一个	片刻	,	他	敢于	到	想象	这	行星	污染	,	这	人口

['kwaɪətli] [ded] ,

quietly	dead	,
悄悄	死的	,

他曾一度大胆地想象，地球遭到污染，人口悄然死去。

[ðə; ði] - ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃiːθ] ['hæŋgəz] .

the	Knougs	working	from	sheath	hangers	.
这	-	在职的	从	鞘	衣架	.

克努格人从鞘架上工作。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [briːf] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

Only	for	a	second	;	but	the	brief	thought	was	satisfying	,
仅有的	为了	一个	第二	;	但	这	简短的	想法	曾是	令人满意	,

仅仅一瞬间；但这短暂的念头却令人感到满足。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kə'mɪti]

even	as	he	forced	himself	to	agree	with	the	strategy	of	the	War	Committee
甚至	作为	他	强制	他自己	到	同意	和	这	战略	的	这	战争	委员会

:
:
:

即使他强迫自己同意战争委员会的战略：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt][æz; əz] ['nɪrli] [ˌʌn'pɔɪzənd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

which	was	to	leave	the	planet	as	nearly	unpoisoned	as	possible	by	even	a
哪个	曾是	到	离开	这	行星	作为	几乎	未中毒的	作为	可能的	经过	甚至	一个

['maɪnər][lænd][wɔːr] .

minor	land	war	.
次要的	土地	战争	.

其目的是即使是小规模的陆地战争，也要尽可能地减少对地球的污染。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['bʌbld] [tuː; tə] ['saɪləns] .

Finally	the	song	bubbled	to	silence	.
最后	这	歌曲	冒泡	到	沉默	.

最终，歌声渐渐消逝。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [bʌs] [tɜːrnd] [ɑːn] ['ɑːlɪv] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Half	an	hour	later	the	bus	turned	on	Olive	Street	and	the	gloomy	Los	Angeles
一半	一个	小时	之后	这	公共汽车	转向	在	橄榄	街道	和	这	阴沉	洛杉矶	洛杉矶

['bɪldɪŋz] ['hɔvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

buildings	hovered	at	the	sidewalks	.
建筑物	悬停	在	这	人行道	.

半小时后，公交车拐上了奥利弗街，洛杉矶阴沉的建筑群映入眼帘，仿佛就在人行道旁。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [striːt] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] ['tɜːrmɪn(ə)l][ænd; ənd][pɑːr]

It	pulled	in	at	the	Olive	Street	entrance	of	the	Hill	Street	Terminal	and	Parr
它	拉	在	在	这	橄榄	街道	入口	的	这	爬坡道	街道	终端	和	帕尔

[gɑːt][aʊt] .

got	out	.
得到	出去	.

车子驶入希尔街车站的奥利弗街入口，帕尔下了车。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪltˌmɔr] [hoʊ'tel] .

He	walked	out	of	the	lot	and	started	downhill	toward	the	Biltmore	Hotel	.
他	步行	出去	的	这	很多	和	开始	下坡	朝向	这	比尔特莫尔	酒店	.

他走出停车场，开始朝比尔特莫酒店方向下坡走去。

[wen] [pɑːr] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] [ˈdʊrɪŋ]

When	Parr	awoke	he	knew	that	something	had	been	added	to	Los	Angeles	during
什么时候	帕尔	醒来	他	知道	那	某物	有	到过	额外	到	洛杉矶	洛杉矶	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

帕尔醒来时就知道，洛杉矶在夜里增添了一些东西。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

He	shivered	involuntarily	and	tightened	his	thoughts	down	to	the	place	where
他	瑟瑟发抖	不由自主	和	收紧	他的	想法	向下	到	这	地方	在哪里

[noʊ] [ˈfʌzi] ,

no	fuzzy	,
不	模糊	,

他不由自主地颤抖了一下，努力集中精神，不去想任何模糊的事情。

[saɪd] [hɑːrˈmɑːnɪks] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

side	harmonics	were	possible	.
边	谐波	是	可能的	.

可能存在边谐波。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [əˈfreɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdedli] [ˌʌndərˈfʊt] .

He	was	afraid	—	the	startled	afraidness	of	finding	something	deadly	underfoot	.
他	曾是	害怕的	—	这	惊慌	恐惧	的	寻找	某物	致命	脚下	.

他很害怕——那种惊恐万分，害怕脚下踩到致命的东西。

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [rɪˈlæks] ; [ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [ˈkwaiətid] [hɪz; ɪz] [twɪn] [ˈhɑːrts] ; [ˈgrædʒuəli]

Gradually	he	made	his	body	relax	;	gradually	he	quieted	his	twin	hearts	;	gradually
逐步地	他	制成	他的	身体	放松	;	逐步地	他	安静	他的	双	心	;	逐步地

[hiː; hi] [kɝˈæld] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] .

he	corralled	his	breathing	.
他	围捕	他的	呼吸	.

他渐渐放松了身体；渐渐平静了双心跳；渐渐控制住了呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [ˈtenjuəs] [æz; əz] [mɪst] .

Then	he	let	out	a	wisp	of	thought	as	tenuous	as	mist	.
然后	他	让	出去	一个	烟雾	的	想法	作为	脆弱的	作为	薄雾	.

然后，他吐出一缕如雾般飘渺的思绪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] - [maɪnd] [əˈgen] .

And	he	sensed	the	Oholo's	mind	again	.
和	他	感觉到的	这	-	头脑	再次	.

他又一次感受到了奥霍洛的心意。

[ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Very	near	to	his	own	.
非常	靠近	到	他的	自己的	.

非常接近他自己的。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈkwɪkli] , [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd]

He	closed	his	mind	quickly	,	waited	breathlessly	to	see	if	the	Oholo	had
他	关闭	他的	头脑	迅速地	,	等待	气喘吁吁	到	看	如果	这	-	有

[dɪˈtektɪd] [hɪm; ɪm] .

detected	him	.
检测到	他	.

他迅速封闭了自己的思绪，屏息凝神地等待着奥霍洛是否发现了他的踪迹。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒər] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈment(ə)l] [əˈsɔːlt] [reɪndʒ] .

His	ears	hummed	with	danger	for	he	was	within	mental	assault	range	.
他的	耳朵	哼唱	和	危险	为了	他	曾是	之内	精神的	突击	范围	.

他感到一阵危险的嗡鸣，因为他已经处于精神攻击的范围之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [proʊb][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['kɔːʃəsli] .

There	was	no	answering	probe	and	after	a	moment	he	got	up	cautiously	.
那里	曾是	不	回答	探测	和	后	一个	片刻	他	得到	向上	谨慎地	.

没有得到回应，过了一会儿，他小心翼翼地站了起来。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] [ə,soʊsɪ'eɪʃənl]

Feeling	the	rug	beneath	his	bare	feet	made	him	wince	with	a	blind	associational
感觉	这	小地毯	下面	他的	裸	脚	制成	他	畏缩	和	一个	瞎的	关联

['terər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ænəlaɪz] .

terror	which	he	could	not	immediately	analyze	.
恐怖	哪个	他	可以	不是	立即地	分析	.

赤脚踩在地毯上，让他感到一阵莫名的恐惧，他无法立即分析这种恐惧的根源。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪk(ə)l][ʌv; əv]['tɑːroʊ][fɜːr] .

Then	,	looking	down	,	he	thought	of	the	tickle	of	Tarro	fur	.
然后	,	寻找	向下	,	他	想法	的	这	痒痒	的	芋头	毛皮	.

然后，他低头一看，想到了塔罗毛茸茸的触感。

[hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [tuː] .

He	half	expected	to	see	the	dark	stains	on	the	rug	too	.
他	一半	预期的	到	看	这	黑暗的	污渍	在	这	小地毯	也	.

他心里也隐隐觉得会在地毯上看到那些深色污渍。

['ɔːlweɪz] , [ɑːn]['tɑːroʊ][fɜːr] — [rɪ'membərɪŋ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [steɪnz] .

Always	,	on	Tarro	fur	—	remembering	—	there	were	those	stains	.
总是	,	在	芋头	毛皮	—	记住	—	那里	是	那些	污渍	.

塔罗的毛皮上总是——我记得——有那些污渍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ruːl] .

They	had	been	a	difficult	people	to	rule	.
他们	有	到过	一个	难的	人们	到	规则	.

他们是一个难以统治的民族。

[æz; əz]['eɪdʒənt] [prə,vɑːkə'tɜːr] , ([ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn] -) [hiː; hi][hæd; həd]

As	agent	provocateur	,	(	that	had	been	several	years	ago	on	Quelta	)	he	had
作为	代理人	挑衅者	,	(	那	有	到过	一些	年	前	在	-	)	他	有

['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [blʌd] .

reason	to	expect	blood	.
原因	到	预计	血	.

作为挑衅者（那是几年前在奎尔塔岛上的事了），他有理由预料到会有血流成河。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['traʊzərz] , ['niːtli] ['foʊldɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .

He	crossed	to	the	trousers	,	neatly	folded	over	a	chair	.
他	交叉	到	这	裤子	,	整齐地	折叠	超过	一个	椅子	.

他走到椅子旁，发现裤子整齐地叠放在一起。

[ɪn][ðə; ði] [left] [frʌnt] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - .

In	the	left	front	pocket	was	the	comset	.
在	这	左边	正面	口袋	曾是	这	-	.

左前口袋里装着电脑。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [dɑːn] , ['wɪspəd] : " [pɑːr] .

He	fumbled	it	out	and	standing	naked	in	the	gloomy	dawn	,	whispered	:	"	Parr	.
他	笨手笨脚	它	出去	和	常设	裸	在	这	阴沉	黎明	,	低声说道	:	"	帕尔	.

他笨拙地摸索着，赤身裸体地站在昏暗的黎明中，低声说道："帕尔。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - [ɪn][maɪ][hoʊ'tel] .

There	is	an	Oholo	in	my	hotel	.
那里	是	一个	-	在	我的	酒店	.

我住的酒店里有一家Oholo餐厅。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] - ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['tɪni] ['kwestʃən] : " [ɪz][hiː; hi] [ə'wer] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

" **After a pause the comset issued the tinny question : " Is he aware of you ?**

" 后 一个 暂停 这 - 发布 这 锡制的 问题 : " 是 他 意识到的 的 你 ?

停顿片刻后，通讯器发出了尖锐的问题："他知道你的存在吗？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['daɪəfræm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːrsə'næləti] .

" **The voice filtering through the small diaphragm was without personality .**

" 这 嗓音 过滤 通过 这 小的 隔膜 曾是 没有 性格 .

"通过小振膜传出的声音毫无个性。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

" **I don't think so .**

" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

" **There was silence .**

" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðen] : " [ɪz][hiː; hi]['oʊpən] ? "

Then : " Is he open ? "

然后 : " 是 他 打开 ? "

然后："他愿意吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] . . . [hiː; hi][ɪz] , [jes] . "

" **I think . . . he is , yes . "**

" 我 思考 . . . 他 是 , 是的 . "

"我想……是的。"

" [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

" **Find out for sure !**

" 寻找 出去 为了 当然 !

"务必查明真相！"

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz][koʊld][ɪn] [pɑːrz] [hænd] .

" **The comset was cold in Parr's hand .**

" 这 - 曾是 寒冷的 在 帕尔的 手 .

"帕尔手里的彗星冰凉。"

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] .

He stood shivering .

他 站立 瑟瑟发抖 .

他站在那里，浑身颤抖。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [flæŋk] .

He rubbed his left hand over his naked flank .

他 摩擦 他的 左边 手 超过 他的 裸 侧翼 .

他用左手抚摸着自己裸露的侧腹。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

He tried to kill his thoughts against the command from the Advanceship ,

他 尝试 到 杀 他的 想法 反对 这 命令 从 这 - ,

他试图违背先遣舰的命令，压制住自己的念头。

[traɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [drɪld] - [ɪn] [ə'biːdiəns] [teɪk] ['oʊvər] .

tried to let the drilled - in obedience take over .

尝试 到 让 这 钻孔 - 在 服从 拿 超过 .

试图让根深蒂固的服从性发挥作用。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'septɪv] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

He opened the receptive portion of his mind as far as it would go ,

他 打开 这 接受 部分 的 他的 头脑 作为 远的 作为 它 会 去 ,

他尽可能地敞开了自己心灵的接受空间，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['siːpɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndər]

knowing	that	within	seconds	seepage	would	be	as	loud	as	thunder
会心	那	之内	秒	渗漏	会	是	作为	大声	作为	雷

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'dept][æt; ət]['dʌb(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

because	he	was	not	adept	at	double	concentration	.
因为	他	曾是	不是	熟练	在	双倍的	专注	.

他知道几秒钟之内渗漏声就会像雷鸣一样响亮，因为他不擅长集中注意力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['sekənd] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kloʊzd] [ə'gen] .

But	even	before	one	second	had	gone	he	snapped	his	mind	closed	again	.
但	甚至	前	一	第二	有	已消失	他	啪啪	他的	头脑	关闭	再次	.

但不到一秒钟，他就再次关闭了心扉。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	Oholo	was	open	.
这	-	曾是	打开	.

Oholo餐厅开门营业了。

" [pɑːr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

"	Parr	,	"	he	whispered	hoarsely	into	the	comset	.
"	帕尔	,	"	他	低声说道	沙哑地	进入	这	-	.

“帕尔，”他对着小床沙哑地低语道。

" ['hiːz]['oʊpən] . "

"	He's	open	.	"
"	他是	打开	.	"

“他很开放。”

" . . . [hiː; hi][kɑːnt] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , [ðen] .

"	.	.	.	He	can't	know	we're	here	,	then	.
"	.	.	.	他	不能	知道	是	这里	,	然后	.

“……那他不可能知道我们在这里。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ?

What	did	you	learn	?
什么	做过	你	学习	?

你学到了什么?

" [pɑːr] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heri] [ɑːrm] .

"	Parr	mopped	his	forehead	with	the	back	of	his	hairy	arm	.
"	帕尔	拖把	他的	前额	和	这	后退	的	他的	毛茸茸	手臂	.

帕尔用他毛茸茸的胳膊背擦了擦额头。

" [aɪ][dʒʌst] [kept] [rɪ'septɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] . "

"	I	just	kept	receptive	a	second	.	"
"	我	只是	保留	接受	一个	第二	.	"

“我只是保持了一秒钟的开放心态。”

" [kiːp] ['tʃekɪŋ] , [ðen] .

"	Keep	checking	,	then	.
"	保持	检查	,	然后	.

“那就继续关注吧。”

" [pɑːr] [let] [ðə; ði] - [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

"	Parr	let	the	comset	fall	to	the	chair	.
"	帕尔	让	这	-	落下	到	这	椅子	.

帕尔让彗星掉到椅子上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [heɪz] - [baʊnd] ['sɪti] .

He	walked	to	the	window	and	looked	out	at	the	haze	-	bound	city	.
他	步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	阴霾	-	边界	城市	.

他走到窗边，望向笼罩在薄雾中的城市。

['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] [fɔːt] [bluː] [smɑːg] .

Early	**sunlight**	**fought**	**blue**	**smog**	**.**
早期的	阳光	战斗	蓝色的	烟雾	.

清晨的阳光驱散了蓝色的雾霾。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['pəːʃiŋ] [skwer] ['pɪdʒɪns] ['wɔdld] [self] - ['kɑːnʃəsli] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Across	**the**	**street**	**the**	**Pershing**	**Square**	**pigeons**	**waddled**	**self**	**-**	**consciously**	**about**	**on**	**the**
穿过	这	街道	这	潘兴	正方形	鸽子	摇摇摆摆	自己	-	有意识地	关于	在	这

[græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nuː] ['faʊnt(ə)n] ,

grass	**beside**	**the**	**new**	**fountain**	**,**
草	旁	这	新的	喷泉	,

街对面，珀欣广场的鸽子们在新喷泉旁的草地上踱来踱去，显得有些局促不安。

['pɪkɪŋ] [æt; ət][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tɪdbɪts] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] .

picking	**at**	**invisible**	**tidbits**	**and**	**cooing**	**.**
挑选	在	无形的	零碎信息	和	咕咕	.

挑剔着看不见的碎屑，发出咕咕声。

[pɑːr] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'sɑːʒ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['tensnəs] .

Parr	**rubbed**	**his**	**throat**	**trying**	**to**	**massage**	**away**	**the**	**inner**	**tenseness**	**.**
帕尔	摩擦	他的	喉	尝试	到	按摩	离开	这	内	紧张	.

帕尔揉搓着喉咙，试图舒缓内心的紧张感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] - .

He	**was**	**alone**	**against**	**the**	**Oholo**	**.**
他	曾是	独自的	反对	这	-	.

他孤身一人对抗奥霍洛。

[æn; ən] [ə'ləunis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

An	**aloneness**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**prepared**	**for**	**.**
一个	孤独	那	他	有	不是	到过	准备	为了	.

这是他始料未及的孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

And	**he**	**worried**	**at**	**the**	**fear**	**that**	**was**	**inside**	**him**	**.**
和	他	担心	在	这	害怕	那	曾是	里面	他	.

他为内心的恐惧而担忧。

[hiː; hi] [drest] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	**dressed**	**with**	**awkward**	**fingers**	**and**	**left**	**the**	**room**	**,**
他	穿着	和	尴尬的	手指	和	左边	这	房间	,

他笨拙地穿好衣服，离开了房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

his	**eyes**	**darting**	**suspiciously**	**along**	**the**	**corridor**	**as**	**he**	**drew**	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**.**
他的	眼睛	飞镖	可疑地	沿着	这	走廊	作为	他	画	这	门	关闭	在后面	他	.

他一边警惕地扫视着走廊，一边关上了身后的门。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] .

He	**walked**	**quickly**	**down**	**the**	**carpeted**	**stairs**	**and**	**through**	**the**	**front**	**doors**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
他	步行	迅速地	向下	这	铺地毯的	楼梯	和	通过	这	正面	门	的	这	酒店	.

他快步走下铺着地毯的楼梯，穿过酒店的前门。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [sɪksθ] [striːt] .

Several	**times**	**he**	**glanced**	**over**	**his**	**shoulder**	**as**	**he**	**hurried**	**toward**	**Sixth**	**Street**	**.**
一些	时代	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	作为	他	慌忙	朝向	第六	街道	.

他匆匆向第六街走去，不时回头张望。

['æftər] [fɔːr] [blɑːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

After	four	blocks	he	was	sure	that	he	had	not	been	followed	.
后	四	积木	他	曾是	当然	那	他	有	不是	到过	随后	.

走了四个街区后，他确信没有人跟踪他。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

He	entered	a	restaurant	.
他	进入	一个	餐厅	.

他走进了一家餐馆。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['menjuː] .

He	ordered	,	reading	from	the	menu	.
他	订购	,	阅读	从	这	菜单	.

他看着菜单点了餐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [miːl] .

He	did	not	enjoy	the	meal	.
他	做过	不是	享受	这	一顿饭	.

他不喜欢这顿饭。

['æftər] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ɑːr] . [oʊ] . " [bɑːb] " ['luːkəs] , ['rɪəltɔ] .

After	eating	he	took	a	cab	to	the	office	of	R	.	O	.	"	Bob	"	Lucas	,	Realtor	.
后	吃	他	采取	一个	出租车	到	这	办公室	的	拉	.	哦	.	"	鲍勃	"	卢卡斯	,	房地产经纪人	.

吃完饭后，他乘出租车去了房地产经纪人 RO“Bob”Lucas 的办公室。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['luːkəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['empti]

The	Advanceship	had	determined	that	Lucas	was	the	agent	for	an	empty
这	-	有	决定	那	卢卡斯	曾是	这	代理人	为了	一个	空的

['werhaʊs] [ɑːn] ['flaʊər] [striːt] .

warehouse	on	Flower	Street	.
仓库	在	花	街道	.

晋升机构认定卢卡斯是花街上一个空仓库的代理人。

[pɑːr] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['wɑːlɪt] [fɔːr; fər]['luːkəs] - ['benɪfɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌs(ə)l] [bɪlz] [wɪð; wɪθ]

Parr	exposed	a	bulky	wallet	for	Lucas	'	benefit	and	began	to	rustle	bills	with
帕尔	裸露	一个	笨重	钱包	为了	卢卡斯	-	益处	和	开始	到	沙沙	账单	和

[blʌnt] , ['stʌbi] ['fɪŋgərz] .

blunt	,	stubby	fingers	.
钝	,	矮胖的	手指	.

帕尔向卢卡斯展示了他那鼓鼓囊囊的钱包，然后用他那又粗又钝的手指开始翻动钞票。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθ] [liːs] .

Within	minutes	he	had	signed	a	six	-	month	lease	.
之内	分钟	他	有	签名	一个	六	-	月	租	.

几分钟之内，他就签下了一份为期六个月的租约。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['tuːzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['werhaʊs] ,

After	making	an	appointment	for	three	o'clock	Tuesday	at	the	warehouse	,
后	制作	一个	预约	为了	三	点钟	周二	在	这	仓库	,

在预约了周二下午三点在仓库见面后，

[pɑːr] [left] ['luːkəs] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ʃɑːp] .

Parr	left	Lucas	'	office	and	caught	a	cab	to	a	typewriter	shop	.
帕尔	左边	卢卡斯	-	办公室	和	捕捉	一个	出租车	到	一个	打字机	店铺	.

帕尔离开卢卡斯的办公室，乘出租车去了一家打字机商店。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɪθ] - [kə'roʊnə]['pɔːrtəb(ə)l] , [ə; eɪ] [riːm] [ʌv; əv] - ['peɪpər] , [ə; eɪ][dɪsk]

He	purchased	a	Smith	-	Corona	portable	,	a	ream	of	corrasable	paper	,	a	disk
他	购买	一个	史密斯	-	科罗娜	便携的	,	一个	雷姆	的	-	纸	,	一个	磁盘

[ɪ'reɪsər] ,

eraser	,
橡皮	,

他购买了一台史密斯-科罗娜便携式打字机、一令可擦写纸和一个圆盘橡皮擦。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bɪznəs] ['envələʊps] .

and	five	hundred	business	envelopes	.
和	五	百	商业	信封	.

以及五百个商务信封。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔ:r] [nekst] [dɔ:r] , [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ætləs] .

At	the	bookstore	next	door	,	he	bought	a	United	States	Atlas	.
在	这	书店	下一个	门	,	他	买	一个	团结的	各州	阿特拉斯	.

他在隔壁的书店买了一本美国地图集。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

After	that	he	took	a	cab	to	the	post	office	,
后	那	他	采取	一个	出租车	到	这	邮政	办公室	,

之后他乘出租车去了邮局。

[hæd; həd][ðə; ði]['draɪvər] [weɪt] [waɪl] [hi:; hi] ['rentɪd] [sɪks]['poʊst(ə)l][bɑ:ksɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] . [pɑ:r]

had	the	driver	wait	while	he	rented	six	postal	boxes	under	the	name	A	.	Parr
有	这	司机	等待	尽管	他	租来的	六	邮政	盒子	在下面	这	姓名	一个	.	帕尔

[ænd; ənd] [bɔ:t] ['twenti] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [er] [meɪl] [stæmps] .

and	bought	twenty	sheets	of	air	mail	stamps	.
和	买	二十	纸张	的	空气	邮件	邮票	.

他让司机稍等片刻，然后以 A. Parr 的名义租了六个邮政信箱，并购买了二十张航空邮票。

[ɪn][ðə; ði][kæb] [wʌns] [mɔ:r] ,

In	the	cab	once	more	,
在	这	出租车	一次	更多的	,

再次坐进驾驶室，

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [mæp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ɪˌlek'trɑ:nɪkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

he	concentrated	on	the	city	map	that	had	been	impressed	electronically	on	his
他	集中	在	这	城市	地图	那	有	到过	印象深刻	电子方式	在	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他全神贯注于以电子方式印刻在他脑海中的城市地图。

" [draɪv] [aʊt] [sɪksθ] [stri:t] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

"	Drive	out	Sixth	Street	,	"	he	ordered	,	being	very	careful	of	his	enunciation	.
"	驾驶	出去	第六	街道	,	"	他	订购	,	存在	非常	小心	的	他的	发音	.

“沿着第六街往外开，”他命令道，发音非常清晰。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [blɑ:ks] [aʊt] [sɪksθ] , [pɑ:r]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	half	dozen	blocks	out	Sixth	,	Parr	located	a	hotel	on	the	right	side	of	the
一个	一半	打	积木	出去	第六	,	帕尔	位于	一个	酒店	在	这	正确的	边	的	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

帕尔在第六街往外走了六个街区，在街道右侧找到了一家酒店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪltˌmɔr] .

It	was	a	reasonably	safe	distance	from	the	Biltmore	.
它	曾是	一个	合理	安全的	距离	从	这	比尔特莫尔	.

与比尔特莫酒店保持着相当安全的距离。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə][stɑ:p] .

He	ordered	the	driver	to	stop	.
他	订购	这	司机	到	停止	.

他命令司机停车。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sæt][ə'tɑːp][ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['twaɪnɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər]

The	building	sat	atop	a	hill	,	the	street	before	it	twining	briskly	toward	the	center
这	建筑	卫星	顶部	一个	爬坡道	,	这	街道	前	它	缠绕	轻快地	朝向	这	中心

[ʌv; əv] [taʊn] .

of	town	.
的	镇	.

这座建筑坐落在山顶上，门前的街道蜿蜒通向市中心。

[pɑːr] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['meməraɪzɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [fɔːr; fər]

Parr	studied	the	building	for	a	moment	,	memorizing	details	of	architecture	for
帕尔	研究	这	建筑	为了	一个	片刻	,	记忆	细节	的	建筑学	为了

['refrəns] .

reference	.
参考	.

帕尔仔细观察了一会儿这座建筑，记住了建筑细节以备参考。

[ðen] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [flɔːr] ,

Then	settled	with	his	purchases	in	a	front	room	on	the	3rd	floor	,
然后	定居	和	他的	购买	在	一个	正面	房间	在	这	3rd	地面	,

然后他把买的东西放在三楼前厅里安顿下来。

[pɑːr] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ætləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði] ['terətɔːri]

Parr	opened	the	Atlas	to	the	Western	United	States	and	marked	out	the	territory
帕尔	打开	这	阿特拉斯	到	这	西	团结的	各州	和	标记	出去	这	领土

[ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [ɪŋk] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

assigned	to	him	with	the	heavy	ink	lines	of	his	pen	.
分配	到	他	和	这	重的	墨水	线条	的	他的	笔	.

帕尔翻开地图册，来到美国西部，用粗重的墨线标出了分配给他的区域。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] ['lɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kluːdɪd] [taʊnz] .

Having	done	that	,	he	listed	all	the	names	of	the	included	towns	.
拥有	完毕	那	,	他	列出	全部	这	姓名	的	这	包括	城镇	.

完成这些步骤后，他列出了所有被纳入其中的城镇名称。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] , [in'səːtid] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] :

Then	he	sat	down	at	the	portable	,	inserted	a	sheet	of	paper	and	wrote	:
然后	他	卫星	向下	在	这	便携的	,	插入	一个	床单	的	纸	和	写道	:

然后他坐在便携式电脑前，插入一张纸，写道：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ə'zʊsə] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

"	To	the	Chamber	of	Commerce	,	Azusa	,	California	.
"	到	这	商会	的	商业	,	阿梓	,	加利福尼亚州	.

致加利福尼亚州阿祖萨市商会。

['dʒent(ə)lmən] : [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɪti] [də'rektəri] .

Gentlemen	:	Please	send	me	the	current	city	directory	.
先生们	:	请	发送	我	这	当前的	城市	目录	.

先生们：请给我寄一份最新的城市名录。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['nʌmbərz] .

"	He	looked	at	the	postal	numbers	.
"	他	看起来	在	这	邮政	数字	.

他查看了邮政编码。

" [maɪ] ['meɪlɪŋ] [ə'dres] [ɪz] . . .

"	My	mailing	address	is	.	.	.
"	我的	邮寄	地址	是	.	.	.

我的邮寄地址是.....

" [hiː; hi] [taɪpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] . " . . .

"	He	typed	in	the	first	number	on	the	list	.	"	.	.	.
"	他	打字	在	这	第一的	数字	在	这	列表	.	"	.	.	.

他输入了名单上的第一个数字。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Los Angeles , California .
洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔːsts] .
Inclosed is five dollars to defray the costs .
封闭 是 五 美元 到 支付 这 成本 .

随信附上五美元，用于支付相关费用。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] , [ə; eɪ] . [pɑːr] .
Thanking you in advance , A . Parr .
谢谢 你 在 进步 , 一个 . 帕尔 .

提前感谢，A. Parr。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['letər] .
" He studied the letter .
" 他 研究 这 信 .

他仔细阅读了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['taɪpɪŋ] .
It was a competent job of typing .
它 曾是 一个 胜任的 工作 的 打字 .

打字工作完成得相当不错。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːrk] .
He flexed his fingers , found them slightly stiff from the unaccustomed work .
他 弯曲 他的 手指 , 成立 他们 轻微地 僵硬的 从 这 不习惯 工作 .

他活动了一下手指，发现由于不习惯这种工作，手指有些僵硬。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [taʊnz] , [in'sɜːtid] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
He ran his eyes down the list of towns , inserted another sheet of paper .
他 跑 他的 眼睛 向下 这 列表 的 城镇 , 插入 其他 床单 的 纸 .

他扫了一眼城镇列表，又插入了一张纸。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] . . . .
" To the Chamber of Commerce . . . .
" 到 这 商会 的 商业 . . . .

致商会.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['taɪpɪŋ] .
" He stopped typing .
" 他 停止 打字 .

他停止了打字。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di'rektəriz] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði]
He sat before the typewriter imagining the number of directories , imagining the
['stægərɪŋ] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmz] .
staggering total of individual names .
令人震惊 全部的 的 个人 姓名 .

他坐在打字机前，想象着目录的数量，想象着个人姓名的惊人总数。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] ['bæflɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wʊd]
He thought of the Advanceship - and its baffling array of machines that would
[ˌɔːtə'mætɪkli] [skæn][ðə; ði] [di'rektəriz] [ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ] ['meɪlɪŋ] ['leɪb(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
automatically scan the directories and print a mailing label for each of the
[neɪmz] .
names .
姓名 .

他想到了“前进号”及其令人费解的各种机器，这些机器会自动扫描名录，并为每个名字打印邮寄标签。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['leɪb(ə)ld] ,

He	thought	of	the	vast	number	of	parcels	waiting	to	be	labeled	,
他	想法	的	这	广阔的	数字	的	包裹	等待	到	是	标签	,

他想到了大量等待贴标签的包裹，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['fjuːəl] [ri'kwaiəmənt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] .

as	many	as	fuel	requirements	permitted	the	Ship	to	carry	.
作为	许多	作为	燃料	要求	允许	这	船	到	携带	.

船舶在燃料需求允许的范围内所能搭载的数量。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] [vɑːstə] ['nʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnθəsaɪzər] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	of	the	even	vaster	number	that	the	synthesizer	was	adding	out	of	the
和	的	这	甚至	更广阔	数字	那	这	合成器	曾是	添加	出去	的	这

['neɪtɪv] ['riːsɔːrsɪz] .

native	resources	.
本国的	资源	.

而合成器从原生资源中添加的数量更是庞大。

[ðə; ði] [smuːð] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

The	smooth	efficiency	of	the	Advanceship	,	the	split	second	timing	of	the	whole
这	光滑的	效率	的	这	-	,	这	分裂	第二	定时	的	这	所有的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . . . .

operation	.	.	.
手术	.	.	.

前进号的运行流畅高效，整个操作的时机把握得非常精准……

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːg'zɪliəri] ['taɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['efərt] .

And	all	of	it	auxiliary	timing	to	the	main	effort	.
和	全部	的	它	辅助的	定时	到	这	主要的	努力	.

所有这些都是辅助性的，旨在辅助主要工作。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] ['wɛpənz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər]

Even	with	superior	weapons	,	even	with	complete	surprise	,	the	Knougs	were
甚至	和	优越的	武器	,	甚至	和	完全的	惊喜	,	这	-	是

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

taking	no	chances	.
采取	不	机会	.

即使拥有更先进的武器，即使完全出其不意，克努格人也不敢掉以轻心。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [pɑːr] ,

The	job	of	the	Advanceship	,	the	job	of	Parr	,
这	工作	的	这	-	,	这	工作	的	帕尔	,

晋升官的工作，帕尔的工作，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

was	to	demoralize	the	whole	planet	just	before	the	invasion	.
曾是	到	打击士气	这	所有的	行星	只是	前	这	入侵	.

目的是在入侵之前瓦解整个星球的士气。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['sɜːrt(ə)n] ['vɪktəri] .

To	insure	an	already	certain	victory	.
到	保证	一个	已经	肯定	胜利	.

为了确保已经十拿九稳的胜利。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] .

He	turned	back	to	the	typewriter	,	wrote	a	few	more	words	.
他	转向	后退	到	这	打字机	,	写道	一个	很少	更多的	字	.

他转过身回到打字机前，又写了几个字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	was	still	the	awareness	of	the	enemy	Oholo	in	the	back	of	his	mind	.
那里	曾是	仍然	这	意识	的	这	敌人	-	在	这	后退	的	他的	头脑	.

他心中仍然萦绕着敌人奥霍洛的存在。

[hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ['ɪntuː] [sɪks] ['iːkwəl] [gruːps] [fɔːr; fər] [bɑːks] ['nʌmbərɪŋ] .

He	split	the	list	of	cities	into	six	equal	groups	for	box	numbering	.
他	分裂	这	列表	的	城市	进入	六	平等的	团体	为了	盒子	编号	.

他将城市列表分成六个相等的组，以便进行箱号编号。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['tenənt] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

Several	hours	later	another	tenant	complained	about	the	noise	of	the	typewriter	.
一些	小时	之后	其他	租户	抱怨	关于	这	噪音	的	这	打字机	.

几个小时后，另一位租户也投诉了打字机的噪音。

[pɑːr] [geɪv] [ðə; ði] [klɜːrk] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [taɪp] .

Parr	gave	the	clerk	fifty	dollars	and	continued	to	type	.
帕尔	给予	这	职员	五十	美元	和	持续	到	类型	.

帕尔给了店员五十美元，然后继续打字。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[pɑːr] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] , [diː] - [deɪ] ['maɪnəs] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ruːm] ,

Parr	spent	the	morning	of	Tuesday	,	D	-	Day	minus	28	,	in	his	hotel	room	,
帕尔	花费	这	早晨	的	周二	,	D	-	天	减	-	,	在	他的	酒店	房间	,

帕尔在诺曼底登陆日（D日）前28天的星期二上午待在酒店房间里。

[riː'lɪvɪŋ] [wʌt] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] .

reliving	what	seemed	now	to	be	the	extremely	narrow	escape	of	the	previous	morning	.
重温	什么	似乎	现在	到	是	这	极其	狭窄的	逃脱	的	这	以前的	早晨	.

仿佛又回到了前一天早上那次极其惊险的逃生经历。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] : [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] - ['mentəli] ,

He	imagined	what	he	might	have	done	:	assaulted	the	Oholo	mentally	,
他	想象	什么	他	可能	有	完毕	:	袭击	这	-	精神上	,

他想象着自己可能会做的事：在精神上攻击奥霍洛，

[ɔːr] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['foʊkəs] ['pɪst(ə)l] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

or	struck	him	down	with	the	focus	pistol	when	he	tried	to	leave	the	hotel	.
或者	击	他	向下	和	这	重点	手枪	什么时候	他	尝试	到	离开	这	酒店	.

或者在他试图离开酒店时用聚焦手枪击倒他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪ] ,

And	having	imagined	the	situations	he	proceeded	to	explain	to	himself	why	,
和	拥有	想象	这	情况	他	继续	到	解释	到	他自己	为什么	,

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] .

instead	,	he	had	fled	.
反而	,	他	有	逃亡	.

他设想了各种情况，然后开始向自己解释为什么他反而选择了逃跑。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [baɪ] ['praɪər] [ə'reɪndʒmənt] ,

At	eleven	o'clock	,	by	prior	arrangement	,
在	十一	点钟	,	经过	事先的	安排	,

上午十一点，按事先约定，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

he	reported	to	the	Ship	and	from	it	received	the	reassuring	information
他	据报道	到	这	船	和	从	它	已收到	这	令人安心	信息

[ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [ə'lɜːt] [ədvænsmɛn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [noʊ] ['ʌðər] - .

that	the	now	alerted	advancemen	had	been	able	to	find	no	other	Oholo	.
那	这	现在	已发出警报	先行者	有	到过	有能力的	到	寻找	不	其他	-	.

他向船上报告，并从船上得到了令人安心的消息，即现在已提高警惕的先遣人员没有找到其他奥霍洛人。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ,

At	**noon**	**he**	**went**	**out**	**to**	**eat**	**and**	**then**	**for**	**an**	**hour**	**walked**	**the**	**streets**	**,**
在	中午	他	去	出去	到	吃	和	然后	为了	一个	小时	步行	这	街道	,

中午他出去吃饭，然后花了整整一个小时在街上散步。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪti] .

studying	**the**	**people**	**and**	**their**	**city**	**.**
学习	这	人们	和	他们的	城市	.

研究当地人民及其所在的城市。

[moʊst] [pər'tɪkjələrli] [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['æksent] , [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

Most	**particularly**	**he**	**listened**	**for**	**accent**	**,**	**intonation**	**.**
最多	特别	他	听着	为了	口音	,	语调	.

他尤其注重听口音和语调。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʃiːld] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**afraid**	**to**	**drop**	**his**	**mind**	**shield**	**to**	**try**	**for**	**telepathic**	**contact**	**with**
他	曾是	害怕的	到	降低	他的	头脑	盾	到	尝试	为了	心灵感应	接触	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他不敢放下精神屏障去尝试与他们进行心灵感应。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] [kæb] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	**few**	**minutes**	**before**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**his**	**cab**	**drew**	**up**	**to**	**the**
一个	很少	分钟	前	三	点钟	在	这	下午	他的	出租车	画	向上	到	这

['werhaʊs] .

warehouse	**.**
仓库	.

下午三点前几分钟，他的出租车停在了仓库门口。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['saʊər] [smelɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːr] [wʌz; wəz] ['restləs] .

The	**air**	**was**	**hot**	**and**	**sour**	**smelling**	**and**	**Parr**	**was**	**restless**	**.**
这	空气	曾是	热的	和	酸的	闻起来	和	帕尔	曾是	不安	.

空气又热又酸，帕尔焦躁不安。

[ðə; ði] ['rɪəltɔ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

The	**realtor**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
这	房地产经纪人	曾是	等待	为了	他	在	这	人行道	.

房产经纪人正在人行道上等他。

[pɑːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] .

Parr	**nodded**	**curtly**	**.**
帕尔	点头	简短地	.

帕尔简短地点了点头。

[ðə; ði] [mæn] [bent] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['rætld] [kiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] .

The	**man**	**bent**	**clumsily**	**and**	**rattled**	**keys**	**at**	**the**	**lock**	**.**
这	男人	弯曲	笨拙地	和	摇晃	钥匙	在	这	锁	.

那人笨拙地弯下腰，用钥匙在锁上晃动。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['luːkəs] [sed] .

"	**Here**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Lucas**	**said**	**.**
"	这里	它	是	,	"	卢卡斯	说	.

“就是这个，”卢卡斯说。

[pɑːr] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

Parr	**walked**	**into**	**the**	**warehouse**	**.**
帕尔	步行	进入	这	仓库	.

帕尔走进了仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

It	was	an	old	building	.
它	曾是	一个	老的	建筑	.

那是一栋老建筑。

[pər'hæps] ['ʃæbiə] , ['dʌstiːə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Perhaps	shabbier	,	dustier	than	he	had	expected	.
也许	更破旧	,	尘土飞扬	比	他	有	预期的	.

或许比他预想的还要破旧，还要布满灰尘。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['tʃɪli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] .

The	air	was	stale	and	faintly	chilly	with	decay	.
这	空气	曾是	陈旧	和	淡淡的	寒冷	和	衰变	.

空气污浊不堪，带着一丝腐烂的寒意。

['remnənts] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [kreɪts] , ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

Remnants	of	packing	crates	,	wrapping	paper	,
残余物	的	包装	板条箱	,	包装	纸	,

包装箱残片、包装纸

['leibəlz][ænd; ənd] [twaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['griːsi] [paɪl][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] .

labels	and	twine	had	been	heaped	in	a	greasy	pile	in	a	far	corner	.
标签	和	缠绕	有	到过	堆积如山	在	一个	腻	桩	在	一个	远的	角落	.

标签和麻绳堆积成一堆油腻腻的，放在角落里。

[pɑːr] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Parr	sniffed	suspiciously	as	his	eyes	darted	around	the	room	.
帕尔	嗅了嗅	可疑地	作为	他的	眼睛	飞镖	大约	这	房间	.

帕尔狐疑地嗅了嗅，目光在房间里四处扫视。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

Across	from	him	,	above	the	rubbish	,
穿过	从	他	,	多于	这	垃圾	,

在他对面，垃圾堆上方，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bɑːks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ɪn'dʌstriəlaɪzd]

an	electric	box	indicated	that	the	building	had	at	one	time	been	industrialized
一个	电的	盒子	表明的	那	这	建筑	有	在	一	时间	到过	工业化

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hevi] ['paʊər] [tuːlz] .

at	least	to	the	extent	of	a	few	heavy	power	tools	.
在	至少	到	这	程度	的	一个	很少	重的	力量	工具	.

一个电箱表明，这栋建筑曾经有过工业化时期，至少配备了一些重型电动工具。

[pɑːr] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Parr	walked	to	the	stairway	.
帕尔	步行	到	这	楼梯	.

帕尔走向楼梯。

" [aɪl] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kliːn] [ðɪs] [mes] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	I'll	want	someone	to	clean	this	mess	up	,	"	he	said	curtly	.
" 患病的	想	某人	到	干净的	这	混乱	向上	,	"	他	说	简短地	.	

“我希望有人来收拾这个烂摊子，”他简短地说。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['rɪəltɔ] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	realtor	said	.
"	是的	,	先生	,	"	这	房地产经纪人	说	.

“是的，先生，”房产经纪人说。

" [tə'mɑːroʊ] , " [pɑːr] [sed] .

"	Tomorrow	,	"	Parr	said	.
"	明天	,	"	帕尔	说	.

“明天，”帕尔说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['rɪəltɔ] [sed] , ['kɑːnʃəsli] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] " [sɜːr] " [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt]
" All right , " the realtor said , consciously omitting the " Sir " as if to reassert
" 全部 正确的 , " 这 房地产经纪人 说 , 有意识地 省略 这 " 先生 " 作为 如果 到 重申
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
his own individuality .
他的 自己的 个性 .

“好的，”房地产经纪人说道，故意省略了“先生”，仿佛是为了重申自己的个性。

[pɑːr] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Parr glanced at him .
帕尔 瞥了一眼 在 他 .

帕尔瞥了他一眼。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [fiː] .
" I'll send you sufficient money to cover the fee .
" 患病的 发送 你 充足的 钱 到 覆盖 这 费用 .

“我会寄给你足够的钱来支付这笔费用。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
" Without waiting for an answer , he started up the stairway .
" 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 开始 向上 这 楼梯 .

他不等回答，便开始上楼。

[ðə; ði] ['ʌpər] [tuː] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
The upper two floors were in much the same condition as the first .
这 上 二 楼层 是 在 很多 这 相同的 状况 作为 这 第一的 .

楼上两层的情况与楼下大致相同。

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['slæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
From the third there was a narrow flight of steps slanting to the roof .
从 这 第三 那里 曾是 一个 狭窄的 航班 的 步骤 斜 到 这 屋顶 .

从三楼有一段狭窄的倾斜台阶通向屋顶。

[pɑːr] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] .
Parr eyed it with disapproval .
帕尔 眼睛 它 和 不赞成 .

帕尔不赞同地看了它一眼。

" ['nærəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Narrow , " he said .
" 狭窄的 , " 他 说 .

“狭窄，”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['seldəm] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðer; ðər] . . . [sɜːr] .
" There's seldom any reason to go up there . . . sir .
" 有 很少 任何 原因 到 去 向上 那里 . . . 先生 .

“很少有理由上去……先生。”

" [pɑːr] [went] [ʌp] .
" Parr went up .
" 帕尔 去 向上 .

帕尔上去了。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
At the top of the flight ,
在 这 顶部 的 这 航班 ,

在飞行顶端，

[hiː; hi] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf]

he	forced	back	the	door	and	clambered	into	the	shed	which	opened	onto	the	roof	.
他	强制	后退	这	门	和	攀爬	进入	这	棚	哪个	打开	到	这	屋顶	.

他强行推开门，爬进了通往屋顶的棚子里。

[pɑːr] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Parr	dusted	his	knees	.
帕尔	掸去灰尘	他的	膝盖	.

帕尔拍了拍膝盖上的灰尘。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grævəli] ['fɪnɪʃ] ['greɪtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

He	stepped	outside	,	and	the	gravelly	finish	grated	under	his	shoes	.
他	步	外部	,	和	这	砾石	结束	磨碎的	在下面	他的	鞋	.

他走到外面，粗糙的碎石路面在他的鞋底发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [er] [smeld] [ʌv; əv] [wɔːmd] - ['oʊvər][tɑːr] .

The	air	smelled	of	warmed	-	over	tar	.
这	空气	闻起来	的	温暖	-	超过	焦油	.

空气中弥漫着焦油燃烧后的气味。

[hiː; hi] [tʌgd] ['restləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	tugged	restlessly	at	his	chin	.
他	拉扯	躁动不安	在	他的	下巴	.

他焦躁地摸着下巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] [ruːf] .

It	was	a	good	,	substantial	roof	.
它	曾是	一个	好的	,	重大的	屋顶	.

这是一个结实耐用的屋顶。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [poʊst][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

As	the	listening	post	had	reported	.
作为	这	聆听	邮政	有	据报道	.

正如监听站所报告的那样。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .

Good	enough	for	pick	-	up	and	delivery	.
好的	足够的	为了	挑选	-	向上	和	送货	.

适合自取和送货。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	permitted	himself	a	glimmer	of	satisfaction	.
他	允许	他自己	一个	微光	的	满意	.

他允许自己露出一丝满足感。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	heard	movement	behind	him	.
他	听到	移动	在后面	他	.

他听到身后有动静。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['dɪpɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

Instinctively	he	whirled	around	,	his	hand	dipping	toward	his	right	coat	pocket	,
本能地	他	旋转	大约	,	他的	手	浸渍	朝向	他的	正确的	外套	口袋	,

他本能地转身，手伸向右侧外套口袋。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] - [feɪs] [sər'praɪzɪŋli]

the	memory	of	the	Oholo	—	the	vision	of	a	composite	Oholo	face	surprisingly
这	记忆	的	这	-	—	这	想象	的	一个	合成的	-	脸	出奇

[laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] [feɪs] — [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

like	an	Earth	face	—	flashed	across	his	mind	.
喜欢	一个	地球	脸	—	闪光灯	穿过	他的	头脑	.

奥霍洛的记忆——一张奥霍洛复合脸的景象，出人意料地像极了地球人的脸——在他脑海中闪过。

[ðə; ði]['riːəltɜ-z, 'riːltɜ-z] [hed] [bɑːbd] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [pɑːr] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [tens] ['mʌslz] .

The	realtor's	head	bobbed	into	view	,	and	Parr	relaxed	his	tense	muscles	.
这	房地产经纪人	头	波波德	进入	看法	,	和	帕尔	轻松	他的	紧张	肌肉	.

房地产经纪人的脑袋出现在眼前，帕尔放松了紧绷的肌肉。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [hɪr] ?

"	How	is	it	up	to	here	?
"	如何	是	它	向上	到	这里	?

这里的情况如何?

" [pɑːr] ['rʌmbld] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ænsər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

"	Parr	rumbled	an	annoyed	and	indistinct	answer	and	turned	once	more	to
"	帕尔	隆隆声	一个	恼怒	和	模糊	回答	和	转向	一次	更多的	到

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

帕尔不耐烦地咕哝了一声含糊不清的回答，然后再次转身看向屋顶。

[wen] [ðə; ði] ['rɪəltɔ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [pɑːr] [sed] ,

When	the	realtor	stood	at	his	side	,	Parr	said	,
什么时候	这	房地产经纪人	站立	在	他的	边	,	帕尔	说	,

当房产经纪人站在他身边时，帕尔说道：

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ʃed] [θɪŋ] [rɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃuːt] [ɪn'stɔːld] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

"	I	want	that	shed	thing	ripped	off	and	a	chute	installed	,	next	to	the	stairs	.
"	我	想	那	棚	事物	撕裂	离开	和	一个	滑槽	已安装	,	下一个	到	这	楼梯	.

“我希望把那个棚子拆掉，在楼梯旁边安装一个滑槽。”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tə'mɑːroʊ] . "

Have	it	done	tomorrow	.	"
有	它	完毕	明天	.	"

明天办好。

" [aɪm] . . . " [ðə; ði] ['rɪəltɔ] [bɪ'gæn] .

"	I'm	.	.	.	"	the	realtor	began	.
"	我是	.	.	.	"	这	房地产经纪人	开始	.

“我是……”房地产经纪人开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɑːrz] [feɪs] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːrvəsli] .

But	he	looked	at	Parr's	face	and	licked	his	lips	nervously	.
但	他	看起来	在	帕尔的	脸	和	舔过	他的	嘴唇	紧张地	.

但他看着帕尔的脸，紧张地舔了舔嘴唇。

" [jes] , [sɜːr] ; " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Yes	,	sir	;	"	he	said	after	a	moment	.
"	是的	,	先生	;	"	他	说	后	一个	片刻	.

“是的，先生。”他过了一会儿说道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	Anything	I	can	do	.
"	任何事物	我	能	做	.

“我能做的任何事情。”

[glæd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] . "
Glad to oblige . "
高兴的 到 必须 . "

乐意效劳。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [pɑːr] [sed] , [ænd; ənd]['luːkəs] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" That's what I thought , " Parr said , and Lucas shifted uneasily .
" 那就是 什么 我 想法 , " 帕尔 说 , 和 卢卡斯 转移 不安地 .

“我也是这么想的，”帕尔说道，卢卡斯不安地挪动了一下身子。

[pɑːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
Parr turned to the stairs .
帕尔 转向 到 这 楼梯 .

帕尔转身走向楼梯。

['goʊɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʌst] [moʊts] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dɜːrti] [west]
Going down he could see dust motes flicker in the fading light at the dirty west
去 向下 他 可以 看 灰尘 微粒 闪烁 在 这 褪色 光 在 这 肮脏的 西方
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

往下走，他可以看到昏暗的光线下，肮脏的西窗上，尘埃颗粒闪烁着。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɪəltɔ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] .
Outside he watched the realtor lock the doors .
外部 他 观看 这 房地产经纪人 锁 这 门 .

他站在外面，看着房产经纪人锁上了门。

" [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] , " [pɑːr] [sed] .
" Keep the keys , " Parr said .
" 保持 这 钥匙 , " 帕尔 说 .

“保管好钥匙，”帕尔说道。

" [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪnt] [pɔːl] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Send them to me at the Saint Paul Thursday morning .
" 发送 他们 到 我 在 这 圣 保罗 周四 早晨 .

“星期四早上把它们送到圣保罗教堂来。”

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
At eight o'clock .
在 八 点钟 .

八点钟。

" [ðə; ði] ['rɪəltɔ] [sed] , " . . .
" The realtor said , " . . .
" 这 房地产经纪人 说 , " . . .

房产经纪人说：“.....

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

" [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [pɑːr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ʌn'drest] ,
" At six o'clock Parr was in his hotel , undressed ,
" 在 六 点钟 帕尔 曾是 在 他的 酒店 , 脱光衣服 ,

“六点钟的时候，帕尔在他的酒店里，一丝不挂。”

['meɪkɪŋ] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [trʌks] .
making preliminary arrangements by telephone to hire a fleet of trucks .
制作 初步的 安排 经过 电话 到 聘请 一个 舰队 的 卡车 .

通过电话进行初步安排，租用一批卡车。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pleɪst] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən]

He	had	already	placed	an	advertisement	for	shipping	clerks	and	common
他	有	已经	放置	一个	广告	为了	船运	职员	和	常见的

[ˈlæbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] :

laborers	in	The	Times	:
劳工	在	这	《时代周刊》	:

他已经在《泰晤士报》上刊登了招聘船务文员和普通工人的广告：

[ˈɪntəvjuːz] [ˈθɜːrzdeɪ] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊər] [striːt] [ˈwerhaʊs] .

interviews	Thursday	from	ten	to	four	at	the	Flower	Street	warehouse	.
访谈	周四	从	十	到	四	在	这	花	街道	仓库	.

周四上午十点至下午四点在花街仓库进行面试。

[ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌkər] , [hiː; hi] [ˈfoʊnd] [fɔːr] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈkʌmpəniz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

After	finishing	with	the	truckers	,	he	phoned	four	furniture	companies	before	he
后	精加工	和	这	卡车司机	,	他	电话	四	家具	公司	前	他

[faʊnd] [wʌn][ˈoʊpən] .

found	one	open	.
成立	一	打开	.

和卡车司机们谈完之后，他又给四家家具公司打了电话，才找到一家还在营业的。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	ordered	it	to	deliver	a	desk	and	two	dozen	folding	chairs	to	the
他	订购	它	到	递送	一个	桌子	和	二	打	折叠式的	椅子	到	这

[ˈflaʊər] [striːt] [ˈwerhaʊs] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːrti] .

Flower	Street	warehouse	Thursday	morning	at	nine	-	thirty	.
花	街道	仓库	周四	早晨	在	九	-	三十	.

他命令送货公司周四上午九点半将一张桌子和二十四把折叠椅送到花街仓库。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [naʊ] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]

All	the	while	the	Oholo	was	in	the	back	of	his	mind	,	now	sharp	with	sudden
全部	这	尽管	这	-	曾是	在	这	后退	的	他的	头脑	,	现在	锋利的	和	突然

[ˈmeməri] ,

memory	,
记忆	,

与此同时，奥霍洛的身影一直萦绕在他的脑海里，突然间，记忆变得清晰起来。

[naʊ] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈwernəs] .

now	dull	with	continued	awareness	.
现在	乏味的	和	持续	意识	.

现在，持续的意识反而变得迟钝了。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	checked	the	schedule	the	Ship	had	given	him	.
他	已检查	这	日程	这	船	有	给定	他	.

他查看了船上给他的行程安排表。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - , [flɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

He	took	the	comset	,	flicked	it	on	.
他	采取	这	-	,	轻弹	它	在	.

他拿起收音机，打开了它。

" [pɑːr] .

"	Parr	.
"	帕尔	.

帕尔。

[aɪm] [ˈskedʒuːlɪŋ] .

I'm	scheduling	.
我是	安排	.

我正在安排日程。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌmi] ['bʌnd(ə)l] .

I'll	need	a	packet	of	money	along	with	the	dummy	bundle	.
患病的	需要	一个	包	的	钱	沿着	和	这	假的	捆	.

除了那捆假货，我还需要一包钱。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ? "

Can	you	deliver	them	both	to	the	warehouse	tomorrow	night	?	"
能	你	递送	他们	两个都	到	这	仓库	明天	夜晚	?	"

明天晚上你能把它们都送到仓库吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] . "

"	We	can	.	"
"	我们	能	.	"

“我们可以。”

" [gʊd] , " [pɑːr] [sed] , ['swɔləuiŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

"	Good	,	"	Parr	said	,	swallowing	,	and	there	was	perspiration	on	his	upper	lip	.
"	好的	,	"	帕尔	说	,	吞咽	,	和	那里	曾是	汗	在	他的	上	唇	.

“好，”帕尔咽了口唾沫说道，他的上唇渗出了汗珠。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɔntæktid] [ðə; ði] - [ə'gen] ?

"	Have	you	contacted	the	Oholo	again	?
"	有	你	联系	这	-	再次	?

你再次联系过奥霍洛吗?

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [spɜːrt] .

"	He	felt	his	blood	spurt	.
"	他	毛毡	他的	血	喷	.

他感到鲜血喷涌而出。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	yet	,	"	he	said	.
"	不是	然而	,	"	他	说	.

“还没有，”他说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðen] : " [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ['mentəli] ?

Then	:	"	Think	you	can	handle	him	mentally	?
然后	:	"	思考	你	能	处理	他	精神上	?

然后：“你觉得你能应付他的精神状态吗？”

" [pɑːr] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] , [sɔː] [haʊ] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

"	Parr	glanced	at	the	mirror	,	saw	how	taut	his	reflection	was	.
"	帕尔	瞥了一眼	在	这	镜子	,	锯	如何	紧绷	他的	反射	曾是	.

帕尔瞥了一眼镜子，看到镜子里的自己肌肉紧绷。

" [aɪm][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	very	sure	,	"	he	said	.
"	我是	不是	非常	当然	,	"	他	说	.

“我不太确定，”他说。

" [wel] , ['fɪzɪkli] , [ðen] ?

"	Well	,	physically	,	then	?
"	出色地	,	身体	,	然后	?

“那么，就身体方面而言呢？”

" [pɑːr] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sloʊli] .

"	Parr	let	out	his	breath	slowly	.
"	帕尔	让	出去	他的	气息	缓慢地	.

帕尔缓缓吐出一口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [traɪ] .
" Try .
" 尝试 .

“尝试。

['iːðər] [wei] .
Either way .
任何一个 方式 .

无论哪种方式。

[get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Get rid of him .
得到 摆脱 的 他 .

把他赶走。

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['trʌb(ə)l] .
An Oholo could cause the invasion trouble .
一个 - 可以 原因 这 入侵 麻烦 .

奥霍洛可能会引发入侵麻烦。

" [pɑːr] [plʌkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] .
" Parr plucked nervously at his leg .
" 帕尔 拨弦 紧张地 在 他的 腿 .

帕尔紧张地揪着自己的腿。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ?
" If I'm not able to ?
" 如果 我是 不是 有能力的 到 ?

“如果我做不到呢？”

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The comset was silent for a moment .
" 这 - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

机舱里一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ] .
Then the impersonal voice said , " If you are killed in the attempt , we will replace you .
然后 这 不具个人色彩 嗓音 说 , " 如果 你 是 被杀 在 这 试图 , 我们 将要 代替 你 .

然后，那个冷冰冰的声音说：“如果你在这次行动中丧生，我们会找人替换你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" It paused for a reply .
" 它 暂停 为了 一个 回复 .

它停顿了一下，等待回复。

[rɪ'siːvɪŋ] [nʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] : " [get] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .
Receiving none it continued : " Get what information you can , even at the risk of exposure .
接收 没有任何 它 持续 : " 得到 什么 信息 你 能 , 甚至 在 这 风险 的 接触 .

由于没有收到任何消息，它继续说道：“尽可能获取信息，即使冒着暴露的风险。”

[its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [dɪˈfens] ,

It's	too	late	now	for	them	to	mount	a	defense	,
它是	也	晚的	现在	为了	他们	到	山	一个	防御	,

现在他们已经来不及进行辩护了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][əˈlɜːrt][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] .

and	they	probably	have	no	way	to	alert	the	natives	.
和	他们	大概	有	不	方式	到	警报	这	本地人	.

他们可能也没有办法通知当地居民。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ]

We	want	to	know	what	he's	doing	there	,	and	if	there	are	any	more	on	the
我们	想	到	知道	什么	他是	正在做	那里	,	和	如果	那里	是	任何	更多的	在	这

['plænɪt] . "

planet	.	"
行星	.	"

我们想知道他在那里做什么，以及地球上是否还有其他同类。

" [ɔːl] [raɪt] , " [pɑːr] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['greɪtfəli] , [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

"	All	right	,	"	Parr	said	,	and	he	realized	,	gratefully	,	that	,	to	the	Ship	,
"	全部	正确的	,	"	帕尔	说	,	和	他	已实现	,	感激不尽	,	那	,	到	这	船	,

“好吧，”帕尔说道，他感激地意识到，对于这艘船来说，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] [ɪˈmoʊʃənləs] .

his	voice	would	sound	emotionless	.
他的	嗓音	会	声音	冷漠无情	.

他的声音听起来毫无感情。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] - .

He	dropped	the	comset	.
他	掉落	这	-	.

他把电脑掉地上了。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] .

His	hand	was	shaking	.
他的	手	曾是	摇晃	.

他的手在颤抖。

[nɑːt][soʊ] [dæmd] [gʊd] .

Not	so	damned	good	.
不是	所以	该死的	好的	.

不太好。

[haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] - ?

How	to	kill	the	Oholo	?
如何	到	杀	这	-	?

如何杀死奥霍洛?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] ['ʌðər] [pˈlænɪts] , ['ʌðər] [taɪmz] .

He	tried	to	steady	his	nerves	by	remembering	other	planets	,	other	times	.
他	尝试	到	稳定的	他的	神经	经过	记住	其他	行星	,	其他	时代	.

他试图通过回忆其他星球、其他时代来平复自己的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['deɪndʒər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

He	had	faced	danger	before	,	and	he	was	still	alive	.
他	有	面对	危险	前	,	和	他	曾是	仍然	活	.

他以前也遇到过危险，但他仍然活着。

[ɪkˈsept] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] - .

Except	that	before	the	danger	had	never	been	an	Oholo	.
除了	那	前	这	危险	有	绝不	到过	一个	-	.

但在此之前，危险从未降临到奥霍洛身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['kɑːmbæt] .

He	had	been	Occupation	,	not	Combat	.
他	有	到过	职业	,	不是	战斗	.

他参与的是占领行动，而不是战斗。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['kæptʃərd] - [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

He	remembered	the	few	captured	Oholos	he	had	seen	.
他	记得	这	很少	捕获	-	他	有	已见	.

他记得他见过的几个被俘的奥霍洛人。

[ðeɪ] [daɪd] ['sloʊli] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌbərn] .

They	died	slowly	when	they	wanted	to	be	stubborn	.
他们	死亡	缓慢地	什么时候	他们	通缉	到	是	固执的	.

他们固执己见，结果却死得很慢。

['faɪnəli] [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ['neɪkɪd] , [rɪ'læksɪŋ] ['sloʊli] ,

Finally	he	crossed	to	the	bed	and	stretched	out	naked	,	relaxing	slowly	,
最后	他	交叉	到	这	床	和	拉伸	出去	裸	,	放松	缓慢地	,

最后他走到床边，赤身裸体地躺了下来，慢慢放松下来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

knowing	that	the	time	had	come	to	get	what	information	he	could	.
会心	那	这	时间	有	来	到	得到	什么	信息	他	可以	.

他知道现在是时候尽可能多地获取信息了。

['mʌs(ə)l] [baɪ] ['mʌs(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ] [lɪmp] .

Muscle	by	muscle	he	began	to	go	limp	.
肌肉	经过	肌肉	他	开始	到	去	跛行	.

他的肌肉开始一块块地瘫软下来。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [hiː; hi] [dɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃiːld] .

Slowly	,	very	slowly	,	he	dissolved	his	mind	shield	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	他	溶解	他的	头脑	盾	.

他慢慢地，非常缓慢地，解除了自己的精神屏障。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪntʃ] [aʊt] , [tuː; tə] ['flʌtər] [aʊt] ,

When	it	was	completely	gone	he	began	to	inch	out	,	to	flutter	out	,
什么时候	它	曾是	完全地	已消失	他	开始	到	英寸	出去	,	到	扑	出去	,

当它完全消失后，他开始慢慢地、飘荡着离开。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [rɪ'septɪv] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] -

concentrating	with	all	his	power	a	stream	of	receptive	thought	on	the	Oholo
集中	和	全部	他的	力量	一个	溪流	的	接受	想法	在	这	-

['frikwənsiz] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ʃrɪl] .

frequencies	high	up	and	uncomfortably	shrill	.
频率	高的	向上	和	不舒服地	尖锐	.

他全神贯注地将注意力集中在奥霍洛频率上，这些频率很高，而且刺耳难听。

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ðɪ][maɪnd] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][skɜːrt][ɪn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	located	the	mind	,	far	away	,	and	he	began	to	skirt	in	toward	it	,
他	位于	这	头脑	,	远的	离开	,	和	他	开始	到	裙子	在	朝向	它	,

他找到了那颗意识，虽然它远在天边，但他开始慢慢靠近它。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] .

his	own	mind	trembling	in	anticipation	of	the	blow	if	he	were	detected	.
他的	自己的	头脑	发抖	在	预期	的	这	吹	如果	他	是	检测到	.

他想到如果被发现将要遭受的打击，心中不禁颤抖。

[hiː; hi] [ɪntʃt] ['kloʊzər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [nɑːn] - - .

He	inched	closer	trying	to	make	himself	completely	non	-	transmitive	.
他	一点点地	更近	尝试	到	制作	他自己	完全地	非	-	-	.

他一步步靠近，试图让自己完全不具有传染性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['siːpɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər]

He	could	feel	seepage	around	the	beam	,	and	he	shunted	it	to	a	lower
他	可以	感觉	渗漏	大约	这	光束	,	和	他	分流	它	到	一个	降低

['friːkwənsi] ,

frequency	,
频率	,

他感觉到光束周围有渗漏，于是将频率调低了。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [sə'prest] .

holding	it	there	,	suppressed	.
保持	它	那里	,	被抑制	.

它被压制在那里。

[ðə; ði] ['efərt] [blʌntid] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]

The	effort	blunted	his	full	concentration	and	when	he	finally	began	to	get
这	努力	钝化	他的	满的	专注	和	什么时候	他	最后	开始	到	得到

- [θɔːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɜːrd] .

Oholo	thoughts	they	were	blurred	.
-	想法	他们	是	模糊	.

努力使他无法集中全部注意力，当他最终开始思考奥霍洛的事情时，这些想法是模糊的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][skræp] [hɪr] , [ə; eɪ][skræp][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tens] .

He	picked	up	a	scrap	here	,	a	scrap	there	,	his	body	tense	.
他	挑选	向上	一个	废料	这里	,	一个	废料	那里	,	他的	身体	紧张	.

他这里捡起一块碎布，那里捡起一块碎布，身体紧绷着。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [æt; ət] [læst] , ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['sɑːlɪdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] .

When	he	relaxed	at	last	,	forming	his	shield	solidly	,	he	was	weak	.
什么时候	他	轻松	在	最后的	,	成型	他的	盾	稳固地	,	他	曾是	虚弱的	.

当他终于放松下来，牢牢地构筑起防御时，他却变得虚弱了。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʃiːld] ['despərətli] , [tʃɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] .

He	held	the	shield	desperately	,	chinking	it	against	a	possible	attack	.
他	握住	这	盾	绝望地	,	缝隙	它	反对	一个	可能的	攻击	.

他拼命地举起盾牌，试图抵挡可能的攻击。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [kəm'pliːtli] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

The	Oholo	was	still	completely	unsuspecting	,	completely	lulled	by	the	security	of
这	-	曾是	仍然	完全地	毫无戒心的	,	完全地	昏昏欲睡	经过	这	安全	的

[ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .

its	environment	.
它是	环境	.

奥霍洛仍然毫无戒心，完全被周围环境的安全感所麻痹。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] , [pɑːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Feeling	a	sense	of	elation	and	a	new	confidence	,	Parr	went	to	the	comset	.
感觉	一个	感觉	的	欣喜	和	一个	新的	信心	,	帕尔	去	到	这	-	.

帕尔感到无比兴奋，信心倍增，于是走向了录音棚。

" [pɑːr] .

"	Parr	.
"	帕尔	.

帕尔。

- [rɪ'pɔːrt] . "

Oholo	report	.	"
-	报告	.	"

奥霍洛报告。

" [goʊ] [əˈhed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

" [pɑːr] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] , [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæŋk][spɑːts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
" Parr concentrated on the wording , filling in the blank spots with his imagination
" 帕尔 集中 在 这 措辞 , 填充 在 这 空白的 地点 和 他的 想像力
.
:
.

帕尔专注于措辞，用想象力填补空白。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈædɪkwəsi] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈluːsɪv] [ðæt] [hiː; hi]
Suddenly he was conscious of an inadequacy , something elusive that he
突然 他 曾是 有意识的 的 一个 不足 , 某物 难以捉摸的 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] .
should be able to add .
应该 是 有能力的 到 添加 .

他突然意识到自己有所欠缺，缺少一些他本应该能够弥补的不足。

[hiː; hi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [əˈnɔɪd] .
He wrinkled his face , annoyed .
他 皱 他的 脸 , 恼怒 .

他皱起脸，一脸恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ɪtˈself][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
But the uncertainty refused to resolve itself into words .
但 这 不确定 拒绝 到 解决 本身 进入 字 .

但这种不确定性却无法用语言来表达。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈlɔri, ˈlɑːri] .
" His name is Lauri .
" 他的 姓名 是 劳里 .

他的名字叫劳里。

[ˈhiːz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
He's here on a mission having to do with the natives .
他是 这里 在 一个 使命 拥有 到 做 和 这 本地人 .

他来这里是为了执行一项与当地居民有关的任务。

[aɪ][gɑːt][noʊ] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][kənˈsɜːrn][ˌjuː ˈes] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I got no details , but it doesn't directly concern us , I'm sure of that .
我 得到 不 细节 , 但 它 不 直接地 忧虑 我们 , 我是 当然 的 那 .

我没有具体细节，但我可以肯定，这件事与我们没有直接关系。

[ðer; ðər] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] .
There appear to be several more on the planet .
那里 出现 到 是 一些 更多的 在 这 行星 .

地球上似乎还有好几处。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsɪtiz] , [wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ədvænsmɛn] [ˈhævnt]
They seem to avoid cities , which accounts for the fact that advancemen haven't
他们 似乎 到 避免 城市 , 哪个 账户 为了 这 事实 那 先行者 还没有
[rɪˈpɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .
reported them .
据报道 他们 .

他们似乎避开城市，这也解释了为什么先遣人员没有报告他们的行踪。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'luːsɪvnəs] , [bʌt; bət]
" For a moment , he almost placed his thoughts on the elusiveness , but
" 为了 一个 片刻 , 他 几乎 放置 他的 想法 在 这 难以捉摸 , 但
[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
again it escaped him .
再次 它 逃脱 他 .

“有一瞬间，他几乎将注意力集中在了难以捉摸的事物上，但它又一次从他身边溜走了。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['pʌz(ə)ld] .
He paused , puzzled .
他 暂停 , 困惑 .

他停顿了一下，感到困惑。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ədvænsmɛn] [wɔːrnd] .
" We'll have the advancemen warned .
" 出色地 有 这 先行者 警告 .

“我们会通知先遣人员。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] [ˌɪnkən'viːniənt] , [pɑːr] .
This may be damned inconvenient , Parr .
这 可能 是 该死的 不方便 , 帕尔 .

这可能非常不方便，帕尔。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
If there are many of them . "
如果 那里 是 许多 的 他们 . "

如果有很多的话。”

" [aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" I couldn't get the exact number without exploring his mind .
" 我 不能 得到 这 精确的 数字 没有 探索 他的 头脑 .

“如果不探究他的内心，我无法得到确切的数字。”

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['æftərwərdz] . "
If I'd done that , I might not have been able to report afterwards . "
如果 ID 完毕 那 , 我 可能 不是 有 到过 有能力的 到 报告 然后 . "

如果我那样做了，之后可能就无法进行报道了。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" ['hiːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" He's leaving the city in a few days .
" 他是 离开 这 城市 在 一个 很少 天 .

“他几天后就要离开这座城市了。”

[juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] . . .
You still want . . .
你 仍然 想 . . .

你仍然想要.....

[ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
me to try to kill him ? "
我 到 尝试 到 杀 他 ? "

让我去杀了他?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] - , [pɑːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'membərɪŋ] , [hæd; həd] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz]

"	The	Oholo	,	Parr	could	not	help	remembering	,	had	as	strong	a	mind	as
"	这	-	,	帕尔	可以	不是	帮助	记住	,	有	作为	强的	一个	头脑	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [ɪn'kaʊntər] .

he	had	ever	encountered	.
他	有	曾经	遭遇	.

帕尔不禁想起，奥霍洛的意志力是他所见过的最强大的人。

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pɑːr] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪlt,mɔr] , [nɑːt] ['hʌrɪŋ] ,

Wednesday	morning	Parr	walked	to	the	Biltmore	,	not	hurrying	,
周三	早晨	帕尔	步行	到	这	比尔特莫尔	,	不是	匆忙	,

周三早上，帕尔不慌不忙地步行前往比尔特莫酒店。

[nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] - .

not	anxious	to	face	a	free	and	dangerous	Oholo	.
不是	焦虑的	到	脸	一个	自由的	和	危险的	-	.

不愿面对自由而危险的奥霍洛。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hiː; hi] ['rɪskt] ['kɑːntækt] .

At	the	side	of	the	hotel	he	risked	contact	.
在	这	边	的	这	酒店	他	冒险	接触	.

在酒店侧面，他冒着与人接触的风险。

[ə; eɪ] ['ʃʌtər] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

A	shutter	movement	of	thought	told	him	the	quarry	was	still	inside	the
一个	快门	移动	的	想法	讲述	他	这	采石场	曾是	仍然	里面	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

脑海中一闪而过的念头告诉他，猎物还在建筑物里面。

[hiː; hi] [krɔːst] ['ɑːlɪv] [æt; ət] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['æŋgld] [raɪt] ['ɪntuː] ['pəːʃiŋ] [skwer] .

He	crossed	Olive	at	Fifth	with	the	light	and	angled	right	into	Pershing	Square	.
他	交叉	橄榄	在	第五	和	这	光	和	倾斜的	正确的	进入	潘兴	正方形	.

他趁着绿灯穿过第五街的橄榄街，然后向右拐进了潘兴广场。

[hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	located	a	seat	from	which	he	could	observe	the	entrance	of	the
他	位于	一个	座位	从	哪个	他	可以	观察	这	入口	的	这

['bɪlt,mɔr] .

Biltmore	.
比尔特莫尔	.

他找到一个座位，可以从那里看到比尔特莫酒店的入口。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['ment(ə)l] [ə'sɔːlt] ;

For	one	moment	he	considered	mental	assault	;
为了	一	片刻	他	经过考虑的	精神的	突击	;

他曾一度考虑过精神攻击；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [feɪst] [hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] [kɔːrs] .

but	remembering	how	strong	the	mind	was	he	faced	he	discarded	that	course	.
但	记住	如何	强的	这	头脑	曾是	他	面对	他	丢弃	那	课程	.

但想到自己要面对的对手有多么强大，他放弃了那条路。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] .

He	walked	around	the	Square	.
他	步行	大约	这	正方形	.

他在广场上走了一圈。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] ['endləs] .

The	morning	seemed	endless	.
这	早晨	似乎	无尽的	.

上午的时间似乎没有尽头。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['rɪskt] [ə'nʌðər] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Finally	he	risked	another	shutter	of	thought	.
最后	他	冒险	其他	快门	的	想法	.

最后，他又一次冒险敞开了心扉。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	Oholo	was	still	there	.
这	-	曾是	仍然	那里	.

奥霍洛还在那里。

[nuːn] .

Noon	.
中午	.

中午。

[hiː; hi] [eɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

He	ate	in	a	drugstore	across	the	street	.
他	吃	在	一个	药店	穿过	这	街道	.

他在街对面的药店里吃了饭。

[stɪl] [ðer; ðər] .

Still	there	.
仍然	那里	.

还在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	the	afternoon	wore	on	,
作为	这	下午	穿着	在	,

随着下午时间的推移，

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [left] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['kɑːntækt]

the	weariness	of	waiting	left	his	body	and	the	success	of	the	shutter	contact
这	疲劳	的	等待	左边	他的	身体	和	这	成功	的	这	快门	接触

[ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

inflamed	him	with	confidence	.
发炎的	他	和	信心	.

等待的疲惫感消散了，快门接触的成功让他信心倍增。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['entər] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

He	could	cross	the	street	,	enter	the	hotel	,	seek	out	the	room	.
他	可以	叉	这	街道	,	进入	这	酒店	,	寻找	出去	这	房间	.

他可以穿过马路，走进酒店，找到房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'leɪd] — [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] .

But	he	delayed	—	without	admitting	to	himself	that	he	was	still	afraid	.
但	他	延迟	—	没有	承认	到	他自己	那	他	曾是	仍然	害怕的	.

但他拖延了——始终不愿承认自己仍然害怕。

[ðə; ði] [gluːm] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['sʌnset] , ['sɪti] [gluːm] , [nɑː'stældʒɪk] .

The	gloom	in	the	air	was	pre	-	sunset	,	city	gloom	,	nostalgic	.
这	愁云	在	这	空气	曾是	预	-	日落	,	城市	愁云	,	怀旧的	.

空气中弥漫着日落前的阴郁，城市的阴郁，令人怀旧。

[hiː; hi] ['kɑːnʃəsli] [daɪ'leɪtɪd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

He	consciously	dilated	his	pupils	to	accommodate	the	fading	light	,
他	有意识地	扩张	他的	学生	到	容纳	这	褪色	光	,

为了适应逐渐昏暗的光线，他有意识地放大了瞳孔。

[ˌʌnə'wer] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːri] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

unaware	now	of	the	scurry	of	people	on	the	sidewalks	and	the	roar	of	the
不知情	现在	的	这	疾走	的	人们	在	这	人行道	和	这	吼	的	这

['sɪti] ['kloʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [ə'mjuːzmənt] .

city	cloaking	for	night	amusement	.
城市	隐形	为了	夜晚	娱乐	.

现在，他们丝毫没有察觉到人行道上熙熙攘攘的人群，也没有察觉到城市在夜幕降临后喧嚣的娱乐活动。

['niːɑːn] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] [laɪk] [tʃiːp] ['faɪər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['ɪnfɪnətli] ['loʊnli] .

Neon	lights	came	on	like	cheap	fire	,	out	of	the	darkness	,	infinitely	lonely	.
氖	灯	来了	在	喜欢	便宜的	火	,	出去	的	这	黑暗	,	无限地	孤独	.

霓虹灯像廉价的火焰般从黑暗中亮起，显得无比孤独。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

He	shifted	uncomfortably	.
他	转移	不舒服地	.

他不安地挪动了一下身子。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

He	could	wait	no	longer	.
他	可以	等待	不	更长	.

他再也等不下去了。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Then	a	man	and	woman	emerged	from	the	hotel	.
然后	一个	男人	和	女士	出现	从	这	酒店	.

随后，一男一女从酒店走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɛnst] .

And	he	tensed	.
和	他	紧张的	.

他紧张起来。

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] , ['floʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]['ment(ə)l] ['læftər] .

A	wisp	of	thought	,	unsuspicious	,	floated	to	him	on	mental	laughter	.
一个	烟雾	的	想法	,	不带怀疑的	,	漂浮	到	他	在	精神的	笑声	.

一丝毫无防备的念头，伴着内心的笑声飘向了他。

[ðə; ði] - , ['lɔri, 'lɑːri] .

The	Oholo	,	Lauri	.
这	-	,	劳里	.

奥霍洛，劳里。

[hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['iːv(ə)n] [taɪtər] , ['skersli] ['θɪŋkɪŋ] .

He	shielded	his	mind	even	tighter	,	scarcely	thinking	.
他	屏蔽	他的	头脑	甚至	更紧	,	几乎	思维	.

他把自己的思想封闭得更严实了，几乎不去思考。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['æmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,

He	began	to	amble	in	the	direction	the	couple	were	taking	,
他	开始	到	缓行	在	这	方向	这	夫妻	是	采取	,

他开始朝着那对夫妇前进的方向漫步而去。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

keeping	to	the	opposite	side	of	the	street	.
保持	到	这	对面的	边	的	这	街道	.

靠街对面走。

[æt; ət] [sɪksθ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] .

At	Sixth	they	turned	toward	him	,	waited	through	the	yellow	for	the	green	light	.
在	第六	他们	转向	朝向	他	,	等待	通过	这	黄色的	为了	这	绿色的	光	.

在第六街，他们转向他，等待黄灯亮起，绿灯亮起。

[ðeɪ] [krɔːst] .

They	crossed	.
他们	交叉	.

他们过马路了。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [tʃest] [saɪn] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['paʊndɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] .

He	paused	studying	a	Community	Chest	sign	,	his	hearts	pounding	uncertainly	.
他	暂停	学习	一个	社区	胸部	符号	,	他的	心	猛击	不确定性	.

他停下来仔细观察一块社区基金的标志，心中忐忑不安。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [proʊb] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'ˌpɑːlə'dʒetɪk] ,

He	felt	a	curious	little	probe	of	thought	that	was	delicate	and	apologetic	,
他	毛毡	一个	好奇的	小的	探测	的	想法	那	曾是	精美的	和	道歉的	,

他感到一股微妙而歉意的思绪在脑海中盘旋。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] ['ɛniːˌwənz] ['praɪvəsi] .

as	if	reluctant	to	intrude	upon	anyone's	privacy	.
作为	如果	不情愿的	到	侵入	之上	任何人的	隐私	.

仿佛不愿侵犯任何人的隐私。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] - .

It	passed	him	by	undetecting	.
它	通过了	他	经过	-	.

它从他身边悄无声息地溜走了。

[ðə; ði] [mæn] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [pɜːrt] [blɑːnd] ,

The	man	bent	toward	the	girl	,	a	pert	blonde	,
这	男人	弯曲	朝向	这	女孩	,	一个	活泼	金发	,

男人弯下腰靠近那个金发碧眼、身材俏丽的女孩。

[ænd; ənd] [læft] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

and	laughed	in	answer	to	something	she	had	said	.
和	笑了	在	回答	到	某物	她	有	说	.

他笑着回应了她说过的某句话。

[pɑːr] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [swʌŋ] [ɪn] [bɪ'haɪnd]

Parr	watched	them	go	by	and	then	at	a	short	distance	swung	in	behind
帕尔	观看	他们	去	经过	和	然后	在	一个	短的	距离	摇摆	在	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

帕尔看着他们经过，然后走了一小段距离，从他们身后拐了过去。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['foʊkəs] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['pɑːkɪt] ,

He	touched	the	focus	weapon	in	his	right	hand	pocket	,
他	感动	这	重点	武器	在	他的	正确的	手	口袋	,

他摸了摸右手口袋里的聚焦武器，

[ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] - [laɪk] [dɪsk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [saɪd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] .

a	crystal	-	like	disk	with	one	side	tapering	to	a	central	point	.
一个	水晶	-	喜欢	磁盘	和	一	边	逐渐变细	到	一个	中央	观点	.

一个晶体状的圆盘，一侧逐渐变细至中心点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ['wepən] , [pɑːm] [eɪmd] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] [ig'zəːtid]

It	was	a	short	-	range	weapon	,	palm	aimed	,	fired	with	an	equally	exerted
它	曾是	一个	短的	-	范围	武器	,	棕榈	旨在	,	被解雇	和	一个	同样地	施加

['preʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lætərəl] [saɪdz] .

pressure	on	the	lateral	sides	.
压力	在	这	侧	侧面	.

这是一种近程武器，用手掌瞄准，发射时两侧施加相同的压力。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [kloʊzd] [pɑːr] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] - [θɔːt] : [ə'mjuːzmənt]

Even	with	his	mind	closed	Parr	could	catch	ripples	of	Oholo	thought	:	amusement
甚至	和	他的	头脑	关闭	帕尔	可以	抓住	涟漪	的	-	想法	:	娱乐

, ['sɪmpəθi] , [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

,	sympathy	,	appreciation	.
,	同情	,	欣赏	.

即使帕尔封闭了自己的思想，他也能感受到奥霍洛思想的涟漪：愉悦、同情、赞赏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ['sʌmhaʊ] ,

For	a	moment	he	was	afraid	that	he	had	been	mistaken	somehow	,
为了	一个	片刻	他	曾是	害怕的	那	他	有	到过	错误	不知何故	,

他有一瞬间害怕自己是不是弄错了。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'luːsɪvnəs] ,

for	again	there	was	the	elusiveness	,
为了	再次	那里	曾是	这	难以捉摸	,

因为再次出现了难以捉摸的情况，

[æn; ən] [ˌʌnri'æləti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

an	unreality	he	could	not	account	for	in	terms	of	the	situation	.
一个	不真实	他	可以	不是	帐户	为了	在	条款	的	这	情况	.

这是他无法用实际情况解释的不现实现象。

[pɑːr] ['nærəud] [ðə; ðɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Parr	narrowed	the	gap	between	himself	and	his	prey	.
帕尔	范围缩小	这	差距	之间	他自己	和	他的	猎物	.

帕尔缩小了自己与猎物之间的距离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

And	they	turned	a	corner	.
和	他们	转向	一个	角落	.

他们扭转了局面。

[pɑːr] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [striːt] , [druː] [stɪl] ['kloʊzər] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [seɪ] , ['læfɪŋ] ,

Parr	crossed	the	street	,	drew	still	closer	,	in	time	to	hear	the	girl	say	,	laughing	,
帕尔	交叉	这	街道	,	画	仍然	更近	,	在	时间	到	听到	这	女孩	说	,	笑	,

帕尔穿过马路，走近了一些，正好听到女孩笑着说：

" . . . ['slʌmɪŋ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] .

"	.	.	.	slumming	once	before	I	go	back	.
"	.	.	.	贫民窟生活	一次	前	我	去	后退	.

“……回去之前体验一次贫民窟生活。”

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [pɑːr] [faʊnd] [hɪm'self] ['saɪdˌstepɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] .

"	The	crowd	thickened	and	Parr	found	himself	sidestepping	passers	-	by	.
"	这	人群	增稠	和	帕尔	成立	他自己	侧身躲避	过路人	-	经过	.

人群越来越密集，帕尔不得不侧身避开路人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [mɔɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['foʊkəs] [gʌn] .

He	was	almost	near	enough	,	and	his	hand	was	moist	on	the	focus	gun	.
他	曾是	几乎	靠近	足够的	,	和	他的	手	曾是	潮湿	在	这	重点	枪	.

他几乎就要靠近了，他的手在对焦枪上都湿漉漉的。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] [naɪt] [klʌb] .

The	**couple**	**turned**	**into**	**a**	**cellar**	**night**	**club**	**.**
这	夫妻	转向	进入	一个	地窖	夜晚	俱乐部	.

这对夫妇把地下室改造成了一家夜总会。

[pɑːr] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Parr	**swore**	**to**	**himself**	**.**
帕尔	发誓	到	他自己	.

帕尔暗自发誓。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [breθ] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

Taking	**a**	**nervous**	**breath**	**,**	**he**	**descended**	**the**	**steps**	**.**
采取	一个	紧张的	气息	,	他	下降	这	步骤	.

他紧张地吸了一口气，走下了台阶。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊnsər] - ['dɔːrmən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

He	**nodded**	**to**	**the**	**bouncer**	**-**	**doorman**	**who**	**was**	**leaning**	**idly**	**against**	**the**	**wall**
他	点头	到	这	保镖	-	门卫	WHO	曾是	倾斜	闲散地	反对	这	墙

.

:
.

他向倚在墙上无所事事的保镖兼门卫点了点头。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [klʌb] .

He	**stepped**	**into**	**the**	**night**	**club**	**.**
他	步	进入	这	夜晚	俱乐部	.

他走进了夜总会。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [help] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .

He	**saw**	**the**	**man**	**help**	**the**	**girl**	**to**	**a**	**table**	**.**
他	锯	这	男人	帮助	这	女孩	到	一个	桌子	.

他看到那名男子扶着女孩到一张桌子旁坐下。

[pɑːr] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Parr	**brought**	**out**	**his**	**hand**	**.**
帕尔	带来	出去	他的	手	.

帕尔伸出了手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [hɑːt][ænd; ənd] ['biːdi] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	**eyes**	**were**	**suddenly**	**hot**	**and**	**beady**	**with**	**excitement**	**.**
他的	眼睛	是	突然	热的	和	珠子	和	激动	.

他的眼睛突然变得炯炯有神，兴奋不已。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['letərd] [saɪn] , " [men] .

On	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**room**	**he**	**saw**	**the**	**black**	**lettered**	**sign**	**,**	**"**	**MEN**	**.**
在	这	远的	边	的	这	房间	他	锯	这	黑色的	字母	符号	,	"	男士	.

在房间的另一边，他看到了一个黑色字母的标志：“男人”。

" [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [præs] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] - ['teɪbl] .

"	**He**	**would**	**,**	**in**	**crossing**	**to**	**it**	**,**	**pass**	**directly**	**by**	**the**	**Oholo's**	**table**	**.**
"	他	会	,	在	过境	到	它	,	经过	直接地	经过	这	-	桌子	.

“他穿过马路时，会直接经过奥霍洛的桌子。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stʌmbld] [ʌn'stedəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

As	**he**	**began**	**to**	**move**	**forward**	**a**	**woman**	**stumbled**	**unsteadily**	**against**	**him**	**,**
作为	他	开始	到	移动	向前	一个	女士	踉跄	不稳定地	反对	他	,

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] .

knocking	**him**	**off**	**balance**	**.**
敲门	他	离开	平衡	.

他刚开始向前走，一个女人不小心踉跄了一下撞到他，把他撞得失去平衡。

" - [wɑːtʃ] [wer] [jɜːr] ['gɔɪn] - , [jə] . . . , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ʃrɪlli] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

" Whynacha watch where ye're goin ' , ya . . . , " she began shrilly , but , with his

" - 手表 在哪里 是的 去 - , 是的 . . . , " 她 开始 尖锐地 , 但 , 和 他的

[left] [hænd] ,

left hand ,

左边 手 ,

“你走路看着点儿，呀……”她尖声说道，但他却用左手……

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

he brushed her out of his way .

他 刷过 她 出去 的 他的 方式 .

他一把将她推开。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [hæf] [step] ['bækwərdz] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

She took a half step backwards , undecided .

她 采取 一个 一半 步 向后 , 未决定 .

她犹豫着，后退了半步。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

He turned to glare at her and under his gaze she looked away and

他 转向 到 强光 在 她 和 在下面 他的 目光 她 看起来 离开 和

[tʌgd] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] .

tugged nervously at her dress .

拉扯 紧张地 在 她 裙子 .

他转过身怒视着她，在他的注视下，她别过脸去，紧张地扯着自己的裙子。

[pɑːr] [wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rest] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['enərdʒi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

Parr walked swiftly toward the rest room , his every energy concentrated on his mind

帕尔 步行 迅速地 朝向 这 休息 房间 , 他的 每一个 活力 集中 在 他的 头脑

[ʃiːld] .

shield .

盾 .

帕尔迅速走向洗手间，他所有的精力都集中在他的精神护盾上。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [gɜːrl] ['ʃʌfəld] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .

As he passed the table , the girl shuffled uneasily on the chair .

作为 他 通过了 这 桌子 , 这 女孩 洗牌 不安地 在 这 椅子 .

他经过桌子时，女孩不安地在椅子上挪动着身子。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [straɪd] , [pɑːr] ['faɪərd] [ðə; ði] ['foʊkəs] [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [bæk] .

Without breaking stride , Parr fired the focus gun into the man's back .

没有 打破 步幅 , 帕尔 被解雇 这 重点 枪 进入 这 男人的 后退 .

帕尔脚步不停，用聚光枪对着那人的背部开了一枪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l]

He was clear of the tables when he heard , from behind , the initial

他 曾是 清除 的 这 表格 什么时候 他 听到 , 从 在后面 , 这 最初的

[sər'praɪzd] , " [oʊ] !

surprised , " Oh !

惊讶 , " 哦 !

他刚离开桌子，就听到身后传来一声惊讶的“哦！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] " [men] " [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn]

" He had one hand on the door marked " MEN " when he felt the confusion in

" 他 有 一 手 在 这 门 标记 " 男士 " 什么时候 他 毛毡 这 困惑 在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his mind .

他的 头脑 .

“他一只手扶着标有‘男士’字样的门，这时他感到一阵混乱。”

[ˌɔːtəˈmætɪkli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Automatically	**,**	**he**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**.**
自动地	,	他	推动	打开	这	门	.

他下意识地推开了门。

[ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . . . .

A	**puzzling**	**realization**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	令人费解	实现	那	某物	曾是	错误的	.	.	.	.

一个令人困惑的念头浮现：事情似乎出了问题……

[hiː; hi] [tɜːrnd] [left] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rest] [ruːm] [ˈprɑːpər] .

He	**turned**	**left**	**,**	**from**	**the**	**narrow**	**corridor**	**into**	**the**	**rest**	**room**	**proper**	**.**
他	转向	左边	,	从	这	狭窄的	走廊	进入	这	休息	房间	恰当的	.

他从狭窄的走廊向左转，进入了真正的洗手间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [taɪl] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] .

And	**he**	**went**	**down**	**to**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**on**	**the**	**filthy**	**tile**	**,**	**writhing**	**in**	**agony**	**.**
和	他	去	向下	到	他的	双手	和	膝盖	在	这	污秽	瓦	,	扭动	在	痛苦	.

他跪倒在肮脏的瓷砖地上，痛苦地扭动着身体。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði][hɜːrt] , [ˈmoʊstli] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [skriːm] .

The	**hurt**	**,**	**mostly**	**,**	**was**	**in**	**his**	**brain**	**,**	**and**	**he**	**choked**	**back**	**a**	**scream**	**.**
这	伤害	,	大多	,	曾是	在	他的	脑	,	和	他	窒息	后退	一个	尖叫	.

他感到剧烈的疼痛，主要集中在大脑，他强忍住尖叫声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .

He	**could**	**not**	**think**	**.**
他	可以	不是	思考	.

他无法思考。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [bɪˈgæn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

And	**then**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**shield**	**began**	**to**	**crumble**	**.**
和	然后	这	外	边缘	的	这	盾	开始	到	崩溃	.

然后，盾牌的外缘开始崩塌。

[hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .

He	**concentrated**	**.**
他	集中	.

他集中精神。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] , [boʊn] , [nɜːrv] .

Every	**muscle**	**,**	**bone**	**,**	**nerve**	**.**
每一个	肌肉	,	骨	,	神经	.

每一块肌肉、每一根骨头、每一条神经。

[veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

Veins	**stood**	**out**	**on**	**his**	**neck**	**.**
静脉	站立	出去	在	他的	脖子	.

他脖子上的青筋暴起。

[hiː; hi] [fɔːt] .

He	**fought**	**.**
他	战斗	.

他奋力反抗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dentid] [baɪ]['faɪər][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

He	was	dented	by	fire	inside	his	head	.
他	曾是	凹陷	经过	火	里面	他的	头	.

他头部内部被火烧伤了。

[hɑːt] , [læns] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Hot	,	lancing	tongues	of	flame	.
热的	,	刺伤	舌头	的	火焰	.

炽热的、刺目的火焰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] .

He	tried	to	shrink	away	.
他	尝试	到	收缩	离开	.

他试图躲开。

[hiː; hi] ['hwɪmpəd] , ['grɒv(ə)l] .

He	whimpered	,	groveled	.
他	呜咽	,	卑躬屈膝	.

他呜咽着，卑躬屈膝。

[hɪz; ɪz][hændz] ['fʌmbld] ['juːsləsli] .

His	hands	fumbled	uselessly	.
他的	双手	笨手笨脚	无用	.

他的双手徒劳地摸索着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

She	was	nearly	inside	of	him	now	.
她	曾是	几乎	里面	的	他	现在	.

她几乎已经进入了他的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst]['oʊvər] .

It	was	almost	over	.
它	曾是	几乎	超过	.

差不多结束了。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['fɪŋgərz] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət] ['kwɪvərɪŋ] [ˌʌnprə'tektɪd] [fleʃ] .

Her	thoughts	were	like	fingers	rending	and	tearing	at	quivering	unprotected	flesh	.
她	想法	是	喜欢	手指	渲染	和	撕裂	在	颤抖	未受保护	肉	.

她的思绪就像手指撕扯着颤抖的、毫无防备的血肉。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['hoʊpləsli] , [rɪ'triːtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [fə'rɑːsəti] .

He	struggled	hopelessly	,	retreating	under	a	mental	assault	of	unendurable	ferocity	.
他	挣扎	绝望地	,	撤退	在下面	一个	精神的	突击	的	难以忍受	恶	.

他徒劳地挣扎着，在难以忍受的精神猛烈攻击下节节败退。

[hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['meməri] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['vænɪʃt] [fər'evər] .

His	outer	memory	was	ripped	away	,	a	section	of	his	childhood	vanished	forever	.
他的	外	记忆	曾是	撕裂	离开	,	一个	部分	的	他的	童年	消失了	永远	.

:

他的外在记忆被剥夺，他童年的一部分永远消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [weɪv] .

And	then	there	was	desperation	in	the	assault	wave	.
和	然后	那里	曾是	绝望	在	这	突击	海浪	.

然后，进攻浪潮中出现了绝望的情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [briːtʃ] [hɜːr; hər]

He	could	feel	her	trying	to	shake	off	an	attempt	to	breach	her
他	可以	感觉	她	尝试	到	摇	离开	一个	试图	到	违反	她

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

他能感觉到她正在努力摆脱某种干扰她集中注意力的企图。

[hiː; hi] ['stɪfnd] , [rɪ'lækst] , [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	stiffened	,	relaxed	,	arched	his	body	,	struggled	with	her	.
他	僵硬	,	轻松	,	拱形	他的	身体	,	挣扎	和	她	.

他身体僵硬，放松，弓起身子，与她搏斗。

[hɜːr; hər] [ə'tæk] ['sʌd(ə)nli] ['krʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mʌd(ə)l] .

Her	attack	suddenly	crumbled	into	a	distracted	muddle	.
她	攻击	突然	崩溃了	进入	一个	愣	混乱	.

她的攻击突然崩溃，变成了一场混乱的混乱。

[hɜːr; hər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] .

Her	concentration	had	been	shattered	.
她	专注	有	到过	破碎	.

她的注意力完全被打断了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['dʒeli] , [kriːmd] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] .

His	mind	was	trembling	jelly	,	creamed	with	throbbing	pain	.
他的	头脑	曾是	发抖	果冻	,	奶油	和	悸动	疼痛	.

他脑子一片混乱，剧烈的疼痛让他感觉像果冻一样颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [aʊt] .

But	he	could	resist	now	,	and	slowly	he	forced	her	out	.
但	他	可以	抵抗	现在	,	和	缓慢地	他	强制	她	出去	.

但他现在可以抵抗了，于是慢慢地把她赶了出去。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] !

"	I'll	be	back	!
" 患病的	是	后退	!	

我会回来的！

" [ʃiː; ʃi] [læʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	lashed	at	him	.
"	她	鞭打	在	他	.

她怒斥他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [heɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

And	the	hate	in	the	thought	was	alive	.
和	这	恨	在	这	想法	曾是	活	.

仇恨的念头依然存在。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	I'll	kill	you	for	this	!
" 患病的	杀	你	为了	这	!	

“我非杀了你不可！”

" [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [ʃiːld] [keɪm]

"	Then	her	thoughts	began	slowly	to	fade	away	and	her	mind	shield	came
"	然后	她	想法	开始	缓慢地	到	褪色	离开	和	她	头脑	盾	来了

[daʊn] .

down	.
向下	.

“然后她的思绪开始慢慢消散，她的精神屏障也随之消失。”

[pɑːr] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] .
Parr shook with every muscle .
帕尔 摇晃 和 每一个 肌肉 .

帕尔浑身肌肉都在颤抖。

" ['bʌdi] .
" Buddy .
" 伙伴 .

“伙伴。

['bʌdi] , " ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Buddy , " someone was saying , shaking his shoulder .
伙伴 , " 某人 曾是 说 , 摇晃 他的 肩膀 .

“哥们儿,”有人一边说着，一边摇晃着他的肩膀。

" [juː; jʊ] [sɪk] , [hʌ] ?
" You sick , huh ?
" 你 生病的 , 嗯 ?

你生病了，是吗?

" [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" He struggled to his knee twisting his head back and forth , trying to
" 他 挣扎 到 他的 膝盖 扭曲 他的 头 后退 和 前进 , 尝试 到
[ˌriː'gruːp] [hɪz; ɪz] ['meməriz] .
regroup his memories .
重新集结 他的 回忆 .

他挣扎着跪了起来，扭动着头，试图重新整理自己的记忆。

[ðə; ði] [sɪr] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər]['veɪkənt] , ['empti] , [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] [kʌt] ['kliːnli] [ə'weɪ] .
The sear places were vacant , empty , part of himself cut cleanly away .
这 炙烤 地方 是 空缺 , 空的 , 部分 的 他自己 切 干净利落 离开 .

烤肉的地方空空荡荡，他的一部分被干净利落地切除了。

[ɪ'miːdiət] ['meməriz] [nɑːt] [jet] [stɔːrd] [ænd; ənd] [faɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [friː] ,
Immediate memories not yet stored and filed seemed to be floating free ,
即时 回忆 不是 然而 存储 和 已提交 似乎 到 是 漂浮的 自由的 ,

那些尚未被存储和归档的即时记忆似乎自由漂浮着。

['ʌnə'səuʃieitid] — [tuː] ['waɪdli] [spred] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] ,
unassociated — too widely spread to have been cut out ,
不相关的 — 也 广泛 传播 到 有 到过 切 出去 ,

无关的——传播范围太广，无法切除，

[nɑːt] [tuː] ['waɪdli] [spred] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] .
not too widely spread to have been mixed and shuffled .
不是 也 广泛 传播 到 有 到过 混合 和 洗牌 .

传播范围不够广，没有发生过混合和重组。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] , ['taɪɪŋ]
He was panting as he struggled with them , capturing them , tying
他 曾是 喘息 作为 他 挣扎 和 他们 , 捕捉 他们 , 捆绑
[ðem; ðəm] [daʊn] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] .
them down , ordering them .
他们 向下 , 订购 他们 .

他气喘吁吁地与他们搏斗，抓住他们，捆绑他们，命令他们。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['vɑːmɪt] .
Then he began to vomit .
然后 他 开始 到 呕吐 .

然后他开始呕吐。

" [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ?
" You drink too much ?
" 你 喝 也 很多 ?

你喝太多酒了吗?

[heɪ] , ['bʌdi] , [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ?
Hey , buddy , you drink too much ?
嘿 , 伙伴 , 你 喝 也 很多 ?

嘿，哥们儿，你是不是喝太多了?

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , ['meɪbi] ?
I guess you drink too much , maybe ?
我 猜测 你 喝 也 很多 , 或许 ?

我猜你是不是喝太多酒了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特快专递(Special Delivery)
第2/7页

" [ˌʌndər'stændɪŋ] — [hæf] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Understanding	—	half	understanding	—	came	with	the	words	.
"	理解	—	一半	理解	—	来了	和	这	字	.

“理解——或者说半理解——伴随着这些话语而来。”

[hiː; hi] ['skræbəld] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] .

He	scrabbled	up	the	wall	until	he	was	erect	.
他	打乱	向上	这	墙	直到	他	曾是	直立	.

他沿着墙壁向上攀爬，直到站直为止。

[hɪz; ɪz] [bæk] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][taɪl][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

His	back	pressed	against	the	vertical	tile	for	support	.
他的	后退	按下	反对	这	垂直的	瓦	为了	支持	.

他背部紧贴着竖直的瓷砖以保持支撑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [rest] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hændz] ['fɔːrsɪŋ]

He	turned	and	staggered	from	the	stinking	rest	room	,	his	hands	forcing
他	转向	和	交错	从	这	臭	休息	房间	,	他的	双手	强制

['klʌmzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

clumsily	against	the	walls	.
笨拙地	反对	这	墙壁	.

他转身踉跄着走出臭气熏天的洗手间，双手笨拙地用力撑着墙壁。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['hɔːlweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

In	the	short	hallway	he	could	hear	voices	.
在	这	短的	门厅	他	可以	听到	声音	.

在短短的走廊里，他能听到人声。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slʌmpt] ['oʊvər] . . . . "

"	And	when	he	slumped	over	.	.	.	.	"
"	和	什么时候	他	瘫倒	超过	.	.	.	.	"

“当他瘫倒在地时……”

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . . . . "

"	She	just	sat	there	like	she	was	thinking	.	.	.	.	"
"	她	只是	卫星	那里	喜欢	她	曾是	思维	.	.	.	.	"

她就那样坐着，好像在思考什么……

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kɑːp] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ? "

"	You	see	the	cop	shake	her	?	"
"	你	看	这	警察	摇	她	?	"

你看到警察摇晃她了吗?

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gənə; 'gɔːnə][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] . "

"	I	thought	she	was	gonna	hit	him	with	the	ash	tray	.	"
"	我	想法	她	曾是	将会	打	他	和	这	灰	托盘	.	"

“我当时以为她要用烟灰缸打他。”

" [wel] , [ðeɪ] [ʃʊr] [hɔːld] [hɜːr; hər] ['aʊtə] [hɪr] !

"	Well	,	they	sure	hauled	her	outta	here	!
"	出色地	,	他们	当然	拖拽	她	出	这里	!

“他们可真把她从这里拖走了！”

" [pɑːr] ['stægərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [klʌb] .

"	Parr	staggered	back	into	the	night	club	.
"	帕尔	交错	后退	进入	这	夜晚	俱乐部	.

帕尔踉跄着走回了夜总会。

[aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Eyes	**turned**	**to**	**stare**	**at**	**him**	**.**
眼睛	转向	到	盯	在	他	.

众人的目光都转向了他。

[hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] [ɪn] ['nɔːziə] .

His	**head**	**spun**	**in**	**nausea**	**.**
他的	头	旋转	在	恶心	.

他感到一阵恶心，头晕目眩。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['lɛdnli] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

He	**began**	**to**	**move**	**leadenly**	**toward**	**the**	**exit**	**.**
他	开始	到	移动	铅灰色	朝向	这	出口	.

他开始步履蹒跚地走向出口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

There	**was**	**a**	**police**	**officer**	**in**	**his**	**path**	**.**
那里	曾是	一个	警察	官	在	他的	小路	.

他前面有一名警察挡住了去路。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

The	**officer**	**reached**	**out**	**to**	**stop**	**him**	**,**
这	官	达到	出去	到	停止	他	,

警官伸手拦住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**he**	**tried**	**to**	**shake**	**the**	**hand**	**away**	**from**	**his**	**shoulder**	**.**
和	他	尝试	到	摇	这	手	离开	从	他的	肩膀	.

他试图甩开搭在肩膀上的那只手。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [riˈæktɪveɪt] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ,

He	**tried**	**to**	**think**	**,**	**to**	**reactivate**	**his**	**trained**	**responses**	**,**
他	尝试	到	思考	,	到	重新激活	他的	受过训练	回应	,

他试图思考，重新激活他训练有素的反应模式。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .

knowing	**that**	**he**	**would**	**have**	**trouble**	**with**	**this**	**man**	**.**
会心	那	他	会	有	麻烦	和	这	男人	.

他知道自己会和这个人相处得很困难。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['wɜːrdləsli] .

He	**muttered**	**wordlessly**	**.**
他	低声说道	无言	.

他默默地低声嘟囔着。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [grɪm] .

The	**officer**	**looked**	**grim**	**.**
这	官	看起来	严峻	.

警官神情严肃。

" [nɑːt] [drʌŋk] , " [pɑːr] [gɑːspt] .

"	**Not**	**drunk**	**,**	**"**	**Parr**	**gasped**	**.**
"	不是	醉	,	"	帕尔	倒吸一口气	.

“我没醉，”帕尔喘着气说。

" [sɪk] .

"	**Sick**	**.**
"	生病的	.

“生病的。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .

"	**The**	**officer**	**was**	**incredulous**	**.**
"	这	官	曾是	难以置信	.

警官难以置信。

[pɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪk] [saɪ'kɑːlədʒi]
Parr **shook** **his** **head** **,** **and** **an** **explanation** **appeared** **from** **the** **basic** **psychology**
帕尔 摇晃 他的 头 , 和 一个 解释 出现 从 这 基本的 心理学
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] :
of **the** **natives** **:**
的 这 本地人 :

帕尔摇了摇头，一个解释浮现在脑海中，那就是当地人的基本心理：

[ə; eɪ]['koʊdɪd][skræp] , [deθ] - [fɪr] .
a **coded** **scrap** **,** **death** **-** **fear** **.**
一个 编码 废料 , 死亡 - 害怕 .

一段编码的碎片，死亡的恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] . . . [ˌaɪ 'tiː] . . . [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] . . . ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
" **It** **.** **.** **.** **it** **.** **.** **.** **was** **horrible** **.** **.** **.** **seeing** **him** **like** **that** **.**
" 它 . . . 它 . . . 曾是 可怕 . . . 看到 他 喜欢 那 .

“看到他那样……真是太可怕了。”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The** **officer** **hesitated** **.**
" 这 官 犹豫了一下 .

警官犹豫了一下。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] . . . . "
" **One** **minute** **he** **was** **alive** **,** **the** **next** **minute** **.** **.** **.** **.** **"**
" 一 分钟 他 曾是 活 , 这 下一个 分钟 . . . . "

“前一分钟他还活着，下一分钟……”

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[jeə] .
Yeah **.**
是的 .

是的。

[juː; jʊ] ['betər] [get][ə; eɪ][kæb] , ['bʌdi] . "
You **better** **get** **a** **cab** **,** **buddy** **.** **"**
你 更好的 得到 一个 出租车 , 伙伴 . "

你最好打车走，哥们儿。

" [freʃ] [er] .
" **Fresh** **air** **.**
" 新鲜的 空气 .

新鲜空气。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] .
I'll **be** **all** **right** **,** **with** **fresh** **air** **.**
患病的 是 全部 正确的 , 和 新鲜的 空气 .

呼吸新鲜空气，我会没事的。

" ['sʌd(ə)nli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **Suddenly** **sympathetic** **,** **the** **officer** **helped** **him** **up** **the** **stairs** **.**
" 突然 交感神经 , 这 官 帮助 他 向上 这 楼梯 .

“警官突然心生同情，扶他上了楼。”

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] .
Once **outside** **the** **wave** **of** **sickness** **began** **to** **recede** **.**
一次 外部 这 海浪 的 疾病 开始 到 消退 .

一旦离开疫区，疫情就开始消退。

[pɑːr] ['weɪtɪd] [ʌn'stedəli] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæb] .

Parr	**waited**	**unsteadily**	**while**	**the**	**officer**	**signaled**	**for**	**a**	**cab**	**.**
帕尔	等待	不稳定地	尽管	这	官	发出信号	为了	一个	出租车	.

帕尔焦躁不安地等待着，直到警官示意出租车开过来。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [draɪv] .

As	**he**	**got**	**in**	**the**	**cab**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**Drive**	**.**
作为	他	得到	在	这	出租车	他	低声说道	,	"	驾驶	.

他坐进出租车时低声说道：“开车。”

" [ðə; ði] ['draɪvər] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fer] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] , " ['hiːz] [sɪk] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**The**	**driver**	**looked**	**suspiciously**	**at**	**his**	**fare**	**,**	**but**	**the**	**policeman**	**said**	**,**	**"**	**He's**	**sick**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	这	司机	看起来	可疑地	在	他的	票价	,	但	这	警察	说	,	"	他是	生病的	,	那就是	全部	.

司机狐疑地看了看他的乘客，但警察说：“他生病了，仅此而已。”

['hiːz] [dʒʌst] [sɪk] .

He's	**just**	**sick**	**.**
他是	只是	生病的	.

他生病了。

" [ðə; ði] ['draɪvər] [grʌntid] , [meʃt] ['gɪrz] .

"	**The**	**driver**	**grunted**	**,**	**meshed**	**gears**	**.**
"	这	司机	哼哼	,	网状	齿轮	.

司机哼了一声，齿轮啮合了。

" [wer] [tuː; tə] , ['mɪstər] ? "

"	**Where**	**to**	**,**	**Mister**	**?**	**"**
"	在哪里	到	,	先生	?	"

“先生，您要去哪里？”

" [dʒʌst] [draɪv] , " [pɑːr] [sed] ['toʊnləsli] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [er] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Just**	**drive**	**,**	**"**	**Parr**	**said**	**tonelessly**	**,**	**rolling**	**down**	**the**	**window**	**until**	**he**	**felt**	**air**	**hitting**	**his**	**face**	**.**
"	只是	驾驶	,	"	帕尔	说	无声地	,	滚动	向下	这	窗户	直到	他	毛毡	空气	击中	他的	脸	.

“开车就行了，”帕尔语气平淡地说着，摇下车窗，直到感觉风吹到脸上。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] ['kuʃənz] .

He	**lay**	**back**	**against**	**the**	**seat**	**cushions**	**.**
他	躺	后退	反对	这	座位	靠垫	.

他向后靠在座椅垫上。

[bə'luːn] - [laɪk] , ['meməriz] ['floʊtɪd] , [roʊz] , [fel] .

Balloon	**-**	**like**	**,**	**memories**	**floated**	**,**	**rose**	**,**	**fell**	**.**
气球	-	喜欢	,	回忆	漂浮	,	玫瑰	,	跌倒	.

记忆如同气球般飘浮、上升、下降。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	**struggled**	**with**	**them**	**.**
他	挣扎	和	他们	.

他与他们相处得很艰难。

['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [hoʊ'tɛlz] [neɪm] .

Drifting	**away**	**,**	**his**	**hotel's**	**name**	**.**
漂流	离开	,	他的	酒店的	姓名	.

渐渐远去，他酒店的名字。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ˈmʌtəd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈdraɪvər] .

Before	**he**	**lost**	**it**	**,**	**he**	**bent**	**forward**	**,**	**muttered**	**it**	**at**	**the**	**driver**	**.**
前	他	丢失的	它	,	他	弯曲	向前	,	低声说道	它	在	这	司机	.

在他情绪失控之前，他俯身向前，低声对司机说了这句话。

[ðə; ði] - — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [hiː; hi] [nuː] [naʊ] — [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm]

The	**Oholo**	**—**	**a**	**female**	**,**	**he**	**knew**	**now**	**—**	**suddenly**	**whispered**	**in**	**his**	**mind**	**from**
这	-	—	一个	女性	,	他	知道	现在	—	突然	低声说道	在	他的	头脑	从

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] :

a	**distance**	**:**
一个	距离	:

他现在知道，奥霍洛（Oholo）——一个女人——突然从远处在他脑海中低语：

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**killed**	**the**	**wrong**	**one**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你	被杀	这	错误的	一	,	没有	你	?

你杀错人了，对吧?

" [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃiːld] [ɪn] [ˈterər] , [ˈfaɪnəli] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][set] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**struggled**	**with**	**his**	**mind**	**shield**	**in**	**terror**	**,**	**finally**	**got**	**it**	**set**	**against**	**her**	**.**
"	他	挣扎	和	他的	头脑	盾	在	恐怖	,	最后	得到	它	放	反对	她	.

“他惊恐万分地挣扎着，终于用心灵屏障抵挡住了她。”

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] .

He	**shivered**	**.**
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] , [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] .

At	**the**	**hotel**	**,**	**he**	**stumbled**	**from**	**the**	**cab**	**,**	**started**	**in**	**.**
在	这	酒店	,	他	踉跄	从	这	出租车	,	开始	在	.

在酒店，他踉跄着从出租车里出来，开始往里走。

" [heɪ] , [ˈmɪstər] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "

"	**Hey**	**,**	**Mister**	**,**	**what**	**about**	**me**	**?**	**"**
"	嘿	,	先生	,	什么	关于	我	?	"

“嘿，先生，那我呢？”

" [eɪ] ? "

"	**Eh**	**?**	**"**
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] .

"	**Money**	**,**	**Mister**	**.**
"	钱	,	先生	.

“钱，先生。”

[kʌm] [ɑːn] , [peɪ] [ʌp] !

Come	**on**	**,**	**pay**	**up**	**!**
来	在	,	支付	向上	!

快点，付钱!

" [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪl] , [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

"	**He**	**fumbled**	**at**	**his**	**wallet**	**,**	**found**	**a**	**bill**	**,**	**handed**	**it**	**over**	**.**
"	他	笨手笨脚	在	他的	钱包	,	成立	一个	账单	,	递交	它	超过	.

他摸索着钱包，找到一张钞票，递了过去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [piːld] [ɔːf][hɪz; ɪz][suːt] , [hɪz; ɪz] [ˈʌndərkloʊðz] .

In	**his**	**room**	**at**	**last**	**,**	**he**	**peeled**	**off**	**his**	**suit**	**,**	**his**	**underclothes**	**.**
在	他的	房间	在	最后的	,	他	去皮	离开	他的	套装	,	他的	内衣	.

最后回到房间后，他脱掉了西装和内衣。

[hiː; hi] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] - .

He	lay	prone	on	the	coverlette	.
他	躺	易于	在	这	-	.

他俯卧在毯子上。

['æftər] ['aʊərz] , [ɔːr] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['steɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [heɪt] .

After	hours	,	or	what	seemed	hours	,	his	mind	was	stable	enough	for	hate	.
后	小时	,	或者	什么	似乎	小时	,	他的	头脑	曾是	稳定的	足够的	为了	恨	.

几个小时过去了，或者说感觉过了好几个小时，他的心智才稳定下来，足以产生仇恨。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	lay	in	the	darkness	hating	her	.
他	躺	在	这	黑暗	憎恨	她	.

他躺在黑暗中，恨透了她。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] .

Even	above	the	instinctive	fear	he	hated	her	.
甚至	多于	这	本能	害怕	他	憎恨	她	.

即使超越了本能的恐惧，他也恨她。

[hiː; hi] [tɔːst] [ɪn] ['fiːvər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

He	tossed	in	fever	thinking	of	after	the	invasion	when	she	would	be	captured	.
他	抛掷	在	发烧	思维	的	后	这	入侵	什么时候	她	会	是	捕获	.

他想到入侵之后她会被俘虏，就发烧了。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ebd] [ə'weɪ] .

The	last	of	the	sickness	ebbed	away	.
这	最后的	的	这	疾病	退潮	离开	.

最后的病痛也消退了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'dʒʌstɪd] , [faʊnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stə'bɪlətɪ] .

His	thoughts	adjusted	,	found	more	and	more	stability	.
他的	想法	调整	,	成立	更多的	和	更多的	稳定	.

他的思绪逐渐调整，变得越来越稳定。

['sloʊli] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [sliːp] [wɪtʃ] [wʊd] [hiːl] [ʌp] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Slowly	he	drifted	toward	sleep	which	would	heal	up	the	confusions	.
缓慢地	他	漂移	朝向	睡觉	哪个	会	愈合	向上	这	困惑	.

他渐渐进入梦乡，希望能够消除心中的困惑。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [nɪr] [sliːp] ,

As	he	hovered	in	the	dark	of	near	sleep	,
作为	他	悬停	在	这	黑暗的	的	靠近	睡觉	,

当他徘徊在半睡半醒的黑暗中时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

he	felt	a	wash	of	mental	assault	from	too	far	away	to	be	effective	.
他	毛毡	一个	洗	的	精神的	突击	从	也	远的	离开	到	是	有效的	.

他感到一股来自遥远地方的精神攻击，以至于无法有效应对。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ]

Her	thoughts	tapped	at	his	shield	and	he	dissolved	it	partly	to	let	a
她	想法	轻敲	在	他的	盾	和	他	溶解	它	部分	到	让	一个

['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəns] [flæʃ] [aʊt] .

little	defiance	flash	out	.
小的	蔑视	闪光	出去	.

她的思绪触动了他的防线，他便部分地解除了防线，让一丝反抗的情绪闪现出来。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] !

"	I'll	get	you	!
"	患病的	得到	你	!

“我一定会抓住你的！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] .
" she answered coldly .
" 她 回答 冷冷地 .

她冷冷地回答道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [slept] , ['hiːlɪŋ] .
And after that , he slept , healing .
和 后 那 , 他 睡着了 , 康复 .

之后，他就睡着了，身体也渐渐好了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'sesɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] .
He awoke , automatically assessing the damage .
他 醒来 , 自动地 评估 这 损害 .

他醒了过来，下意识地评估损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was less than he had expected .
它 曾是 较少的 比 他 有 预期的 .

比他预想的要少。

[sliːp] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['taɪni] [kən'fjuːzd] [kəm'pɑːtmənts] .
Sleep had resolved it into tiny confused compartments .
睡觉 有 已解决 它 进入 微小的 使困惑 隔间 .

睡眠将它分解成了无数混乱的小隔间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks]
And he knew how hard it would be to keep up his shield for four weeks
和 他 知道 如何 难的 它 会 是 到 保持 向上 他的 盾 为了 四 周
.
:
.

他知道要保持防护罩四个星期有多么困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fə'tiːg] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
There was fatigue on it already .
那里 曾是 疲劳 在 它 已经 .

它已经有些疲劳了。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['preʃər] .
Then , too , there was the pressure .
然后 , 也 , 那里 曾是 这 压力 .

此外，还有压力。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstənt] ['preʃər] .
A gentle insistent pressure .
一个 温和的 坚持 压力 .

一种轻柔而持续的压力。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm] [hɪr] .
As if to say , " I'm here .
作为 如果 到 说 , " 我是 这里 .

仿佛在说："我在这里。"

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [strɔːŋ] - [maɪnd][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" He remembered how strong Lauri's mind was and he knew that she would
" 他 记得 如何 强的 - 头脑 曾是 和 他 知道 那 她 会
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] ['preʃər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ðɪ] [ʃiːld] .
be able to hold the pressure longer than he could hold the shield .
是 有能力的 到 抓住 这 压力 更长 比 他 可以 抓住 这 盾 .

"他记得劳莉的意志力有多强，他知道她能承受的压力比他能承受的要长得多。

[wʌns] , [ɪn] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] — [bʌt; bət] [naʊ] ,

Once	,	in	training	he	had	shielded	for	nearly	thirteen	days	—	but	now	,
一次	,	在	训练	他	有	屏蔽	为了	几乎	十三	天	—	但	现在	,

他曾经在训练中连续躲避攻击近十三天——但现在，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] , [baɪ][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

under	the	sapping	of	his	energy	by	physical	activity	,	by	the	multiple	administrative
在下面	这	消耗	的	他的	活力	经过	身体的	活动	,	经过	这	多种的	行政

['prɔːbləms] ,

problems	,
问题	,

由于体力活动消耗了他的精力，再加上诸多行政问题的困扰，

[baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ɪt'self] . . . .

by	the	pressure	itself	.	.	.	.
经过	这	压力	本身	.	.	.	.

压力本身就足以造成……

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] .

He	shook	his	head	savagely	.
他	摇晃	他的	头	野蛮地	.

他狠狠地摇了摇头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][suːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

He	looked	at	his	suit	across	the	edge	of	the	bed	.
他	看起来	在	他的	套装	穿过	这	边缘	的	这	床	.

他看着放在床边的西装。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn]

He	shuddered	with	the	memory	of	his	sickness	and	reached	for	the	phone
他	颤抖	和	这	记忆	的	他的	疾病	和	达到	为了	这	电话

[tuː; tə]['ɔːrdər] [nuː] ['kloʊðɪŋ] .

to	order	new	clothing	.
到	命令	新的	衣服	.

想起生病的情景，他不禁打了个寒颤，伸手去拿电话订购新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] .

And	the	pressure	.
和	这	压力	.

还有压力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	going	to	have	to	learn	to	get	used	to	it	.
他	曾是	去	到	有	到	学习	到	得到	用过的	到	它	.

他必须学会习惯。

['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] .

Later	,	he	reported	to	the	Ship	,	his	voice	fumbling	and	hesitant	.
之后	,	他	据报道	到	这	船	,	他的	嗓音	笨拙	和	犹豫不决	.

后来，他向舰上汇报情况，声音结结巴巴，犹豫不决。

[ðə; ði] ['ænsər] ['krækld] [bæk] .

The	answer	crackled	back	.
这	回答	噼啪作响	后退	.

回答断断续续地传来。

" [ʃiːz] [ə'lɜːt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	She's	alerted	the	others	,	you	idiot	!
"	她是	已发出警报	这	其他的	,	你	笨蛋	!

“她已经通知了其他人，你这个笨蛋！”

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

We	picked	up	her	message	.
我们	挑选	向上	她	信息	.

我们收到了她的信息。

[ðeəz; ðəz] [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] .

There's	four	more	of	them	down	there	.
有	四	更多的	的	他们	向下	那里	.

下面还有四个。

" [pɑːr] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['pɔɪntləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n]

"	Parr	tried	to	think	of	an	excuse	,	knowing	how	pointless	it	would	be	even
"	帕尔	尝试	到	思考	的	一个	原谅	,	会心	如何	无意义	它	会	是	甚至

[tuː; tə] ['ɔːfər] [wʌn] .

to	offer	one	.
到	提供	一	.

帕尔努力想找个借口，但他知道即使找个借口也是徒劳的。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [jʊr; jər] [hed] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	should	have	used	your	head	,	"	the	Ship	continued	.
"	你	应该	有	用过的	你的	头	,	"	这	船	持续	.

“你应该动动脑子，”船继续说道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [meɪl] ? "

"	What	made	you	think	the	Oholo	was	necessarily	male	?	"
"	什么	制成	你	思考	这	-	曾是	一定	男性	?	"

你为什么认为奥霍洛一定是雄性?

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [dʒʌst] [dɪd] . "

I	just	did	.	"
我	只是	做过	.	"

我刚刚就这么做了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] - [wen] [æn; ən] [ədvænsmən] [wʌz; wəz] ['kerləs] ?

"	You	know	what	happened	on	Zelta	when	an	advanceman	was	careless	?
"	你	知道	什么	发生	在	-	什么时候	一个	先遣人员	曾是	粗心	?

你知道在泽尔塔星上，由于先遣人员的疏忽大意发生了什么事吗?

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [hɪr] ? "

You	want	that	to	happen	here	?	"
你	想	那	到	发生	这里	?	"

你想让这种事发生在这里吗?

" [aɪ] . . . .

"	I	.	.	.	.
"	我	.	.	.	.

“我....

" [ɑːn] - ?

"	On	Zelta	?
"	在	-	?

在泽尔塔上?

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	knew	it	should	be	familiar	to	him	.
他	知道	它	应该	是	熟悉的	到	他	.

他知道这地方他应该很熟悉。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['meməriz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] . . . .

He	cursed	inwardly	,	reaching	for	other	memories	,	to	see	how	many	he	had	lost	.	.	.	.
他	被诅咒的	内心	,	到达	为了	其他	回忆	,	到	看	如何	许多	他	有	丢失的	.	.	.	.

他内心暗骂，努力回想其他记忆，想看看自己究竟失去了多少.....

[ə; eɪ] ['sentəns] , [ʌn'bɪd(ə)n] , [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] : " ['nevər] [sel] [æn; ən] - [ʃɔːrt] .

A	sentence	,	unbidden	,	flashed	across	his	mind	:	"	Never	sell	an	Oholo	short	.
一个	句子	,	未邀请的	,	闪光灯	穿过	他的	头脑	:	"	绝不	卖	一个	-	短的	.

一句话不由自主地闪现在他的脑海中："永远不要做空奥霍洛。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] .

"	It	was	what	someone	had	told	him	once	.
"	它	曾是	什么	某人	有	讲述	他	一次	.

这是别人曾经告诉他的话。

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

"	They	think	differently	than	you	do	.
"	他们	思考	不同	比	你	做	.

他们的想法和你不一样。

" [haʊ] , [hiː; hi] ['pɒndəd] [kən'fjuːzədli] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk][æn; ən] - ?

"	How	,	he	pondered	confusedly	,	could	they	expect	him	to	think	like	an	Oholo	?
"	如何	,	他	沉思	困惑地	,	可以	他们	预计	他	到	思考	喜欢	一个	-	?

"他们怎么能指望他像奥霍洛人那样思考呢？"他困惑地想。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [laɪk] [æn; ən] - , " [hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] .

"	I	can't	think	like	an	Oholo	,	"	he	said	tonelessly	.
"	我	不能	思考	喜欢	一个	-	,	"	他	说	无声地	.

"我无法像奥霍洛人那样思考，"他语气平淡地说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] . . . .

"	You	could	.	.	.	.
"	你	可以	.	.	.	.

你可以.....

['nevər] [maɪnd] . "

Never	mind	.	"
绝不	头脑	.	"

没关系。"

" [aɪ][kʊd; kəd] ?

"	I	could	?
"	我	可以	?

我可以吗?

['lɪs(ə)n] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][flæŋk] [laɪk] [ðɪs] [ˌʌnprə'tektɪd] ?

Listen	,	how	can	they	be	thinking	,	to	leave	a	flank	like	this	unprotected	?
听	,	如何	能	他们	是	思维	,	到	离开	一个	侧翼	喜欢	这	未受保护	?

听着，他们怎么会这么想，竟然让这样的侧翼门户大开?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] ['plænɪt] ['ɪntuː] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
Why didn't they take this planet into protective custody long ago ?
为什么 没有 他们 拿 这 行星 进入 保护的 保管 长的 前 ?

为什么他们没有早点将这个星球纳入保护范围?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] ?
How can you think like that ?
如何 能 你 思考 喜欢 那 ?

你怎么能这样想?

[ðeɪ] [ɑːnt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
They aren't logical .
他们 不是 逻辑 .

它们不合逻辑。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðeid] [let][ə; eɪ] ['wʊmən] . . . . "
How could I know they'd let a woman . . . . "
如何 可以 我 知道 他们会 让 一个 女士 . . . . "

我怎么会知道他们会放走一个女人……"

" [pɑːr] !
" Parr !
" 帕尔 !

帕尔!

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːrdərd] ['ʃɑːrpli] .
" the Ship ordered sharply .
" 这 船 订购 尖锐地 .

“舰上厉声下令。”

[pɑːr] [gʌlpt] .
Parr gulped .
帕尔 吞咽 .

帕尔咽了口唾沫。

" ['sɑːri] . "
" Sorry . "
" 对不起 . "

“对不起。”

" [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɑːn][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" Insubordination on your record .
" 不服从 在 你的 记录 .

你曾有违抗命令的记录。

" [pɑːr] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði] - .
" Parr clicked off the comset .
" 帕尔 点击 离开 这 - .

帕尔点击退出了。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死!

[hiː; hi] [θɔːt] ['æŋgrəli] .
he thought angrily .
他 想法 愤怒地 .

他愤怒地想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was still the annoying pressure on his mind .
那里 曾是 仍然 这 恼人的 压力 在 他的 头脑 .

他心中仍然萦绕着恼人的压力。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" **Damn you !**
" 该死 你 !

“该死的你!

" [hiː; hi] [θɔːt] [wɪˈðaʊt] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
" **he thought without lowering his shield .**
" 他 想法 没有 降低 他的 盾 .

他一边想着，一边没有放下盾牌。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" **Damn you !**
" 该死 你 !

“该死的你!

" [hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] , [diˈzɔlviŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə][let][ðə; ði] [θɔːt] [ɪˈskeɪp] .
" **he thought again , dissolving enough of the shield to let the thought escape .**
" 他 想法 再次 , 溶解 足够的 的 这 盾 到 让 这 想法 逃脱 .

他再次思考，消解了一部分心理防线，让这个念头得以释放。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːt] .
A man with his suit .
一个 男人 和 他的 套装 .

一个穿着西装的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ten][əˈklɔk, əu-] [wen] [pɑːr] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] .
It was almost ten o'clock when Parr arrived at the warehouse .
它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 帕尔 到达的 在 这 仓库 .

帕尔到达仓库时，已经快十点了。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
The windows were alive with sunshine , and through them he could see
这 视窗 是 活 和 阳光 , 和 通过 他们 他 可以 看
[ðə; ði] [ˈfreʃli] [kliːnd] [ɪnˈtɪriər] .
the freshly cleaned interior .
这 新鲜的 已清洗 内部的 .

阳光洒满窗户，透过窗户可以看到刚刚打扫干净的室内。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [hɪz; ɪz]
The men with the furniture were waiting , the driver angry at the delay , his
这 男人 和 这 家具 是 等待 , 这 司机 生气的 在 这 延迟 , 他的
[əˈsɪstənt] [ɪnˈdɪfrənt] .
assistant indifferent .
助手 冷漠 .

搬运家具的人正在等待，司机对延误感到生气，他的助手却漠不关心。

[ɔːlˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][dʒɑːb] [ˈæplikənts] [huː] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] ,
Already there was a line of job applicants who shifted uneasily ,
已经 那里 曾是 一个 线 的 工作 申请人 WHO 转移 不安地 ,

已经有一群求职者不安地挪动着身子，排着队等着面试。

[aɪz] [tɜːrnd] ['kjʊriəsli] [ə'pɑːn] [pɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['werhaʊs] [dɔːz]

eyes	turned	curiously	upon	Parr	as	he	crossed	and	unlocked	the	warehouse	doors
眼睛	转向	奇怪的是	之上	帕尔	作为	他	交叉	和	已解锁	这	仓库	门

.

:

.

当帕尔穿过仓库大门并打开门时，人们好奇地看着他。

[pɑːr] , [wʌn] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [mæn] , " [brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] .

Parr	,	one	hand	resting	on	the	knob	,	said	to	the	delivery	man	,	"	Bring	the	stuff	inside	.
帕尔	,	一	手	休息	在	这	旋钮	,	说	到	这	送货	男人	,	"	带来	这	东西	里面	.

帕尔一只手扶着门把手，对送货员说："把东西搬进来。"

" [ðə; ði] ['draɪvər] [grauld] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [klɪp] [bɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] .

"	The	driver	growled	and	picked	up	a	clip	board	from	the	seat	.
"	这	司机	咆哮	和	挑选	向上	一个	夹子	木板	从	这	座位	.

司机低吼一声，从座位上拿起一个写字板。

" [aɪ] ['gɑːtə] [bɪl] [hɪr] , [dɑːk] .

"	I	gotta	bill	here	,	doc	.
"	我	必须	账单	这里	,	文档	.

"医生，我得开账单了。"

[juː; jʊ] ['wɑːnə] [peɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] ?

You	wanna	pay	before	I	haul	the	stuff	out	?
你	想	支付	前	我	运输	这	东西	出去	?

你想在我把东西搬走之前付钱吗?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [klɪp] [bɔːrd] , [dʒəːkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [fɔːr; fər] [pɑːrz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	He	held	out	the	clip	board	,	jerking	it	savagely	for	Parr's	attention	.
"	他	握住	出去	这	夹子	木板	,	抽搐	它	野蛮地	为了	帕尔的	注意力	.

他举起写字板，用力晃动，想引起帕尔的注意。

[pɑːr] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌm; səm] .

Parr	glanced	at	the	sum	.
帕尔	瞥了一眼	在	这	和	.

帕尔瞥了一眼总额。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

He	reached	for	his	wallet	.
他	达到	为了	他的	钱包	.

他伸手去拿钱包。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] .

One	by	one	he	removed	the	bills	and	handed	them	over	to	the	driver	.
一	经过	一	他	已移除	这	账单	和	递交	他们	超过	到	这	司机	.

他一张张地取出钞票，递给司机。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [bɪlz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

When	he	had	met	the	amount	there	were	only	two	bills	remaining	.
什么时候	他	有	遇见	这	数量	那里	是	仅有的	二	账单	其余的	.

当他付清所有款项后，只剩下两张账单了。

" [naʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] . "

"	Now	take	them	inside	.	"
"	现在	拿	他们	里面	.	"

"现在把他们带进去。"

" [oʊ'keɪ] , [dɑːk] .
" Okay , doc .
" 好的 , 文档 .

“好的，医生。”

" [pɑːr] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
" Parr went immediately to the roof .
" 帕尔 去 立即地 到 这 屋顶 .

帕尔立即上了屋顶。

[ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːt]
The shed had been knocked down as he had ordered , and the chute
这 棚 有 到过 敲门 向下 作为 他 有 订购 , 和 这 滑槽
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] .
had been installed .
有 到过 已安装 .

按照他的命令，棚子被拆除了，滑槽也安装好了。

[ðə; ði] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .
The two packages were lying at the top of the chute .
这 二 包裹 是 说谎 在 这 顶部 的 这 滑槽 .

这两个包裹躺在滑槽的顶端。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmp(ə)l] , ['dʌmi] ['pɑːrs(ə)l] — [bəuθ] [naɪt] [dɪ'pɑːzɪtɪd]
The bundle of money and the sample , dummy parcel — both night deposited
这 捆 的 钱 和 这 样本 , 假的 包裹 — 两个都 夜晚 已存
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the Ship .
从 这 船 .

那捆钱和样品、假包裹——都是当晚从船上寄出的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
He picked them up .
他 挑选 他们 向上 .

他把它们捡了起来。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [piːld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər] [frʌm; frəm][wʌn]['bʌnd(ə)l] , [ɪk'spoʊzɪŋ]
Walking down the stairs , he peeled away the wrapper from one bundle , exposing
步行 向下 这 楼梯 , 他 去皮 离开 这 包装纸 从 一 捆 , 暴露
[griːn] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .
green sheaves of currency .
绿色的 捆 的 货币 .

他走下楼梯，剥开其中一捆钞票的包装纸，露出一捆捆绿色的钞票。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [desk] ,
Back on the ground floor he put the stacks of bills on the newly arrived desk ,
后退 在 这 地面 地面 他 放 这 堆栈 的 账单 在 这 新 到达的 桌子 ,

回到一楼，他把一叠叠的账单放在新搬来的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌmi] ['pɑːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .
and the dummy parcel in the drawer .
和 这 假的 包裹 在 这 抽屉 .

还有抽屉里的那个假包裹。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He took one of the chairs , carried it to the desk and sat down .
他 采取 一 的 这 椅子 , 携带 它 到 这 桌子 和 卫星 向下 .

他搬来一把椅子，搬到桌子旁坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He looked toward the door .
他 看起来 朝向 这 门 .

他看向门口。

" [juː; jʊ] , [ðer; ðər] !
" You , there !
" 你 , 那里 !

“你在那里!

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] !
At the head of the line !
在 这 头 的 这 线 !

排在队伍的最前面!

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksent] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðə; ði]
" He was careful of his accent , realizing the necessity of impressing the
" 他 曾是 小心 的 他的 口音 , 意识到 这 必要性 的 令人印象深刻 这
['weɪtɪŋ] ['wɜːrkərz] .
waiting workers .
等待 工人 .

他很注意自己的口音，因为他意识到有必要给等候的工作人员留下好印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['æksent] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] .
He was pleased to find the accent near perfect .
他 曾是 高兴 到 寻找 这 口音 靠近 完美的 .

他很高兴地发现对方的口音近乎完美。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [freɪl] [ænd; ənd] ['eldərli] , [keɪm] ['fɔːrwərd] ['hezɪtəntli] .
The woman , frail and elderly , came forward hesitantly .
这 女士 , 脆弱 和 老年 , 来了 向前 犹豫地 .

这位体弱多病的老妇人犹豫地走了过来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [æn] , [sɜːr] . "
" My name is Anne , sir . "
" 我的 姓名 是 安妮 , 先生 . "

“先生，我叫安妮。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ʃiːf] .
" All right , " he said , reaching for a bill from the top sheaf .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 到达 为了 一个 账单 从 这 顶部 捆 .

“好吧,”他一边说着，一边从最上面一捆钞票里拿出一张。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['peɪpər] .
" I forgot to bring a pen and paper .
" 我 忘了 到 带来 一个 笔 和 纸 .

我忘了带笔和纸。

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][goʊ][get][sʌm; səm] .
Take this and go get some .
拿 这 和 去 得到 一些 .

拿着这个去弄一些。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [bɪl] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .
You may keep the change , and there'll be another bill when you get back .
你 可能 保持 这 改变 , 和 将会 是 其他 账单 什么时候 你 得到 后退 .

您可以保留找零，回来时会收到另一份账单。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
" Her eyes widened .
" 她 眼睛 扩大 .

她睁大了眼睛。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] .
" **She held out a wrinkled hand .**
" 她 握住 出去 一个 皱 手 .

她伸出一只布满皱纹的手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l]
He did not need to glance toward the door again to know that an initial
他 做过 不是 需要 到 瞥一眼 朝向 这 门 再次 到 知道 那 一个 最初的
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
and important impression had been established .
和 重要的 印象 有 到过 已确立的 .

他无需再次看向门口就知道，已经给人留下了深刻的第一印象。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] , [pɑːr] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
After she had gone , Parr leaned back in the chair and said to the other
后 她 有 已消失 , 帕尔 倾斜 后退 在 这 椅子 和 说 到 这 其他
['æplikənts] ,
applicants ,
申请人 ,

她走后，帕尔向后靠在椅子上，对其他应聘者说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .
" **You may come in now .**
" 你 可能 来 在 现在 .

“你可以进来了。”

" [ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ˌɪn'saɪd] .
" **They shuffled inside .**
" 他们 洗牌 里面 .

他们拖着脚步走了进去。

[pɑːr] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] ['ɪntuː] [tʃerz] .
Parr watched them settle into chairs .
帕尔 观看 他们 定居 进入 椅子 .

帕尔看着他们落座。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['lɔri, 'lɑːri] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər]
As he did so , he was aware of her , Lauri , holding the pressure
作为 他 做过 所以 , 他 曾是 意识到的 的 她 , 劳里 , 保持 这 压力
['stedi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
steady on his mind ,
稳定的 在 他的 头脑 ,

他这样做的时候，始终意识到劳里的存在，她一直给他的思绪带来压力。

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [keɪm] [bæk] .
and memories of last night came back .
和 回忆 的 最后的 夜晚 来了 后退 .

昨晚的记忆涌上心头。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði]
Concentrating away from them he tried to analyze his feelings toward the
集中 离开 从 他们 他 尝试 到 分析 他的 情怀 朝向 这
['neɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

他把注意力从他们身上移开，试图分析自己对当地人的感受。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

He	found	a	mixture	of	contempt	and	indifference	.
他	成立	一个	混合物	的	鄙视	和	漠不关心	.

他发现对方既轻蔑又冷漠。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['oʊnli] [wʌns] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['krɪspli] .

"	I'm	going	to	say	this	only	once	,	"	he	announced	crisply	.
"	我是	去	到	说	这	仅有的	一次	,	"	他	宣布	清脆地	.

“我只说一遍，”他干脆利落地宣布道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['eni] [leɪt] ['kʌmər] .

"	I	will	expect	you	to	inform	any	late	comers	.
"	我	将要	预计	你	到	通知	任何	晚的	来者	.

“我希望你们通知所有迟到者。”

[wen] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [wɪl] ['ɪntərvjuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

When	I	have	finished	I	will	interview	each	of	you	.
什么时候	我	有	完成的	我	将要	面试	每个	的	你	.

完成后，我会逐一采访你们。

" [hiː; hi] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

"	He	balanced	his	hands	before	him	on	the	rim	of	the	desk	,	holding	them
"	他	均衡	他的	双手	前	他	在	这	轮缘	的	这	桌子	,	保持	他们

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

他将双手放在桌沿上，稳稳地托着身体。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['feɪsɪz] .

He	looked	around	at	the	waiting	faces	.
他	看起来	大约	在	这	等待	面孔	.

他环顾四周，看着一张张等待的面孔。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'læks] ,

He	let	his	mind	relax	,
他	让	他的	头脑	放松	,

他放松了心情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪvn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] — [keɪm]

and	the	speech	—	it	had	been	graven	on	his	brain	in	the	Ship	—	came
和	这	演讲	—	它	有	到过	雕刻	在	他的	脑	在	这	船	—	来了

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

bubbling	to	the	surface	.
冒泡	到	这	表面	.

那段演讲——它在船上时就深深地印在了他的脑海里——突然涌上心头。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] ,

He	searched	forward	along	it	,	and	he	found	it	to	be	complete	,
他	搜索	向前	沿着	它	,	和	他	成立	它	到	是	完全的	,

他沿着这条路向前寻找，发现它完好无损。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

untouched	by	his	contact	with	the	Oholo	.
未受触碰	经过	他的	接触	和	这	-	.

他与奥霍洛人的接触并未对他造成影响。

[hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ,

He	wrinkled	his	forehead	and	began	,
他	皱	他的	前额	和	开始	,

他皱起眉头，开始说道：

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] .

seeking	to	give	the	impression	that	each	word	was	being	carefully	considered	.
寻求	到	给	这	印象	那	每个	单词	曾是	存在	小心	经过考虑的	.

力求给人一种每个字都经过深思熟虑的印象。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['haɪər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [sɔːrt] [ænd; ənd] [loʊd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

"	I	intend	to	hire	some	of	you	to	help	me	sort	and	load	packages
"	我	打算	到	聘请	一些	的	你	到	帮助	我	种类	和	加载	包裹

[ʌv; əv] [prə'moʊʃən(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] .

of	promotional	literature	.
的	促销	文学	.

“我打算雇佣你们中的一些人来帮我整理和装载宣传资料包。”

[ðoʊz] [haɪrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æn; ən] ['aʊər] .

Those	hired	will	be	paid	five	dollars	an	hour	.
那些	雇用	将要	是	有薪酬的	五	美元	一个	小时	.

被录用者每小时工资为五美元。

" [ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	They	shuffled	unbelievingly	.
"	他们	洗牌	难以置信	.

他们难以置信地挪动着脚步。

" [jeə] , [bʌt; bət] [wen] , ['mɪstər] ?

"	Yeah	,	but	when	,	Mister	?
"	是的	,	但	什么时候	,	先生	?

“是啊，但是什么时候呢，先生？”

" [pɑːrz] [maɪnd] ['dɪpt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Parr's	mind	dipped	for	information	.
"	帕尔的	头脑	浸入	为了	信息	.

帕尔努力回忆着相关信息。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

"	Whenever	you	wish	to	.
"	每当	你	希望	到	.

“只要你愿意。”

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

At	the	beginning	of	every	day	.
在	这	开始	的	每一个	天	.

每天伊始。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

Will	that	be	satisfactory	?
将要	那	是	令人满意的	?

这样可以吗?

" [ðə; ði] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðer; ðər] [daʊt] .

"	The	listeners	twisted	uncomfortably	,	embarrassed	by	their	doubt	.
"	这	听众	扭曲	不舒服地	,	尴尬的	经过	他们的	怀疑	.

听众们局促不安地扭动着身子，为自己的疑虑感到尴尬。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - , " [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['krɪtɪk] [sed] .

"	Now	you're	talkin	'	,	"	the	original	critic	said	.
"	现在	你是	谈话	-	,	"	这	原来的	评论家	说	.

“这才像话嘛，”最初的评论家说道。

[pɑːr] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .

Parr	cleared	his	throat	heavily	for	effect	.
帕尔	已清除	他的	喉	重度	为了	影响	.

为了增强效果，帕尔用力清了清嗓子。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
" The work day may be as long as fourteen hours , depending on the
" 这 工作 天 可能 是 作为 长的 作为 十四 小时 , 取决于 在 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“根据具体情况，一天的工作时间可能长达十四个小时。”

" [noʊ] ['kwestʃənz] , [naʊ] .
" No questions , now .
" 不 问题 , 现在 .

现在不许提问。

" [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [kʌm] [ɔːl'redi] ['pækɪdʒd] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] .
" The literature will come already packaged and labeled .
" 这 文学 将要 来 已经 包装好的 和 标签 .

“宣传册将以包装和贴标签的形式寄出。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [baɪ] ['helɪkɑːptər] ,
It will be delivered to the roof by helicopter ,
它 将要 是 发表 到 这 屋顶 经过 直升机 ,

它将由直升机运送到屋顶。

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [trʌks] .
and your job will be to sort it and transfer it to trucks .
和 你的 工作 将要 是 到 种类 它 和 转移 它 到 卡车 .

你的工作就是对货物进行分类并装车。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
" He looked them over .
" 他 看起来 他们 超过 .

他打量了他们一番。

" [aɪ] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] [wiːks] .
" I will need you for approximately three weeks .
" 我 将要 需要 你 为了 大约 三 周 .

我需要你大约三周时间。

" [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑːt] [dɪ'mændɪŋ] , ['mɪrli] ['prez(ə)nt] .
" The pressure was still on his mind , not demanding , merely present .
" 这 压力 曾是 仍然 在 他的 头脑 , 不是 要求 , 仅仅 展示 .

“压力仍然萦绕在他的心头，但并不强烈，只是存在着。”

[hiː; hi] [raɪðd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərdli] .
He writhed at it inwardly .
他 扭动 在 它 内心 .

他内心为此痛苦不堪。

['aʊtwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
Outwardly he was calm , his voice undisturbed .
向外 他 曾是 冷静的 , 他的 嗓音 未受干扰 .

他表面上很平静，声音也平静无波。

" [heɪ] , ['mɪstər] , " [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" Hey , Mister , " another of them said .
" 嘿 , 先生 , " 其他 的 他们 说 .

“嘿，先生，”其中一人说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪn] - [streɪt] [raɪt] [naʊ] .
" I'd like to get somethin ' straight right now .
" ID 喜欢 到 得到 某物 - 直的 正确的 现在 .

“我现在想把一件事弄清楚。”

[juː; jʊ] [eint] ['hævɪn] - [ˌjuː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l][noʊ][ik'spləusivz][ɔːr] ['sʌmθɪn] - ['deɪndʒərəs] [laɪk] [ðæt] ,

You	ain't	havin	'	us	to	handle	no	explosives	or	somethin	'	dangerous	like	that	,
你	不是	拥有	-	我们	到	处理	不	爆炸物	或者	某物	-	危险的	喜欢	那	,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你不会让我们去处理爆炸物或者其他危险物品吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][pɑːr][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

"	It	was	an	objection	Parr	had	been	prepared	for	.
"	它	曾是	一个	异议	帕尔	有	到过	准备	为了	.

“帕尔对此反对意见早有预料。”

['skersli] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][bent][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['dʌmi] ['pɑːrs(ə)l] .

Scarcely	thinking	,	he	bent	to	the	drawer	and	picked	up	the	dummy	parcel	.
几乎	思维	,	他	弯曲	到	这	抽屉	和	挑选	向上	这	假的	包裹	.

他几乎没怎么思考，就弯腰从抽屉里拿出了那个假包裹。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][desk][tɑːp] .

He	put	it	on	the	desk	top	.
他	放	它	在	这	桌子	顶部	.

他把它放在了桌面上。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

"	There	is	no	danger	.
"	那里	是	不	危险	.

没有危险。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [seɪv] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['nɔːrm(ə)l][meɪl] .

You	will	need	no	special	instructions	save	to	handle	as	you	would	normal	mail	.
你	将要	需要	不	特别的	指示	节省	到	处理	作为	你	会	普通的	邮件	.

您无需任何特殊说明，只需像处理普通邮件一样处理即可。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ['pækɪdʒ] [hɪr] .

I	have	a	sample	package	here	.
我	有	一个	样本	包裹	这里	.

我这里有一个样品包。

" [hiː; hi][bent]['oʊvər][ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][tuː; tə][pər'mɪt]

"	He	bent	over	and	stripped	off	a	section	of	wrapping	paper	to	permit
"	他	弯曲	超过	和	脱衣舞	离开	一个	部分	的	包装	纸	到	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [mə'tɪriəl] .

them	to	see	a	stack	of	printed	material	.
他们	到	看	一个	堆	的	打印	材料	.

他弯下腰，撕开一块包装纸，让他们看到一叠印刷品。

[hiː; hi] ['rɪpld] [ðə; ði] ['dʌmi] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

He	rippled	the	dummy	sheets	with	his	thumb	.
他	涟漪	这	假的	纸张	和	他的	拇指	.

他用拇指拨弄着假床单。

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] ['siːkrət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] ,

"	The	nature	of	the	advertising	is	secret	for	the	moment	,	but	,	"	he	lied	,
"	这	自然	的	这	广告	是	秘密	为了	这	片刻	,	但	,	"	他	撒谎了	,

“目前广告的具体内容还属于保密信息，但是，”他撒谎道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

"	this	is	what	it	looks	like	.
"	这	是	什么	它	看起来	喜欢	.

这就是它的样子。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

"	He	returned	the	bundle	to	the	desk	.
"	他	返回	这	捆	到	这	桌子	.

他把包裹放回了桌子上。

" [its] [dʒʌst][ˈpeɪpər] .

"	It's	just	paper	.
"	它是	只是	纸	.

“它只是一张纸而已。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ,

"	That	was	true	,
"	那	曾是	真的	,

“那确实如此。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪsˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [mɪr] ['peɪpər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .

and	he	smiled	faintly	as	he	imagined	the	amount	of	disorganization	mere	paper	would	be	able	to	accomplish	.
和	他	微笑	淡淡的	作为	他	想象	这	数量	的	混乱	仅仅	纸	会	是	有能力的	到	完成	.

他想象着区区纸张就能造成多大的混乱，不禁露出一丝淡淡的微笑。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [fliːt] ,

For	an	instant	,	the	uncertain	emotion	returned	as	he	thought	of	the	invasion	fleet	,
为了	一个	立即的	,	这	不确定	情感	返回	作为	他	想法	的	这	入侵	舰队	,

一想到入侵舰队，那种忐忑不安的情绪瞬间再次涌上心头。

['rʌʃɪŋ] - [θruː] ['haɪpərspeɪs] [fɔːr; fər][ɪts]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

rushing	communicationless	through	hyperspace	for	its	rendezvous	with	Earth	.
匆忙	-	通过	超空间	为了	它是	会合	和	地球	.

它以完全隔绝的方式穿越超空间，前往与地球会合。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

"	There	is	,	of	course	,	a	reason	for	the	high	wages	,	"	he	said	,	the	words	coming	automatically	.
"	那里	是	,	的	课程	,	一个	原因	为了	这	高的	工资	,	"	他	说	,	这	字	未来	自动地	.

“高工资当然是有原因的，”他脱口而出。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [bɪˈfɔːr] — [ɑː] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['meməraɪzd] ,

"	We	want	to	hit	the	market	before	—	ah	—	"	and	the	phrase	and	the	hesitation	were	memorized	,
"	我们	想	到	打	这	市场	前	—	啊	—	"	和	这	短语	和	这	犹豫	是	记忆	,

“我们想在——啊——之前打入市场”，这句话和犹豫的语气都被记住了。

['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [ɪˈfekt] , " [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] .

calculated	for	effect	,	"	a	competitor	.
计算	为了	影响	,	"	一个	竞争者	.

经过计算以达到效果，“竞争对手”。

" [hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['spekjələtɪvli] .

"	He	pursed	his	lips	speculatively	.
"	他	攥紧	他的	嘴唇	推测性地	.

他若有所思地抿了抿嘴唇。

" ['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .

"	Naturally	we	want	to	avoid	publicity	.
"	自然	我们	想	到	避免	宣传	.

“我们当然希望避免公开露面。”

['eniwʌn] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərmənt] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɪ'miːdiətli] .

Anyone	violating	this	requirement	will	be	dismissed	immediately	.
任何人	违反	这	要求	将要	是	解雇	立即地	.

任何违反此规定的人员将被立即解雇。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [spaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] .

"	He	seemed	to	study	the	faces	individually	,	looking	for	spies	from	the	rival	company	.
"	他	似乎	到	学习	这	面孔	单独	,	寻找	为了	间谍	从	这	竞争对手	公司	.

“他似乎在仔细观察每个人的脸，寻找竞争对手公司的间谍。”

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sevrəl] [deɪz] .

"	I	will	probably	not	require	you	for	more	than	a	few	hours	the	first	several	days	.
"	我	将要	大概	不是	要求	你	为了	更多的	比	一个	很少	小时	这	第一的	一些	天	.

“头几天我可能只需要你几个小时。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [eɪt] ['aʊər] [deɪ] .

In	that	event	,	you	will	receive	pay	for	a	full	eight	hour	day	.
在	那	事件	,	你	将要	收到	支付	为了	一个	满的	八	小时	天	.

在这种情况下，您将获得全天八小时的工资。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æplikənts] - ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] .

"	He	stopped	talking	,	and	the	applicants	'	faces	were	excited	.
"	他	停止	说	,	和	这	申请人	-	面孔	是	兴奋的	.

他停止了说话，应聘者们的脸上露出了兴奋的表情。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['intəvjuːz] .

"	As	soon	as	the	woman	returns	with	the	paper	,	I	will	begin	the	interviews	.
"	作为	很快	作为	这	女士	返回	和	这	纸	,	我	将要	开始	这	访谈	.

“等那位女士带着文件回来，我就会开始采访。”

[ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] ['haɪər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['dɑːlər] ['boʊnəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Those	of	you	whom	I	hire	will	receive	a	fifty	dollar	bonus	before	you	leave	the	building	.
那些	的	你	谁	我	聘请	将要	收到	一个	五十	美元	奖金	前	你	离开	这	建筑	.

被我录用的人，在离开大楼前都会收到五十美元的奖金。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [pɑːr] ['intəvjuːd] .

"	When	she	returned	,	Parr	interviewed	.
"	什么时候	她	返回	,	帕尔	接受采访	.

“她回来后，帕尔接受了采访。”

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [pər'fʌŋktəri] .

His	questions	were	perfunctory	.
他的	问题	是	敷衍了事	.

他的问题都很敷衍。

[baɪ] [nuːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɜːrkərz] ,

By	noon	,	he	had	enough	workers	,
经过	中午	,	他	有	足够的	工人	,

到中午时分，他已经有足够的工人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pensld] [saɪn] ['riːdɪŋ] : " [dʒɑːbz] [fɪld]

and	he	had	one	of	them	hang	out	a	penciled	sign	reading	:	"	Jobs	Filled
和	他	有	一	的	他们	悬挂	出去	一个	铅笔画	符号	阅读	:	"	工作机会	已填

.

:

.

他让其中一个人挂出一块用铅笔写的牌子，上面写着："职位已满"。

" ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ə'sembld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	After	that	,	he	closed	the	doors	and	assembled	them	before	him	.
"	后	那	,	他	关闭	这	门	和	组装	他们	前	他	.

"之后，他关上门，把它们摆放在自己面前。"

" [ɪf] [juːl] [fɔːrm][ə; eɪ][laɪn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['boʊnəsɪz] .

"	If	you'll	form	a	line	,	I'll	give	you	your	bonuses	.
"	如果	你会	形式	一个	线	,	患病的	给	你	你的	奖金	.

"如果你们排好队，我就给你们发奖金。"

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪmz] [tuː; tə] [tʃek] [ə'genst] [maɪ][lɪst] .

Give	me	your	names	to	check	against	my	list	.
给	我	你的	姓名	到	查看	反对	我的	列表	.

请把你们的名字给我，以便我核对名单。

[juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [hɪr] [ɪn] [rɪ'siːt] .

You	will	sign	a	sheet	of	paper	here	in	receipt	.
你	将要	符号	一个	床单	的	纸	这里	在	收据	.

请在此签收一张纸。

[aɪv] [haɪrd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə]

I've	hired	enough	people	to	take	care	of	any	of	you	who	do	not	choose	to
我已经	雇用	足够的	人们	到	拿	关心	的	任何	的	你	WHO	做	不是	选择	到

[kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] ,

come	back	tomorrow	,
来	后退	明天	,

我已经雇了足够的人手来照顾那些明天不来的人。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['veɪkənsiz] [ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['sekənd]

so	there	will	be	no	further	vacancies	and	no	chance	to	collect	a	second
所以	那里	将要	是	不	更远	空缺职位	和	不	机会	到	收集	一个	第二

['boʊnəs] . . . .

bonus	.	.	.	.
奖金	.	.	.	.

因此不会再有空缺职位，也没有机会领取第二笔奖金.....

[rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Report	for	work	at	nine	o'clock	tomorrow	morning	.
报告	为了	工作	在	九	点钟	明天	早晨	.

明天早上九点到岗。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [hɪr] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːrmz]

I'll	have	someone	here	to	fill	out	the	necessary	government	employment	forms
患病的	有	某人	这里	到	充满	出去	这	必要的	政府	就业	表格

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

for	each	of	you	.
为了	每个	的	你	.

我会安排人来帮你们每个人填写必要的政府就业表格。

" ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntuː] [niːt] ['lɪt(ə)l] [stæks] .

"	Sitting	at	his	desk	,	he	began	to	count	out	the	bills	into	neat	little	stacks	.
"	坐着	在	他的	桌子	,	他	开始	到	数数	出去	这	账单	进入	整洁的	小的	堆栈	.

他坐在办公桌前，开始把钞票一一数成整齐的小叠。

['æftər] [iːtʃ] ['æplɪkənt] [hæd; həd] [saɪnd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [stæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

After	each	applicant	had	signed	,	he	pushed	a	stack	toward	him	.
后	每个	申请人	有	签名	,	他	推动	一个	堆	朝向	他	.

每个申请人签字后，他把一叠申请表推到自己面前。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['trʌkər] [ænd; ənd]

After	that	he	spent	the	afternoon	making	further	arrangements	with	truckers	and
后	那	他	花费	这	下午	制作	更远	安排	和	卡车司机	和

[loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['rekərdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkərz] .

locating	a	woman	to	handle	the	employment	records	of	his	workers	.
定位	一个	女士	到	处理	这	就业	记录	的	他的	工人	.

之后，他花了一下午时间与卡车司机们进一步商讨安排，并找到了一位女士来处理他员工的雇佣记录。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

He	even	had	time	to	purchase	some	extra	clothing	and	buy	a	few
他	甚至	有	时间	到	购买	一些	额外的	衣服	和	买	一个	很少

['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

personal	articles	.
个人的	文章	.

他甚至还有时间添置一些衣物和个人用品。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['neɪkɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [bed] ,

As	night	fell	,	while	he	lay	comfortably	naked	on	his	hotel	bed	,
作为	夜晚	跌倒	,	尽管	他	躺	舒适地	裸	在	他的	酒店	床	,

夜幕降临，他赤身裸体地舒适地躺在酒店的床上，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['flʌktʃueɪt] ['sʌtəli] .

he	felt	the	pressure	on	his	mind	begin	to	fluctuate	subtly	.
他	毛毡	这	压力	在	他的	头脑	开始	到	波动	微妙地	.

他感到精神上的压力开始出现细微的波动。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] - , ['lɔri, 'lɑːri] .

The	Oholo	,	Lauri	.
这	-	,	劳里	.

奥霍洛，劳里。

[strɔːŋ] ['maɪndɪd] , [jes] .

Strong	minded	,	yes	.
强的	有思想	,	是的	.

意志坚定，没错。

[bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] .

But	untrained	.
但	未经训练的	.

但未经训练。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [pɑːr] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['testifaid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	realizing	this	,	Parr	smiled	,	for	it	testified	to	the	certainty	of	his
和	意识到	这	,	帕尔	微笑	,	为了	它	作证	到	这	肯定	的	他的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

superiority	,
优势	,

意识到这一点，帕尔笑了，因为这证明了他对自己优越地位的确信。

[ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

a	superiority	he	should	have	recognized	from	the	beginning	.
一个	优势	他	应该	有	认可	从	这	开始	.

他本应从一开始就意识到这种优势。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æmətər] ,

He	was	dealing	with	an	amateur	,
他	曾是	处理	和	一个	业余	,

他面对的是一个业余人士。

[æn; ən] - [huː] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

an	Oholo	who	had	never	received	even	the	most	elementary	instruction	in
一个	-	WHO	有	绝不	已收到	甚至	这	最多	初级	操作说明	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tæktɪks] .

individual	tactics	.
个人	策略	.

一位从未接受过任何个人战术方面最基本指导的奥霍洛。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['glerɪŋli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] :

What	she	was	doing	now	was	glaringly	obvious	to	a	professional	:
什么	她	曾是	正在做	现在	曾是	显而易见	明显的	到	一个	专业的	:

她现在的所作所为，对于专业人士来说显而易见：

['kruːzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [hɪm; ɪm] .

cruising	the	town	in	an	attempt	to	locate	him	.
巡航	这	镇	在	一个	试图	到	定位	他	.

在镇上四处寻找他。

[bʌt; bət] [ɪn] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [baɪ] ['fəukəsiŋ] [ðə; ði] ['preʃər] , [dɪ'rekʃənəlɪ] ,

But	in	contacting	his	shield	by	focusing	the	pressure	,	directionally	,
但	在	联系	他的	盾	经过	聚焦	这	压力	,	方向性	,

但是，当他集中压力并有方向性地接触到他的盾牌时，

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['riːələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ˌveəriː'eiʃənz] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

she	failed	to	realize	that	the	space	variations	would	not	only	tell	her	of	his
她	失败的	到	意识到	那	这	空间	变体	会	不是	仅有的	告诉	她	的	他的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

location	but	also	inform	him	of	her	movements	.
地点	但	还	通知	他	的	她	移动	.

她没有意识到空间变化不仅可以告诉她他的位置，还可以让他知道她的动向。

['kɔːʃəsli] [pɑːr] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [prə'siːdʒər] .

Cautiously	Parr	began	the	defensive	procedure	.
谨慎地	帕尔	开始	这	防守	程序	.

帕尔谨慎地开始了防御程序。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Step	by	step	he	engaged	the	pressure	with	his	mind	,
步	经过	步	他	已订婚的	这	压力	和	他的	头脑	,

他一步步用意志力化解了压力。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

rather	than	letting	it	rest	on	his	shield	.
相当	比	出租	它	休息	在	他的	盾	.

而不是让它搁在盾牌上。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [pʌl'seɪʃənz] — ['streŋθəniŋ] , ['wiːkənɪŋ] ,

Then	he	began	to	counteract	the	distance	pulsations	—	strengthening	,	weakening	,
然后	他	开始	到	抵消	这	距离	脉动	—	强化	,	减弱	,

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['preʃər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['kwestɪŋ] [θɔːts] ,

presenting	a	continual	pressure	against	her	questing	thoughts	,
呈现	一个	持续的	压力	反对	她	探索	想法	,

然后他开始抵消距离带来的波动——时而增强，时而减弱，不断地对她探索的思绪施加压力。

['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .

compensating	**for**	**her**	**movements**	**.**
补偿	为了	她	移动	.

补偿她的动作。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**she**	**realized**	**what**	**had**	**happened**	**.**
但	在	一个	非常	短的	时间	她	已实现	什么	有	发生	.

但很快她就意识到发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] ['preʃər] ['ʃɑ:rpli] .

She	**altered**	**the**	**pressure**	**sharply**	**.**
她	已修改	这	压力	尖锐地	.

她突然改变了压力。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtər][hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

A	**split**	**second**	**later**	**he**	**joined**	**it**	**again**	**.**
一个	分裂	第二	之后	他	加入	它	再次	.

片刻之后，他又加入了进来。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] .

The	**advantage**	**was**	**still**	**his**	**.**
这	优势	曾是	仍然	他的	.

他仍然占据优势。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:ltərd] [wʌns] [mɔ:r] .

She	**altered**	**once**	**more**	**.**
她	已修改	一次	更多的	.

她再次改变了。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [su:t] .

He	**followed**	**suit**	**.**
他	随后	套装	.

他照做了。

[tʃek] .

Check	**.**
查看	.

查看。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['æŋgri] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

He	**could**	**almost**	**feel**	**her**	**angry**	**confusion**	**.**
他	可以	几乎	感觉	她	生气的	困惑	.

他几乎能感受到她愤怒而困惑的心情。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] ['preʃər] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['pætərn] .

Then	**after**	**a**	**moment**	**she**	**let**	**the**	**pressure**	**fall**	**into**	**a**	**rhythmic**	**pattern**	**.**
然后	后	一个	片刻	她	让	这	压力	落下	进入	一个	节奏	图案	.

过了一会儿，她让压力有节奏地下降。

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] [mə'nɑ:təni] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

A	**lullaby**	**of**	**monotony**	**that**	**was**	**the**	**result**	**of**	**concentration**	**rather**	**than**	**of**
一个	催眠曲	的	单调	那	曾是	这	结果	的	专注	相当	比	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌveəri:'eiʃənz] .

the	**distance**	**variations**	**.**
这	距离	变体	.

一首单调乏味的摇篮曲，是注意力集中的结果，而不是距离变化的结果。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd]['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

He	**knew**	**what**	**to**	**expect**	**and**	**after**	**fifteen**	**minutes**	**it**	**happened**	**.**
他	知道	什么	到	预计	和	后	十五	分钟	它	发生	.

他知道会发生什么，十五分钟后，事情果然发生了。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['rɪðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪnwərd] ,

She	broke	the	rhythm	suddenly	and	tried	to	plunge	inward	,
她	打破	这	韵律	突然	和	尝试	到	暴跌	向内	,

她突然打破了节奏，试图向内猛扑，

[tuː; tə] ['sentər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kaʊntər] .

to	center	on	him	before	he	could	counter	.
到	中心	在	他	前	他	可以	柜台	.

在他反击之前集中火力攻击他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['lʌld] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

He	had	not	been	lulled	,	however	,	and	she	accomplished	nothing	.
他	有	不是	到过	昏昏欲睡	,	然而	,	和	她	完成	没有什么	.

但他并没有被迷惑，她也一无所获。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ['iːzəli] .

He	met	the	assault	easily	.
他	遇见	这	突击	容易地	.

他轻松应对了袭击。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['pætərn] [rɪ'tɜːrnd] .

The	rhythmic	pattern	returned	.
这	节奏	图案	返回	.

节奏模式再次出现。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [ə'gen] .

Every	few	minutes	she	broke	the	pattern	and	tried	to	plunge	in	again	.
每一个	很少	分钟	她	打破	这	图案	和	尝试	到	暴跌	在	再次	.

每隔几分钟，她就会打破这种规律，再次尝试跳入水中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [skriːn] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

But	his	mental	screen	absorbed	the	shock	.
但	他的	精神的	屏幕	吸收	这	震惊	.

但他的心理防线吸收了这种冲击。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] .

She	was	persistent	.
她	曾是	执着的	.

她很执着。

['faɪnəli] [pɑːr] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] ['veɪgli] [ə'nɔɪd] — [ðen] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

Finally	Parr	grew	weary	of	it	—	then	vaguely	annoyed	—	then	exasperated	.
最后	帕尔	生长	厌倦	的	它	—	然后	依稀	恼怒	—	然后	恼怒	.

最后，帕尔对此感到厌倦——然后有些恼火——最后彻底恼火。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tæktɪks] .

When	he	was	thoroughly	uncomfortable	she	tried	another	swift	change	of	tactics	.
什么时候	他	曾是	彻底	不舒服	她	尝试	其他	迅速	改变	的	策略	.

当他感到非常不自在时，她迅速改变了策略。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['preʃər] , ['sloʊli] , [ɪn'eksərəbli] — [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

She	began	to	increase	the	pressure	,	slowly	,	inexorably	—	stronger	and	stronger
她	开始	到	增加	这	压力	,	缓慢地	,	无情地	—	更强	和	更强

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

against	his	defense	.
反对	他的	防御	.

她开始逐渐加大压力，一步步、毫不留情地——越来越强硬地对抗他的防守。

[hiː; hi] [blɑːkt] [hɜːr; hər] , [held] , [ri'triːtid] , [held] [ə'gen] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪn] ['redinəs] .

He	blocked	her	,	held	,	retreated	,	held	again	,	keeping	the	shield	in	readiness	.
他	已屏蔽	她	,	握住	,	撤退	,	握住	再次	,	保持	这	盾	在	准备就绪	.

他挡住了她，抵挡了，退却了，再次抵挡，始终保持着盾牌的防御状态。

['ʃɔːrtli] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Shortly	**,**	**perspiration**	**stood**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
不久	,	汗	站立	在	他的	前额	.

很快，他的额头上就渗出了汗珠。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Abandoning	**the**	**defensive**	**he**	**fought**	**back**	**against**	**her**	**.**
放弃	这	防守	他	战斗	后退	反对	她	.

他放弃了防守，开始反击她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blɑːkt] [hɪm; ɪm] ;

But	**she**	**blocked**	**him**	**;**
但	她	已屏蔽	他	;

但她把他拉黑了；

[ðeɪ] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['ment(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spaɪrəlɪŋ] ['enərdʒi] [ðæt] ['wiːkənd] [pɑːr] [wɪð; wɪθ]

they	**locked**	**in**	**a**	**deadly**	**mental**	**tension**	**of**	**spiraling**	**energy**	**that**	**weakened**	**Parr**	**with**
他们	已锁定	在	一个	致命	精神的	紧张	的	螺旋式	活力	那	减弱	帕尔	和

[iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] .

each	**passing**	**second**	**.**
每个	通过	第二	.

他们之间形成了一种致命的精神紧张，能量不断螺旋式上升，帕尔每过一秒就虚弱一分。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

She	**held**	**the**	**tension**	**longer**	**than**	**he**	**would**	**have**	**thought**	**possible**	**.**
她	握住	这	紧张	更长	比	他	会	有	想法	可能的	.

她保持这种紧张状态的时间比他想象的还要长。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [iːzd] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌʌnkən'tæktɪd] .

And	**when**	**it**	**eased**	**,**	**it**	**vanished**	**,**	**leaving**	**his**	**mind**	**uncontacted**	**.**
和	什么时候	它	缓解	,	它	消失了	,	离开	他的	头脑	未接触	.

当这种感觉消退后，它就消失了，他的思绪也随之平静下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['ʃiːldɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] .

Instead	**of**	**relaxing**	**,**	**he**	**formed**	**his**	**shielding**	**,**	**expecting**	**a**	**sudden**	**assault**	**.**
反而	的	放松	,	他	形成	他的	屏蔽	,	期待	一个	突然	突击	.

他没有放松警惕，而是摆出防御姿态，准备迎接突如其来的攻击。

[nʌn] [keɪm] .

None	**came**	**.**
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstənt] ['preʃər] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['efərts] .

Instead	**,**	**the**	**gentle**	**insistent**	**pressure**	**returned**	**,**	**undiminished**	**by**	**her**	**efforts**	**.**
反而	,	这	温和的	坚持	压力	返回	,	未减损	经过	她	努力	.

然而，她所施加的温和而坚定的压力却丝毫没有减弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] [naʊ] ; [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['stedi] .

She	**was**	**stationary**	**now**	**;**	**the**	**pressure**	**was**	**steady**	**.**
她	曾是	静止的	现在	;	这	压力	曾是	稳定的	.

她现在静止不动了；压力稳定。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [tens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

His	**body**	**had**	**been**	**tense**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他的	身体	有	到过	紧张	为了	一个	长的	时间	.

他的身体已经紧绷了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .

It	**ached**	**,**	**and**	**he**	**was**	**physically**	**exhausted**	**.**
它	疼痛	,	和	他	曾是	身体	筋疲力尽的	.

他浑身疼痛，而且身体非常疲惫。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] ,

His	**hand**	**shook**	**a**	**little**	**as**	**he**	**brushed**	**at**	**his**	**leg**	**,**
他的	手	摇晃	一个	小的	作为	他	刷过	在	他的	腿	,

他拂过腿边时，手微微颤抖了一下。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ˌveəriːˈeiʃənz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

waiting	**for**	**the**	**space**	**variations**	**to**	**begin**	**again**	**.**
等待	为了	这	空间	变体	到	开始	再次	.

等待空间变化再次开始。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

They	**did**	**not**	**.**
他们	做过	不是	.

他们没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] — ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] —

But	**the**	**initial**	**confidence**	**—**	**generated**	**by**	**the**	**realization**	**of**	**her**	**inexperience**	**—**
但	这	最初的	信心	—	生成的	经过	这	实现	的	她	缺乏经验	—

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [braɪt] .

was	**no**	**longer**	**so**	**bright**	**.**
曾是	不	更长	所以	明亮的	.

但最初因意识到自身经验不足而产生的自信，如今已不再那么强烈。

[ðə; ði] ['veri] ['preʃər] [ɪt'self] [naʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [dreɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

The	**very**	**pressure**	**itself**	**now**	**was**	**an**	**emotional**	**drain**	**and**	**he**	**wanted**	**to**
这	非常	压力	本身	现在	曾是	一个	情绪	流走	和	他	通缉	到

['loʊər] [ðə; ði][maɪnd] [ʃiːld] [ænd; ənd][rɪ'læks] [kəm'pliːtli] .

lower	**the**	**mind**	**shield**	**and**	**relax**	**completely**	**.**
降低	这	头脑	盾	和	放松	完全地	.

现在，压力本身就让他精疲力竭，他想放下精神防线，彻底放松下来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ə'sɔːlt] [wʊd] [stɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][slæp] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʌt] ,

But	**even**	**at**	**a**	**distance**	**a**	**mental**	**assault**	**would**	**sting**	**like**	**a**	**slap**	**,**	**like**	**a**	**cut**	**,**
但	甚至	在	一个	距离	一个	精神的	突击	会	蜇	喜欢	一个	拍击	,	喜欢	一个	切	,

但即使隔着一段距离，精神攻击也会像耳光或刀割一样刺痛人心。

[laɪk] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [wuːnd] .

like	**disinfectant**	**in**	**a**	**raw**	**wound**	**.**
喜欢	消毒剂	在	一个	生的	伤口	.

就像用消毒剂处理伤口一样。

['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [sliːp] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Under	**the**	**strain**	**,**	**sleep**	**was**	**lost**	**.**
在下面	这	拉紧	,	睡觉	曾是	丢失的	.

压力之下，他彻夜难眠。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'iːzinis] .

Instead	**there**	**was**	**uneasiness**	**.**
反而	那里	曾是	不安	.

相反，人们感到不安。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**tried**	**to**	**ignore**	**it**	**.**
他	尝试	到	忽略	它	.

他试图不去理会这件事。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['vɪlɪdʒ] .

He	**forced**	**himself**	**to**	**remember**	**his**	**home**	**village**	**.**
他	强制	他自己	到	记住	他的	家	村庄	.

他强迫自己回忆起家乡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	a	long	time	since	he	had	thought	of	it	,
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他	有	想法	的	它	,

他已经很久没有想起这件事了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

and	at	first	it	was	difficult	.
和	在	第一的	它	曾是	难的	.

起初这很困难。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['meməriz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][wɪð; wɪθ][nə'stældʒə] :

But	after	a	while	,	memories	began	to	open	up	with	nostalgia	:
但	后	一个	尽管	,	回忆	开始	到	打开	向上	和	怀旧	:

但过了一段时间，怀旧的回忆开始涌上心头：

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mjuːt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] ,

the	clumsy	citizens	with	their	mute	opposition	to	the	Empire	,
这	笨拙	公民	和	他们的	沉默的	反对	到	这	帝国	,

那些笨拙的公民，用他们沉默的反对来对抗帝国。

[ə; eɪ] - ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɑːn] - [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

a	jehi	farmer	who	had	once	addressed	his	class	on	planetism	and	afterwards
一个	-	农民	WHO	有	一次	已解决	他的	班级	在	-	和	然后

[bɪn] [ʃɑːt] ,

been	shot	,
到过	射击	,

一位曾向全班同学讲解行星论的杰希农民，之后遭到枪击。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['piːpəlz] [aɪz] , [naɪt] . . .

the	smell	of	the	air	,	the	look	in	people's	eyes	,	night	.	.	.
这	闻	的	这	空气	,	这	看	在	人们的	眼睛	,	夜晚	.	.	.

空气中的气味，人们眼中的神情，夜晚……

[ðə; ði][stɑːrz] . . . .

the	stars	.	.	.	.
这	明星	.	.	.	.

星星……

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

The	stars	were	cold	and	bright	and	far	away	.
这	明星	是	寒冷的	和	明亮的	和	远的	离开	.

星星冰冷、明亮，而且遥远。

[ɪm'poʊzɪŋ] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['empaɪər] .

Imposing	symbols	of	Empire	.
气势磅礴	符号	的	帝国	.

帝国的宏伟象征。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] ['kʌmfərtɪŋli] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plænɪt] [siːmd] ['dwɔrft] [ænd; ənd]

His	mind	turned	comfortingly	on	that	,	and	his	planet	seemed	dwarfed	and
他的	头脑	转向	令人欣慰的是	在	那	,	和	他的	行星	似乎	矮小的	和

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

想到这里，他的思绪顿时变得平静下来，他的星球似乎变得渺小而无关紧要。

[ðə; ði]['empaɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [sliːk] [treɪd] ['ɑːrtɜ-iːz] . . .

The	Empire	,	with	its	glittering	capital	system	,	the	sleek	trade	arteries	.	.	.
这	帝国	,	和	它是	闪闪发光	首都	系统	,	这	光滑	贸易	动脉	.	.	.

这个帝国，拥有辉煌的首都体系和四通八达的贸易通道……

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] . . . [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]

the	purposeful	masses	of	citizens	.	.	.	the	strength	and	power	of	it	,	the
这	有目的的	群众	的	公民	.	.	.	这	力量	和	力量	的	它	,	这

[ɪ'senʃ(ə)l] ['raɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

essential	rightness	of	it	.
基本的	正义	的	它	.

有目标的广大公民……它的力量和威力，它本质上的正确性。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] [siː] .

Something	you	could	feel	in	the	air	about	you	and	smell	and	see	.
某物	你	可以	感觉	在	这	空气	关于	你	和	闻	和	看	.

你能感觉到、闻到、看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] , [tuː; tə] [sə'rendər] [jɔːr'self]

It	was	a	thing	to	be	believed	in	,	to	be	lost	in	,	to	surrender	yourself
它	曾是	一个	事物	到	是	相信	在	,	到	是	丢失的	在	,	到	投降	你自己

[tuː; tə] .

to	.
到	.

它是一种值得信仰、值得沉浸、值得全身心投入的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , ['krʌʃɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['roʊlɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm]

It	was	strong	,	crushing	opposition	,	rolling	magnificently	down	the	stream	of	time
它	曾是	强的	,	压碎	反对	,	滚动	壮丽	向下	这	溪流	的	时间

— [sp'lɪntərɪŋ] , ['ʃætərɪŋ] , [dɪs'trɔɪŋ] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,

—	splintering	,	shattering	,	destroying	,	absorbing	,
—	分裂	,	破碎	,	摧毁	,	吸收	,

那是一种强大而毁灭性的抵抗，沿着时间的长河壮丽地滚滚而来——分裂、粉碎、摧毁、吞噬，

['groʊɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

growing	hungry	and	eternal	.
生长	饥饿的	和	永恒	.

饥饿感与永恒交织。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

He	was	part	of	it	,	and	its	strength	protected	him	.
他	曾是	部分	的	它	,	和	它是	力量	受保护	他	.

他是其中的一份子，而它的力量保护了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] .

It	was	stronger	than	everything	.
它	曾是	更强	比	一切	.

它比一切都强大。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] ['empaɪər] .

There	could	be	no	doubt	about	Empire	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	帝国	.

帝国的存在毋庸置疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [tuː] .

But	a	single	Oholo	was	strong	,	too	.
但	一个	单身的	-	曾是	强的	,	也	.

但单个奥霍洛也很强壮。

[hiː; hi] [stɜːrd] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] ,

He	stirred	restlessly	on	the	bed	,
他	搅拌	躁动不安	在	这	床	,

他在床上不安地翻来覆去，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sekt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

unable	**to**	**dissect**	**out**	**the**	**thing**	**that**	**bothered**	**him**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**the**
无法	到	解剖	出去	这	事物	那	烦恼	他	什么时候	他	想法	的	这

['empaɪər] .

Empire	**.**
帝国	.

他无法剖析出每当想到帝国时困扰他的究竟是什么。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [fʊl] ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	**thoughts**	**had**	**run**	**the**	**full**	**cycle**	**,**	**and**	**they**	**were**	**back**	**where**	**they**	**had**
他的	想法	有	跑步	这	满的	循环	,	和	他们	是	后退	在哪里	他们	有

['stɑːrtɪd] .

started	**.**
开始	.

他的思绪完整地循环了一遍，又回到了原点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] ,

It	**seemed**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**his**	**mind**	**were**	**a**	**shiny**	**polished**	**surface**	**,**
它	似乎	为了	一个	片刻	作为	如果	他的	头脑	是	一个	闪亮的	抛光	表面	,

那一刻，他的大脑仿佛变成了一块光滑闪亮的表面。

[laɪk] [æn; ən] [eg] ['floʊtɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

like	**an**	**egg**	**floating**	**beneath**	**his**	**skull**	**,**
喜欢	一个	蛋	漂浮的	下面	他的	颅骨	,

就像一颗鸡蛋漂浮在他的头骨下面，

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

hanging	**on**	**invisible**	**threads**	**of**	**sensation**	**that**	**ran**	**to**	**the**	**outside**	**world**	**.**
绞刑	在	无形的	线程	的	感觉	那	跑	到	这	外部	世界	.

仿佛靠着无形的感觉之线与外界相连。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

The	**room**	**was**	**full**	**of**	**moonlight**	**.**
这	房间	曾是	满的	的	月光	.

房间里充满了月光。

[wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] ,

With	**fascination**	**he**	**studied**	**the**	**wall**	**paper**	**,**
和	魅力	他	研究	这	墙	纸	,

他饶有兴致地仔细端详着墙纸。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [dɪ'zaɪn] [skrɔːld] [ˌrepə'tɪʃəsli] [bɪ'twiːn] ['slaɪtli] [daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [bluː] .

a	**flower**	**design**	**scrawled**	**repetitiously**	**between**	**slightly**	**diagonal**	**lines**	**of**	**blue**	**.**
一个	花	设计	潦草的	反复地	之间	轻微地	对角线	线条	的	蓝色的	.

在略微倾斜的蓝色线条之间，反复潦草地画着一朵花。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

He	**concentrated**	**on**	**the**	**rough**	**texture**	**of**	**the**	**paper**	**,**
他	集中	在	这	粗糙的	质地	的	这	纸	,

他专注于纸张粗糙的质地，

[let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['peɪpər] [met] [ðə; ði] [kriːm] ['saɪdɪŋ] ,

let	**his**	**eyes**	**drift**	**down**	**to**	**where**	**the**	**paper**	**met**	**the**	**cream**	**siding**	**,**
让	他的	眼睛	漂移	向下	到	在哪里	这	纸	遇见	这	奶油	壁板	,

他的目光向下移到纸张与米色墙板的交界处，

[rɪ'viːlɪŋ] [twɪn] [rɪfts] [ʌv; əv] ['plæstər] .

revealing	**twin**	**rifts**	**of**	**plaster**	**.**
揭示	双	裂痕	的	石膏	.

露出两道石膏裂缝。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [tʃɔːk] - [laɪk] [dʌst] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

A	thin	line	of	chalk	-	like	dust	had	fallen	on	the	wood	of	the	floor	.
一个	薄的	线	的	粉笔	-	喜欢	灰尘	有	倒下	在	这	木头	的	这	地面	.

地板上落下了一层细细的、像粉笔一样的粉末。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] , ['fjuːtəli] ['stretʃiŋ] [fɔːr; fər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] , [kɜːrld] ['fʌzəli] .

The	edge	of	the	rug	,	futilely	stretching	for	contact	with	the	wall	,	curled	fuzzily	.
这	边缘	的	这	小地毯	,	徒劳地	伸展	为了	接触	和	这	墙	,	卷曲	模糊地	.

地毯的边缘徒劳地伸展着想要贴合墙壁，毛茸茸地卷曲着。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] ['flʌtəd] [ðə; ði] [hæf] [drɔːn] [blaɪndz] , [pʌft] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] ,

A	faint	breeze	fluttered	the	half	drawn	blinds	,	puffed	the	lace	curtains	,
一个	头晕的	微风	飘动	这	一半	绘制	百叶窗	,	膨胀的	这	蕾丝	窗帘	,

微风拂过半拉的百叶窗，吹动着蕾丝窗帘。

['rɪpld] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]['bɑːdi] .

rippled	in	to	his	bed	and	body	.
涟漪	在	到	他的	床	和	身体	.

涟漪扩散到他的床铺和身体上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	guilty	of	something	.
他	曾是	有罪的	的	某物	.

他犯了罪。

[hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pʌz(ə)ld] .

He	wrinkled	his	face	,	puzzled	.
他	皱	他的	脸	,	困惑	.

他皱起眉头，一脸困惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ?

What	was	he	guilty	of	?
什么	曾是	他	有罪的	的	?

他犯了什么罪?

[noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , ['brɪŋɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] ['loʊnlinəs] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

No	answer	,	and	the	moon	went	behind	a	cloud	,	bringing	depression	and	acute	loneliness	,	sharp	and	bitter	.
不	回答	,	和	这	月亮	去	在后面	一个	云	,	带来	沮丧	和	急性	孤独	,	锋利的	和	苦的	.

没有回应，月亮躲进了云层后面，带来了沮丧和强烈的孤独感，尖锐而苦涩。

[ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [bliːk] [ɪn][ɪts] ['neɪmləsnəs] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .

A	depression	bleak	in	its	namelessness	,	and	terrifying	.
一个	沮丧	苍凉	在	它是	无名	,	和	恐怖	.

一种阴郁的、无名的、令人恐惧的抑郁症。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] .

Then	suddenly	his	mind	jerked	away	from	the	thoughts	.
然后	突然	他的	头脑	猛地一抖	离开	从	这	想法	.

突然，他的思绪猛然从这些想法中抽离出来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kaʊntɝɪŋ, 'kaʊnɝɪŋ][ðə; ði] - ['muːvmənts] .

He	realized	he	was	not	countering	the	Oholo's	movements	.
他	已实现	他	曾是	不是	反击	这	-	移动	.

他意识到自己并没有阻止奥霍洛人的行动。

[ðə; ði] ['stedi] ['preʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔmpenseitid] ['preʃər] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][æz; əz][hɜːr; hər] ['dɪstəns]

The	steady	pressure	was	a	compensated	pressure	,	varying	as	her	distance
这	稳定的	压力	曾是	一个	补偿	压力	,	变化	作为	她	距离

. : .

这种稳定的压力是一种补偿压力，会随着她与她的距离而变化。

[ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ] ['ment(ə)l] [ə'bɪlәti] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] ['iːkwəl] .

A	projection	requiring	mental	ability	he	could	never	hope	to	equal	.
一个	投影	需要	精神的	能力	他	可以	绝不	希望	到	平等的	.

这是一项需要极高智力才能完成的任务，他永远也无法企及。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [fæst] .

She	had	learned	fast	.
她	有	学习	快速地	.

她学得很快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːtli] ['saɪdˌstept] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

She	had	neatly	sidestepped	his	defense	.
她	有	整齐地	侧身躲过	他的	防御	.

她巧妙地避开了他的辩护。

['terəfaɪd] , [hiː; hi] [proʊbd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

Terrified	,	he	probed	beyond	his	shield	,	and	for	an	instant	received	an
恐惧	,	他	探测	超过	他的	盾	,	和	为了	一个	立即的	已收到	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪstəns] .

impression	of	her	distance	.
印象	的	她	距离	.

他惊恐万分，探身越过屏障，一瞬间感受到了她与他的距离。

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] , ['ʃivəriŋ] .

He	sat	upright	,	shivering	.
他	卫星	直立	,	瑟瑟发抖	.

他直挺挺地坐着，浑身发抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

She	had	worked	much	nearer	.
她	有	工作	很多	更近	.

她之前的工作地点离这里近得多。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els]

In	desperation	,	he	launched	an	assault	,	closing	his	eyes	,	forgetting	everything	else
在	绝望	,	他	发射	一个	突击	,	结束	他的	眼睛	,	遗忘	一切	别的

. : .

绝望之下，他发动了攻击，闭上双眼，忘记了其他一切。

['laɪtli] [ʃiː; ʃi] ['pæriːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slæpt] [bæk] ['strɔːŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪns] .

Lightly	she	parried	him	and	slapped	back	strongly	enough	to	make	him	wince	.
轻轻	她	招架	他	和	被掌掴	后退	强烈	足够的	到	制作	他	畏缩	.

她轻轻地挡开他的攻击，然后狠狠地回击，打得他龇牙咧嘴。

[ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðeɪ] [fɔːt] .

Then	for	two	long	hours	they	fought	.
然后	为了	二	长的	小时	他们	战斗	.

然后他们激战了整整两个小时。

[hiː; hi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] ,

He	grappled	with	the	pressure	,
他	缠斗	和	这	压力	,

他努力应对压力，

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][noʊ][maɪnd][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn'defɪnətli] .

working	on	the	theory	that	it	was	a	burden	no	mind	could	carry	indefinitely	.
在职的	在	这	理论	那	它	曾是	一个	负担	不	头脑	可以	携带	无限期	.

他的理论是，这是任何人都无法无限期承受的负担。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'siːd] .

But	she	did	not	concede	.
但	她	做过	不是	承认	.

但她没有让步。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Instead	she	continued	,	giving	up	trying	to	come	closer	,	intent	on	breaking	down	his
反而	她	持续	,	给予	向上	尝试	到	来	更近	,	意图	在	打破	向下	他的

[wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

will	to	resist	.
将要	到	抵抗	.

相反，她放弃了靠近的尝试，继续前进，决心摧毁他的抵抗意志。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi] .

He	checked	her	with	all	his	energy	.
他	已检查	她	和	全部	他的	活力	.

他使出浑身解数检查了她。

[hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['skætərd] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

He	countered	,	stared	at	the	scattered	moonlight	on	the	rug	.
他	反驳	,	凝视	在	这	疏散	月光	在	这	小地毯	.

他反驳道，目光落在地毯上斑驳的月光上。

['enərdʒi] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Energy	drained	from	him	until	he	wanted	to	scream	,	to	plead	with	her
活力	排水	从	他	直到	他	通缉	到	尖叫	,	到	恳求	和	她

.

:

.

他精疲力竭，几乎要尖叫，想要哀求她。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bliːk] [ri'æləti] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ]

And	beyond	the	bleak	reality	of	concentration	he	knew	that	she	was	using
和	超过	这	苍凉	现实	的	专注	他	知道	那	她	曾是	使用

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

twice	as	much	energy	as	he	was	.
两次	作为	很多	活力	作为	他	曾是	.

除了专注力不足的残酷现实之外，他还知道她消耗的精力是他的两倍。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] ['wiːkən] .

Then	she	began	to	weaken	.
然后	她	开始	到	削弱	.

然后她开始虚弱起来。

[ðə; ði] ['preʃər] ['stedid] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstʃən] .

The	pressure	steadied	,	and	he	could	feel	her	exhaustion	.
这	压力	稳定	,	和	他	可以	感觉	她	疲惫	.

压力逐渐稳定下来，他能感觉到她的疲惫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

She	was	through	for	the	night	.
她	曾是	通过	为了	这	夜晚	.

她今晚的工作已经结束了。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər][dæmp] .

The	sheets	of	the	bed	were	damp	.
这	纸张	的	这	床	是	潮湿	.

床单是湿的。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['trembld] .

His	body	trembled	.
他的	身体	颤抖	.

他的身体颤抖了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['wɪmpər] [pə'θetɪkli] [ɪn] ['fænsɪd] [dɪ'fiːt] .

He	wanted	to	whimper	pathetically	in	fancied	defeat	.
他	通缉	到	呜咽	可悲地	在	幻想	击败	.

他想装出一副可怜兮兮的失败者模样，发出呜咽声。

[sliːp] ['sloʊli] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pər'veɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['empaɪər] ,

Sleep	slowly	came	,	and	the	long	pervasive	influence	of	Empire	,
睡觉	缓慢地	来了	,	和	这	长的	普遍的	影响	的	帝国	,

睡意渐渐袭来，帝国的长期影响也随之而来。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm][ɑːn] ['kɔŋkəd] [p'lænɪts] , [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	influence	visible	in	concrete	form	on	conquered	planets	,	swept	over	him	.
这	影响	可见的	在	具体的	形式	在	征服	行星	,	扫荡	超过	他	.

在被征服的星球上，以具体形式可见的影响席卷了他。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] . . . .

But	somehow	he	was	guilty	of	something	,	he	knew	.	.	.	.
但	不知何故	他	曾是	有罪的	的	某物	,	他	知道	.	.	.	.

但他总觉得他犯了什么罪，他自己也知道……

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪərd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] , ['weri] .

He	was	still	tired	when	he	awoke	,	instantly	alert	,	wary	.
他	曾是	仍然	疲劳的	什么时候	他	醒来	,	即刻	警报	,	警惕	.

他醒来时仍然很疲惫，但立刻变得警觉和谨慎。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [stɪl] [slept] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

She	apparently	still	slept	,	although	she	held	the	pressure	against	his	mind	.
她	显然	仍然	睡着了	,	虽然	她	握住	这	压力	反对	他的	头脑	.

她显然还在沉睡，尽管她一直对他施加着精神压力。

[dɑːn] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [ænd; ənd] [striːt] ['nɔɪzɪz] — [kɑːrz] , ['trɔliz] ,

Dawn	ushered	in	a	cloudy	day	,	and	street	noises	—	cars	,	trolleys	,
黎明	引导	在	一个	多云	天	,	和	街道	噪音	—	汽车	,	电车	,

黎明带来了阴沉的一天，街上传来汽车、电车等各种声音。

['muːvmənt] — [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['klærəti] .

movement	—	came	into	the	room	with	the	utmost	clarity	.
移动	—	来了	进入	这	房间	和	这	极致	明晰	.

动静——以极其清晰的清晰度进入了房间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hoʊ'tel] .

He	would	have	to	change	hotels	.
他	会	有	到	改变	酒店	.

他得换酒店。

[ðæt] [ə'loʊn] [hæd; həd][æn; ən]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	alone	had	an	urgency	to	it	.
那	独自的	有	一个	紧迫性	到	它	.

单凭这一点就足以说明事情的紧迫性。

['wɪrəli] [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

Wearily	he	fumbled	with	his	shield	.
疲劳	他	笨手笨脚	和	他的	盾	.

他疲惫地笨拙地摆弄着盾牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɑːlɪd] .

It	was	still	solid	.
它	曾是	仍然	坚硬的	.

它仍然很坚固。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

He	ran	a	hand	over	his	forehead	,	pressing	against	the	temples	.
他	跑	一个	手	超过	他的	前额	,	紧迫	反对	这	寺庙	.

他用手揉了揉额头，按压着太阳穴。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - .

He	thought	of	the	sleeping	Oholo	.
他	想法	的	这	睡眠	-	.

他想起了沉睡的奥霍洛。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃiːld] [kəm'pliːtli] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['æbsəns] .

He	dropped	the	shield	completely	,	knowing	she	would	realize	its	absence	.
他	掉落	这	盾	完全地	,	会心	她	会	意识到	它是	缺席	.

他彻底扔掉了盾牌，因为他知道她会发现盾牌不见了。

[hiː; hi] [stretʃt] ['mentəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['preʃəs] ['sekənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

He	stretched	mentally	for	a	long	,	precious	second	,	and	it	was	with
他	拉伸	精神上	为了	一个	长的	,	宝贵的	第二	,	和	它	曾是	和

['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .

infinite	relief	.
无限	宽慰	.

他伸了个懒腰，在脑海中享受了漫长而宝贵的一秒，那一秒让他如释重负。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [lɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['lɔri, 'lɑːri] .

"	Hello	,	"	he	leered	in	the	direction	of	Lauri	.
"	你好	,	"	他	斜视	在	这	方向	的	劳里	.

“你好，”他斜睨着劳里的方向说道。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [snaːrld] ['sʌd(ə)nli] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Hello	,	"	he	snarled	suddenly	,	tingling	with	excitement	.
"	你好	,	"	他	纠缠	突然	,	刺痛感	和	激动	.

“你好，”他突然咆哮道，兴奋得浑身发麻。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [hiː; hi] ['ʃiːldɪd] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] - — [ˌɪn'bred] [heɪt] ,

"	He	shielded	,	and	hatred	of	her	and	of	all	Oholos	—	inbred	hate	,
"	他	屏蔽	,	和	仇恨	的	她	和	的	全部	-	—	近亲繁殖	恨	,

[ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

overcame	him	.
克服	他	.

“他躲了起来，但对她和所有奥霍洛人的仇恨——根深蒂固的仇恨——战胜了他。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l][brə'vɑːdoʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	brought	an	almost	pathological	bravado	with	it	.
它	带来	一个	几乎	病理	虚张声势	和	它	.

它带来了一种近乎病态的虚张声势。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [draɪv] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

The	destructive	drive	for	revenge	was	a	surge	within	him	.
这	破坏性的	驾驶	为了	复仇	曾是	一个	涌	之内	他	.

他内心涌动着毁灭性的复仇冲动。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['gləutiŋli] ,

He	dropped	the	shield	and	thought	to	her	,	slow	and	gloatingly	,
他	掉落	这	盾	和	想法	到	她	,	慢的	和	沾沾自喜地	,

他扔掉盾牌，缓缓地、得意洋洋地想着她：

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [dis'aːrmd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

of	the	things	in	store	for	her	when	she	was	safely	disarmed	and	helpless	.
的	这	事物	在	店铺	为了	她	什么时候	她	曾是	安全	解除武装	和	无助	.

当她被安全解除武装、变得无助时，等待她的将会是什么？

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər] ,

And	he	permitted	his	hate	to	leap	and	caress	her	,
和	他	允许	他的	恨	到	飞跃	和	抚摸	她	,

他任由仇恨涌上心头，抚摸着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wɜːr; wər] [etʃt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ['æsɪd] .

and	the	details	of	the	torture	were	etched	in	passion	acid	.
和	这	细节	的	这	酷刑	是	蚀刻	在	热情	酸	.

酷刑的细节被刻在了激情酸液上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

After	a	while	,	he	could	feel	her	shudder	at	the	thoughts	,	and	he
后	一个	尽管	,	他	可以	感觉	她	不寒而栗	在	这	想法	,	和	他

['sɪmpəd] .

simpered	.
谄媚地	.

过了一会儿，他感觉到她因为这些想法而颤抖，于是他谄媚地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] ['helpləs] , [stʌnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['spɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['greɪtər]

She	seemed	to	lie	helpless	,	stunned	under	him	,	spurring	him	to	greater
她	似乎	到	说谎	无助	,	目瞪口呆	在下面	他	,	刺激	他	到	更大的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

imaginative	excesses	.
富有想象力的	过剩	.

她似乎无助地躺在他身下，惊呆了，这反而激发了他更加丰富的想象力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli] ,

Then	she	struck	out	blindly	,
然后	她	击	出去	盲目地	,

然后她就盲目地出手了，

[ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [bloʊ] [ðæt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [swʌŋ] [klʌb] .

a	shivering	blow	that	caught	him	unaware	between	the	eyes	like	a	swung	club	.
一个	瑟瑟发抖	吹	那	捕捉	他	不知情	之间	这	眼睛	喜欢	一个	摇摆	俱乐部	.

一记重击，如同挥舞的棍棒一般，正中他的眉心，让他猝不及防。

[hiː; hi] ['ʃiːldɪd] .

He	shielded	.
他	屏蔽	.

他进行了掩护。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] .

Instantly	he	felt	the	guilt	of	last	night	.
即刻	他	毛毡	这	有罪	的	最后的	夜晚	.

他立刻感到昨晚的愧疚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

He	was	angry	at	himself	,	as	if	he	had	acted	without	really	wanting	to
他	曾是	生气的	在	他自己	,	作为	如果	他	有	行动	没有	真的	想要	到

,

,

,

他对自己很生气，仿佛自己并非真心想那样做。

[æz; əz] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ækt] .

as	a	Knoug	was	supposed	to	act	.
作为	一个	-	曾是	据称	到	行为	.

按照克努格人应有的方式行事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snaːrld] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

And	he	snarled	a	curse	.
和	他	纠缠	一个	诅咒	.

他低声咒骂了一句。

[ðə; ði] ['mædnɪŋ] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['preʃər] [rɪ'tɜːrnd] .

The	maddening	,	uncompromising	pressure	returned	.
这	令人抓狂	,	毫不妥协	压力	返回	.

令人抓狂、毫不妥协的压力再次袭来。

[ɪm'plækəbl] .

Implacable	.
冷酷无情	.

冷酷无情。

['peɪʃ(ə)nt] .

Patient	.
病人	.

病人。

[ʌn'ænsərəbl] .

Unanswerable	.
无法回答	.

无解。

['preʃər] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'ventʃuəl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] .

Pressure	that	would	drive	him	insane	if	he	had	no	eventual	hope	of	release	.
压力	那	会	驾驶	他	疯狂的	如果	他	有	不	最终	希望	的	发布	.

如果他最终没有获释的希望，这种压力会让他发疯。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] — [ðə; ði] [naɪt] [sens] — [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

He	shuddered	,	and	the	sense	of	depression	—	the	night	sense	—	was	even	more	dark	and	terrible	in	daylight	.
他	颤抖	,	和	这	感觉	的	沮丧	—	这	夜晚	感觉	—	曾是	甚至	更多的	黑暗的	和	糟糕的	在	日光	.

他打了个寒颤，那种抑郁感——那种夜晚的感觉——在白昼里显得更加黑暗和可怕。

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd]

He	got	out	of	bed	,	reported	to	the	Advanceship	,	keeping	his	voice	low	and
他	得到	出去	的	床	,	据报道	到	这	-	,	保持	他的	嗓音	低的	和

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

他起床后，向晋升处汇报工作，声音低沉而平稳。

" [pɑːr] . ['skedʒuːlɪŋ] . "
" **Parr** . **Scheduling** . "
" 帕尔 . 安排 . "

“帕尔。日程安排。”

" [tʃek] .
" **Check** .
" 查看 .

“查看。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stæbɪŋ] , [ə'kjuːzɪŋ] [vɔɪs] .
" **The** **voice** **from** **the** **Ship** **was** **a** **stabbing** , **accusing** **voice** .
" 这 嗓音 从 这 船 曾是 一个 刺 , 指控 嗓音 .

“船上传来的声音尖锐而充满指责。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [nuː] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] , [ˌoʊvər'naɪt] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
A **voice** **that** **knew** , **that** **had** **made** , **overnight** , **a** **secret** **and** **awful** **discovery**
一个 嗓音 那 知道 , 那 有 制成 , 过夜 , 一个 秘密 和 可怕 发现
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about **him** .
关于 他 .

一个知晓一切的声音，一夜之间，发现了关于他的一个秘密而可怕的秘密。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['grɑːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] . . . .
He **wanted** **to** **grovel** **before** **it** **and** **plead** **for** **forgiveness** . . . .
他 通缉 到 拜倒 前 它 和 恳求 为了 饶恕 . . . .

他想匍匐在它面前，乞求它的原谅……

['nɑːnsens] !
Nonsense **!**
废话 !

废话！

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːrvəsli] .
He **licked** **his** **lips** **nervously** .
他 舔过 他的 嘴唇 紧张地 .

他紧张地舔了舔嘴唇。

" [ðæt] [dæmd] ['fiːmeɪl] !
" **That** **damned** **female** **!**
" 那 该死的 女性 !

“那个该死的女人！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" **he** **shrieked** .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [eɪ] ? "
" **Eh** **?** **"**
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ðæt] [dæmd] ['fiːmeɪl] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ! "
" **That** **damned** **female** , **don't** **you** **see** **!** **"**
" 那 该死的 女性 , 不 你 看 ! "

“那个该死的女人，你难道看不见吗！”

" [pɑːr] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
" **Parr** , **what's** **wrong** **?**
" 帕尔 , 是什么 错误的 ?

帕尔，你怎么了？

['lɪs(ə)n] , [pɑːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Listen	**,**	**Parr**	**,**	**are**	**you**	**all**	**right**	**down**	**there**	**?**
听	,	帕尔	,	是	你	全部	正确的	向下	那里	?

帕尔，你下面还好吗?

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

"	**Suddenly**	**he**	**relaxed**	**.**
"	突然	他	轻松	.

他突然放松下来。

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] . "

Nothing's	**wrong**	**.**	**"**
没什么。	错误的	.	"

一切正常。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

"	**I'm**	**just**	**a**	**little**	**nervous**	**.**
"	我是	只是	一个	小的	紧张的	.

我有点紧张。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp] .

"	**He**	**ordered**	**the**	**driver**	**to**	**stop**	**.**
"	他	订购	这	司机	到	停止	.

他命令司机停车。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːləmd] , [red] [brɪk] , [dɪ'keɪd] .

The	**building**	**was**	**columned**	**,**	**red**	**brick**	**,**	**decayed**	**.**
这	建筑	曾是	列式	,	红色的	砖	,	腐烂的	.

这是一栋柱式建筑，红砖砌成，已经破败不堪。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['graɪmi] , ['lɪtəd] , [krækt] , [tʃɪpt] .

The	**sidewalk**	**before**	**it**	**was**	**grimy**	**,**	**littered**	**,**	**cracked**	**,**	**chipped**	**.**
这	人行道	前	它	曾是	肮脏的	,	垃圾	,	裂纹	,	缺口	.

改造前的路面肮脏不堪，垃圾遍地，路面开裂破损。

['lɪstləsli] , ['piːp(ə)l] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Listlessly	**,**	**people**	**shuffled**	**down**	**the**	**street**	**,**
百无聊赖地	,	人们	洗牌	向下	这	街道	,

人们无精打采地拖着脚步走在街上，

[fleks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['fɑːrðər] [ˌʌp'taʊn] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv]

flecks	**from**	**the**	**vortex**	**of**	**humanity**	**farther**	**uptown**	**drifting**	**in**	**the**	**backwater**	**of**
斑点	从	这	涡流	的	人类	更远	上城区	漂流	在	这	回水区	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

从更北边的人类漩涡中飘出的碎片，在城市的偏僻角落里漂流。

['feɪdɪd] ['oʊvərɔːlz] , [dʒiːnz] , [θɪn] [ʌn'prest] [tʃiːp] ['suːts] , [freɪd] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['sɑːgi]
Faded overalls , jeans , thin unpressed cheap suits , frayed shirts and crumpled soggy
褪色 连体工作服 , 牛仔裤 , 薄的 未压 便宜的 西装 , 磨损的 衬衫 和 皱巴巴的 湿漉漉的
['kɑːlərz] .
collars .
项圈 .

褪色的工装裤、牛仔裤、单薄、未经熨烫的廉价西装、磨损的衬衫和皱巴巴的湿领子。

['feɪsɪz] — [liːn] , ['hɑːloʊ] , [blɔtʃt] ; [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hærid] , [red] , ['taɪərd] .
Faces — lean , hollow , blotched ; eyes that were harried , red , tired .
面孔 — 倾斜 , 空洞的 , 斑驳的 ; 眼睛 那 是 疲惫不堪 , 红色的 , 疲劳的 .

面容消瘦、凹陷、布满斑点；双眼疲惫、通红、憔悴。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [wɜːr; wər] [laɪk] [wɪnd] - [ʌp]
The women , still trying to retain the snap of movement , were like wind - up
这 女性 , 仍然 尝试 到 保持 这 折断 的 移动 , 是 喜欢 风 - 向上
[tɔɪz] , ['ɔːlmoʊst] [rʌn] [daʊn] .
toys , almost run down .
玩具 , 几乎 跑步 向下 .

这些女性仍然努力保持动作的利落，但就像上了发条的玩具一样，几乎已经筋疲力尽了。

[pɑːr] [grʌntid] [æt; ət][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
Parr grunted at the smells of the area , and straightening up to pay the
帕尔 哼哼 在 这 气味 的 这 区域 , 和 拉直 向上 到 支付 这
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,

帕尔对着周围的气味哼了一声，然后直起身去付钱给司机。

['noʊtɪst] [dɪs'teɪstfəli] [ðə; ði] [slæk] ['feɪsɪz] , [dɪ'fiːtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [steps] .
noticed distastefully the slack faces , defeated eyes and shuffling steps .
注意到 令人厌恶地 这 松弛 面孔 , 战败 眼睛 和 洗牌 步骤 .

厌恶地注意到他们无精打采的表情、沮丧的眼神和拖沓的步伐。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] : [hɪr] , ['presɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrəns] .
Then he knew : here , pressing in from all sides was reassurance .
然后 他 知道 : 这里 , 紧迫 在 从 全部 侧面 曾是 放心 .

然后他明白了：在这里，来自四面八方的压力反而是一种安慰。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [hægɜd] [feɪs] , [felt] ['pɪti] , [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [bʌt; bət]
He watched a haggered face , felt pity , shook off the emotion as unworthy but
他 观看 一个 哈格尔德 脸 , 毛毡 遗憾 , 摇晃 离开 这 情感 作为 不配 但
[stɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
still felt it .
仍然 毛毡 它 .

他看着一张憔悴的脸，感到怜悯，虽然他觉得这种情绪不配，但内心深处仍然涌起怜悯之情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hægɜd] [feɪs] .
He could understand the haggered face .
他 可以 理解 这 哈格尔德 脸 .

他能理解那张惊恐的脸。

[bʌt; bət] [dɪs'teɪst] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .
But distaste returned again , for he was superior to the face .
但 厌恶 返回 再次 , 为了 他 曾是 优越的 到 这 脸 .

但厌恶之情再次涌上心头，因为他比外表更胜一筹。

[hiː; hi] [blɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['eni] [lɔːŋgər] . . . .
He blocked off his mind , refusing to consider the natives any longer . . . .
他 已屏蔽 离开 他的 头脑 , 拒绝 到 考虑 这 本地人 任何 更长 . . . .

他封闭了自己的思想，拒绝再考虑土著居民的事情.....

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dɪndʒi] , ['weɪstɪd] ['bɪldɪŋ] .

He	took	a	room	inside	the	dingy	,	wasted	building	.
他	采取	一个	房间	里面	这	昏暗的	,	浪费	建筑	.

他在这座破旧肮脏的建筑里租了一间房。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['ekstrə][suːt][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

He	hung	his	extra	suit	in	the	closet	.
他	悬挂	他的	额外的	套装	在	这	壁橱	.

他把备用西装挂进了衣橱。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['greɪɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['krækɪŋ] ['plæstər][ænd; ənd]['wɔːtər] [steɪnz] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

The	wall	was	greyish	with	cracking	plaster	and	water	stains	,	half	hidden	by	the
这	墙	曾是	灰蒙蒙的	和	裂纹	石膏	和	水	污渍	,	一半	隐	经过	这

[dɪm] [laɪt] ;

dim	light	;
暗淡	光	;

墙壁呈灰色，灰泥开裂，布满水渍，在昏暗的灯光下隐约可见；

[ðə; ði] [rʌg] [ˌʌndər'fʊt] [wʌz; wəz] ['θredber] [ænd; ənd] [steɪl] .

the	rug	underfoot	was	threadbare	and	stale	.
这	小地毯	脚下	曾是	破旧的	和	陈旧	.

脚下的地毯又旧又脏。

[ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [ə; eɪ] ['gɪdiən] ['baɪb(ə)l] , ['nɪrli] [nuː] .

On	the	dresser	,	a	Gideon	Bible	,	nearly	new	.
在	这	梳妆台	,	一个	基甸	圣经	,	几乎	新的	.

梳妆台上放着一本近乎全新的《基甸圣经》。

[ðə; ði] [ʃiːts] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bed] , [wɜːr; wər]['dɪndʒi][ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ]

The	sheets	,	he	discovered	upon	turning	back	the	bed	,	were	dingy	and	yellowish
这	纸张	,	他	发现	之上	转弯	后退	这	床	,	是	昏暗的	和	淡黄色

.

:
.

他翻过身来发现，床单又脏又泛黄。

[ðə; ði] ['mætrəs] [sægd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] ['bedsted] [wʌz; wəz] [tʃɪpt] [ænd; ənd]

The	mattress	sagged	in	the	middle	and	the	metal	bedstead	was	chipped	and
这	床垫	下垂	在	这	中间	和	这	金属	床架	曾是	缺口	和

['dentid] .

dented	.
凹陷	.

床垫中间塌陷，金属床架有缺口和凹痕。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

After	he	was	settled	he	reported	to	the	Advanceship	,
后	他	曾是	定居	他	据报道	到	这	-	,

安顿下来后，他向晋升处报告了情况。

[toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

told	of	his	new	location	and	the	reason	for	it	.
讲述	的	他的	新的	地点	和	这	原因	为了	它	.

他讲述了自己的新住处以及原因。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ə'gen] ,

On	his	way	out	of	the	hotel	he	was	conscious	of	the	guilt	again	,
在	他的	方式	出去	的	这	酒店	他	曾是	有意识的	的	这	有罪	再次	,

离开酒店时，他再次感到内疚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	in	the	street	,
和	在	这	街道	,

在街上，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] [steɪnd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

he	stopped	an	old	man	who	wore	a	tobacco	stained	shirt	and	gave	him
他	停止	一个	老的	男人	WHO	穿着	一个	烟草	染色	衬衫	和	给予	他

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

several	of	the	bills	from	his	wallet	.
一些	的	这	账单	从	他的	钱包	.

他拦住一位穿着沾满烟渍衬衫的老人，从钱包里拿出几张钞票给了他。

['braɪbɪŋ] ['helpləsnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

Bribing	helplessness	made	him	feel	better	.
贿赂	无助	制成	他	感觉	更好的	.

用无助感来安慰自己，让他感觉好一些。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Back	in	the	hotel	that	evening	,
后退	在	这	酒店	那	晚上	,

当晚回到酒店后，

[rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['klevər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃuːz]

renewed	confidence	came	as	he	thought	how	clever	he	had	been	to	choose
更新	信心	来了	作为	他	想法	如何	聪明的	他	有	到过	到	选择

[sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] ;

such	a	location	;
这样的	一个	地点	;

想到自己当初选择这个地点是多么明智，他的信心又回来了；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [taʊn] , [hɜːr; hər][maɪnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'dʒektɪŋ]

he	thought	of	the	Oholo	searching	across	town	,	her	mind	automatically	rejecting
他	想法	的	这	-	搜索	穿过	镇	,	她	头脑	自动地	拒绝

[ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

this	location	.
这	地点	.

他想到了奥霍洛在城里四处搜寻，但她的大脑却自动排斥这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

It	would	take	her	more	than	one	night	to	find	him	.
它	会	拿	她	更多的	比	一	夜晚	到	寻找	他	.

她花了不止一个晚上才找到他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][dɪd][nɑːt] [siːk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ; [ɪn'sted] , [ðə; ði] ['preʃər] [rɪ'meɪnd]

But	her	mind	did	not	seek	contact	with	his	;	instead	,	the	pressure	remained
但	她	头脑	做过	不是	寻找	接触	和	他的	;	反而	,	这	压力	剩余

[ə'nɔɪɪŋli] ['dʒen(ə)rəl] .

annoyingly	general	.
令人恼火	一般的	.

但她的心思并没有寻求与他产生共鸣；相反，那种压力仍然令人烦恼地笼罩着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

She	was	making	no	attempt	to	locate	him	.
她	曾是	制作	不	试图	到	定位	他	.

她没有尝试去找他。

[hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['niːɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

He	stared	out	the	window	at	the	pale	reflection	of	neon	from	the	sidewalk	.
他	凝视	出去	这	窗户	在	这	苍白	反射	的	氖	从	这	人行道	.

他凝视着窗外，人行道上霓虹灯的苍白倒影映在窗外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] [jet] .

She	was	not	even	moving	yet	.
她	曾是	不是	甚至	移动	然而	.

她当时甚至还没动。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['nɜːrvəs] .

He	waited	,	suddenly	nervous	.
他	等待	,	突然	紧张的	.

他等待着，突然感到紧张起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['preʃər] ['dʒen(ə)rəl] .

When	she	finally	began	to	move	she	still	kept	the	pressure	general	.
什么时候	她	最后	开始	到	移动	她	仍然	保留	这	压力	一般的	.

当她终于开始行动时，她仍然保持着整体的压力。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [met] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['skætərd]

He	checked	her	position	and	after	an	instant	met	opposition	that	scattered
他	已检查	她	位置	和	后	一个	立即的	遇见	反对	那	疏散

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

他查看了她的位置，随即遇到了阻力，这让他思绪混乱。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [speɪs] , [ʌv; əv] ['kɑːntækt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] ['kloʊzər] .

But	in	that	space	,	of	contact	he	knew	she	had	moved	closer	.
但	在	那	空间	,	的	接触	他	知道	她	有	已搬	更近	.

但在那短暂的接触空间里，他知道她已经靠近了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特快专递(Special Delivery)
第3/7页

[ɪn] ['terər] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn] [taɪt] .

In	**terror**	**he**	**drew**	**his**	**shield**	**in**	**tight**	**.**
在	恐怖	他	画	他的	盾	在	紧的	.

他惊恐万分，紧紧地握住了盾牌。

[sə'spens] ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Suspense	**mounted**	**in**	**his**	**mind**	**.**
悬念	安装	在	他的	头脑	.

他心中越来越紧张。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [biːts] , ['kwaɪətɪŋ] [hɪm'self] .

He	**counted**	**his**	**pulse**	**beats**	**,**	**quieting**	**himself**	**.**
他	计数	他的	脉冲	节拍	,	安静	他自己	.

他数着自己的脉搏，让自己安静下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

He	**tried**	**to**	**relax**	**.**
他	尝试	到	放松	.

他试图放松下来。

[ðen] ['fɪrfəli] [tʃekt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

Then	**fearfully**	**checked**	**her**	**position**	**again**	**.**
然后	恐惧地	已检查	她	位置	再次	.

然后她战战兢兢地再次确认了自己的位置。

[ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] ,

That	**involved**	**receiving**	**a**	**sharp**	**slap**	**of**	**assault**	**,**
那	涉及	接收	一个	锋利的	拍击	的	突击	,

那包括遭到猛烈的耳光袭击，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['trɪgər] [rɪ'spɑːns] .

for	**she**	**had**	**been**	**ready**	**with**	**an**	**almost**	**trigger**	**response**	**.**
为了	她	有	到过	准备好	和	一个	几乎	扳机	回复	.

因为她早已做好了几乎是立即做出反应的准备。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kloʊzər] .

And	**she**	**was**	**closer**	**.**
和	她	曾是	更近	.

而且她离得更近。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**advancing**	**confidently**	**.**
她	似乎	到	是	前进	自信地	.

她似乎信心满满地向前走去。

[ɪn] ['nɜːrvəs] [heɪst] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .

In	**nervous**	**haste**	**he**	**began**	**to**	**dress**	**.**
在	紧张的	匆忙	他	开始	到	裙子	.

他紧张地慌忙开始穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] ['helɪʃ] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['veri] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

And	**then**	**she**	**struck**	**with**	**her**	**full**	**hellish**	**power**	**from**	**very**	**near**	**at**	**hand**	**.**
和	然后	她	击	和	她	满的	地狱般的	力量	从	非常	靠近	在	手	.

然后，她从近处发动了她全部的地狱之力。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [fɪr] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Amazement	**and**	**abject**	**fear**	**flamed**	**in**	**his**	**mind**	**.**
惊愕	和	卑贱	害怕	火焰	在	他的	头脑	.

他心中燃起惊奇和极度恐惧。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ʃiːld] .

He	**fought**	**to**	**strengthen**	**the**	**shield**	**.**
他	战斗	到	加强	这	盾	.

他奋力加固盾牌。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɑːt]['tentək(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] [θruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

She	**forced**	**it**	**back**	**,**	**got**	**a**	**single**	**hot**	**tentacle**	**of**	**thought**	**through**	**into**	**his**	**mind**
她	强制	它	后退	,	得到	一个	单身的	热的	触手	的	想法	通过	进入	他的	头脑

['prɑːpər] ,

proper	**,**
恰当的	,

她强行把它拉了回去，一股炽热的念头直抵他的脑海深处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	**it**	**lashed**	**about**	**like**	**a**	**living**	**thing**	**before**	**he**	**could**	**force**	**it**	**out**	**.**
和	它	鞭打	关于	喜欢	一个	活的	事物	前	他	可以	力量	它	出去	.

还没等他把它弄出来，它就如同活物一般挣扎起来。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] .

Gradually	**he**	**came**	**to**	**realize**	**that**	**she**	**was**	**not**	**near**	**enough**	**for**	**the**	**kill**	**.**
逐步地	他	来了	到	意识到	那	她	曾是	不是	靠近	足够的	为了	这	杀	.

他渐渐意识到，她离得还不够近，不足以实施致命一击。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	**staggered**	**to**	**the**	**door**	**,**
他	交错	到	这	门	,

他踉跄着走到门口，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [nʌmd] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][baɪ]

his	**mind**	**numbed**	**and**	**spinning**	**as**	**if**	**a**	**giant**	**explosion**	**had**	**gone**	**off**	**by**
他的	头脑	麻木	和	旋转	作为	如果	一个	巨大的	爆炸	有	已消失	离开	经过

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	**ear**	**.**
他的	耳朵	.

他感觉大脑一片空白，头晕目眩，仿佛耳边发生了一场巨大的爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hæf] [drest] .

And	**then**	**,**	**somehow**	**,**	**he**	**was**	**in**	**the**	**street**	**,**	**half**	**dressed**	**.**
和	然后	,	不知何故	,	他	曾是	在	这	街道	,	一半	穿着	.

然后，不知怎么的，他就出现在了大街上，衣衫不整。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæb] .

Somehow	**he**	**managed**	**to**	**find**	**a**	**cab**	**.**
不知何故	他	管理	到	寻找	一个	出租车	.

他设法找到了一辆出租车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][blɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['mɪnɪts] , [faɪv] ['mɪnɪts] ,

It	**was**	**all**	**a**	**blur**	**to**	**him**	**that**	**might**	**have**	**taken**	**two**	**minutes**	**,**	**five**	**minutes**	**,**
它	曾是	全部	一个	模糊	到	他	那	可能	有	已采取	二	分钟	,	五	分钟	,

对他来说，这一切都像一场梦，可能只过了两分钟，五分钟。

[ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] .

or	**twenty**	**minutes**	**.**
或者	二十	分钟	.

或者二十分钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

She	had	abandoned	the	assault	.
她	有	弃	这	突击	.

她放弃了袭击。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkloʊzər] .

She	was	moving	closer	.
她	曾是	移动	更近	.

她走近了。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæb][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Then	,	before	the	cab	began	to	move	he	saw	her	.
然后	,	前	这	出租车	开始	到	移动	他	锯	她	.

然后，在出租车启动之前，他看到了她。

[tuː] [blɑːks] [əˈweɪ] .

Two	blocks	away	.
二	积木	离开	.

两个街区外。

[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Coming	toward	him	.
未来	朝向	他	.

朝他走来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpæsɪv] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [aɪz] . . . [ɔːr][wʌz; wəz]

Her	face	was	impassive	,	but	even	at	a	distance	,	the	eyes	.	.	.	or	was
她	脸	曾是	冷漠	,	但	甚至	在	一个	距离	,	这	眼睛	.	.	.	或者	曾是

[ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?

it	his	imagination	?
它	他的	想像力	?

她的表情冷漠，但即使隔着一段距离，她的眼睛……或者这只是他的错觉?

[ðə; ði][ˈfoʊkəs][gʌn] . . . [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] . . . .

The	focus	gun	.	.	.	in	his	pocket	.	.	.	.
这	重点	枪	.	.	.	在	他的	口袋	.	.	.	.

他口袋里的对焦枪……

[ðə; ði][kæb] [druː] [əˈweɪ] .

The	cab	drew	away	.
这	出租车	画	离开	.

出租车开走了。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈtwɪstɪŋ] [bæk] , [traɪd][tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	leaned	out	the	window	,	twisting	back	,	tried	to	aim	at	her	.
他	倾斜	出去	这	窗户	,	扭曲	后退	,	尝试	到	目的	在	她	.

他探出窗外，扭过身子，试图瞄准她。

[ðə; ði] [ʃɑːt] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈliːθ(ə)l] , [sped] [əˈweɪ] .

The	shot	,	silent	and	lethal	,	sped	away	.
这	射击	,	沉默的	和	致命	,	加速	离开	.

那声无声却致命的枪响，迅速远去。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	distance	was	too	great	.
这	距离	曾是	也	伟大的	.

距离太远了。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [əˈsɔːlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Then	a	new	assault	,	but	it	was	too	late	.
然后	一个	新的	突击	,	但	它	曾是	也	晚的	.

随后又发动了新一轮进攻，但为时已晚。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæb] [aʊt'dɪstənst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	it	until	the	cab	outdistanced	it	.
他	握住	它	直到	这	出租车	落后	它	.

他一直拿着它，直到出租车把它开得远远的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'gen] .

She	renewed	the	pressure	and	he	could	think	again	.
她	更新	这	压力	和	他	可以	思考	再次	.

她再次施压，他才得以重新考虑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] , [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [suːn] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] .

And	he	knew	,	in	the	back	of	his	mind	,	that	soon	now	they	would	meet	.
和	他	知道	,	在	这	后退	的	他的	头脑	,	那	很快	现在	他们	会	见面	.

他心里明白，他们很快就会见面了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] , ['wʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

And	he	shuddered	,	wondering	of	the	outcome	.
和	他	颤抖	,	好奇	的	这	结果	.

他不禁打了个寒颤，心中忐忑不安，不知结果如何。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] .

He	was	sick	.
他	曾是	生病的	.

他生病了。

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aʊt'gest] [hɪm; ɪm] .

Unbelievably	,	she	had	outguessed	him	.
难以置信	,	她	有	猜错了	他	.

难以置信，她竟然猜中了他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [fliː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm]

She	had	guessed	he	would	flee	away	from	the	obvious	to	the	other	extreme
她	有	猜对了	他	会	逃跑	离开	从	这	明显的	到	这	其他	极端

.

:

.

她猜想他会逃避显而易见的事实，走向另一个极端。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ['kʌmfərtɪŋli] [ʌv; əv]

His	breathing	was	hoarse	and	painful	,	and	he	thought	comfortingly	of
他的	呼吸	曾是	嘶哑	和	痛苦	,	和	他	想法	令人欣慰的是	的

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ['plænɪt] ;

his	home	planet	;
他的	家	行星	;

他呼吸急促而痛苦，想到自己的家乡星球，不禁感到一丝安慰；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [skaɪ] ; [ɪn'kredəbli] [bluː] , [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [fɑːr] [rɪ'muːvd]

a	small	planet	with	a	low	sky	;	incredibly	blue	,	a	trading	station	far	removed
一个	小的	行星	和	一个	低的	天空	;	难以置信	蓝色的	,	一个	贸易	车站	远的	已移除

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

from	Earth	,
从	地球	,

一颗天空低垂的小行星；天空湛蓝得令人难以置信；一个远离地球的贸易站。

['sætɪsfaɪɪŋli] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] .

satisfyingly	deep	in	the	Empire	.
令人满意	深的	在	这	帝国	.

深入帝国腹地，令人满足。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] .

As	a	boy	he	had	often	gone	to	the	space	port	to	watch	the	ships	.
作为	一个	男生	他	有	经常	已消失	到	这	空间	港口	到	手表	这	船舶	.

小时候，他经常去航天港观看飞船。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪlvəri] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	remembered	how	he	had	stood	watching	their	silvery	beauty	and	their
他	记得	如何	他	有	站立	观看	他们的	银色	美丽	和	他们的

['neɪkɪd] ['vaɪələns] .

naked	violence	.
裸	暴力	.

他记得自己曾站在那里，凝视着他们银亮的美丽和赤裸裸的暴力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

He	had	always	been	very	excited	by	them	.
他	有	总是	到过	非常	兴奋的	经过	他们	.

他一直对它们非常着迷。

['ɔːlweɪz] .

Always	.
总是	.

总是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['empaɪər] .

And	they	were	a	symbol	of	Empire	.
和	他们	是	一个	象征	的	帝国	.

它们是帝国的象征。

['æftər][ðə; ði][kæb]['draɪvər][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]

After	the	cab	driver	had	spoken	to	him	several	times	he	roused	himself	to
后	这	出租车	司机	有	说	到	他	一些	时代	他	唤醒	他自己	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

出租车司机跟他说了好几遍之后，他才鼓起勇气说道：

" [ə; eɪ][hoʊ'tel] , ['eni] [hoʊ'tel] .

"	A	hotel	,	any	hotel	.
"	一个	酒店	,	任何	酒店	.

“一家酒店，任何一家酒店。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌk] [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ] .

"	It	was	luck	he	knew	,	that	he	had	been	beyond	effective	range	.
"	它	曾是	运气	他	知道	,	那	他	有	到过	超过	有效的	范围	.

他知道这是运气，因为他已经超出了有效射程。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [kə'rekt] [slʌm] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

She	might	have	guessed	the	correct	slum	hotel	and	stood	below	his	window	.
她	可能	有	猜对了	这	正确的	贫民窟	酒店	和	站立	以下	他的	窗户	.

她或许猜对了那家贫民窟旅馆，就站在他的窗户下面。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fɑːgi] [ænd; ənd] [bɪ'fʌdld] .

His	mind	was	foggy	and	befuddled	.
他的	头脑	曾是	雾蒙蒙的	和	困惑	.

他头脑昏沉，一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

And	he	had	been	hurt	.
和	他	有	到过	伤害	.

他受伤了。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mentəli] [hɜːrt] .

Much	more	than	mentally	hurt	.
很多	更多的	比	精神上	伤害	.

远不止精神上的伤害。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] [hɜːrt] .

More	than	physically	hurt	.
更多的	比	身体	伤害	.

不仅仅是身体上的伤害。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

He	wanted	to	hurt	something	in	return	.
他	通缉	到	伤害	某物	在	返回	.

他想以牙还牙，伤害别人。

['oʊnli] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] .

Only	now	he	was	too	tired	.
仅有的	现在	他	曾是	也	疲劳的	.

他现在只是太累了。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] , ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] ['taɪərz] .

He	relaxed	in	the	seat	,	listened	to	the	hiss	of	tires	.
他	轻松	在	这	座位	,	听着	到	这	嘶	的	轮胎	.

他放松地靠在座位上，听着轮胎的嘶嘶声。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] .

He	would	be	able	to	sleep	tonight	.
他	会	是	有能力的	到	睡觉	今晚	.

他今晚可以睡个好觉了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɪgjər] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] , [prɪ'dɪktɪd] [ɑːn] ['rændəm] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

She	could	not	figure	out	his	next	move	,	predicted	on	random	selection	.
她	可以	不是	数字	出去	他的	下一个	移动	,	预测	在	随机的	选择	.

她无法预测他的下一步行动，只能随机选择。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊ'tel] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [stʌŋ] [ænd; ənd] [itʃt] .

In	his	new	hotel	room	he	found	that	his	body	stung	and	itched	.
在	他的	新的	酒店	房间	他	成立	那	他的	身体	被蜇了	和	痒	.

在他的新酒店房间里，他发现自己的身体又刺痛又发痒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	she	began	to	search	for	him	.
和	她	开始	到	搜索	为了	他	.

于是她开始寻找他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [slept] ,

He	had	to	fight	her	for	more	than	an	hour	,	and	after	that	he	slept	,
他	有	到	斗争	她	为了	更多的	比	一个	小时	,	和	后	那	他	睡着了	,

他跟她搏斗了一个多小时，之后就睡着了。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bæləns] .

subconsciously	keeping	his	shield	on	a	delicate	balance	.
潜意识	保持	他的	盾	在	一个	精美的	平衡	.

下意识地，他小心翼翼地维持着自己的防御姿态。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑ:r] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'mi:diətli]

The	next	day	Parr	went	first	to	the	post	office	and	from	there	immediately
这	下一个	天	帕尔	去	第一的	到	这	邮政	办公室	和	从	那里	立即地

[tu:; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] .

to	the	warehouse	.
到	这	仓库	.

第二天，帕尔先去了邮局，然后直接从邮局去了仓库。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θri:] [mə'nɪlə] ['envələʊps] [kən'teɪnɪŋ] [θri:] ['sɪti] [di'rektəriz] , [ðə; ði]

He	brought	with	him	three	manila	envelopes	containing	three	city	directories	,	the
他	带来	和	他	三	马尼拉	信封	包含	三	城市	目录	,	这

[fɜ:rst][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'kwests] .

first	responses	to	his	requests	.
第一的	回应	到	他的	请求	.

他带来了三个牛皮纸信封，里面装着三份城市名录，这是对他请求的初步回复。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [tʃekt] [ðə; ði] [θri:] ['sɪtiz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][lɪst] ,

He	took	them	to	the	roof	,	checked	the	three	cities	off	his	list	,
他	采取	他们	到	这	屋顶	,	已检查	这	三	城市	离开	他的	列表	,

他带他们上了屋顶，把名单上的三个城市都打卡了一遍。

[pleɪst] [ðə; ði] [di'rektəriz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:t] .

placed	the	directories	at	the	base	of	the	chute	.
放置	这	目录	在	这	根据	的	这	滑槽	.

将目录放在滑槽底部。

['leɪtər][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [wʊd] [kʌm] ['swɪʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [kə'lekt] [ðem; ðəm] ,

Later	the	helicopter	would	come	swishing	down	from	the	night	sky	,	collect	them	,
之后	这	直升机	会	来	嗖嗖声	向下	从	这	夜晚	天空	,	收集	他们	,

之后，直升机会从夜空中呼啸而下，把它们接走。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tə'mɑ:roʊ] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'prest] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] ['pɑ:rslz] , [wʌn]

and	return	tomorrow	evening	with	the	compressed	and	labeled	parcels	,	one
和	返回	明天	晚上	和	这	压缩	和	标签	包裹	,	一

[tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli] ,

to	a	family	,
到	一个	家庭	,

明天晚上带着压缩好并贴好标签的包裹回来，每个家庭一份。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['poʊstɪdʒ] .

stamped	with	the	requisite	postage	.
盖章	和	这	必需品	邮资	.

已贴足邮资。

[ðə; ði] ['pɑ:rslz] , ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'presər] ,

The	parcels	,	spilling	out	of	the	compressor	,
这	包裹	,	溢出	出去	的	这	压缩机	,

包裹从压缩机里倾泻而出，

[wʊd] [ɪk'spænd][tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ]['dʒʌmbld] [hi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .

would	expand	to	a	huge	jumbled	heap	for	the	natives	to	handle	.
会	扩张	到	一个	巨大的	错杂	堆	为了	这	本地人	到	处理	.

会堆积成一大堆杂乱无章的东西，留给当地居民处理。

[ænd; ənd] [pɑ:r] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ədvænsmɛn] .

And	Parr	knew	he	was	only	one	of	many	advancemen	.
和	帕尔	知道	他	曾是	仅有的	一	的	许多	先行者	.

帕尔知道他只是众多先遣人员之一。

[ðə; ði]['kɑːrˌgoʊz] [wʊd] ['naɪtli] [spjuː] [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

The	cargos	would	nightly	spew	to	all	points	of	the	Earth	from	the	Advanceship
这	货物	会	每晚	呕吐	到	全部	积分	的	这	地球	从	这	-

['sloʊli] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sʌn] .

slowly	circling	the	globe	behind	the	sun	.
缓慢地	盘旋	这	地球	在后面	这	太阳	.

每晚，货物都会从绕着太阳缓慢飞行的“前进号”飞船上倾泻到地球的各个角落。

['kəm'pliːt] ['kʌvərɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

Complete	coverage	was	what	the	Knougs	were	aiming	at	.
完全的	覆盖范围	曾是	什么	这	-	是	瞄准	在	.

克努格人的目标是全面覆盖。

[hɪr] [ədvænsmɛn] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; [ðer; ðər]

Here	advancemen	were	using	the	government	postal	system	for	distribution	;	there
这里	先行者	是	使用	这	政府	邮政	系统	为了	分配	;	那里

, ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [dɪ'lɪvəri] ;

,	making	arrangements	for	private	delivery	;
,	制作	安排	为了	私人的	送货	;

这里，先遣人员利用政府邮政系统进行分发；那里，则安排私人递送；

['elsˌwer] , ['setɪŋ] [ʌp] [bʊθs] .

elsewhere	,	setting	up	booths	.
别处	,	环境	向上	展位	.

在其他地方，搭建展位。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [skautid] ['veri] ['θɜːrəli] [baɪ] [fɔːr] ['praɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [ekspɪ'dɪʃnz] .

Earth	had	been	scouted	very	thoroughly	by	four	prior	Intelligence	expeditions	.
地球	有	到过	侦察兵	非常	彻底	经过	四	事先的	智力	探险	.

地球此前已被情报部门派出四次远征队进行过非常彻底的勘察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [kəm'pleks] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] ,

It	was	an	inconceivably	complex	network	of	planning	,
它	曾是	一个	难以想象	复杂的	网络	的	规划	,

这是一个极其复杂的规划网络，

['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [ɪk'striːm] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [meɪd] ['frɪkʃnləs] [baɪ]

possible	only	through	extreme	specialization	in	an	organization	made	frictionless	by
可能的	仅有的	通过	极端	专业化	在	一个	组织	制成	无摩擦	经过

[ə'biːdiəns] .

obedience	.
服从	.

只有通过高度专业化，并在服从的约束下才能实现组织内部的顺畅运作。

[ðæt] [naɪt] - ['preʃər] [ɪn'kriːst] — [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

That	night	Lauri's	pressure	increased	—	or	seemed	to	—	and	he	shook	his	head
那	夜晚	-	压力	增加	—	或者	似乎	到	—	和	他	摇晃	他的	头

[laɪk] [ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] .

like	a	hooked	fish	.
喜欢	一个	钩子	鱼	.

那天晚上，劳里的血压升高了——或者说看起来升高了——他像一条被钩住的鱼一样摇头。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['fæstər] , ['mʌmblɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	began	to	walk	faster	,	mumbling	under	his	breath	.
他	开始	到	走	快点	,	喃喃自语	在下面	他的	气息	.

他加快脚步，嘴里低声嘟囔着。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['dɪstəns] .

The	solution	,	he	knew	,	was	distance	.
这	解决方案	,	他	知道	,	曾是	距离	.

他知道，解决办法是保持距离。

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n]['oʊnli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [kə'mjuːtɪŋ] [reɪndʒ]

A	partial	solution	only	,	for	he	was	bound	by	assignment	to	commuting	range
一个	部分的	解决方案	仅有的	,	为了	他	曾是	边界	经过	任务	到	通勤	范围

,

,

,

这只是部分解决方案，因为他受限于通勤范围。

[nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .

not	great	enough	to	permit	him	to	lose	her	completely	.
不是	伟大的	足够的	到	允许	他	到	失去	她	完全地	.

但这还不足以让他彻底失去她。

[ðə; ði]['dʒæŋgl][ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [treɪn] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

The	jangle	and	clank	of	a	city	train	roused	him	.
这	争吵	和	铮铮	的	一个	城市	火车	唤醒	他	.

城市火车的叮当声和哐当声吵醒了他。

[æn; ən] [ˌɪntər'ɜːrbən] ['trɑːli] .

An	interurban	trolley	.
一个	市际	手推车	.

城际有轨电车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] [ək'septɪŋ] ['pæsndʒə˞] .

It	was	stopped	at	the	next	corner	accepting	passengers	.
它	曾是	停止	在	这	下一个	角落	接受	乘客	.

它在下一个路口停下来载客。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [blɑːk] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	and	ran	the	quarter	block	to	board	it	.
他	转向	和	跑	这	四分之一	堵塞	到	木板	它	.

他转身跑了四分之一街区，登上了那辆车。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	rode	toward	the	ocean	he	could	feel	the	gradual	lessening	of	the
作为	他	骑	朝向	这	海洋	他	可以	感觉	这	逐渐地	减少	的	这

['preʃər] ;

pressure	;
压力	;

当他骑马向大海驶去时，他能感觉到压力逐渐减轻；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [prə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt]

it	was	a	lessening	not	nearly	as	pronounced	as	he	would	have	felt
它	曾是	一个	减少	不是	几乎	作为	发音	作为	他	会	有	毛毡

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sentər] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fled] ,

were	she	trying	to	center	on	him	as	he	fled	,
是	她	尝试	到	中心	在	他	作为	他	逃亡	,

这种减轻远没有她试图在他逃跑时将注意力集中在他身上时那么明显。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'læks][hɪm; ɪm] .

but	sufficient	to	relax	him	.
但	充足的	到	放松	他	.

但这足以让他放松下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['preʃər] [ʃɪft] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm]

He	could	feel	a	puzzled	pressure	shift	after	a	few	miles	as	she	checked	him
他	可以	感觉	一个	困惑	压力	转移	后	一个	很少	英里	作为	她	已检查	他

['briːfli] ,

briefly	,
简要地	,

行驶几英里后，她简单地检查了一下他，他感觉到压力发生了令人困惑的变化。

[ðen] [æn; ən]['oʊvər] [ɪk'sesɪv] [spɜːrt][ʌv; əv] ['kwestɪŋ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kaʊntɘd, 'kaʊnɘd]

then	an	over	excessive	spurt	of	questing	thought	which	he	countered
然后	一个	超过	过多的	喷	的	探索	想法	哪个	他	反驳

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

然后，他脑海中涌现出一股过于强烈的探究之情，但他下意识地将其压制了下来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['ʃiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]

Even	if	he	only	remained	shielded	it	would	take	her	at	least	a	week	to
甚至	如果	他	仅有的	剩余	屏蔽	它	会	拿	她	在	至少	一个	星期	到

['loʊkəlaɪz][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

localize	him	except	in	a	very	general	direction	.
本地化	他	除了	在	一个	非常	一般的	方向	.

即使他一直处于屏蔽状态，她也至少需要一周时间才能确定他的位置，只能大致确定他的方位。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [tʃɑːrdʒd] ['tensnəs] [dreɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

He	began	to	feel	all	of	the	over	-	charged	tenseness	drain	out	of	his	muscles	.
他	开始	到	感觉	全部	的	这	超过	-	带电	紧张	流走	出去	的	他的	肌肉	.

他开始感觉到肌肉中所有过度紧张的情绪都消散了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

He	even	began	to	take	an	interest	again	in	his	surroundings	,	studying	the
他	甚至	开始	到	拿	一个	兴趣	再次	在	他的	周围环境	,	学习	这

['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

buildings	with	appreciation	.
建筑物	和	欣赏	.

他甚至开始重新对周围的环境产生兴趣，带着欣赏的目光观察着建筑物。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

The	incongruity	of	the	architecture	was	more	apparent	than	before	,
这	不协调	的	这	建筑学	曾是	更多的	明显	比	前	,

建筑风格的不协调之处比以前更加明显了。

[duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

due	to	his	greater	acquaintance	with	the	thought	patterns	of	the	natives	.
到期的	到	他的	更大的	熟人	和	这	想法	图案	的	这	本地人	.

由于他对当地人的思维模式更加了解。

[ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [saɪt] : [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] , [loʊ] - [ruːft] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs]

A	bizarre	sight	:	a	temple	in	the	style	of	the	Spanish	,	low	-	roofed	,	unpretentious
一个	怪异	视线	:	一个	寺庙	在	这	风格	的	这	西班牙语	,	低的	-	有顶棚	,	朴实无华

,

,

,

一个奇特的景象：一座西班牙风格的寺庙，屋顶低矮，朴素无华。

['kʌmfərtɪŋli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːnsens] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [goʊld] [ˌmɪnə'ret] [ə'tɑːp]

comfortingly	utilitarian	with	no	nonsense	except	for	the	gleaming	gold	minaret	atop
令人欣慰的是	功利主义	和	不	废话	除了	为了	这	闪闪发光	金子	宣礼塔	顶部

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

除了顶部闪闪发光的金色尖塔之外，这座建筑实用性强，没有丝毫花哨之处。

[ɪts] [kɔɪld] ['sɜːrfɪs] ['autlaɪnd] [wɪð; wɪθ]['niːɑːn] ['tuːbɪŋ] .

its	coiled	surface	outlined	with	neon	tubing	.
它是	卷曲	表面	概述	和	氖	管道	.

它的盘绕表面用霓虹灯管勾勒出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [bɪ'haɪnd] .

It	drifted	away	,	behind	.
它	漂移	离开	,	在后面	.

它飘走了，落在了后面。

[hɪr] [ə; eɪ] ['hʌdld] [ʃɑːp] , [æn'tiːk] - [fɪld] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,

Here	a	huddled	shop	,	antique	-	filled	and	sedate	,
这里	一个	蜷缩着	店铺	,	古董	-	已填	和	稳重	,

这里有一家小巧的店铺，摆满了古董，气氛宁静。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪliənt] [draɪv] - [ɪn][ɪn] [dɪsk] [fɔːrm] , ['reɪdiəli] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk]

less	than	a	block	from	a	brilliant	drive	-	in	in	disk	form	,	radially	extending	like
较少的	比	一个	堵塞	从	一个	杰出的	驾驶	-	在	在	磁盘	形式	,	径向	扩展	喜欢

[ə; eɪ] ['sɑːmnələnt] ['spaɪdər] .

a	somnolent	spider	.
一个	嗜睡	蜘蛛	.

距离一家精彩的汽车影院不到一个街区，影院以光盘形式呈现，像一只昏昏欲睡的蜘蛛一样呈放射状延伸。

[ænd; ənd][moʊst][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	most	paradoxical	of	all	,
和	最多	矛盾的	的	全部	,

而最矛盾的是，

[ðə; ði] [fɔːls] ['glæmər][ʌv; əv] [saɪnz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['spektеɪtər] [tuː; tə] [rʌb] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ]

the	false	glamor	of	signs	encouraging	the	spectator	to	rub	shoulders	with
这	错误的	魅力	的	标志	鼓励	这	旁观者	到	擦	肩膀	和

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

excitement	that	was	supposed	to	be	inside	the	door	,
激动	那	曾是	据称	到	是	里面	这	门	,

标语营造出一种虚假的魅力，鼓励观众与本应在门内体验到的兴奋感擦肩而过。

[bʌt; bət] ['wɔznt] .

but	wasn't	.
但	不是	.

但事实并非如此。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

For	people	who	were	incapable	of	finding	it	anywhere	.
为了	人们	WHO	是	无法	的	寻找	它	任何地方	.

献给那些到处都找不到它的人。

[pɑːr] [felt] ['sʌd(ə)nli] [sæd] .

Parr	felt	suddenly	sad	.
帕尔	毛毡	突然	伤心	.

帕尔突然感到一阵悲伤。

[ɑːd] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Odd	natives	,	he	thought	.
奇怪的	本地人	,	他	想法	.

他心想，这些土著人真奇怪。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ɑːdər] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [hiː; hi] [nuː] .

But	even	odder	thoughts	for	a	Knoug	,	he	knew	.
但	甚至	更奇怪	想法	为了	一个	-	,	他	知道	.

但他知道，对于一个克努格人来说，甚至会有更奇怪的想法。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['stəːriŋz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Then	he	felt	the	savage	stirrings	inside	of	him	again	.
然后	他	毛毡	这	野蛮的	搅拌	里面	的	他	再次	.

然后，他再次感受到了内心深处那股野蛮的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [ə'weɪ] ['sædnəs] .

It	brushed	away	sadness	.
它	刷过	离开	悲伤	.

它驱散了悲伤。

[ðə; ði] ['nʌmbərd] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	numbered	days	until	the	invasion	excited	him	.
这	编号	天	直到	这	入侵	兴奋的	他	.

入侵的日子越来越近，这让他兴奋不已。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]['traɪəl][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prelˌjuːdz]

The	emotional	surge	of	danger	and	trial	and	obedience	were	the	preludes
这	情绪	涌	的	危险	和	审判	和	服从	是	这	前奏

[tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'liːf] .

to	the	necessary	relief	.
到	这	必要的	宽慰	.

危险、考验和服从带来的情感冲击，是最终获得解脱的前奏。

[pɑːr] [felt] ['fʊli] [rɪ'lækst] .

Parr	felt	fully	relaxed	.
帕尔	毛毡	完全	轻松	.

帕尔感到彻底放松。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['trɑːli] [ɪn]['sæntə]['mɑːnɪkə] ,

He	got	off	the	trolley	in	Santa	Monica	,
他	得到	离开	这	手推车	在	圣诞老人	莫妮卡	,

他在圣莫尼卡下了电车。

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪŋgərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

where	the	night	fog	was	already	fingering	in	from	the	ocean	.
在哪里	这	夜晚	多雾路段	曾是	已经	指法	在	从	这	海洋	.

夜雾已从海上缓缓涌来。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] , ['æŋgld] [tɔːrd] [ðə; ði]['mirə][mɑːr][hoʊ'tel] .

He	crossed	the	wide	street	,	angled	toward	the	Mira	Mar	hotel	.
他	交叉	这	宽的	街道	,	倾斜的	朝向	这	米拉	三月	酒店	.

他穿过宽阔的街道，斜向米拉玛酒店方向走去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['oʊvər][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][pɑːrk] [ðæt]

In	his	room	he	stood	looking	out	across	the	street	over	the	stretch	of	park	that
在	他的	房间	他	站立	寻找	出去	穿过	这	街道	超过	这	拉紧	的	公园	那

[broʊk] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [klɪf] ,

broke	suddenly	as	a	dull	cliff	,
打破	突然	作为	一个	乏味的	悬崖	,

他站在房间里，望着街道对面的公园，公园突然像一道暗淡的悬崖般戛然而止。

['drɑːpɪŋ] ['dʒægɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'niːθ] .

dropping	jaggedly	to	the	road	beneath	.
下降	锯齿状	到	这	路	下面	.

陡然坠落到下面的道路上。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [smɔːl] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd][ɪn] [siː] [pər'spektɪv] .

Beyond	were	buildings	unusually	small	and	squalid	in	sea	perspective	.
超过	是	建筑物	异常地	小的	和	肮脏的	在	海	看法	.

从海平面上看，远处的建筑物显得异常矮小破败。

[ðə; ði] [biːtʃ] , ['kəːviŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə]['mælɪbuː] ;

The	beach	,	curving	north	to	Malibu	;
这	海滩	,	弯曲	北	到	马里布	;

海滩向北延伸至马里布；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][pɑːrk] [pɪr] [baɪ][ðə; ði]['breɪz(ə)n]

and	the	sea	itself	was	overshadowed	toward	the	Ocean	Park	Pier	by	the	brazen
和	这	海	本身	曾是	黯然失色	朝向	这	海洋	公园	码头	经过	这	厚颜无耻

['glɪtər] [ʌv; əv] [red] ['niːɑːn] .

glitter	of	red	neon	.
闪光	的	红色的	氖	.

海洋公园码头方向，大海本身都被耀眼的红色霓虹灯光芒所掩盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	fog	was	quieting	the	scene	,	and	isolating	it	.
但	这	多雾路段	曾是	安静	这	场景	,	和	隔离	它	.

但浓雾让周围的景色变得安静，也让它显得与世隔绝。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [dæmp] [wɜːrld]

After	a	bit	there	was	no	world	beyond	the	window	but	the	grey	damp	world
后	一个	少量	那里	曾是	不	世界	超过	这	窗户	但	这	灰色的	潮湿	世界

[ʌv; əv] [fɑːg] .

of	fog	.
的	多雾路段	.

过了一会儿，窗外只剩下灰蒙蒙、潮湿的雾气，什么也没有了。

[stɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [biːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Still	the	excitement	beat	at	him	.
仍然	这	激动	打	在	他	.

他依然兴奋不已。

[hiː; hi][prə'dʒektid][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

He	projected	his	thoughts	beyond	the	immediate	future	to	the	bright	burning	of
他	预计	他的	想法	超过	这	即时	未来	到	这	明亮的	燃烧	的

[ðə; ði] - ['sɪstəm] ,

the	Oholo	System	,
这	-	系统	,

他将思绪投向了奥霍洛星系耀眼的光芒之外，

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['preri] ['faɪər] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

the	atomic	prairie	fire	skipping	from	sun	to	sun	at	the	core	,	leaving	the
这	原子	草原	火	跳过	从	太阳	到	太阳	在	这	核	,	离开	这

[p'lænɪts] ['æʃɪz] — [waɪl] ['aɪsəleɪtɪd] ,

planets	ashes	—	while	isolated	,
行星	灰烬	—	尽管	孤立	,

原子草原之火在行星核心从一颗恒星跳跃到另一颗恒星，留下行星的灰烬——尽管彼此孤立，

[ðə; ði] [pə'rɪfəri] [wɜːrld] [wʊd] [wʌn][baɪ][wʌn] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə] - ['paʊər] , [tuː; tə] - [wɪl] ,

the	periphery	worlds	would	one	by	one	capitulate	to	Knoug	power	,	to	Knoug	will	,
这	周边	世界	会	一	经过	一	投降	到	-	力量	,	到	-	将要	,

外围世界将一个接一个地屈服于克努格的力量和意志。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['destəni] .

and	become	infected	with	Destiny	.
和	变得	已感染	和	命运	.

并被命运所感染。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ?

Beyond	that	?
超过	那	?

除此之外呢?

[ðə; ði] [daʊt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɪndʒd] ['mentəli] .

The	doubt	came	,	and	he	cringed	mentally	.
这	怀疑	来了	,	和	他	畏缩	精神上	.

疑虑涌上心头，他内心一阵战栗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	guilty	of	something	.
他	曾是	有罪的	的	某物	.

他犯了罪。

[hɪz; ɪz][hændz] ['hwaɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,

His	hands	whitened	on	the	sill	,
他的	双手	漂白	在	这	窗台	,

他的双手在窗台上晒得发白，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['empaɪər]

and	staring	into	the	fog	he	tried	to	bring	all	of	the	weight	of	Empire
和	凝视	进入	这	多雾路段	他	尝试	到	带来	全部	的	这	重量	的	帝国

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

to	his	support	.
到	他的	支持	.

他凝视着浓雾，试图将帝国的全部重担都倾注到自己身上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][baɪ] - [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] , ['dɪstənt]

But	there	was	the	memory	of	revolt	by	Knougs	themselves	on	a	tiny	,	distant
但	那里	曾是	这	记忆	的	反叛	经过	-	他们自己	在	一个	微小的	,	遥远

[muːn] .

moon	.
月亮	.

但人们还记得克努格人曾在遥远的小卫星上发动反抗。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] .

The	depression	came	back	.
这	沮丧	来了	后退	.

抑郁症复发了。

. . . [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] - [fɔːr] [naɪts] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

.	.	.	It	took	the	Oholo	four	nights	to	locate	him	.
.	.	.	它	采取	这	-	四	夜晚	到	定位	他	.

奥霍洛人花了四个晚上才找到他。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [tɔːt] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	strain	on	his	face	—	the	heaviness	of	his	eyes	—	the	taut	lines	of	his
这	拉紧	在	他的	脸	—	这	沉重	的	他的	眼睛	—	这	紧绷	线条	的	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他脸上的疲惫——他沉重的眼神——他紧绷的喉咙。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

His	body	was	exhausted	.
他的	身体	曾是	筋疲力尽的	.

他的身体已经精疲力竭。

[laɪk] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][ðə; ði] ['preʃər] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Like	dripping	water	the	pressure	pounded	at	him	.
喜欢	滴落	水	这	压力	猛击	在	他	.

压力像滴水一样冲击着他。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [lɔːŋ] [biːtʃ] .

The	night	before	,	she	had	found	him	at	Long	Beach	.
这	夜晚	前	,	她	有	成立	他	在	长的	海滩	.

前一天晚上，她在长滩找到了他。

[hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [juː'fɔːriə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɔltɝˌneɪtəd] ['stedəli]

He	cast	off	the	depression	to	find	euphoria	;	and	the	two	alternated	steadily
他	投掷	离开	这	沮丧	到	寻找	欣快感	;	和	这	二	交替	稳步

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [piːks] .

with	increasing	peaks	.
和	增加	高峰	.

他摆脱了抑郁，找到了欣快感；这两种感觉交替出现，并且不断增强。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] .

His	hands	were	nervous	.
他的	双手	是	紧张的	.

他的双手很紧张。

[blʌnt] [θʌmz] ['kɑːnstəntli] [skrʌbd] [blʌnt] ['fɪŋgətɪps] [ɪn] [dɪ'sper] [ɔːr][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . . . .

Blunt	thumbs	constantly	scrubbed	blunt	fingertips	in	despair	or	anticipation	.	.	.	.
钝	拇指	不断地	擦洗过	钝	指尖	在	绝望	或者	预期	.	.	.	.

钝钝的拇指绝望或期盼地不停摩擦着钝钝的指尖.....

[ðə; ði] ['trʌkɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] .

The	trucking	had	all	been	arranged	for	.
这	卡车运输	有	全部	到过	安排	为了	.

运输事宜已经全部安排妥当。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'kɜːrd] ['naɪtli] .

The	deliveries	from	the	Ship	occurred	nightly	.
这	送货	从	这	船	发生	每晚	.

船上的货物每晚都会运送。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['fɑːloʊ] - [ʌp] ['letərz] [tuː; tə] ['sɪtiz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	sent	follow	-	up	letters	to	cities	who	had	not	responded	to	his
他	有	发送	跟随	-	向上	信件	到	城市	WHO	有	不是	回应	到	他的

[fɜːrst] [rɪ'kwest] .

first	request	.
第一的	要求	.

他向那些没有回复他第一次请求的城市寄送了后续信件。

[ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

The	answers	had	finally	arrived	.
这	答案	有	最后	到达的	.

答案终于揭晓了。

[ðə; ði] ['werhaʊs] , [flɔːr] [baɪ] [flɔːr] , [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] .

The	warehouse	,	floor	by	floor	,	was	filling	.
这	仓库	,	地面	经过	地面	,	曾是	填充	.

仓库一层一层地被填满。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [trʌks] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

Already	some	trucks	were	waiting	.
已经	一些	卡车	是	等待	.

已经有一些卡车在等候了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [bʌmp] [ʌv; əv]['hændəld]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	the	continual	bump	of	handled	packages	sliding	from	the
那里	曾是	这	持续的	撞	的	处理	包裹	滑动	从	这

[ʃuːt] , ['biːɪŋ] ['sɔːrtɪd] , ['biːɪŋ] [stækt] .

chute	,	being	sorted	,	being	stacked	.
滑槽	,	存在	已排序	,	存在	堆叠	.

从滑槽滑落、分拣、堆放的包裹不断发出碰撞声。

[bʌt; bət] ['wʌrɪs] [paɪld] [ʌp] [ɹɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : [fɪrz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ə; eɪ] ['broʊkən] ['pækɪdʒ]

But	worries	piled	up	inside	of	him	:	fears	of	an	accident	,	a	broken	package
但	担忧	堆积	向上	里面	的	他	:	恐惧	的	一个	事故	,	一个	破碎的	包裹

, [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ɪm'plɔɪiː] ,

,	a	suspicious	employee	,
,	一个	可疑的	员工	,

但他内心却积压了不少担忧：害怕发生意外、包裹破损、遇到可疑的员工，

[ə; eɪ]['faɪər] . . . .

a	fire	.	.	.	.
一个	火	.	.	.	.

一场火灾.....

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [gɪlt] , [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] .

The	Oholo	,	the	guilt	,	the	depression	.
这	-	,	这	有罪	,	这	沮丧	.

奥霍洛，内疚，抑郁。

['iːgərli] [naʊ] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Eagerly	now	he	listened	to	the	general	information	report	from	the	Ship	.
急切地	现在	他	听着	到	这	一般的	信息	报告	从	这	船	.

他急切地听着舰上发来的总体情况报告。

[moʊst] [ədvænsmɛn] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

Most	advancemen	were	on	schedule	.
最多	先行者	是	在	日程	.

大多数先遣人员都按计划完成了任务。

[noʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] ['æksədənts] .

No	irreparable	accidents	.
不	无法弥补的	事故	.

没有发生无法挽回的事故。

['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['eriəz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔːf] .

Certain	inaccessible	areas	had	been	written	off	.
肯定	无法进入	区域	有	到过	书面	离开	.

某些无法进入的地区已被废弃。

[ə; eɪ] [fjuː] [ədvænsmɛn] [ri'kɔːld] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [ʃɪp] ['duːti] .

A	few	advancemen	recalled	for	necessary	Ship	duty	.
一个	很少	先行者	召回	为了	必要的	船	责任	.

少数先遣人员被召回执行必要的舰船任务。

[wʌn] [kɪld] , [rɪ'pleɪst] , [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

One	killed	,	replaced	,	in	Germany	.
一	被杀	,	替换	,	在	德国	.

在德国，一名阵亡者被替换。

[wɜːrld] ['kʌvərɪdʒ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [pər] [sent] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [nɪr]

World	coverage	estimated	at	better	than	seventy	per	cent	in	industrial	and	near
世界	覆盖范围	估计的	在	更好的	比	七十	每	中心	在	工业的	和	靠近

[ɪn'dʌstriəl] ['eriəz] ,

industrial	areas	,
工业的	区域	,

全球覆盖率估计在工业区和近工业区超过70%，

[ə; eɪ] ['kʌvərɪdʒ] ['prɑːbəbli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mɪnɪməm] — [ʃɔːrt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	coverage	probably	exceeding	the	effective	minimum	—	short	only	of	the
一个	覆盖范围	大概	超过	这	有效的	最低限度	—	短的	仅有的	的	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [goʊl] .

impossible	goal	.
不可能的	目标	.

覆盖范围可能超过有效最低标准——只差一个不可能实现的目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['hɪrɪŋ]

He	had	been	talking	to	a	trucker	in	front	of	him	without	really	hearing
他	有	到过	说	到	一个	卡车司机	在	正面	的	他	没有	真的	听力

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

his	own	words	,
他的	自己的	字	,

他一直在和前面的卡车司机说话，却根本没听清自己说了些什么。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌmz] ['rʌbɪŋ] [ɪn] [ɪn'kriːst] ['tempoʊ] .

his	fingers	and	thumbs	rubbing	in	increased	tempo	.
他的	手指	和	拇指	擦	在	增加	速度	.

他的手指和拇指摩擦得越来越快。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [heitid] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt]

He	hated	the	man	as	he	hated	everyone	in	the	building	,	everyone	on	the	planet
他	憎恨	这	男人	作为	他	憎恨	每个人	在	这	建筑	,	每个人	在	这	行星

.

:
.

他恨这个人，就像他恨这栋楼里的所有人，恨这个星球上的所有人一样。

[ðə; ði] ['trʌkər] [ʃ'rʌgd] .

The	trucker	shrugged	.
这	卡车司机	耸了耸肩	.

卡车司机耸了耸肩。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['dedhed] [bæk] .

"	I'll	have	to	deadhead	back	.
"	患病的	有	到	死胡同	后退	.

我得乘飞机回去。

[ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪl] , [tuː] . "

That	has	to	go	in	the	bill	,	too	.	"
那	有	到	去	在	这	账单	,	也	.	"

“那项也必须列入法案。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [pɑːr] [snæpt] ['ɪrɪtəbli] .

"	All	right	,	"	Parr	snapped	irritably	.
"	全部	正确的	,	"	帕尔	啪啪	易怒地	.

“好吧，”帕尔不耐烦地厉声说道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

"	Now	,	listen	.
"	现在	,	听	.

“现在，听着。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

This	is	the	most	important	thing	.
这	是	这	最多	重要的	事物	.

这是最重要的事。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

Each	of	the	lots	has	to	be	mailed	at	the	proper	time	.
每个	的	这	很多	有	到	是	邮寄	在	这	恰当的	时间	.

每批货物都必须在规定时间内寄出。

[jʊr; jər]['boʊnəs][ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɑːn] [ðæt] . "

Your	bonus	is	conditional	on	that	.	"
你的	奖金	是	条件	在	那	.	"

你的奖金取决于这一点。

" [oʊ'keɪ] , " [ðə; ði] ['trʌkər] [sed] .
" Okay , " the trucker said .
" 好的 , " 这 卡车司机 说 .

“好的，”卡车司机说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌoʊvər'stres] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [pɑ:r] [sed] .
" I can't overstress the importance of that , " Parr said .
" 我 不能 压力过大 这 重要性 的 那 , " 帕尔 说 .

“我再怎么强调这一点的重要性都不为过，”帕尔说道。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He handed the slip of paper across the table .
他 递交 这 滑 的 纸 穿过 这 桌子 .

他把纸条递过桌子递了过去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['meɪlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʃɪp] [kəm'paɪld] ,
It was a list of mailing information , Ship compiled ,
它 曾是 一个 列表 的 邮寄 信息 , 船 编译 ,

这是一份邮寄信息清单，由希普整理。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [baɪ]
that was designed to assure that the packages would all be distributed by
那 曾是 设计 到 保证 那 这 包裹 会 全部 是 分布式 经过
[ðə; ði] [meɪlz] [æz; əz] [nɪr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
the mails as near simultaneously as possible .
这 邮件 作为 靠近 同时地 作为 可能的 .

其设计目的是为了确保所有包裹都能尽可能同时通过邮件分发。

" [ju:; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [si'ætl] [lɑ:t] , [ðæts] ['nʌmbər] , [ɑ:] , [ˌeɪ'ti:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪst] , [ðə; ði] [læst] . "
" You deliver the Seattle lot , that's number , ah , eighteen on the list , the last . "
" 你 递送 这 西雅图 很多 , 那就是 数字 , 啊 , 十八 在 这 列表 , 这 最后的 . "

“你负责交付西雅图那批货，那是名单上的第十八号，最后一个。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" I understand . "
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [wen] [jʊr; jər] [trʌks] [ɑ:r; ər] ['loʊdɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] .
" When your trucks are loaded , you may leave .
" 什么时候 你的 卡车 是 已加载 , 你 可能 离开 .

“你们的卡车装好货后就可以离开了。”

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [leɪ] - ['oʊvər] [taɪm] . "
I'll pay you for lay - over time . "
患病的 支付 你 为了 躺 - 超过 时间 . "

我会支付你中途停留的时间费用。

" [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪl] [hɪr] , " [ðə; ði] ['trʌkər] [sed] .
" I've got a bill here , " the trucker said .
" 我已经 得到 一个 账单 这里 , " 这 卡车司机 说 .

“我这儿有张账单，”卡车司机说。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌdld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,
The two huddled over it ,
这 二 蜷缩着 超过 它 ,

两人凑到一起仔细查看。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['trʌkər] [hæd; həd] [gɔ:n] [pɑ:r] [li:nd] [bæk] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [hɪz; ɪz]

and	after	the	trucker	had	gone	Parr	leaned	back	staring	at	the	ceiling	,	his
和	后	这	卡车司机	有	已消失	帕尔	倾斜	后退	凝视	在	这	天花板	,	他的

[nə:vs] ['kwɪvərɪŋ] .

nerves	quivering	.
神经	颤抖	.

卡车司机走后，帕尔向后靠去，盯着天花板，神经颤抖着。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [æt; ət][læst] .

He	knew	what	he	was	guilty	of	,	at	last	.
他	知道	什么	他	曾是	有罪的	的	,	在	最后的	.

他终于知道自己犯了什么罪。

['nɑ:lɪdʒ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] ['noʊwer] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Knowledge	came	suddenly	,	from	nowhere	like	an	electric	shock	,	and	it
知识	来了	突然	,	从	无处	喜欢	一个	电的	震惊	,	和	它

[stʌnd] [hɪm; ɪm] .

stunned	him	.
目瞪口呆	他	.

知识突然降临，如同触电一般，让他猝不及防。

['lɑ:dʒɪkli] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [pru:f] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pru:f] .

Logically	he	demanded	proof	;	but	there	was	no	proof	.
逻辑上	他	要求	证明	;	但	那里	曾是	不	证明	.

他理所当然地要求拿出证据；但是却没有证据。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['lɑ:dʒɪk] .

It	came	,	it	was	;	it	was	beyond	logic	.
它	来了	,	它	曾是	;	它	曾是	超过	逻辑	.

它来了，它确实来了；这超出了逻辑范畴。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] . . . [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st]

Nothing	in	his	memory	.	.	.	and	for	a	moment	he	thought	he	had	lost
没有什么	在	他的	记忆	.	.	.	和	为了	一个	片刻	他	想法	他	有	丢失的

[ðə; ði] ['meməri] ['ʌndər] - [fɜ:rst] ['vɪʃəs] [ə'sɔ:lt] ['rɪpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

the	memory	under	Lauri's	first	vicious	assault	ripping	into	his	mind	;
这	记忆	在下面	-	第一的	恶毒	突击	撕裂	进入	他的	头脑	;

他的记忆里一片空白……有一瞬间，他以为自己在劳里第一次猛烈的攻击下失去了记忆，那攻击撕裂了他的心灵；

[bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʃi:; ʃi]

but	,	and	again	without	reason	,	he	knew	it	was	not	in	the	memory	she
但	,	和	再次	没有	原因	,	他	知道	它	曾是	不是	在	这	记忆	她

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

had	destroyed	.
有	损毁	.

但是，他再次毫无理由地知道，那段记忆并不在她已经销毁的记忆中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t][laɪk] [ðæt] . . . .

She	was	connected	with	it	,	but	not	like	that	.	.	.	.
她	曾是	连接	和	它	,	但	不是	喜欢	那	.	.	.	.

她与此事有关联，但并非那种关联……

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] .

He	was	guilty	of	treason	.
他	曾是	有罪的	的	叛国罪	.

他犯了叛国罪。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .

He	could	not	remember	the	act	,	but	he	was	guilty	.
他	可以	不是	记住	这	行为	,	但	他	曾是	有罪的	.

他记不起自己做过的事，但他确实有罪。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [wʌz; wəz] :
He did not know ; he was guilty without knowing what the treason was :
他 做过 不是 知道 ; 他 曾是 有罪的 没有 会心 什么 这 叛国罪 曾是 :

他并不知情；他明明不知道什么是叛国罪，却已经犯了罪：

['oʊnli][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .
only the overpowering certainty of his guilt .
仅有的 这 压倒性的 肯定 的 他的 有罪 .

只有他内心深处那股强烈的罪恶感。

['wɪrəli] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [druːp] .
Wearily he let his head droop .
疲劳 他 让 他的 头 下垂 .

他疲惫地垂下头。

['triːz(ə)n] . . . .
Treason . . . .
叛国罪 . . . .

叛国罪.....

" ['mɪstər] [pɑːr] ? "
" Mister Parr ? "
" 先生 帕尔 ? "

“帕尔先生？”

" [eɪ] ? [eɪ] ? "
" Eh ? Eh ? "
" 嗯 ? 嗯 ? "

“嗯？嗯？”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['hevi] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
" There's somethin ' heavy in this one .
" 有 某物 - 重的 在 这 一 .

“这里面有些沉重的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['peɪpər] .
It don't feel like paper .
它 不 感觉 喜欢 纸 .

摸起来不像纸。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['met(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
I think it's metal of some sort .
我 思考 它是 金属 的 一些 种类 .

我觉得它像是某种金属。

[naʊ] , [lʊk] , ['mɪstər] [pɑːr] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - [ðæts] [nɑːt]
Now , look , Mister Parr , I don't want to get tied up with somethin ' that's not
现在 , 看 , 先生 帕尔 , 我 不 想 到 得到 系 向上 和 某物 - 那就是 不是
[skwer] .
square .
正方形 .

听着，帕尔先生，我不想卷入不寻常的事情。

[juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæd; həd]['peɪpər][ɪn][ðem; ðəm] .
You said all these packages had paper in them .
你 说 全部 这些 包裹 有 纸 在 他们 .

你说这些包裹里都有纸。

[ænd; ənd][aɪ'd]['kaɪndə] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] , ['mɪstər] [pɑːr] ,
And I'd kinda like to see what else there is in this one , Mister Parr ,
和 ID 有点 喜欢 到 看 什么 别的 那里 是 在 这 一 , 先生 帕尔 ,

我还挺想看看这里面还有什么其他内容，帕尔先生。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
if you don't mind .
如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话。

" [pɑːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [smæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
" Parr wanted to jump out of the seat and smash at the man's face .
" 帕尔 通缉 到 跳 出去 的 这 座位 和 粉碎 在 这 男人的 脸 .

“帕尔当时恨不得跳出座位，狠狠揍那人的脸。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'læks] .
But he forced himself to relax .
但 他 强制 他自己 到 放松 .

但他强迫自己放松下来。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You want to open the package , is that it ?
" 你 想 到 打开 这 包裹 , 是 那 它 ?

“你想打开包裹，是这样吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" he said , gritting his teeth .
" 他 说 , 磨牙 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

" [jes] , ['mɪstər] [pɑːr] . "
" Yes , Mister Parr . "
" 是的 , 先生 帕尔 . "

“是的，帕尔先生。”

" . . . [ðen] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" . . . Then go ahead and open it .
" . . . 然后 去 前方 和 打开 它 .

“……那就打开它吧。”

" ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðə; ði] ['wɜːrkər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Having expected refusal , the worker hesitated .
" 拥有 预期的 拒绝 , 这 工人 犹豫了一下 .

“预料到会被拒绝，工人犹豫了。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [pɑːr] [ɪn'sɪstɪd] .
" Go ahead , " Parr insisted .
" 去 前方 , " 帕尔 坚持 .

“继续吧，”帕尔坚持道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspreʃənləs] , [ɔːlˈðoʊ] , [bɪˈniːθ] [desk] [tɑːp][ˈlev(ə)l] , [hɪz; ɪz][hændz]

He	kept	his	face	expressionless	,	although	,	beneath	desk	top	level	,	his	hands
他	保留	他的	脸	面无表情	,	虽然	,	下面	桌子	顶部	等级	,	他的	双手

[ˈbʌndəld] [ˈɪntuː] [ˈnɑːbi] [fɪsts] ,

bundled	into	knobby	fists	,
捆绑式	进入	粗糙的	拳头	,

他面无表情，但透过桌面下方的缝隙，他的双手却紧紧地握成了粗糙的拳头。

[waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌklz] .

white	at	the	knuckles	.
白色的	在	这	指关节	.

指节泛白。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈsekənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːkɜ-z] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət]

Then	at	the	last	possible	second	,	as	the	worker's	fingers	were	fumbling	at
然后	在	这	最后的	可能的	第二	,	作为	这	工人的	手指	是	笨拙	在

[ðə; ði] [ˈræpɪŋ] ,

the	wrapping	,
这	包装	,

就在最后一刻，就在工人的手指笨拙地解开包装纸的时候，

[pɑːr] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .

Parr	leaned	forward	.
帕尔	倾斜	向前	.

帕尔向前倾了倾身子。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] . . . .

It	won't	be	necessary	to	waste	the	parcel	.	.	.	.
它	惯于	是	必要的	到	浪费	这	包裹	.	.	.	.

没必要浪费这个包裹.....

[ənˈles] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] .

Unless	you	insist	.
除非	你	坚持	.

除非你坚持。

" [ðə; ði][ˈwɜːrkər] [lʊkt] [æt; ət][pɑːr][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .

"	The	worker	looked	at	Parr	uncomfortably	.
"	这	工人	看起来	在	帕尔	不舒服地	.

“那名工人不自在地看了帕尔一眼。”

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈtaɪmɪŋ] .

A	question	of	timing	.
一个	问题	的	定时	.

时机问题。

[ɪˈvents] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ɪkˈspoʊʒər] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .

Events	hung	in	a	delicate	balance	between	exposure	and	safety	.
活动	悬挂	在	一个	精美的	平衡	之间	接触	和	安全	.

活动举办过程中，需要在曝光度和安全性之间保持微妙的平衡。

[pɑːr] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] , [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɪnˈdɪfrəntli]

Parr	reached	for	the	drawer	of	the	desk	,	his	movements	almost	too	indifferently
帕尔	达到	为了	这	抽屉	的	这	桌子	,	他的	移动	几乎	也	漠不关心

[sloʊ] .

slow	.
慢的	.

帕尔伸手去够桌子的抽屉，动作慢得几乎显得漫不经心。

[hɪz; ɪz][hænd] ['fʌmbld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drɔ:r] .

His	hand	fumbled	inside	the	drawer	.
他的	手	笨手笨脚	里面	这	抽屉	.

他的手在抽屉里摸索着。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['sæmpəlz] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	I	have	some	of	the	metal	samples	around	here	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	有	一些	的	这	金属	样品	大约	这里	,	"	他	说	.

“我想我这里应该有一些金属样品,”他说。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['dʌmi] [dɪsks] , [en'sɜ:kəld] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪvli] .

His	hand	found	the	stack	of	gleaming	dummy	disks	,	encircled	it	possessively	.
他的	手	成立	这	堆	的	闪闪发光	假的	磁盘	,	包围	它	所有格	.

他的手找到了那叠闪闪发光的模拟圆盘，占有地将它们环抱起来。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ðem; ðəm] ['kerləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [tɑ:p][ænd; ənd][wʌn] [roʊld] , ['wɑ:blɪŋ] ,

He	tossed	them	carelessly	on	the	desk	top	and	one	rolled	,	wobbling	,
他	抛掷	他们	粗心大意	在	这	桌子	顶部	和	一	滚动	,	摇晃	,

他漫不经心地把它们扔在桌面上，其中一个滚动着，摇摇晃晃。

[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

to	the	edge	and	fell	to	the	floor	.
到	这	边缘	和	跌倒	到	这	地面	.

走到边缘，然后摔倒在地。

['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] ['wɜ:rkər] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

Puzzled	,	the	worker	bent	to	the	one	that	had	fallen	,	picked	it	up	,
困惑	,	这	工人	弯曲	到	这	一	那	有	倒下	,	挑选	它	向上	,

工人疑惑地弯下腰，捡起了掉落的那只老鼠。

[tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

turned	it	over	in	his	hand	,	studying	it	curiously	.
转向	它	超过	在	他的	手	,	学习	它	奇怪的是	.

他把它拿在手里翻来覆去地研究着。

" [aɪ][dəunt] [si:] . . . , " [hi:; hi] [sed] [sə'spɪʃəsli] .

"	I	don't	see	.	.	.	,	"	he	said	suspiciously	.
"	我	不	看	.	.	.	,	"	他	说	可疑地	.

“我没看到……”他狐疑地说。

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:dʌkt] , " [pɑ:r][laɪd; li:d] .

"	That's	our	product	,	"	Parr	lied	.
"	那就是	我们的	产品	,	"	帕尔	撒谎了	.

“那是我们的产品,”帕尔撒谎道。

" [wi:; wi] [ɪn'klu:d] [sʌm; səm][ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ] ['bʌndlz] .

"	We	include	some	in	every	hundred	or	so	bundles	.
"	我们	包括	一些	在	每一个	百	或者	所以	捆绑	.

“我们大约每一百包里都会放一些。”

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪk'spleɪnz][ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

The	literature	explains	their	function	.
这	文学	解释	他们的	功能	.

文献解释了它们的功能。

" [ðə; ði] ['wɜ:rkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	The	worker	shook	his	head	slowly	.
"	这	工人	摇晃	他的	头	缓慢地	.

工人缓缓地摇了摇头。

" [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , " [pɑ:r] [pə'sistid] ['dʒentli] , " [ðeə(r)] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] .

"	As	you	can	see	,	"	Parr	persisted	gently	,	"	they're	perfectly	harmless	.
"	作为	你	能	看	,	"	帕尔	持续	轻轻地	,	"	它们是	完美	无害	.

“正如你所看到的,”帕尔温和地坚持道，“它们完全无害。”

" [hiː; hi] [tɛnst] , ['weɪtɪŋ] . " . . .
" He tensed , waiting . " . . .
" 他 紧张的 , 等待 . " . . .

他绷紧了神经，等待着。

[jeə] , [ʌ; ɜː] . . .
Yeah , uh . . .
是的 , 呃 . . .

嗯……

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I get it .
我 思考 我 得到 它 .

我想我明白了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['hɑːloʊ] [sɪ'ment] [brɪks] [ðeɪ] [juːz] [tuː; tə] [kjʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm]
Something like them hollow cement bricks they use to cure people of rheumatism
某物 喜欢 他们 空洞的 水泥 砖块 他们 使用 到 治愈 人们 的 风湿病
[wɪð; wɪθ] , [hʌ] ?
with , huh ?
和 , 嗯 ?

有点像那种用来治疗风湿病的空心水泥砖，是吗?

" [pɑːr] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
" Parr swallowed and relaxed .
" 帕尔 吞咽 和 轻松 .

帕尔咽了口唾沫，放松下来。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] .
" That's the general idea .
" 那就是 这 一般的 主意 .

“大致思路就是这样。”

[juːl] [siː] . . . .
You'll see . . . .
你会 看 . . . .

你会看到的……

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] . "
Well , if you want to , go ahead and open the parcel . "
出色地 , 如果 你 想 到 , 去 前方 和 打开 这 包裹 . "

“好吧，如果你愿意的话，那就打开包裹吧。”

" [nɑː] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['fuːlɪʃli] .
" Naaah , " the man said foolishly .
" 啊啊 , " 这 男人 说 愚蠢地 .

“不，”那人傻乎乎地说。

" . . . [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [noʊ] [sens] [ɪn] ['dɔɪɪn] - [ðæt] .
" . . . There wouldn't be no sense in doin ' that .
" . . . 那里 不会 是 不 感觉 在 做 - 那 .

“……这样做毫无意义。”

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [desk] [tɑːp] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hændz] [kɔɪld] [ænd; ənd] [flekst] [ɪn] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
" Beneath the desk top again , his hands coiled and flexed in anger and hatred .
" 下面 这 桌子 顶部 再次 , 他的 双手 卷曲 和 弯曲 在 愤怒 和 仇恨 .

“他的双手再次蜷缩在桌子底下，愤怒和仇恨涌上心头。

" [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [neɪm] , " [pɑːr] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [noʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I want your name , " Parr said , a very slight note of harshness in his voice .
" 我 想 你的 姓名 , " 帕尔 说 , 一个 非常 轻微 笔记 的 严厉 在 他的 嗓音 .

“我想知道你的名字，”帕尔说道，语气中带着一丝不易察觉的严厉。

[ðə; ði] ['wɜːrkər] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hændz] , ['gɪltɪli] .

The	worker	let	his	eyes	turn	to	the	backs	of	his	heavy	hands	,	guiltily	.
这	工人	让	他的	眼睛	转动	到	这	背部	的	他的	重的	双手	,	内疚地	.

工人愧疚地将目光转向自己沉重的双手背。

" [lʊk] , ['mɪstər] [pɑːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] . . . .

"	Look	,	Mister	Parr	,	I	didn't	mean	.	.	.
"	看	,	先生	帕尔	,	我	没有	意思是	.	.	.

“听着，帕尔先生，我不是那个意思……”

" [pɑːr] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊvər] - [drɔːn] ['dʒestʃər] .

"	Parr	silenced	him	with	an	over	-	drawn	gesture	.
"	帕尔	沉默	他	和	一个	超过	-	绘制	手势	.

帕尔用夸张的手势让他闭嘴。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] .

"	No	,	no	,	"	he	said	,	his	voice	normal	and	conciliatory	.
"	不	,	不	,	"	他	说	,	他的	嗓音	普通的	和	和解	.

“不，不，”他说道，语气正常而和解。

" [aɪ] [ment] ,

"	I	meant	,
"	我	意思是	,

我的意思是，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [plænt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

we	might	be	able	to	use	a	man	like	you	in	our	big	plant	in	the	East	.
我们	可能	是	有能力的	到	使用	一个	男人	喜欢	你	在	我们的	大的	植物	在	这	东方	.

我们或许可以在东部的大工厂里雇用像你这样的人。

" [hiː; hi] [snaːrld] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [noʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] [bɪ'fɔːr] :

"	He	snarled	inwardly	at	himself	for	the	unnecessary	note	of	harshness	before	:
"	他	纠缠	内心	在	他自己	为了	这	不必要	笔记	的	严厉	前	:

他暗自责备自己之前那句不必要的严厉措辞：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

it	was	too	soon	for	that	.
它	曾是	也	很快	为了	那	.

现在还为时过早。

['sʌd(ə)nli] ['stæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['wɜːrkər] [sed] , " [maɪ] ['neɪmz] [dʒɔːrdʒ] . . .

Suddenly	stammering	with	excitement	,	the	worker	said	,	"	My	name's	George	.	.	.
突然	结巴	和	激动	,	这	工人	说	,	"	我的	名字	乔治	.	.	.

工人突然激动得结结巴巴地说：“我叫乔治……”

[dʒɔːrdʒ] ['hɪkəl] . . .

George	Hickle	.	.	.
乔治	希克尔	.	.	.

乔治·希克尔……

[dʒɔːrdʒ] ['hɪkəl] , ['mɪstər] [pɑːr] .

George	Hickle	,	Mister	Parr	.
乔治	希克尔	,	先生	帕尔	.

乔治·希克尔，帕尔先生。

[aɪ] [gɑːt] [gʊd] ['letərz] [frʌm; frəm] [bæk] [hoʊm] [ə'baʊt] [maɪ] ['wəːkin] - , [sɜːr] . "

I	got	good	letters	from	back	home	about	my	workin	'	,	sir	.	"
我	得到	好的	信件	从	后退	家	关于	我的	工作	-	,	先生	.	"

先生，我收到家乡寄来的好评信，表扬我的工作。”

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [dʒɔːrdʒ] ? "

"	Where	do	you	live	,	George	?	"
"	在哪里	做	你	居住	,	乔治	?	"

乔治，你住在哪里?

" [aʊt] [ɑːn] ['bɪksəl] . . . .
" Out on Bixel . . . .
" 出去 在 比克塞尔 . . . .

“在 Bixel 上……”

[dʒʌst] [ʌp] [frʌm; frəm] ['wɪlʃaɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] . . . . "
Just up from Wilshire , you know , where . . . . "
只是 向上 从 威尔希尔 , 你 知道 , 在哪里 . . . . "

就在威尔希尔大道往上走一点，你知道，就是那边……”

" [aɪ] [ment] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒɔːrdʒ] . "
" I meant the number of the house , George . "
" 我 意思是 这 数字 的 这 房子 , 乔治 . "

“我指的是房子的门牌号，乔治。”

" [oʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Oh , " George told him .
" 哦 , " 乔治 讲述 他 .

“哦，”乔治告诉他。

[pɑːr] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Parr wrote it down .
帕尔 写道 它 向下 .

帕尔把它写下来了。

" [dʒɔːrdʒ] ['hɪkəl] , [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" George Hickle , uh - huh . "
" 乔治 希克尔 , 呃 - 嗯 . "

“乔治·希克尔，嗯哼。”

" [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] [pɑːr] , [ɪf] [juːl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] . "
" I'll be mighty obliged , Mister Parr , if you'll keep me in mind . "
" 患病的 是 强大的 有义务 , 先生 帕尔 , 如果 你会 保持 我 在 头脑 . "

“帕尔先生，如果您能记住我，我将不胜感激。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['hɪkəl] .
Good afternoon , Hickle .
好的 下午 , 希克尔 .

下午好，希克尔。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] [naʊ] , ['hædnt] [juː; jʊ] ?
You ought to be getting back to your work now , hadn't you ?
你 应该 到 是 获得 后退 到 你的 工作 现在 , 之前没有 你 ?

你现在应该回去工作了，对吧?

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [hæd; həd] [hæf] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [pɑːr] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] ,
" And when the worker had half crossed the room , Parr drew a heavy ,
" 和 什么时候 这 工人 有 一半 交叉 这 房间 , 帕尔 画 一个 重的 ,

“当工人走到房间一半的时候，帕尔拔出了一把沉重的……”

[blæk] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [neɪm] .
black line through the name .
黑色的 线 通过 这 姓名 .

名字被黑线划掉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	memorized	it	.
他	有	记忆	它	.

他已经把它背下来了。

[ðə; ði]['pens(ə)l] [liːd] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] .

The	pencil	lead	broke	under	the	pressure	.
这	铅笔	带领	打破	在下面	这	压力	.

铅笔芯在压力下断裂了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['preʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['vænɪʃt] .

And	at	that	moment	,	the	pressure	in	his	mind	vanished	.
和	在	那	片刻	,	这	压力	在	他的	头脑	消失了	.

那一刻，他心中的压力消失了。

[ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['ʃiːldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [wʌt] [siːmd]

In	automatic	relief	,	he	relaxed	his	shielding	for	the	first	time	in	what	seemed
在	自动的	宽慰	,	他	轻松	他的	屏蔽	为了	这	第一的	时间	在	什么	似乎

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他如释重负，多年来第一次放松了警惕。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['erər] ['lɔri, 'lɑːri][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	before	he	could	rectify	the	error	Lauri	hit	him	with	everything	she
和	前	他	可以	纠正	这	错误	劳里	打	他	和	一切	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

还没等他纠正错误，劳里就用尽全力揍了他一顿。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

catching	him	just	as	the	shield	began	to	reform	.
捕捉	他	只是	作为	这	盾	开始	到	改革	.

就在护盾开始重新形成的瞬间，我抓住了他。

[peɪn] [rɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Pain	roared	in	his	mind	.
疼痛	咆哮	在	他的	头脑	.

痛苦在他脑海中翻腾。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]

From	the	force	of	the	blow	he	knew	that	she	must	be	near	the
从	这	力量	的	这	吹	他	知道	那	她	必须	是	靠近	这

['werhaʊs] .

warehouse	.
仓库	.

从这一击的力度，他知道她一定在仓库附近。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [kwɪk] [θrʌst] ,

It	had	been	one	quick	thrust	,
它	有	到过	一	快的	推力	,

那只是一次迅猛的冲刺。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] [ɪn] ['ɪmpətənt] [heɪt] [ænd; ənd]['æŋgər] .

leaving	his	mind	throbbing	and	he	sobbed	in	impotent	hate	and	anger	.
离开	他的	头脑	悸动	和	他	啜泣	在	阳痿	恨	和	愤怒	.

他感到一阵剧烈的头痛，无力地痛哭流涕，充满了仇恨和愤怒。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [bæk] .

The	pressure	was	back	.
这	压力	曾是	后退	.

压力又回来了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] .

And	**slowly**	**and**	**surely**	**she**	**was**	**closing**	**in**	**on**	**him**	**,**	**compensating**	**.**
和	缓慢地	和	一定	她	曾是	结束	在	在	他	,	补偿	.

她慢慢地、稳步地逼近他，进行补偿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] , ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; hər] [mis'teik] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	**had**	**struck**	**prematurely**	**,**	**realized**	**her**	**mistake**	**,**	**and**	**was**
她	有	击	过早	,	已实现	她	错误	,	和	曾是

['nærəʊɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

narrowing	**the**	**range**	**,**
收窄	这	范围	,

她出手过早，意识到自己的错误后，正在缩小射程。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

holding	**the**	**final**	**assault**	**until**	**assured**	**of**	**victory**	**.**
保持	这	最终的	突击	直到	保证	的	胜利	.

坚持发起最后的进攻，直到确保胜利为止。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['wi:kli] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['brʌʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

He	**stood**	**up**	**weakly**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**door**	**,**	**brushing**	**through**	**a**	**group**	**of**
他	站立	向上	弱	和	慌忙	到	这	门	,	刷牙	通过	一个	团体	的

['stɑ:rtld] ['wɜ:rkərz] .

startled	**workers**	**.**
惊慌	工人	.

他无力地站起身，匆匆走向门口，撞开了一群受惊的工人。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] , [ænd; ənd][pɑ:r][ræn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

Outside	**,**	**a**	**cab**	**was**	**cruising**	**,**	**and**	**Parr**	**ran**	**after**	**it**	**.**
外部	,	一个	出租车	曾是	巡航	,	和	帕尔	跑	后	它	.

外面，一辆出租车正在行驶，帕尔追了上去。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .

It	**did**	**not**	**stop**	**.**
它	做过	不是	停止	.

它并没有停止。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

He	**turned**	**and**	**ran**	**frantically**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**	**rounded**	**the**	**corner**	**,**
他	转向	和	跑	疯狂地	在	这	对面的	方向	,	圆润	这	角落	,

[stɪl] ['rʌnɪŋ] ,

still	**running**	**,**
仍然	跑步	,

他转身朝相反的方向疯狂地跑去，绕过街角，仍在奔跑。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [θʌdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] ['peɪvmənt] .

his	**heels**	**thudding**	**on**	**the**	**hot**	**pavement**	**.**
他的	高跟鞋	砰砰声	在	这	热的	路面	.

他的脚后跟重重地踩在滚烫的人行道上。

[hi:; hi][ræn][fɔ:r; fər] [blɑ:ks] , [ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [swet] ['trɪklɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	**ran**	**for**	**blocks**	**,**	**the**	**blood**	**pounding**	**in**	**his**	**head**	**,**	**sweat**	**trickling**	**into**	**his**	**eyes**
他	跑	为了	积木	,	这	血	猛击	在	他的	头	,	汗	涓涓细流	进入	他的	眼睛

.

:

.

他跑了好几个街区，血液在他脑海中砰砰直跳，汗水顺着他的眼睛流了下来。

[pə'destriənz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] .

Pedestrians	**turned**	**to**	**stare**	**,**	**looking**	**back**	**along**	**his**	**line**	**of**	**flight**	**.**
行人	转向	到	盯	,	寻找	后退	沿着	他的	线	的	航班	.

行人纷纷转头凝视，沿着他的飞行路线回望。

[wen] [pɑːr] [stɑːpt] , ['faɪnəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

When	Parr	stopped	,	finally	,	he	was	trembling	.
什么时候	帕尔	停止	,	最后	,	他	曾是	发抖	.

帕尔终于停了下来，他浑身颤抖。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	stared	at	his	own	hands	curiously	,	and	then	he	looked	around	him	.
他	凝视	在	他的	自己的	双手	奇怪的是	,	和	然后	他	看起来	大约	他	.

他好奇地盯着自己的双手，然后环顾四周。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

He	swallowed	hard	.
他	吞咽	难的	.

他艰难地咽了口唾沫。

[ðə; ði] [wɜːrld] [swæm] , ['stedid] .

The	world	swam	,	steadied	.
这	世界	游泳	,	稳定	.

世界摇曳，最终稳定下来。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['despərətli] . . . .

His	chest	rose	and	fell	desperately	.	.	.	.
他的	胸部	玫瑰	和	跌倒	绝望地	.	.	.	.

他胸口剧烈地起伏着.....

[æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [hiː; hi] ['foʊnd] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

At	the	airport	,	he	phoned	the	warehouse	.
在	这	飞机场	,	他	电话	这	仓库	.

在机场，他给仓库打了电话。

" ['hɪkəl] ?

"	Hickle	?
"	希克尔	?

“希克尔？”

[get] [ˌem 'iː] ['hɪkəl] . . . .

Get	me	Hickle	.	.	.	.
得到	我	希克尔	.	.	.	.

把希克尔叫来.....

[hə'loʊ] , ['hɪkəl] , [ðɪs] [ɪz] [pɑːr] .

Hello	,	Hickle	,	this	is	Parr	.
你好	,	希克尔	,	这	是	帕尔	.

你好，希克尔，我是帕尔。

['lɪs(ə)n] , ['hɪkəl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ?

Listen	,	Hickle	,	are	you	listening	?
听	,	希克尔	,	是	你	聆听	?

希克尔，你听着吗?

['hɪkəl] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Hickle	,	I've	got	to	leave	town	for	two	days	.
希克尔	,	我已经	得到	到	离开	镇	为了	二	天	.

希克尔，我得离开小镇两天。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

You've	got	to	run	things	.
你已经	得到	到	跑步	事物	.

你得负责管理。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪv] [left] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [desk] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] . . . .
I've left money in the drawer of my desk . . . for the pay roll . . . .
我已经 左边 钱 在 这 抽屉 的 我的 桌子 . . . 为了 这 支付 卷 . . . .

我在办公桌抽屉里留了些钱……是用来发工资的……

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] , [dəunt][juː; jʊ] , ['hɪkəl] ? . . .
You know how to run things , don't you , Hickle ? . . .
你 知道 如何 到 跑步 事物 , 不 你 , 希克尔 ? . . .

你很懂如何管理事务，对吧，希克尔?

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['hɪkəl] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌkɪŋ] . . . [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .
Now , listen , Hickle , there's some trucking . . . wait a minute . . . .
现在 , 听 , 希克尔 , 有 一些 卡车运输 . . . 等待 一个 分钟 . . . .

听着，希克尔，有卡车……等一下……

[lʊk] . . . .
Look . . . .
看 . . . .

看....

[juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər] .
You stay down there .
你 停留 向下 那里 .

你待在下面。

[raɪt] [ðer; ðər] .
Right there .
正确的 那里 .

就在那儿。

[aɪl] [foʊn] [juː; jʊ] [bæk] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ['leɪtər] .
I'll phone you back , long distance , later .
患病的 电话 你 后退 , 长的 距离 , 之后 .

我稍后会给你回电话，长途电话。

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , ['hɪkəl] .
Don't go away , Hickle .
不 去 离开 , 希克尔 .

别走，希克尔。

[weɪt] [raɪt] [ðer; ðər] .
Wait right there .
等待 正确的 那里 .

你们就在那儿等着。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
I'll tell you what you've got to do .
患病的 告诉 你 什么 你已经 得到 到 做 .

我会告诉你该怎么做。

" [ðə; ði][læst] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
" The last call for his plane came over the loudspeaker .
" 这 最后的 称呼 为了 他的 飞机 来了 超过 这 喇叭 .

“他乘坐的飞机最后一次呼叫是通过广播传来的。”

" ['lɪs(ə)n] , ['hɪkəl] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] .
" Listen , Hickle , I've got to run .
" 听 , 希克尔 , 我已经 得到 到 跑步 .

“听着，希克尔，我得走了。”

[aɪl] [foʊn] [juː; jʊ]['leɪtər] , [soʊ] [weɪt] .

I'll	phone	you	later	,	so	wait	.
患病的	电话	你	之后	，	所以	等待	。

我稍后会给你打电话，请稍等。

[weɪt] [raɪt] [ðer; ðər] , ['hɪkəl] !

Wait	right	there	,	Hickle	!
等待	正确的	那里	，	希克尔	！

希克尔，你给我站住！

" ['oʊvər] ['beɪkərzfiːld] , ['greɪtfəli] — ['ɪnfɪnətli] ['greɪtfəli] — [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [læst] [wɪsp] [ʌv; əv]

"	Over	Bakersfield	,	gratefully	—	infinitely	gratefully	—	he	felt	the	last	wisp	of
"	超过	贝克斯菲尔德	，	感激不尽	—	无限地	感激不尽	—	他	毛毡	这	最后的	烟雾	的

['preʃər] ['vænɪʃ] .

pressure	vanish	.
压力	消失	。

“飞越贝克斯菲尔德时，他无比感激——无比感激——感到最后一丝压力消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

He	was	free	.
他	曾是	自由的	。

他自由了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	was	no	consequence	powerful	enough	to	keep	him	from	dropping	his
那里	曾是	不	结果	强大的	足够的	到	保持	他	从	下降	他的

[maɪnd] [ʃiːld] [ɪn'taɪərli] .

mind	shield	entirely	.
头脑	盾	完全	。

没有任何后果强大到足以阻止他彻底解除精神屏障。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] ['sloʊli] , ['bæriər] [baɪ] ['bæriər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ,

But	he	let	it	come	down	slowly	,	barrier	by	barrier	,	enjoying	the	release	,
但	他	让	它	来	向下	缓慢地	，	障碍	经过	障碍	，	享受	这	发布	，

但他任由它一层层地慢慢消散，享受着释放的过程。

[prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['friːdəm] [bɪ'jɑːnd] .

prolonging	the	ultimate	freedom	beyond	.
延长	这	最终的	自由	超过	。

将最终的自由延续下去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɚz] , ['mʌfld] , [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] [sɔːŋ] ,

At	last	the	roar	of	the	motors	,	muffled	,	sang	in	his	head	like	an	open	song	,
在	最后的	这	吼	的	这	电机	，	闷音	，	唱	在	他的	头	喜欢	一个	打开	歌曲	，

最后，发动机的轰鸣声，虽然有些闷，却像一首开阔的歌谣在他脑海中回荡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	was	nothing	between	his	thoughts	and	the	world	.
和	那里	曾是	没有什么	之间	他的	想法	和	这	世界	。

他的思想与世界之间没有任何阻隔。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stretʃt] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [peɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] ,

His	mind	stretched	and	trembled	and	pained	from	the	stress	,
他的	头脑	拉伸	和	颤抖	和	痛苦	从	这	压力	，

压力让他精神恍惚、颤抖、痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd]

and	quivered	and	fluttered	and	pulsed	and	throbbed	and	vibrated
和	颤抖	和	飘动	和	脉冲	和	悸动	和	振动

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] .

and	rejoiced	.
和	欣喜若狂	。

它颤抖、飘动、脉动、悸动、震动、欢欣雀跃。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [wɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [prə'peləz] , [æt; ət][ðə; ði]['heɪzi]

He	looked	out	over	the	wing	,	through	the	whirring	propellers	,	at	the	hazy
他	看起来	出去	超过	这	翼	,	通过	这	嗡嗡声	螺旋桨	,	在	这	朦胧

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

他越过机翼，透过嗡嗡作响的螺旋桨，望向朦胧的地平线。

[æt; ət][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .

at	the	cloudless	sky	,	bright	and	blue	and	infinite	.
在	这	无云	天空	,	明亮的	和	蓝色的	和	无限	.

在万里无云的天空下，明亮、湛蓝、无垠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

It	was	the	best	day	he	had	ever	known	.
它	曾是	这	最好的	天	他	有	曾经	已知	.

这是他经历过的最美好的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːdəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

It	was	freedom	,	and	he	had	never	known	it	before	.
它	曾是	自由	,	和	他	有	绝不	已知	它	前	.

那是自由，他以前从未体验过。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

His	mind	was	infinitely	open	as	the	sky	above	the	clouds	,
他的	头脑	曾是	无限地	打开	作为	这	天空	多于	这	云	,

他的思想如同云层之上的天空般无限开阔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði]['lɪmɪt] ,

and	he	stretched	it	out	and	out	until	he	forced	the	limit	,
和	他	拉伸	它	出去	和	出去	直到	他	强制	这	限制	,

他不断地拉伸，直到达到极限。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [noʊ][maɪnd] [meɪ] [goʊ] , [jet] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɑːn] .

beyond	which	no	mind	may	go	,	yet	wanting	to	plunge	on	.
超过	哪个	不	头脑	可能	去	,	然而	想要	到	暴跌	在	.

超越任何心灵所能企及的极限，却又渴望奋力向前。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

In	the	east	,	there	was	the	dusk	of	night	coming	down	,
在	这	东方	,	那里	曾是	这	黄昏	的	夜晚	未来	向下	,

东方，夜幕正在降临。

[ə; eɪ] [kloʊk] [pʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] ['græpl] [hʊks] [ʌv; əv]

a	cloak	pulled	up	from	the	other	side	of	the	world	by	the	grapple	hooks	of
一个	披风	拉	向上	从	这	其他	边	的	这	世界	经过	这	抓钩	钩子	的

['daɪɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

dying	sunshine	.
垂死	阳光	.

一件斗篷，由垂死的阳光的钩爪从世界的另一端拉了上来。

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][hiː; hi] ['foʊnd] ['hɪkəl] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələɪs] ,

In	San	Francisco	he	phoned	Hickle	in	Los	Angeles	,
在	圣	弗朗西斯科	他	电话	希克尔	在	洛杉矶	洛杉矶	,

他在旧金山给身在洛杉矶的希克尔打了电话，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk]

a	man	and	a	place	so	far	removed	that	he	wanted	to	shout	to	make
一个	男人	和	一个	地方	所以	远的	已移除	那	他	通缉	到	喊	到	制作

[hɪm'self] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

himself	heard	over	the	telephone	.
他自己	听到	超过	这	电话	.

一个人和这个地方相隔如此遥远，以至于他想大声喊叫才能让电话那头的人听到他的声音。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] — [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]['refjuːdʒ] ,

Then	to	a	hotel	—	but	now	as	a	place	of	rest	and	refuge	,
然后	到	一个	酒店	—	但	现在	作为	一个	地方	的	休息	和	避难所	,

然后搬到酒店——但现在这里成了休息和避难之所。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [fɪr] .

not	a	symbol	of	flight	and	fear	.
不是	一个	象征	的	航班	和	害怕	.

它并非逃亡和恐惧的象征。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [rɪˈtɜːrnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [naʊ] , ['flaʊər] - [laɪk] , ['delɪkət] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

His	hate	returned	,	beautiful	,	now	,	flower	-	like	,	delicate	,	to	be	enjoyed	.
他的	恨	返回	,	美丽的	,	现在	,	花	-	喜欢	,	精美的	,	到	是	享受	.

他的仇恨回来了，美丽如花，娇嫩可人，值得欣赏。

[tuː; tə][biː; bi] ['teɪstɪd] , [biː] - [laɪk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

To	be	tasted	,	bee	-	like	,	at	his	leisure	.
到	是	尝过	,	蜜蜂	-	喜欢	,	在	他的	闲暇	.

像蜜蜂一样，在他闲暇时慢慢品尝。

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	city	outside	was	a	whirl	of	lights	and	the	lights	hypnotized	him	with
这	城市	外部	曾是	一个	旋转	的	灯	和	这	灯	被催眠	他	和

[ðer; ðər]['mædʒɪk] .

their	magic	.
他们的	魔法	.

外面的城市灯火辉煌，仿佛被施了魔法一般，让他着迷。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Soon	he	was	in	the	streets	.
很快	他	曾是	在	这	街道	.

很快他就流落街头了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kæbz][ænd; ənd] [siːnz] : ['læftər] , [lʌv] , [deθ] , ['pæʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] [roʊld]

There	were	cabs	and	scenes	:	laughter	,	love	,	death	,	passion	—	everything	rolled
那里	是	出租车	和	场景	:	笑声	,	爱	,	死亡	,	热情	—	一切	滚动

['ɪntuː][ə; eɪ]['kæps(ə)l]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

into	a	capsule	bundle	for	him	.
进入	一个	胶囊	捆	为了	他	.

出租车里有各种各样的场景：欢笑、爱情、死亡、激情——所有的一切都浓缩成一个胶囊包裹，包裹着他。

[ðə; ði] ['sɪti] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv] [laɪt] ,

The	city	spread	out	below	in	a	fabric	of	light	,
这	城市	传播	出去	以下	在	一个	织物	的	光	,

城市在下方如光幕般铺展开来，

[ðə; ði]['heɪzi] [bluː] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [smoʊk] ['kloʊsli] ['presɪŋ] ['sweti] ['bɑːdɪz] , ['læfɪŋ] [maʊðz] .

the	hazy	blue	of	cigar	smoke	closely	pressing	sweaty	bodies	,	laughing	mouths	.
这	朦胧	蓝色的	的	雪茄	抽烟	密切	紧迫	汗流浃背	身体	,	笑	嘴	.

雪茄烟雾的朦胧蓝色紧紧贴着汗津津的身体和笑着的嘴巴。

[ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] .

A	swirl	of	sensations	.
一个	漩涡	的	感觉	.

各种感觉交织在一起。

" ['sʌmwer] [els] !

"	Somewhere	else	!
"	某处	别的	!

“在别的地方！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['mædli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['draɪvər] .

"	he	cried	madly	to	a	driver	.
"	他	哭	疯狂地	到	一个	司机	.

他向司机疯狂地哭喊。

['tʃaɪnə] [taʊn] , [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['set(ə)lmənt] , ['fɪʃɜ·mənz] [wɔːrf] . . . .

China	Town	,	The	International	Settlement	,	Fisherman's	Wharf	.	.	.	.
中国	镇	,	这	国际的	沉降	,	渔民的	码头	.	.	.	.

唐人街、公共租界、渔人码头.....

[ðə; ði] ['kæbɪz] [nuː] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] .

The	cabbies	knew	a	tourist	.
这	出租车司机	知道	一个	游客	.

出租车司机认识一个游客。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [lɔːst] ,

He	had	been	moving	for	hours	,	and	now	he	was	tired	and	lost	,
他	有	到过	移动	为了	小时	,	和	现在	他	曾是	疲劳的	和	丢失的	,

他已经走了好几个小时了，现在又累又迷路了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] .

and	he	could	not	find	a	cab	to	get	back	to	the	Sir	Francis	Drake	.
和	他	可以	不是	寻找	一个	出租车	到	得到	后退	到	这	先生	弗朗西斯	德雷克	.

他找不到出租车返回弗朗西斯·德雷克爵士号。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [pæst] .

A	girl	and	a	sailor	passed	.
一个	女孩	和	一个	水手	通过了	.

一个女孩和一个水手路过。

[ə; eɪ] [tɔːl] [laɪð] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜːrt] [noʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ,

A	tall	lithe	blonde	with	a	pert	nose	and	high	cheek	bones	and	brown	eyes	,
一个	高的	轻盈	金发	和	一个	活泼	鼻子	和	高的	脸颊	骨头	和	棕色的	眼睛	,

一位身材高挑苗条的金发女郎，有着挺拔的鼻子、高高的颧骨和棕色的眼睛。

['hevi] [lɪps] [ænd; ənd] [friː] [hɪps] . . .

heavy	lips	and	free	hips	.	.	.
重的	嘴唇	和	自由的	臀部	.	.	.

丰唇和丰臀.....

[ə; eɪ] . . . [blɑːnd] .

a	.	.	.	blonde	.
一个	.	.	.	金发	.

一个.....金发女郎。

[ðə; ði] - . . . ['lɔri, 'lɑːri] . . . [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːnd] .

The	Oholo	.	.	.	Lauri	.	.	.	was	a	blonde	.
这	-	.	.	.	劳里	.	.	.	曾是	一个	金发	.

奥霍洛.....劳里.....是个金发女郎。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kæst] [ʌp] ['meməriz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['sɪkənɪŋli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃ] .

He	began	to	cast	up	memories	of	her	,	sickeningly	,	making	his	fists	clench	.
他	开始	到	投掷	向上	回忆	的	她	,	令人作呕	,	制作	他的	拳头	紧握	.

他开始痛苦地回忆起她，不禁攥紧了拳头。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [blɑːnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] .

He	wanted	a	blonde	to	smile	at	him	,	unsuspecting	.
他	通缉	一个	金发	到	微笑	在	他	,	毫无戒心的	.

他想要一个毫无防备的金发女郎对他微笑。

[ə; eɪ] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ['kʌlərd] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [slɪm] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [veɪn]
A **blonde** **with** **honey** **colored** **hair** **and** **a** **long** **,** **slim** **throat** **with** **a** **blue** **vein**
一个 金发 和 蜂蜜 有色 头发 和 一个 长的 , 苗条的 喉 和 一个 蓝色的 静脉
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in **it** **,**
在 它 ,

一位金发碧眼、有着蜜色头发、修长纤细的脖子上，有一条蓝色的血管。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] .
so **he** **could** **watch** **the** **heart** **beat** **.**
所以 他 可以 手表 这 心 打 .

这样他就可以看到心跳了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [blɑːnd] , [ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] ,
He **wanted** **to** **hurt** **the** **blonde** **,** **and** **hold** **her** **,** **and** **caress** **her** **softly** **,**
他 通缉 到 伤害 这 金发 , 和 抓住 她 , 和 抚摸 她 轻轻 ,

他想伤害那个金发女郎，又想拥抱她，温柔地抚摸她。

[ænd; ənd] . . . [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hɜːrt] [hɜːr; hər] .
and **.** **.** **.** **most** **of** **all** **,** **hurt** **her** **.**
和 . . . 最多 的 全部 , 伤害 她 .

而且……最重要的是，伤害她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [skriːm] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
He **wanted** **to** **shake** **his** **fists** **at** **the** **sky** **and** **scream** **in** **frustration** **.**
他 通缉 到 摇 他的 拳头 在 这 天空 和 尖叫 在 挫折 .

他想对着天空挥舞拳头，发出沮丧的呐喊。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [blɑːnd] . . . .
He **wanted** **to** **find** **a** **blonde** **.** **.** **.** **.**
他 通缉 到 寻找 一个 金发 . . . .

他想找个金发女郎……

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] .
Finally **he** **found** **one** **.**
最后 他 成立 一 .

他终于找到了一个。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [red] - ['frʌntɪd] [bɑːr] , ['dɪmli] [lɪt] .
In **a** **small** **,** **red** **-** **fronted** **bar** **,** **dimly** **lit** **.**
在 一个 小的 , 红色的 - 正面 酒吧 , 依稀 点燃 .

在一家灯光昏暗、正面是红色的小酒吧里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl]
She **was** **sitting** **at** **the** **end** **of** **the** **bar** **,** **facing** **the** **door** **,** **toying** **with** **a** **tall**
她 曾是 坐着 在 这 结尾 的 这 酒吧 , 面向 这 门 , 玩具 和 一个 高的
[drɪŋk] ,
drink **,**
喝 ,

她坐在吧台尽头，面向门口，把玩着一杯高高的酒杯。

[hæf] ['empti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [meltid] .
half **empty** **,** **from** **which** **the** **ice** **had** **melted** **.**
一半 空的 , 从 哪个 这 冰 有 融化 .

瓶子只剩一半了，里面的冰都融化了。

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ['mɪstər] ? "
" **What'll** **it** **be** **,** **Mister** **?** **"**
" 什么会 它 是 , 先生 ? "

“先生，您要什么？”

" ['eniθɪŋ] !
" Anything !
" 任何事物 !

“任何事物!

['eniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物!

" [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
" he said excitedly as he slipped behind a table ,
" 他 说 兴奋地 作为 他 滑倒了 在后面 一个 桌子 ,

他兴奋地说道，同时溜到一张桌子后面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
his eyes still on the woman at the bar .
他的 眼睛 仍然 在 这 女士 在 这 酒吧 .

他的目光仍然停留在吧台边的那个女人身上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" And the same for me ? "
" 和 这 相同的 为了 我 ? "

“那我也是一样吗？”

" [ʃʊr] . [ʃʊr] .
" Sure . Sure .
" 当然 . 当然 .

“当然。当然。”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [tuː] [drɪŋks] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
" She brought back two drinks , picked up a bill , turned it over in her hand
" 她 带来 后退 二 饮料 , 挑选 向上 一个 账单 , 转向 它 超过 在 她 手
['spekjələtɪvli] .
speculatively .
推测性地 .

她拿回了两杯饮料，拿起一张账单，若有所思地在手里翻来覆去地看了看。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [dres] , [ænd; ənd] [haɪ] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər]['meksɪkən] [tʃiːks] .
She wore an off the shoulder dress , and high rouge on her Mexican cheeks .
她 穿着 一个 离开 这 肩膀 裙子 , 和 高的 胭脂 在 她 墨西哥 脸颊 .

她穿着露肩连衣裙，墨西哥式的脸颊上涂着厚厚的胭脂。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [glæs] ,
She made change from her apron , putting the money beside the second glass ,
她 制成 改变 从 她 围裙 , 推杆 这 钱 旁 这 第二 玻璃 ,

她从围裙里掏出零钱，放在第二个杯子旁边。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
sitting down in front of it , across from him .
坐着 向下 在 正面 的 它 , 穿过 从 他 .

他坐在桌子对面。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .
Still he had not noticed her .
仍然 他 有 不是 注意到 她 .

但他仍然没有注意到她。

[tuː] ['peɪtrənz] ['entərd] .
Two patrons entered .
二 顾客 进入 .

两名顾客进入店内。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

They	moved	to	a	table	in	the	far	corner	near	the	Venetian	blinds	of	the	window
他们	已搬	到	一个	桌子	在	这	远的	角落	靠近	这	威尼斯	百叶窗	的	这	窗户

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] .

and	began	to	talk	in	low	husky	voices	.
和	开始	到	讲话	在	低的	沙哑	声音	.

他们走到靠近百叶窗的角落里的一张桌子旁，开始用低沉沙哑的声音交谈。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , ['dɪri] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [pɑːr] [sed] , [sipɪŋ] [hɜːr; hər] [drɪŋk] ,

"	I'll	be	back	,	dearie	,	"	the	woman	across	from	Parr	said	,	sipping	her	drink	,
"	患病的	是	后退	,	亲爱的	,	"	这	女士	穿过	从	帕尔	说	,	啜饮	她	喝	,

“亲爱的，我一会儿就回来，”帕尔对面的女人一边啜饮着饮料一边说道。

['smiəriŋ] [ðə; ði] [glæs] [rɪm][ɪn][ə; eɪ] [veɪnd] [hæf] [muːn] .

smearing	the	glass	rim	in	a	veined	half	moon	.
涂抹	这	玻璃	轮缘	在	一个	有脉络	一半	月亮	.

在杯沿上涂抹出一个有纹理的半月形图案。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['gɝːlz] .

She	went	to	serve	the	girls	.
她	去	到	服务	这	女孩们	.

她去服侍女孩们了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [pɑːr][hæd; həd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

When	she	came	back	Parr	had	brushed	away	the	drink	from	in	front	of	him	.
什么时候	她	来了	后退	帕尔	有	刷过	离开	这	喝	从	在	正面	的	他	.

当她回来时，帕尔已经把面前的酒杯拂去。

" ['lɪs(ə)n] , ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Listen	,	dearie	,	"	she	said	.
"	听	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“听着，亲爱的，”她说。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['trʌblz] ?

"	You	got	troubles	?
"	你	得到	麻烦	?

你遇到麻烦了吗?

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	He	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [sneɪkt] [æn; ən]['æmp(ə)l][hænd][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

She	snaked	an	ample	hand	half	across	the	table	and	wiggled	her	shoulders
她	蛇形	一个	充足	手	一半	穿过	这	桌子	和	扭动	她	肩膀

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] [brests] .

to	show	off	her	breasts	.
到	展示	离开	她	乳房	.

她将一只丰满的手伸过桌子，扭动肩膀，露出胸部。

" [aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	bet	I	know	what's	wrong	with	you	.
"	我	赌注	我	知道	是什么	错误的	和	你	.

我敢肯定我知道你出了什么问题。

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːtə] [men] , ['dɪri] .

Same	as	a	lotta	men	,	dearie	.
相同的	作为	一个	很多	男人	,	亲爱的	.

亲爱的，跟很多男人一样。

[wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [aɪ] [bet] . "
Want a little fun , I bet . "
想 一个 小的 乐趣 , 我 赌注 . "

我猜你肯定想找点乐子。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [blɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" Bring me that blonde , " he said hoarsely .
" 带来 我 那 金发 , " 他 说 沙哑地 .

“把那个金发女郎带过来，”他沙哑地说。

" ['lɪs(ə)n] , ['dɪri] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] .
" Listen , dearie , you don't want her .
" 听 , 亲爱的 , 你 不 想 她 .

“听着，亲爱的，你不会想要她的。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . . . . "
What you want . . . . "
什么 你 想 . . . . "

你想要什么....”

" [ðə; ði] [blɑːnd] !
" The blonde !
" 这 金发 !

“金发女郎！”

" [rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" Reluctantly she stood up , frightened by his tone .
" 勉强 她 站立 向上 , 害怕 经过 他的 语气 .

她不情愿地站了起来，被他的语气吓到了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , ['weɪtɪd] .
She put a hand over his change , waited .
她 放 一个 手 超过 他的 改变 , 等待 .

她把手放在他的零钱上，等着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .
He did not notice .
他 做过 不是 注意 .

他没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] , ['hiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃest] .
She put the money into her apron pocket , heaving her chest .
她 放 这 钱 进入 她 围裙 口袋 , 起伏 她 胸部 .

她把钱放进围裙口袋里，挺了挺胸。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [blɑːnd] .
Then she got the blonde .
然后 她 得到 这 金发 .

然后她遇到了那个金发女郎。

" [juː; jʊ] ['wɑːnə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['hʌni] ?
" You wanna buy me a drink , honey ?
" 你 想 买 我 一个 喝 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你想请我喝一杯吗？”

" [ðə; ði] [blɑːnd] [sed] .
" the blonde said .
" 这 金发 说 .

金发女郎说道。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下！

" [ðə; ði] [blɑːnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] .
" **The blonde turned to the Mexican .**
" 这 金发 转向 到 这 墨西哥 .

金发女郎转向墨西哥人。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .
" **Make it a double .**
" 制作 它 一个 双倍的 .

“来个双份的。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
" **She sat down .**
" 她 卫星 向下 .

她坐了下来。

" [tɔːk] ! "
" **Talk ! "**
" 讲话 ! "

“讲话！ ”

" [wʌtdaɪə] [wɑːn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['hʌni] ? "
" **Whatdaya wan ' me to say , honey ? "**
" 什么? 万 - 我 到 说 , 蜂蜜 ? "

“你想让我说什么，宝贝？”

" [dʒʌst] [tɔːk] .
" **Just talk .**
" 只是 讲话 .

“随便聊聊。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pʌls] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] .
" **He had seen the pulse in the vein in her neck .**
" 他 有 已见 这 脉冲 在 这 静脉 在 她 脖子 .

他看到了她脖子上静脉的脉搏。

[ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] ['skɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['paʊdər] .
The neck was skinny , and the face was pinched , lined with heavy powder .
这 脖子 曾是 瘦骨嶙峋的 , 和 这 脸 曾是 捏 , 衬里 和 重的 粉末 .

脖子很细，脸部轮廓分明，涂着厚厚的粉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɪri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] [muːvd] ['dʒɜːrkɪli] .
Her eyes were weary , and her thin hands moved jerkily .
她 眼睛 是 厌倦 , 和 她 薄的 双手 已搬 生硬地 .

她眼神疲惫，纤细的双手动作不稳。

" [dʒʌst] [tɔːk] .
" **Just talk .**
" 只是 讲话 .

“随便聊聊。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **When she saw his wallet , as he brought it out to pay , she said ,**
" 什么时候 她 锯 他的 钱包 , 作为 他 带来 它 出去 到 支付 , 她 说 ,

“当他拿出钱包准备付款时，她看到他，说道：

" ['meɪbi] [wiː; wi] ['ɔːtə] [goʊ] ['sʌmwer] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **Maybe we oughtta go somewhere to talk .**
" 或许 我们 应该 去 某处 到 讲话 .

“或许我们应该找个地方谈谈。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Her voice was flat and nasal , and she tossed her head .**
" 她 嗓音 曾是 平坦的 和 鼻腔 , 和 她 抛掷 她 头 .

她的声音平淡而鼻音重，她甩了甩头。

[ʃiː; ʃi] ['rʌfld] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['dɜːrti] - ['kʌlərd] [her] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dʒestʃər] .

She	ruffled	her	coarse	dirty	-	colored	hair	with	an	automatic	gesture	.
她	褶皱的	她	粗	肮脏的	-	有色	头发	和	一个	自动的	手势	.

她下意识地揉乱了自己粗糙脏兮兮的头发。

[pɑːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [itʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θɔːt] .

Parr	wanted	to	kill	her	,	and	his	hands	itched	at	the	delicious	thought	.
帕尔	通缉	到	杀	她	,	和	他的	双手	痒	在	这	可口的	想法	.

帕尔想杀了她，想到这令人垂涎的画面，他的手就痒痒的。

[bʌt; bət][nɑːt] [tə'naɪt] .

But	not	tonight	.
但	不是	今晚	.

但今晚不行。

[nɑːt] [tə'naɪt] .

Not	tonight	.
不是	今晚	.

今晚不行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] .

He	was	too	tired	.
他	曾是	也	疲劳的	.

他太累了。

[hiː; hi] . . . [tə'naɪt] [hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	.	.	.	tonight	he	just	wanted	to	think	about	it	.
他	.	.	.	今晚	他	只是	通缉	到	思考	关于	它	.

他……今晚他只想好好想想这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

And	then	he	wanted	to	sleep	and	rest	and	think	.
和	然后	他	通缉	到	睡觉	和	休息	和	思考	.

然后他想睡觉、休息和思考。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] [drɪŋk] .

She	tossed	off	the	drink	.
她	抛掷	离开	这	喝	.

她把酒杯扔掉了。

" [ə'nʌðər] [wʌn] , [bes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃrɪlli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Another	one	,	Bess	,	"	she	said	shrilly	,	glancing	at	him	.
"	其他	一	,	贝丝	,	"	她	说	尖锐地	,	瞥了一眼	在	他	.

“又来一个，贝丝，”她尖声说道，瞥了他一眼。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [tuː] ['twentiz] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	took	two	bills	out	of	his	wallet	,	two	twenties	,	put	them	on	the	table	,
他	采取	二	账单	出去	的	他的	钱包	,	二	二十多岁	,	放	他们	在	这	桌子	,

他从钱包里掏出两张钞票，都是二十美元的，放在桌子上。

[pʊʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

pushed	one	of	them	toward	her	without	looking	at	it	.
推动	一	的	他们	朝向	她	没有	寻找	在	它	.

她头也不回地把其中一个推向自己。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] ['kwɪkli] , ['iːgərli] , ['hʌŋgrəli] ,

She	drank	two	more	shots	quickly	,	eagerly	,	hungrily	,
她	喝	二	更多的	镜头	迅速地	,	急切地	,	饥饿地	,

她又迅速、急切、如饥似渴地喝了两杯。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd]

as	if	there	was	need	to	rush	through	them	and	get	them	safely	inside
作为	如果	那里	曾是	需要	到	匆忙	通过	他们	和	得到	他们	安全	里面

.

:

.

仿佛需要赶紧穿过他们，把他们安全地带进屋里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['hevi] .

She	leaned	across	the	table	,	her	eyes	heavy	.
她	倾斜	穿过	这	桌子	,	她	眼睛	重的	.

她俯身越过桌子，眼皮沉重。

" [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [tɔːk] , [oʊ'keɪ] ?

"	I'm	gonna	talk	,	okay	?
"	我是	将会	讲话	,	好的	?

“我要开始说话了，好吗？”

[mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] ['wʊmən] [tɔːk] .

Man	wants	to	hear	woman	talk	.
男人	想要	到	听到	女士	讲话	.

男人想听女人说话。

[get] [jər] [kɪks] [laɪk] [ðæt] , [oʊ'keɪ] .

Get	yer	kicks	like	that	,	okay	.
得到	你的	踢	喜欢	那	,	好的	.

你就这么寻开心吧，好吗？

[jʊə(r)] ['baɪˌɪn] - . . . .

You're	buyin	'	.	.	.	.
你是	购买	-	.	.	.	.

你买的是....

[hel] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] .

Hell	,	I	bet	you	think	I'm	a	bad	girl	.
地狱	,	我	赌注	你	思考	我是	一个	坏的	女孩	.

我敢打赌你觉得我是个坏女孩。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bed][gɜːrl] — [bæd][gɜːrl] .

I'm	not	a	bed	girl	—	bad	girl	.
我是	不是	一个	床	女孩	—	坏的	女孩	.

我不是那种随便上床的女孩——也不是坏女孩。

" [hɜːr; hər][hændz] [twɪtʃt] ['drʌŋkənli] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [flæt] [brests] .

"	Her	hands	twitched	drunkenly	below	her	flat	breasts	.
"	她	双手	抽搐	醉酒地	以下	她	平坦的	乳房	.

“她的双手醉醺醺地在平坦的胸部下方抽搐着。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌnəvə'bitʃ] [ɪn][maɪ] [taʊn] . . . .

"	There	was	a	sonofabitch	in	my	town	.	.	.	.
"	那里	曾是	一个	王八蛋	在	我的	镇	.	.	.	.

“我们镇上有一个混蛋.....”

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] [nɔːrθ] , ['kænədə] .

I	came	from	up	north	,	Canada	.
我	来了	从	向上	北	,	加拿大	.

我来自加拿大北部。

" [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ə'gen] , ['heɪstɪli] .

"	She	drank	again	,	hastily	.
"	她	喝	再次	,	草草	.

她又匆匆喝了起来。

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [noʊ] [wʌt] ? . . .

"	I	could	go	for	you	,	know	what	?	.	.	.
"	我	可以	去	为了	你	,	知道	什么	?	.	.	.

“我可以为你做任何事，你知道吗？.....”

[aɪm] ['getɪŋ] [drʌŋk] , [ðæts] [wʌt] .

I'm	getting	drunk	,	that's	what	.
我是	获得	醉	,	那就是	什么	.

我喝醉了，就是这样。

[fuːld] [jɑː] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

Fooled	ja	,	didn't	I	?
被骗了	是	,	没有	我	?

被我骗到了，对吧?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʊk] .

You	wouldn't	believe	this	,	but	I	can	cook	.
你	不会	相信	这	,	但	我	能	厨师	.

你肯定不信，但我会做饭。

[kʊk] .

Cook	.
厨师	.

厨师。

[laɪk] [hel] .

Like	hell	.
喜欢	地狱	.

简直糟透了。

['wʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] , [eɪ] ?

Wouldn't	think	that	,	eh	?
不会	思考	那	,	嗯	?

真没想到吧?

[hel] , [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːtə] [θɪŋz] .

Hell	,	I'm	good	for	a	lotta	things	.
地狱	,	我是	好的	为了	一个	很多	事物	.

我什么都擅长。

[laɪk] ['biːɪŋ] [wɔːkt] [ɑːn] .

Like	being	walked	on	.
喜欢	存在	步行	在	.

就像被人践踏一样。

['dʒɛvər] ['wɑːnə] — [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] ?

Jever	wanna	—	walk	on	a	girl	?
杰弗	想	—	走	在	一个	女孩	?

有没有想过——踩在女孩身上?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gai] , [wʌns] . . . .

I	knew	a	guy	,	once	.	.	.	.
我	知道	一个	盖伊	,	一次	.	.	.	.

我以前认识一个人.....

" [pɑːr] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] !
" Parr said , " Shut up !
" 帕尔 说 , " 关闭 向上 !

帕尔说：“闭嘴！”

" [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
" For one instant , there was sickness and revulsion , and desire to
" 为了 一 立即的 , 那里 曾是 疾病 和 厌恶 , 和 欲望 到
['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
comfort her ,
舒适 她 ,

“那一瞬间，我感到恶心和厌恶，同时也想要安慰她。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .
but it vanished almost before it was recognized .
但 它 消失了 几乎 前 它 曾是 认可 .

但它几乎在被人发现之前就消失了。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
She closed her mouth .
她 关闭 她 嘴 .

她闭上了嘴。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
He pushed the twenty dollar bill into her lap .
他 推动 这 二十 美元 账单 进入 她 膝 .

他把那张二十美元的钞票塞到她腿上。

" [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] .
" You be here tomorrow .
" 你 是 这里 明天 .

你明天要来这里。

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] . "
Tomorrow night . "
明天 夜晚 . "

明晚。

" [oʊ'keɪ] . "
" Okay . "
" 好的 . "

“好的。”

" [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . "
" You be here tomorrow night . "
" 你 是 这里 明天 夜晚 . "

你明天晚上要来这里。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , ['hʌni] . "
" Sure , sure , honey . "
" 当然 , 当然 , 蜂蜜 . "

“当然，亲爱的。”

" [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" You be here tomorrow night , and don't forget it .
" 你 是 这里 明天 夜晚 , 和 不 忘记 它 .

“你明天晚上必须到场，别忘了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['drʌŋkənli] .
" She smiled drunkenly .
" 她 微笑 醉酒地 .

她醉醺醺地笑了。

" [aɪm] [hɪr] . . . [moʊst] [naɪts] , ['hʌni] . . . . "
" I'm here . . . most nights , honey . . . . "
" 我是 这里 . . . 最多 夜晚 , 蜂蜜 . . . . "

“我大多数晚上都在这里，亲爱的……”

" [juː; jʊ][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" You be waiting for me . "
" 你 是 等待 为了 我 . "

你等着我。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] . . . [weɪtɪn] - , ['hʌni] .
" I'm always . . . waitin ' , honey .
" 我是 总是 . . . 等待 - , 蜂蜜 .

“我一直在等你，亲爱的。”

['evər] [sɪns] [aɪ] [rɪ'membər] , ['hʌni] , [weɪtɪn] - .
Ever since I remember , honey , waitin ' .
曾经 自从 我 记住 , 蜂蜜 , 等待 - .

亲爱的，我从小就一直在等待。

[dʒʌst] [weɪtɪn] - , ['hʌni] .
Just waitin ' , honey .
只是 等待 - , 蜂蜜 .

亲爱的，我就等着呢。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [pɑːr] [ə'woʊk] , ['lɔri, 'lɑːri][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sentər] [ɑːn]
" But the next morning , when Parr awoke , Lauri was trying to center on
" 但 这 下一个 早晨 , 什么时候 帕尔 醒来 , 劳里 曾是 尝试 到 中心 在
[hɪz; ɪz]['oʊpən][maɪnd] .
his open mind .
他的 打开 头脑 .

“但第二天早上，当帕尔醒来时，劳里正努力保持开放的心态。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was in San Francisco , looking for him .
她 曾是 在 圣 弗朗西斯科 , 寻找 为了 他 .

她当时在旧金山，寻找他。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] ,
The depression came back ,
这 沮丧 来了 后退 ,

抑郁症复发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] — [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] — [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]
and the guilt — the knowledge of treason — that made him want to go
和 这 有罪 — 这 知识 的 叛国罪 — 那 制成 他 想 到 去
[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][stænd] ,
to a mirror and stand ,
到 一个 镜子 和 站立 ,

而那份罪恶感——那种背叛的认知——让他想要走到镜子前，站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [blʌd] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['tʃeri] [rɪvjʊ'lɪts] [laɪk] [terz] .
watching blood trickle down his face in cherry rivulets like tears .
观看 血 涓涓细流 向下 他的 脸 在 樱桃 小溪 喜欢 眼泪 .

看着鲜血像樱桃汁一样顺着他的脸颊缓缓流下，宛如泪珠。

[ænd; ənd] [fɪr] .
And fear .
和 害怕 .

还有恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特快专递(Special Delivery)
第4/7页

[wen] [hiː; hi] ['ʃiːldɪd] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['preʃər] .

When	he	shielded	,	she	resumed	the	pressure	.
什么时候	他	屏蔽	,	她	恢复	这	压力	.

当他试图掩饰时，她又继续施压。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

At	noon	he	was	back	in	Los	Angeles	.
在	中午	他	曾是	后退	在	洛杉矶	洛杉矶	.

中午时分，他回到了洛杉矶。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] , ['weɪtɪŋ] ['aɪsɪli] .

Perspiration	was	under	his	skin	,	waiting	icily	.
汗	曾是	在下面	他的	皮肤	,	等待	冰冷地	.

汗水在他皮肤下渗出，冰冷刺骨。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] .

He	went	directly	to	the	warehouse	.
他	去	直接地	到	这	仓库	.

他直接去了仓库。

['hɪkəl] , [ɪn] [sər'praɪz] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Hickle	,	in	surprise	,	crossed	the	room	to	him	.
希克尔	,	在	惊喜	,	交叉	这	房间	到	他	.

希克尔惊讶地穿过房间走向他。

" ['mɪstər] [pɑːr] !

"	Mister	Parr	!
"	先生	帕尔	!

帕尔先生!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [raɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [pɑːrz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

The	right	corner	of	Parr's	mouth	was	twitching	nervously	.
这	正确的	角落	的	帕尔的	嘴	曾是	抽搐	紧张地	.

帕尔的右嘴角紧张地抽搐着。

" [get] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	Get	a	chair	.
"	得到	一个	椅子	.

拿把椅子来。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

Bring	it	to	the	desk	.
带来	它	到	这	桌子	.

拿到桌子上去。

" [wen] ['hɪkəl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [pɑːr] [sed] , " [oʊ'keɪ] .

"	When	Hickle	was	seated	before	him	,	Parr	said	,	"	Okay	.
"	什么时候	希克尔	曾是	坐着	前	他	,	帕尔	说	,	"	好的	.

“当希克尔坐在他面前时，帕尔说，‘好的。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['pepərz] .
I've got some papers .
我已经 得到 一些 文件 .

我有一些文件。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm going to explain them to you .
我是 去 到 解释 他们 到 你 .

我会向你解释清楚。

" [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][aʊt] .
" He got them out .
" 他 得到 他们 出去 .

他把他们救了出来。

" [ðeə(r)] [ɔːl][ə'laɪk][ɪn][fɔːrm] .
" They're all alike in form .
" 它们是 全部 同样 在 形式 .

它们的形状都很相似。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['hɪkəl] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [siː] .
" He took off the top sheet and Hickle stood up to see .
" 他 采取 离开 这 顶部 床单 和 希克尔 站立 向上 到 看 .

他揭开面纱，希克尔站起来观看。

" [ðɪs] ['nʌmbər] , [hɪr] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌk] ['juːnɪt] .
" This number , here , is for the truck unit .
" 这 数字 , 这里 , 是 为了 这 卡车 单元 .

“这个号码是卡车单元的号码。”

" [hiː; hi]['səːkld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ðə; ði][wɜːrd] " [trʌk] . "
" He circled it and scribbled the word " truck . "
" 他 圈起来 它 和 潦草的 这 单词 " 卡车 . "

他把它圈了起来，然后潦草地写下了“卡车”这个词。

" [ðɪs] ['nʌmbər] .
" This number .
" 这 数字 .

这个数字。

" [hiː; hi]['səːkld][ˌaɪ 'tiː] .
" He circled it .
" 他 圈起来 它 .

他把它圈了起来。

" [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði][lɑːt] ['nʌmbər] .
" This number is the lot number .
" 这 数字 是 这 很多 数字 .

“这个数字是批次号。”

[juː; jʊ] [siː] , [trʌk] ['nʌmbər] [naɪn][hæz; həz][lɑːts] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['fɪfti] - [θriː] , ['θɜːrti]
You see , truck number nine has lots seventeen , twenty - seven , fifty - three , thirty
你 看 , 卡车 数字 九 有 很多 十七 , 二十 - 七 , 五十 - 三 , 三十
- [wʌn] . "
- one . "
- 一 . "

你看，九号卡车运载的是十七号、二十七号、五十三号和三十一号地块。

" [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈhɪkəl] [sed] .
" I get it , " Hickle said .
" 我 得到 它 , " 希克尔 说 .

“我明白了，”希克尔说。

[pɑːrz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [weɪv] [ʌv; əv] [θɔːt]
Parr's body was trembling and he threw out a tentative wave of thought
帕尔的 身体 曾是 发抖 和 他 扔 出去 一个 暂定的 海浪 的 想法
[ˈproʊbɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ,
probing for the Oholo ,
探测 为了 这 - ,

帕尔的身体颤抖着，他试探性地抛出一个念头，试图寻找奥霍洛。

[əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ˈsaɪləntli] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprɑːksɪmət] [ˈdeɪtaɪm] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
afraid that she might come silently , knowing his approximate daytime location .
害怕的 那 她 可能 来 默默 , 会心 他的 近似 白天 地点 .

担心她会悄悄前来，因为她知道他白天的大致位置。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈræpɪdli] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
He began to talk rapidly , explaining .
他 开始 到 讲话 快速 , 解释 .

他开始语速飞快地解释起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [diː] - [deɪ] [ˈmaɪnəs] [ˈsev(ə)n] .
It was D - Day minus seven .
它 曾是 D - 天 减 七 .

那是诺曼底登陆日的前七天。

[ˈæftər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈhɪkəl] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
After fifteen minutes , he was satisfied that Hickle understood the instructions .
后 十五 分钟 , 他 曾是 使满意 那 希克尔 理解 这 指示 .

十五分钟后，他确信希克尔理解了指示。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈbʌnd(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" There was a plain bundle this morning ? "
" 那里 曾是 一个 清楚的 捆 这 早晨 ? "

“今天早上有个普通的包裹吗？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
I wondered about that . "
我 想知道 关于 那 . "

我对此感到疑惑。

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Get it .
" 得到 它 .

“得到它。

" [ˈhɪkəl] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Hickle got it .
" 希克尔 得到 它 .

“希克尔明白了。”

[pɑːr] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Parr opened it .
帕尔 打开 它 .

帕尔打开了它。

" [peɪ] [roʊl] ['mʌni] , ['trʌkər] ['mʌni] .
" **Pay roll money , trucker money .**
" 支付 卷 钱 , 卡车司机 钱 .

“工资钱，卡车司机的钱。”

[gɪv] [ðə; ði] ['trʌkər] [ðer; ðər] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [bɪlz] .
Give the truckers their money when they give you their bills .
给 这 卡车司机 他们的 钱 什么时候 他们 给 你 他们的 账单 .

卡车司机给你账单的时候，就把钱给他们。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , ['hɪkəl] .
I'm going to trust you , Hickle .
我是 去 到 相信 你 , 希克尔 .

我会相信你，希克尔。

" ['hɪkəl] [gʌlpt] .
" **Hickle gulped .**
" 希克尔 吞咽 .

希克尔咽了口唾沫。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [pɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stʌf] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .
" **Parr began to stuff money into his wallet .**
" 帕尔 开始 到 东西 钱 进入 他的 钱包 .

帕尔开始往钱包里塞钱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
She was in Los Angeles .
她 曾是 在 洛杉矶 洛杉矶 .

她当时在洛杉矶。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He knew by the pressure on his mind .
他 知道 经过 这 压力 在 他的 头脑 .

他从内心的压力中就能感受到。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] .
" **I've got to hurry .**
" 我已经 得到 到 匆忙 .

我得快点。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nesəseri] , [hɪr] ?
I want you to keep the workers here as long as necessary , hear ?
我 想 你 到 保持 这 工人 这里 作为 长的 作为 必要的 , 听到 ?

我希望你们让这些工人留在这里，直到没有必要为止，明白吗?

[ðɪs] ['skɛdʒuːlz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .
This schedule's got to be kept .
这 日程安排 得到 到 是 保留 .

必须严格遵守这个日程安排。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
And you take a thousand dollars .
和 你 拿 一个 千 美元 .

然后你拿走一千美元。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['hɪkəl] .
And **listen** **,** **Hickle** **.**
和 听 , 希克尔 .

听着，希克尔。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['tʃɪkɪn] - [fiːd] , [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
This **is** **just** **chicken** **-** **feed** **,** **remember** **that** **,** **when** **you're** **working** **for** **us** **.** **"**
这 是 只是 鸡 - 喂养 , 记住 那 , 什么时候 你是 在职的 为了 我们 . "

记住，这只是小菜一碟，当你为我们工作的时候就该这么想。

" [jes] , [sɜːr] !
" **Yes** **,** **sir** **!**
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər]['loʊkeɪtɪd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊpən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['sentər] [ɑːn][hɜːr; hər]
" **He** **had** **her** **located** **,** **keeping** **his** **mind** **open** **to** **try** **to** **center** **on** **her**
" 他 有 她 位于 , 保持 他的 头脑 打开 到 尝试 到 中心 在 她
.
:
.

“他找到了她，并保持开放的心态，努力以她为中心。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sentər] [ɑːn][hɜːr; hər] !
He **could** **center** **on** **her** **!**
他 可以 中心 在 她 !

他可以以她为中心！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['ʃiːldɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .
She **was** **only** **partially** **shielded** **,** **and** **she** **made** **no** **protest** **.**
她 曾是 仅有的 部分 屏蔽 , 和 她 制成 不 反对 .

她只得到了部分防护，而且她没有提出任何抗议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] . . .
She **was** **not** **moving** **,** **and** **he** **could** **. . .**
她 曾是 不是 移动 , 和 他 可以 . . .

她一动不动，他能.....

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] .
except **that** **there** **was** **something** **wrong** **with** **the** **pressure** **.**
除了 那 那里 曾是 某物 错误的 和 这 压力 .

只是压力系统出了问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
He **was** **overlooking** **something** **.**
他 曾是 俯瞰 某物 .

他忽略了某些事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] .
But **she** **was** **not** **moving** **.**
但 她 曾是 不是 移动 .

但她一动不动。

[nɑːt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [fæst] .
" **I've** **got** **to** **talk** **fast** **.**
" 我已经 得到 到 讲话 快速地 .

我得快点说。

[ɔːl] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'lɪvərɪz] .
All these final deliveries .
全部 这些 最终的 送货 .

所有这些是最终交付。

[juːl] [biː; bi] ['bɪzi] .
You'll be busy .
你会 是 忙碌的 .

你会很忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] , ['haɪər][ˌaɪ 'tiː] .
If you need help , hire it .
如果 你 需要 帮助 , 聘请 它 .

如果需要帮助，就雇佣他们。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
And listen , I'll be here from time to time if I can . "
和 听 , 患病的 是 这里 从 时间 到 时间 如果 我 能 . "

听着，如果可以的话，我会时不时地来这里。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['mɪstər] [pɑːr] ?
" There's something wrong , Mister Parr ?
" 有 某物 错误的 , 先生 帕尔 ?

“帕尔先生，出什么事了吗？”

" [pɑːr] [səːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
" Parr searched for an excuse .
" 帕尔 搜索 为了 一个 原谅 .

帕尔试图找个借口。

" [its] ['pɜːrsən(ə)l] . . .
" It's personal . . .
" 它是 个人的 . . .

“这是私人恩怨……”

[maɪ] [waɪf] , [jes] , [maɪ] [waɪf] , [its] . . . .
my wife , yes , my wife , it's . . . .
我的 妻子 , 是的 , 我的 妻子 , 它是 . . . .

我的妻子，是的，我的妻子，是……

" [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðæt] [wʌn] .
" He wondered why he had used that one .
" 他 想知道 为什么 他 有 用过的 那 一 .

他纳闷自己为什么会用那个。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It had sprung automatically to his mind .
它 有 弹簧 自动地 到 他的 头脑 .

这个想法不假思索地出现在他的脑海中。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [foʊn] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [taʊn] .
I'll phone in from around town .
患病的 电话 在 从 大约 镇 .

我会在城里某个地方打电话进来。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][baɪ] [foʊn] .
I'll try to help you all I can by phone .
患病的 尝试 到 帮助 你 全部 我 能 经过 电话 .

我会尽我所能通过电话帮助你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [siːmd] ['dɪfrənt] . . . ['eɪliən] !

"	She	was	not	moving	,	but	the	pressure	seemed	different	.	.	.	alien	!
"	她	曾是	不是	移动	,	但	这	压力	似乎	不同的	.	.	.	外星人	!

“她一动不动，但压力似乎不一样了……很陌生！”

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	jerked	out	of	his	seat	,	kicking	the	chair	over	as	he	headed	for	the
他	猛地一抖	出去	的	他的	座位	,	踢	这	椅子	超过	作为	他	标题	为了	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他猛地从座位上站起来，踢翻了椅子，然后冲向门口。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] - !

A	different	Oholo	!
一个	不同的	-	!

一个不同的 Oholo！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] !

There	were	two	of	them	in	Los	Angeles	!
那里	是	二	的	他们	在	洛杉矶	洛杉矶	!

洛杉矶竟然有两个！

[hiː; hi] [proʊbd] [aʊt] .

He	probed	out	.
他	探测	出去	.

他探了出来。

['lɔri, 'lɑːri][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Lauri	was	almost	on	top	of	him	.
劳里	曾是	几乎	在	顶部	的	他	.

劳里几乎压在他身上。

[hiː; hi] [skɪdid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['nɔkiŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv]

He	skidded	through	the	door	,	into	the	street	,	knocking	a	startled	man	out	of
他	打滑	通过	这	门	,	进入	这	街道	,	敲门	一个	惊慌	男人	出去	的

[hɪz; ɪz] [pæθ] .

his	path	.
他的	小路	.

他滑出门外，冲到街上，撞倒了一名受惊的男子。

[hiː; hi][stɛərd]['waɪldli][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

He	stared	wildly	in	both	directions	.
他	凝视	疯狂地	在	两个都	方向	.

他目光疯狂地扫视着两个方向。

['sevrəl] [blɑːks] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kæb] [wʌz; wəz] [stɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [laɪt] .

Several	blocks	away	a	cab	was	stalled	with	a	red	light	.
一些	积木	离开	一个	出租车	曾是	停滞	和	一个	红色的	光	.

几个街区外，一辆出租车因为红灯抛锚了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ˌʌp'taʊn] .

And	almost	before	him	,	a	private	car	was	headed	uptown	.
和	几乎	前	他	,	一个	私人的	车	曾是	标题	上城区	.

几乎就在他前面，一辆私家车正驶向城北。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [hjuːdʒ] [liːps] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , [jæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

With	three	huge	leaps	he	was	on	the	running	board	,	yanking	the	door	open	.
和	三	巨大的	跳跃	他	曾是	在	这	跑步	木板	,	猛拉	这	门	打开	.

他纵身一跃三次，跳上踏板，猛地拉开车门。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['draɪvər] .

He	jerked	himself	in	beside	the	frightened	driver	.
他	猛地一抖	他自己	在	旁	这	害怕	司机	.

他猛地坐到惊恐的司机旁边。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃaʊtɪŋ] .

He	twisted	his	head	,	shouting	.
他	扭曲	他的	头	,	喊叫	.

他扭过头，大声喊叫。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] !

"	Emergency	!
"	紧急情况	!

“紧急情况!

['hɑːspi] . . . .

Hospi	.	.	.	.
医院	.	.	.	.

医院....

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	She	had	seen	him	trying	to	escape	.
"	她	有	已见	他	尝试	到	逃脱	.

她曾看到他试图逃跑。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] .

She	struck	.
她	击	.

她出手了。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'speroʊz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːltəd] [ɪn] [flaɪt] ,

In	the	street	,	a	flock	of	English	sparrows	suddenly	faltered	in	flight	,
在	这	街道	,	一个	群	的	英语	麻雀	突然	犹豫不决	在	航班	,

街上，一群英国麻雀突然停了下来，飞行轨迹变得不稳。

[ænd; ənd][wʌn] [plʌndʒd] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

and	one	plunged	blindly	into	the	stone	face	of	a	building	.
和	一	暴跌	盲目地	进入	这	石头	脸	的	一个	建筑	.

其中一人盲目地撞上了建筑物的石墙。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['səːkld] [hɪ'sterɪkli] , [də'rekʃnləs,daɪ'rekʃnləs] , [ænd; ənd] [tuː] [kə'laɪdɪd] [ænd; ənd] [spɪld]

The	others	circled	hysterically	,	directionless	,	and	two	collided	and	spilled
这	其他的	圈起来	歇斯底里地	,	无方向	,	和	二	碰撞	和	洒了

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

其他的鸡歇斯底里地四处乱窜，毫无方向，其中两只鸡相撞后摔倒在地。

" ['hɜːri] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hurry	,	damn	it	!
"	匆忙	,	该死	它	!

“快点，该死的！”

" [pɑːr] [moʊn] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər] .

"	Parr	moaned	at	the	driver	.
"	帕尔	呻吟	在	这	司机	.

帕尔对着司机抱怨道。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙!

" [hiː; hi] [slæmd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] , ['bæblɪŋ] .

"	He	slammed	forward	into	the	windshield	,	babbling	.
"	他	猛烈抨击	向前	进入	这	挡风玻璃	,	胡说	.

他猛地向前撞向挡风玻璃，嘴里胡言乱语。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['draɪvər] [stept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .

The	terrified	driver	stepped	down	on	the	accelerator	.
这	恐惧	司机	步	向下	在	这	加速器	.

惊恐万分的司机猛踩油门。

[ðə; ði][kɑːr] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

The	car	leaped	forward	.
这	车	跳跃	向前	.

汽车猛地向前冲去。

[pɑːr] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd] [blʌd] ['trikld]

Parr	,	fighting	with	all	his	strength	,	was	twisted	in	agony	,	and	blood	trickled
帕尔	,	斗争	和	全部	他的	力量	,	曾是	扭曲	在	痛苦	,	和	血	涓涓细流

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

帕尔拼尽全力反抗，痛苦地扭动着身体，鲜血从他的嘴角流出。

[hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər] : " [kæb] .

He	gasped	at	the	driver	:	"	Cab	.
他	倒吸一口气	在	这	司机	:	"	出租车	.

他倒吸一口凉气，看着司机："出租车。"

[bɪ'haɪnd] .

Behind	.
在后面	.

在后面。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Trying	to	kill	me	.
尝试	到	杀	我	.

想杀了我。

" [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːvi] ['tʃeɪsɪz] [ænd; ənd] ['gæŋstər]

"	The	driver	was	white	-	faced	and	full	of	movie	chases	and	gangster
"	这	司机	曾是	白色的	-	面对	和	满的	的	电影	追逐	和	流氓

['hedlainz] [ʌv; əv] ['ʃɑːtgʌn] ['kɪlɪŋz] ,

headlines	of	shotgun	killings	,
标题	的	霰弹枪	杀戮	,

"司机脸色苍白，满脑子都是电影里的追逐戏和黑帮枪击案的新闻头条。"

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

typical	of	Southern	California	.
典型的	的	南方	加利福尼亚州	.

典型的南加州风格。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

He	had	a	good	car	under	him	,	and	he	spun	the	wheel	to	the	right	,
他	有	一个	好的	车	在下面	他	,	和	他	旋转	这	车轮	到	这	正确的	,

他开的是一辆性能良好的车，他向右打了个方向盘。

['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['ɑːntə][æn; ən] [ˌɪntər'sekt] ['æli] ; [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

cutting	into	an	alley	;	to	the	left	,	onto	an	intersecting	alley	;	to	the	right	,
切割	进入	一个	胡同	;	到	这	左边	,	到	一个	相交	胡同	;	到	这	正确的	,

拐进一条小巷；向左拐进一条相交的小巷；向右拐，

['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkrɔːs'taʊn] [striːt] ; [ðen] [hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [laɪt] .

into	a	crosstown	street	;	then	he	raced	to	beat	a	light	.
进入	一个	横城	街道	;	然后	他	比赛	到	打	一个	光	.

进入一条横贯市区的街道；然后他一路狂奔，赶在红灯前通过。

[hiː; hi][lɔːst][ðə; ði][kæb] ['faɪnəli][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['hevi] ['træfɪk][æt; ət] [sprɪŋ] .

He	lost	the	cab	finally	in	a	maze	of	heavy	traffic	at	Spring	.
他	丢失的	这	出租车	最后	在	一个	迷宫	的	重的	交通	在	春天	.

最后，他在斯普林街拥挤的车流中失去了出租车。

[pɑːr][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] ['despərətli] [fɔːr; fər][er] .

Parr	was	nearly	unconscious	,	and	he	struggled	desperately	for	air	.
帕尔	曾是	几乎	无意识	,	和	他	挣扎	绝望地	为了	空气	.

帕尔当时几乎失去意识，拼命挣扎着想要呼吸。

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] [dɪ'sperɪŋli] ,

Run	,	run	,	run	,	he	thought	despairingly	,
跑步	,	跑步	,	跑步	,	他	想法	绝望地	,

跑，跑，跑！他绝望地想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] - [ɑːr; ər][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][wʌn] . . . .

because	two	Oholos	are	ten	times	as	deadly	and	efficient	as	one	.	.	.	.
因为	二	-	是	十	时代	作为	致命	和	高效的	作为	一	.	.	.	.

因为两只奥霍洛的杀伤力和效率是单只的十倍……

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[diː] - [deɪ] ['maɪnəs] [fɔːr] .

D	-	Day	minus	four	.
D	-	天	减	四	.

诺曼底登陆日减四天。

['dʒen(ə)rəl] ['meɪlɪŋ] [deɪ] .

General	mailing	day	.
一般的	邮寄	天	.

普通邮件寄送日。

[pɑːr] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fə'tiːgd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tens] , ['foʊnd] [ðə; ði] ['werhaʊs] [twaɪs] ,

Parr	,	his	mind	fatigued	,	his	body	tense	,	phoned	the	warehouse	twice	,
帕尔	,	他的	头脑	疲劳	,	他的	身体	紧张	,	电话	这	仓库	两次	,

帕尔感到精神疲惫，身体紧绷，他两次拨打了仓库的电话。

[ænd; ənd] [twaɪs] [rɪ'siːvd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌriːə'ʃʊrəns] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm]

and	twice	received	enthusiastic	reassurances	behind	which	he	could	hear	the	hum
和	两次	已收到	热情的	保证	在后面	哪个	他	可以	听到	这	哼

[ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] ['biːɪŋ] [muːvd] ,

and	clatter	of	parcels	being	moved	,
和	哒	的	包裹	存在	已搬	,

他两次都得到了热情洋溢的保证，同时还能听到包裹搬运的嗡嗡声和碰撞声。

[trʌks] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] . . . ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [səb'duːd] ['ʃaʊtɪŋ] .

trucks	being	loaded	.	.	.	cursing	and	laughing	and	subdued	shouting	.
卡车	存在	已加载	.	.	.	咒骂	和	笑	和	低沉的	喊叫	.

卡车正在装载货物……伴随着咒骂、笑声和低沉的喊叫声。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [naʊ] ?

How	many	hours	now	?
如何	许多	小时	现在	?

现在还有几个小时?

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɔgd] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] .

His	mind	was	clogged	and	stuffy	and	sluggish	.
他的	头脑	曾是	堵塞	和	闷	和	迟缓	.

他脑子一片混乱，反应迟钝。

[æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] , [ten] ['mɪnɪts] [sliːp] — ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .

An	hour's	sleep	,	ten	minutes	sleep	—	any	time	at	all	.
一个	小时	睡觉	,	十	分钟	睡觉	—	任何	时间	在	全部	.

睡一个小时，睡十分钟——任何时间都可以。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [spent] [ɪn] [klɪr] , [koʊld] , ['riːəl] [sliːp] .

If	it	could	be	spent	in	clear	,	cold	,	real	sleep	.
如果	它	可以	是	花费	在	清除	,	寒冷的	,	真实的	睡觉	.

如果能在清醒、冰冷、真正的睡眠中度过该多好。

[iːt] , [rʌn] .

Eat	,	run	.
吃	,	跑步	.

吃，跑。

['ɔːlweɪz] , [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ə'freɪd][tuː; tə][stɑːp][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

Always	,	now	,	he	was	running	,	afraid	to	stop	longer	than	a	few	minutes	.
总是	,	现在	,	他	曾是	跑步	,	害怕的	到	停止	更长	比	一个	很少	分钟	.

现在，他总是奔跑着，不敢停下来超过几分钟。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	needed	time	to	think	.
他	需要	时间	到	思考	.

他需要时间思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['stedi] .

And	the	pressure	was	steady	.
和	这	压力	曾是	稳定的	.

压力保持稳定。

[get] [ə'weɪ] .

Get	away	.
得到	离开	.

逃离。

[liːv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] !

Leave	Los	Angeles	!
离开	洛杉矶	洛杉矶	!

离开洛杉矶!

" [pɑːr] , [pɑːr] .

"	Parr	,	Parr	.
"	帕尔	,	帕尔	.

帕尔，帕尔。

[ðɪs] [ɪz][pɑːr] ,

This	is	Parr	,
这	是	帕尔	,

这是帕尔，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kæb]['ɪntuː][ðə; ði] -

"	he	whispered	hoarsely	from	the	back	seat	of	the	moving	cab	into	the	comset
"	他	低声说道	沙哑地	从	这	后退	座位	的	这	移动	出租车	进入	这	-

.

:
.

他从行驶中的出租车后座上，用沙哑的声音低声对着车厢说道。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

The	rhythm	of	the	engine	,
这	韵律	的	这	引擎	,

引擎的节奏，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sliːpi] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['lʌld] [hɪm; ɪm] .

the	gentle	sleepy	swaying	of	the	car	and	the	monotony	of	the	buildings	lulled	him	.
这	温和的	困	摇晃	的	这	车	和	这	单调	的	这	建筑物	昏昏欲睡	他	.

汽车轻柔而慵懒的摇晃和建筑物的单调景象让他昏昏欲睡。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] .

He	caught	himself	,	shook	his	head	savagely	.
他	捕捉	他自己	,	摇晃	他的	头	野蛮地	.

他突然意识到自己的错误，狠狠地摇了摇头。

['dɪmli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Dimly	he	could	understand	the	logic	advising	him	to	remain	in	the	city	.
依稀	他	可以	理解	这	逻辑	建议	他	到	保持	在	这	城市	.

他隐约明白了劝他留在城里的逻辑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .

But	it	was	not	an	emotional	understanding	and	it	lacked	the	sharpness	of	reality	.
但	它	曾是	不是	一个	情绪	理解	和	它	缺乏	这	锐利度	的	现实	.

但那不是情感上的理解，也缺乏现实的敏锐性。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] - [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

For	now	the	two	Oholos	could	follow	him	easily	,	determining	his	distance	and	direction	.
为了	现在	这	二	-	可以	跟随	他	容易地	,	确定	他的	距离	和	方向	.

目前，两个奥霍洛人可以轻松地跟随他，判断他的距离和方向。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

If	he	left	Los	Angeles	,	the	focus	of	the	invasion	,
如果	他	左边	洛杉矶	洛杉矶	,	这	重点	的	这	入侵	,

如果他离开洛杉矶——入侵的中心——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['æftər]['poʊst(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .

it	would	be	difficult	to	return	after	postal	delivery	.
它	会	是	难的	到	返回	后	邮政	送货	.

邮寄送达后很难退货。

['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

After	the	invasion	it	would	be	nearly	impossible	.
后	这	入侵	它	会	是	几乎	不可能的	.

入侵之后，这几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] - ['ædɪd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

It	would	give	the	Oholos	added	time	to	run	him	down	.
它	会	给	这	-	额外	时间	到	跑步	他	向下	.

这样就能给奥霍洛斯队更多的时间追上他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . . . .

But	to	remain	.	.	.	.
但	到	保持	.	.	.	.

但要留下来.....

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [flaɪt] ,

His	body	could	not	stand	the	physical	strain	of	four	more	days	of	continual	flight	,
他的	身体	可以	不是	站立	这	身体的	拉紧	的	四	更多的	天	的	持续的	航班	,

[ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] ,

around	,	around	,
大约	,	大约	,

他的身体无法承受接下来四天持续不断的飞行带来的生理压力，不停地绕着圈子飞行。

[ʌp] [meɪn] — [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbəːb] — [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [bæk] [tuː; tə] [meɪn] [ə'gen] — [daʊn] [ðə; ði]

up	Main	—	to	the	suburbs	—	to	the	ocean	—	back	to	Main	again	—	down	the
向上	主要的	—	到	这	郊区	—	到	这	海洋	—	后退	到	主要的	再次	—	向下	这

['spiːdweɪ] [tuː; tə][,pæsə'diːnə][ænd; ənd] [θruː] ['glendeil] [tuː; tə] [meɪn] .

speedway	to	Pasadena	and	through	Glendale	to	Main	.
赛道	到	帕萨迪纳	和	通过	格伦代尔	到	主要的	.

沿着主街往北——到郊区——到海边——再回到主街——沿着高速公路往南到帕萨迪纳，穿过格伦代尔回到主街。

[tʃeɪndʒ] [kæbz][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Change	cabs	and	do	it	all	over	again	.
改变	出租车	和	做	它	全部	超过	再次	.

换辆出租车，重新来过。

" [jes] ? " [ðə; ði] - [sed] .

"	Yes	?	"	the	Advanceship	said	.
"	是的	?	"	这	-	说	.

“是的？”晋升官问道。

" [aɪm] . . . ['liːvɪŋ] .

"	I'm	.	.	.	leaving	.
"	我是	.	.	.	离开	.

“我要走了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] .

I've	got	to	leave	.
我已经	得到	到	离开	.

我得走了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] .

I've	got	to	.
我已经	得到	到	.

我必须这么做。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	And	suddenly	,	in	addition	to	the	other	consideration	,
"	和	突然	,	在	添加	到	这	其他	考虑	,

“突然间，除了其他因素之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][hɪt] .

he	was	afraid	to	be	there	when	the	invasion	hit	.
他	曾是	害怕的	到	是	那里	什么时候	这	入侵	打	.

入侵发生时，他害怕身处那里。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] ?

Was	it	because	he	was	afraid	they	knew	of	his	treason	?
曾是	它	因为	他	曾是	害怕的	他们	知道	的	他的	叛国罪	?

是因为他害怕他们知道他的叛国罪行吗?

[ɔːr] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .

Or	.	.	.	was	it	because	.	.	.
或者	.	.	.	曾是	它	因为	.	.	.

或者……是因为……

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ?
he **liked** **the** **buildings** **?**
他 喜欢 这 建筑物 ?

他喜欢这些建筑吗?

['streɪndʒli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [meɪd] ['rʌbl] . . . .
Strangely **,** **he** **did** **not** **want** **to** **see** **the** **buildings** **made** **rubble** **. . . .**
奇怪的 , 他 做过 不是 想 到 看 这 建筑物 制成 瓦砾 . . . .

奇怪的是，他并不想看到那些建筑物变成废墟.....

[ðə; ði] ['ænsər] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] . "
The **answer** **:** **"** **You** **have** **a** **job** **to** **do** **.** **"**
这 回答 : " 你 有 一个 工作 到 做 . "

答案是：“你还有工作要做。”

" [its] [dʌn] !
" **It's** **done** **!**
" 它是 完毕 !

完成了!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" **he** **cried** **in** **anguish** **.**
" 他 哭 在 痛苦 .

他痛苦地哭喊着。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['skedʒuːlɪŋ] .
" **Everything's** **scheduling** **.**
" 一切都是 安排 .

一切都在安排之中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [naʊ] ['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] .
In **a** **few** **hours** **now** **it'll** **be** **all** **over** **.**
在 一个 很少 小时 现在 它将 是 全部 超过 .

再过几个小时一切就都结束了。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌeniˈmɔːr] [hɪr] .
I **can't** **do** **anymore** **here** **.**
我 不能 做 不再 这里 .

我在这里已经无能为力了。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A** **pause** **.**
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [juː; jʊ] ['betər] [steɪ] .
" **You** **better** **stay** **.**
" 你 更好的 停留 .

你最好留下来。

[juːl] [biː; bi] ['seɪfər] [ðer; ðər] . "
You'll **be** **safer** **there** **.** **"**
你会 是 更安全 那里 . "

你在那里会更安全。

" [aɪ] [kɑːnt] !
" **I** **can't** **!**
" 我 不能 !

“我不能！”

" [pɑːr] ['sɒbd] .
" **Parr** **sobbed** **.**
" 帕尔 啜泣 .

帕尔抽泣着说。

" [ðeɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] ! "
" **They'll** **catch** **me** **!** "
" 他们会 抓住 我 ! "

“他们会抓住我的！”

" [weɪt] .
" **Wait** **.**
" 等待 .

“等待。

" [ə; eɪ][hɑːŋk] .
" **A** **honk** **.**
" 一个 喇叭 .

“一声喇叭声。”

[ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
The **purr** **of** **the** **engine** **.**
这 呼噜声 的 这 引擎 .

引擎的低吟声。

[klæŋ] .
Clang **.**
铿 .

铿。

[baʊns] .
Bounce **.**
弹跳 .

弹跳。

[red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] .
Red **and** **green** **lights** **.**
红色的 和 绿色的 灯 .

红灯和绿灯。

" . . . [ɪf] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪps] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **.** **.** **.** **If** **the** **mailings** **are** **secure** **,** **you** **have** **the** **Ship's** **permission** **.**
" . . . 如果 这 邮件 是 安全的 , 你 有 这 船的 允许 .

“……如果邮件安全，你就得到了船上的许可。”

[duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
Do **whatever** **you** **like** **.**
做 任何 你 喜欢 .

做你想做的任何事。

" [ɪk'spendəbl] .
" **Expendable** **.**
" 消耗品 .

消耗品。

[pɑːr] [pʊt] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
Parr **put** **the** **comset** **in** **his** **coat** **pocket** **and** **cowered** **into** **the** **seat** **.**
帕尔 放 这 - 在 他的 外套 口袋 和 畏缩 进入 这 座位 .

帕尔把收音机放进口袋，蜷缩在座位上。

" [tɜːrn] [raɪt] !
" **Turn** **right** **!**
" 转动 正确的 !

“右转！

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
" **he** **said** **suddenly** **to** **the** **driver** **.**
" 他 说 突然 到 这 司机 .

他突然对司机说道。

" [naʊ] . . . [naʊ] . . . .
" Now . . . now . . . .
" 现在 . . . 现在 . . . .

“现在……现在……”

[raɪt] [ə'gen] !
Right again !
正确的 再次 !

又对了！

" [hiː; hi] [baʊnst] .
" He bounced .
" 他 弹跳 .

他弹了起来。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['restɪŋ] [ðem; ðəm] .
He closed his eyes , resting them .
他 关闭 他的 眼睛 , 休息 他们 .

他闭上眼睛休息。

" [aʊt] [hɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Out Hill , " he said wearily without opening his eyes .
" 出去 爬坡道 , " 他 说 疲劳 没有 开幕 他的 眼睛 .

“出山，”他疲惫地说，眼睛都没睁开。

[hiː; hi] [wɪð'stʊd] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ment(ə)l] [ə'sɔːlt] .
He withstood an irritated mental assault .
他 经受住了考验 一个 受刺激 精神的 突击 .

他经受住了精神上的攻击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərɪŋ] .
They were tiring .
他们 是 令人疲惫 .

他们很累人。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
But not as fast as he was .
但 不是 作为 快速地 作为 他 曾是 .

但速度没有他快。

[ðə; ði]['saɪlənt] [pər'suːt] : [θriː] [kɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] ,
The silent pursuit : three cars out of the multitudes ,
这 沉默的 追逐 : 三 汽车 出去 的 这 众多 ,

无声的追逐：从众多车辆中脱颖而出的三辆车

['dɔːgɪdli] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [striːts] — ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [blɑːks]
doggedly twisting and turning through the Los Angeles streets — separated by blocks
顽强地 扭曲 和 转弯 通过 这 洛杉矶 洛杉矶 街道 — 分开 经过 积木
, ['iːv(ə)n][baɪ] [maɪlz] ,
, even by miles ,
, 甚至 经过 英里 ,

执拗地蜿蜒穿过洛杉矶的街道——即使街道之间相隔几个街区，甚至数英里。

[bʌt; bət] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [θred] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'breɪkəbl] .
but bound by an unseen thread that was unbreakable .
但 边界 经过 一个 看不见 线 那 曾是 牢不可破 .

但彼此之间却有一根看不见的线牢不可破。

" [aɪ] ['gɑːtə] [iːt] , ['bʌdi] .
" I gotta eat , buddy .
" 我 必须 吃 , 伙伴 .

“我得吃饭了，伙计。”

" [pɑːr] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
" Parr drew himself erect .
" 帕尔 画 他自己 直立 .

帕尔挺直了身子。

" [ə; eɪ] [foʊn] !
" A phone !
" 一个 电话 !

“一部手机！”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [foʊn] !
Take me to a phone !
拿 我 到 一个 电话 !

带我去打电话！

" [ðə; ði]['tæksi] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
" The taxi ground to a stop in a service station .
" 这 出租车 地面 到 一个 停止 在 一个 服务 车站 .

出租车在服务站嘎然停了下来。

['nɜːrvəsli] , [pɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [foʊn] ['eəpɔːts] .
Nervously , Parr began to phone airports .
紧张地 , 帕尔 开始 到 电话 机场 .

帕尔忐忑不安地开始给各个机场打电话。

[θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .
Three quarters of his mind was on his pursuers .
三 四分之一 的 他的 头脑 曾是 在 他的 追击者 .

他四分之三的心思都放在追捕他的人身上。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][traɪ][hiː; hi][gɑːt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['praɪvət] [pleɪn] .
On the third try he got promise of an immediate private plane .
在 这 第三 尝试 他 得到 承诺 的 一个 即时 私人的 飞机 .

第三次尝试后，他终于得到了立即安排私人飞机的承诺。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] !
" Have it ready !
" 有 它 准备好 !

准备好！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæb] .
Then , dropping the receiver he ran from the station to the cab .
然后 , 下降 这 接收者 他 跑 从 这 车站 到 这 出租车 .

然后，他扔下听筒，从车站跑到出租车里。

[hiː; hi] ['dʒɔkid] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He jockeyed for nearly thirty minutes for position .
他 骑师 为了 几乎 三十 分钟 为了 位置 .

他争夺有利位置花了近三十分钟。

[ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ɪn'tɜːr] - ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd]
Then he commanded the driver to abandon the intricate inter - weaving and
然后 他 命令 这 司机 到 放弃 这 错综复杂 间 - 编织 和
[hed] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ɪn]['sæntə]['mɑːnɪkə] .
head directly for the airport in Santa Monica .
头 直接地 为了 这 飞机场 在 圣诞老人 莫妮卡 .

然后他命令司机放弃错综复杂的路线，直接前往圣莫尼卡机场。

['ʃɔ:rtli] , [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [kɑ:rz] [swʌŋ] [ɪn] [laɪn] , [daʊn] ['wɪlʃaɪr] .

Shortly	**,**	**the**	**two**	**other**	**cars**	**swung**	**in**	**line**	**,**	**down**	**Wilshire**	**.**
不久	,	这	二	其他	汽车	摇摆	在	线	,	向下	威尔希尔	.

不久，另外两辆车也驶入威尔希尔大道，排成一列。

[ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌp] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pæs] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm]

The	**job**	**of**	**softening**	**up**	**Earth**	**for**	**the**	**invasion**	**began**	**to**	**pass**	**entirely**	**from**
这	工作	的	软化	向上	地球	为了	这	入侵	开始	到	经过	完全	从

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədvænsmɛn] .

the	**hands**	**of**	**the**	**advancemen**	**.**
这	双手	的	这	先行者	.

为入侵地球而进行软化工作的任务开始完全从先遣人员手中转移出去。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] , ['deɪndʒərəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəl] ['sɜ:rt(ə)n] ['meɪlɪŋ]

From	**a**	**ticklish**	**,**	**dangerous**	**proposition**	**at**	**first**	**to**	**a**	**virtual**	**certain**	**mailing**
从	一个	痒痒的	,	危险的	主张	在	第一的	到	一个	虚拟的	肯定	邮寄

[deɪ] .

day	**.**
天	.

从最初令人尴尬又危险的提议，到几乎确定的邮寄日期。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [waɪd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [zoʊn] [tu:; tə]

The	**world**	**wide**	**mechanism**	**of**	**delivery**	**swung**	**into**	**operation**	**from**	**time**	**zone**	**to**
这	世界	宽的	机制	的	送货	摇摆	进入	手术	从	时间	区	到

[taɪm] [zoʊn] ,

time	**zone**	**,**
时间	区	,

全球配送机制在不同时区之间迅速运转起来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwest] [ðə; ði] [ədvænsmɛn] [pæst] [frʌm; frəm] ['ɪntɪgrəl] ['fæktərz]

and	**,**	**in**	**the**	**scheme**	**of**	**conquest**	**the**	**advancemen**	**passed**	**from**	**integral**	**factors**
和	,	在	这	方案	的	征服	这	先行者	通过了	从	不可缺少的	因素

[tu:; tə] [ɪˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] .

to	**inconsequential**	**objects**	**.**
到	无关紧要的	对象	.

在征服的计划中，先头部队从不可或缺的因素变成了无关紧要的对象。

[ɔ:l] ['oʊvər] [ə'merɪkə] , [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

All	**over**	**America**	**,**	**from**	**East**	**to**	**West**	**,**
全部	超过	美国	,	从	东方	到	西方	,

遍布美国各地，从东到西

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kri:st]

within	**the**	**space**	**of**	**a**	**single**	**day**	**the**	**post**	**office**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**increased**
之内	这	空间	的	一个	单身的	天	这	邮政	办公室	成为	意识到的	的	这	增加

,

,
,

邮局在一天之内就注意到邮件量增加了。

[ðə; ði] [trə'mendəsli] [ɪn'kri:st] ['vɑ:ljəm] .

the	**tremendously**	**increased**	**volume**	**.**
这	非常	增加	体积	.

数量大幅增加。

['pri:viəsli] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃnz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['signəlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [aʊt] - [baʊnd]

Previously	**in**	**certain**	**sections**	**there**	**had**	**been**	**signals**	**in**	**the**	**form**	**of**	**out**	**-**	**bound**
之前	在	肯定	部分	那里	有	到过	信号	在	这	形式	的	出去	-	边界

['drɪbəlz] .

dribbles	**.**
运球	.

此前在某些区域曾出现过以运球出界为形式的信号。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] - [baʊnd] [flʌdz] ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

Now	there	were	in	-	bound	floods	rising	suddenly	to	the	peak	intensity	of
现在	那里	是	在	-	边界	洪水	上升	突然	到	这	顶峰	强度	的

['oʊvərtaɪm] [ˌɪnən'deɪʃənz] .

overtime	inundations	.
随着时间的推移	洪水	.

现在，涌入的洪水突然猛增，达到了长期洪水泛滥的峰值强度。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm] [braʊn] [ræpt] ,

A	million	packages	,	some	large	,	some	small	,	some	brown	wrapped	,
一个	百万	包裹	,	一些	大的	,	一些	小的	,	一些	棕色的	包装	,

[waɪt] [ræpt] , [laɪt] , ['hevi] — [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] ,

white	wrapped	,	light	,	heavy	—	no	two	alike	,
白色的	包装	,	光	,	重的	—	不	二	同样	,

一百万个包裹，有的很大，有的很小，有的用棕色包装纸包着，有的用白色包装纸包着，有的很轻，有的很重——没有两个是相同的。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuː] ['ɪnflʌks][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['hændlɪŋ] .

no	way	to	tell	the	new	influx	from	the	normal	handling	.
不	方式	到	告诉	这	新的	流入	从	这	普通的	处理	.

无法区分新增病例和正常病例。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [iːtʃ] ['ɑːfɪs] [sɔː] [ðə; ði] [rʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [juː'niːk] [fə'nɑːmɪnən] — [fɔːr; fər]

At	the	very	first	each	office	saw	the	rush	as	a	unique	phenomenon	—	for
在	这	非常	第一的	每个	办公室	锯	这	匆忙	作为	一个	独特的	现象	—	为了

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['eʃəlɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

there	was	no	reason	to	report	it	to	a	higher	echelon	which	might	have
那里	曾是	不	原因	到	报告	它	到	一个	更高	梯队	哪个	可能	有

[institjuːtid] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

instituted	an	investigation	.
已设立	一个	调查	.

一开始，每个办公室都把这种抢购潮视为一种独特的现象——因为没有理由向上级汇报，而上级可能会对此展开调查。

['mɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Merely	to	take	care	of	the	rush	,	that	was	all	.
仅仅	到	拿	关心	的	这	匆忙	,	那	曾是	全部	.

只是为了应对高峰期，仅此而已。

[tuː; tə] ['prɑːses] [ðə; ði][ɔːl] - [æt; ət] - [wʌns] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] [tuː; tə][biː; bi] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr]

To	process	the	all	-	at	-	once	congestion	of	parcels	to	be	door	to	door
到	过程	这	全部	-	在	-	一次	拥塞	的	包裹	到	是	门	到	门

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

处理所有需要送货上门的包裹同时涌入造成的拥堵情况。

['leɪtər] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] .

Later	to	be	marveled	at	.
之后	到	是	惊叹	在	.

以后人们会惊叹不已。

[laɪnz] [fɔːrmd] [æt; ət]['pɑːrs(ə)l] ['wɪndoʊz] ; [trʌks] [spjuːd] [aʊt] [ðer; ðər]['kɑːrˌgoʊz] .

Lines	formed	at	parcel	windows	;	trucks	spewed	out	their	cargos	.
线条	形成	在	包裹	视窗	;	卡车	喷涌而出	出去	他们的	货物	.

包裹领取窗口前排起了长队；卡车卸下了货物。

[laɪts] [bəːnd] [leɪt] ; [klɑːks] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] ['swetɪd] ; ['pɑːrslz] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd]

Lights	burned	late	;	clerks	cursed	and	sweated	;	parcels	mounted	higher	and
灯	烧伤	晚的	;	职员	被诅咒的	和	汗流浃背	;	包裹	安装	更高	和

['haɪər] .

higher	.
更高	.

灯光一直亮到很晚；职员们咒骂着，汗流浃背；包裹越堆越高。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [pres] .

Nor	did	it	break	all	at	once	in	the	press	.
也不	做过	它	休息	全部	在	一次	在	这	按	.

媒体也没有立即对此进行报道。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪˈdɪʃnz] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪlɚz] [əˈbaʊt] [haʊ] ['krɪsməs] [siːmd] [tuː; tə]

The	afternoon	editions	carried	a	couple	of	fillers	about	how	Christmas	seemed	to
这	下午	版本	携带	一个	夫妻	的	填充物	关于	如何	圣诞节	似乎	到

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['sɔkəu] ,

be	coming	early	for	the	citizens	of	Saco	,
是	未来	早期的	为了	这	公民	的	萨科	,

下午版报纸刊登了几则无关紧要的小新闻，内容是关于萨科市民似乎提前感受到了圣诞节的气氛。

[meɪn] ,

Maine	,
缅因州	,

缅因州

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['taɪni][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [taʊn] [huːz] [poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][kɑːb] - ['webi] [frʌm; frəm]

and	how	a	tiny	Nevada	town	whose	post	office	was	cob	-	webby	from
和	如何	一个	微小的	内华达州	镇	谁	邮政	办公室	曾是	玉米	-	webby	从

[læk] [ʌv; əv][juːz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪtˈself] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lænd] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] .

lack	of	use	suddenly	found	itself	doing	a	land	office	business	.
缺少	的	使用	突然	成立	本身	正在做	一个	土地	办公室	商业	.

以及内华达州一个因长期无人使用而蛛网密布的小镇，是如何突然发现自己开始经营土地登记业务的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪˈdɪʃnz] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌeɪ 'piː]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['reɪdioʊ]

Most	of	the	morning	editions	carried	a	whimsical	AP	article	that	the	late	radio
最多	的	这	早晨	版本	携带	一个	异想天开	美联社	文章	那	这	晚的	收音机

['nuzkæstɚ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [riˈbrɔːdˌkæst] .

newscasters	picked	up	and	rebroadcast	.
新闻播音员	挑选	向上	和	重播	.

大多数早间报纸都刊登了一篇轻松诙谐的美联社文章，晚间广播新闻播音员也转载了这篇文章。

[ðen] ['æftər][moʊst] [west] [koʊst] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'vents] [bɪ'gæn]

Then	after	most	West	Coast	stations	were	off	the	air	for	the	night	events	began
然后	后	最多	西方	海岸	车站	是	离开	这	空气	为了	这	夜晚	活动	开始

[tuː; tə] ['snoʊbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

to	snowball	in	the	East	.
到	雪球效应	在	这	东方	.

随后，当西海岸大部分电视台结束夜间播出后，东部的事件开始迅速蔓延。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['nuːzkæst] ['kærid] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːriz] .

The	breakfast	newscasts	carried	the	first	stories	.
这	早餐	新闻播报	携带	这	第一的	故事	.

早间新闻节目率先报道了这些消息。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][taɪ][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [riːtʃ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]

The	morning	papers	began	to	tie	in	the	various	incidents	and	reach	astonishing
这	早晨	文件	开始	到	领带	在	这	各种各样的	事件	和	抵达	惊人

[kənˈklʊʒənz] . . . .

conclusions	. . . .
结论	. . . .

晨报开始将各种事件联系起来，并得出令人震惊的结论……

[ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] .

The	propeller	was	not	even	turning	over	.
这	螺旋桨	曾是	不是	甚至	转弯	超过	.

螺旋桨甚至都没转。

[ðə; ði] [pleɪn] , [wi:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [laʊndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

The	plane	,	wheeled	out	of	the	hangar	,	was	waiting	,	cold	,	and	the	pilot	lounged	by	the	office	,
这	飞机	,	带轮子的	出去	的	这	机库	,	曾是	等待	,	寒冷的	,	和	这	飞行员	休闲	经过	这	办公室	,

飞机从机库里推出来，静静地停在那里，机身冰冷，飞行员则懒洋洋地躺在办公室里。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

smoking	a	cigarette	.
吸烟	一个	卷烟	.

抽烟。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] ,

The	sky	was	black	,
这	天空	曾是	黑色的	,

天空一片漆黑。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [dæns] [hɔ:lz] [ænd; ənd]['su:pər]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

and	here	and	there	before	the	blatant	searchlights	sprouting	from	dance	halls	and	super	markets	,
和	这里	和	那里	前	这	明目张胆	探照灯	发芽	从	舞蹈	大厅	和	极好的	市场	,

在舞厅和超市里刺眼的探照灯照射下，到处都是这样的景象。

[klʌmps] [ʌv; əv]['leɪsi][ˌkælə'fɔ:rniə] [klaʊdz] ['flʌtəd] [laɪk]['dɪndʒi] - [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [spi:d] [mɪks] - ['mæstər] .

clumps	of	lacy	California	clouds	fluttered	like	dingy	sheepwool	in	a	half	-	speed	Mix	-	Master	.
团块	的	蕾丝	加利福尼亚州	云	飘动	喜欢	昏暗的	-	在	一个	一半	-	速度	混合	-	掌握	.

加州的朵朵蕾丝状云朵像半速搅拌机里脏兮兮的羊毛一样飘动着。

[pɑ:r] , ['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər] ,

Parr	,	tossing	a	handful	of	bills	at	the	driver	,
帕尔	,	抛掷	一个	少数	的	账单	在	这	司机	,

帕尔扔给司机一把钞票，

[li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ræn] ['fræntɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

leaped	from	the	cab	and	ran	frantically	toward	the	office	.
跳跃	从	这	出租车	和	跑	疯狂地	朝向	这	办公室	.

他跳下出租车，疯狂地朝办公室跑去。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	wait	was	terrible	.
这	等待	曾是	糟糕的	.

等待的过程太煎熬了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] - [ə'raɪv] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɑ:kst] [ɪn] ['speɪʃəsli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

Should	the	Oholos	arrive	,	he	was	boxed	in	spaciously	,	with	no	escape	.
应该	这	-	到达	,	他	曾是	盒装	在	宽敞地	,	和	不	逃脱	.

如果奥霍洛斯人来了，他会被困在宽敞的角落里，无处可逃。

[ɪn] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ,

In	gnawing	at	the	inner	side	of	his	lower	lip	,
在	啃咬	在	这	内	边	的	他的	降低	唇	,

他咬着下唇内侧，

[hiː; hi][bɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ['ɪntuː]['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd]['riːəl] [blʌd] .

he	bit	through	his	disguise	into	real	flesh	and	real	blood	.
他	少量	通过	他的	伪装	进入	真实的	肉	和	真实的	血	.

他咬破了伪装，露出了真实的血肉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːrmz][tuː; tə][saɪn] , [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ][tuː; tə][biː; bi] [weɪvd] .

There	were	forms	to	sign	,	responsibility	to	be	waived	.
那里	是	表格	到	符号	,	责任	到	是	放弃	.

需要签署表格，放弃某些责任。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] .

And	with	every	minute	,	they	drew	nearer	.
和	和	每一个	分钟	,	他们	画	更近	.

每一分钟，他们都离彼此更近一步。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['erpleɪn] ['moʊtər] [kɔft] ['ɪntuː] [rɪ'lʌktənt] [laɪf] ,

Finally	the	airplane	motor	coughed	into	reluctant	life	,
最后	这	飞机	发动机	咳嗽	进入	不情愿的	生活	,

飞机引擎终于不情愿地启动了。

[ænd; ənd] [pɑːr] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['leðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	Parr	could	feel	the	coldness	of	artificial	leather	against	his	back	.
和	帕尔	可以	感觉	这	寒冷	的	人造的	皮革	反对	他的	后退	.

帕尔能感觉到人造皮革冰冷地贴着他的后背。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] , [muːvd] ['hevɪli] , ['ʃɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['rʌnweɪ] .

The	ship	shuddered	,	moved	heavily	,	shifted	toward	the	wind	onto	the	lighted	runway	.
这	船	颤抖	,	已搬	重度	,	转移	朝向	这	风	到	这	照明	跑道	.

船身剧烈震动，沉重地晃动着，迎着风向驶上了灯光璀璨的跑道。

[ðə; ði]['moʊtər] [rɔːrd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] .

The	motor	roared	louder	and	louder	and	the	ship	trembled	.
这	发动机	咆哮	更大声	和	更大声	和	这	船	颤抖	.

马达的轰鸣声越来越大，船身也随之颤抖起来。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] , [ðə; ði] [wɪŋz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][lɪft] .

Slowly	it	began	to	pick	up	speed	,	the	wings	fighting	for	lift	.
缓慢地	它	开始	到	挑选	向上	速度	,	这	翅膀	斗争	为了	举起	.

它慢慢开始加速，机翼努力产生升力。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

A	searchlight	from	the	pier	made	a	slow	ring	of	light	toward	the	invisible
一个	探照灯	从	这	码头	制成	一个	慢的	戒指	的	光	朝向	这	无形的

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

码头上的探照灯朝着看不见的星星投下缓缓的光环。

[ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɑːr] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['denvər] .

The	ground	fell	away	and	Parr	was	on	his	way	to	Denver	.
这	地面	跌倒	离开	和	帕尔	曾是	在	他的	方式	到	丹佛	.

地面突然塌陷，帕尔踏上了前往丹佛的路。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] ['swɪftli] ,

Almost	immediately	,	with	the	pressure	still	on	his	mind	but	fading	swiftly	,
几乎	立即地	,	和	这	压力	仍然	在	他的	头脑	但	褪色	迅速地	,

几乎就在同时，虽然压力仍然萦绕在他心头，但很快就消退了。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [waɪl] ,

he	fell	into	a	fitful	sleep	and	dreamed	of	treason	,	while	,
他	跌倒	进入	一个	断断续续	睡觉	和	梦见	的	叛国罪	,	尽管	,

他昏昏沉沉地睡着了，梦见了叛国之事，而

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['ɑːmɪnəs] [klaʊdz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
in 在 **the** 这 **background** 背景 **ominous** 不祥的 **clouds** 云 **shifted** 转移 **and** 和 **gathered** 聚集 **to** 到 **darken** 变暗 **the** 这 **sun** 太阳 **of** 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .
his 他的 **native** 本国的 **planet** 行星 **.** .

背景中，不祥的乌云移动聚集，遮蔽了他故乡星球的太阳。

['faɪnəli] , [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrləs] [blæk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hæf] - [fər'gɑːtn] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [pə'reidid]
Finally 最后 **,** , **all** 全部 **was** 曾是 **a** 一个 **starless** 无星 **black** 黑色的 **except** 除了 **for** 为了 **half** 一半 **-** - **forgotten** 被遗忘的 **faces** 面孔 **which** 哪个 **paraded** 游行
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before 前 **him** 他 **,** ,

最后，除了在他面前列队出现的那些半被遗忘的面孔之外，一切都变成了没有星星的黑暗。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [tʌŋz] [ɪn][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][græsp][ðə; ði]
telling 讲述 **his** 他的 **treason** 叛国罪 **with** 和 **hissing** 嘶嘶声 **tongues** 舌头 **in** 在 **words** 字 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **quite** 相当 **grasp** 抓牢 **the** 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] .
meaning 意义 **of** 的 **.** .

他用嘶嘶作响的舌头吐出自己都无法完全理解的词语，诉说着他的叛国罪行。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['denvər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] — ['krɪst(ə)l] [klɪr] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The 这 **air** 空气 **of** 的 **Denver** 丹佛 **was** 曾是 **clear** 清除 **and** 和 **bright** 明亮的 **—** — **crystal** 水晶 **clear** 清除 **,** , **drawing** 绘画 **in** 在 **the** 这
['maʊntnz] ,
mountains 山脉 **,** ,

丹佛的空气清新明亮——清澈如水晶，仿佛将群山都吸引了过来。

['oʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][bent] [bæk] [bɑːks][tɑːp] .
opening 开幕 **up** 向上 **the** 这 **sky** 天空 **like** 喜欢 **a** 一个 **bent** 弯曲 **back** 后退 **box** 盒子 **top** 顶部 **.** .

像打开一个弯曲的盒子顶部一样，天空豁然开朗。

[ðə; ði] [nuː] [sʌn] [siːmd] [smɔːl] .
The 这 **new** 新的 **sun** 太阳 **seemed** 似乎 **small** 小的 **.** .

新升起的太阳看起来很小。

[pɑːr] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [kliːn]
Parr 帕尔 **stood** 站立 **on** 在 **a** 一个 **street** 街道 **corner** 角落 **acutely** 急性 **aware** 意识到的 **of** 的 **the** 这 **thin** 薄的 **air** 空气 **and** 和 **the** 这 **bright** 明亮的 **clean** 干净的
[skaɪ] .
sky 天空 **.** .

帕尔站在街角，敏锐地感受到稀薄的空气和明亮清澈的天空。

[æn; ən]['oʊpən][skaɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
An 一个 **open** 打开 **sky** 天空 **that** 那 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **trying** 尝试 **to** 到 **talk** 讲话 **to** 到 **him** 他 **.** .

一片开阔的天空仿佛在和他说话。

[hiː; hi] [snɔːtid] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [bʌt; bət][hiː; hi] [streɪnd] [hæf] ['kɑːnʃəsli]
He 他 **snorted** 哼了一声 **at** 在 **the** 这 **absurdity** 荒谬 **of** 的 **the** 这 **thought** 想法 **but** 但 **he** 他 **strained** 紧张 **half** 一半 **consciously** 有意识地
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to 到 **listen** 听 **.** .

他嗤之以鼻，觉得这个想法荒谬至极，但还是半梦半醒地认真听着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['tæpɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɑːgi] [frʌm; frəm]

He	walked	on	,	his	feet	tapping	sharply	on	the	concrete	,	his	mind	foggy	from
他	步行	在	,	他的	脚	窃听	尖锐地	在	这	具体的	,	他的	头脑	雾蒙蒙的	从

[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sliːp] .

the	uncomfortable	sleep	.
这	不舒服	睡觉	.

他继续往前走，脚步在水泥地上发出清脆的敲击声，睡得不舒服，头脑昏沉。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˌmoʊmən'terəli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪd] [ʃoʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]

A	building	to	the	left	momentarily	reminded	him	of	a	slide	shown	long	ago	in
一个	建筑	到	这	左边	片刻	提醒	他	的	一个	滑动	所示	长的	前	在

[ə; eɪ] ['klæsruːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['plænɪt] ,

a	classroom	on	a	distant	planet	,
一个	课堂	在	一个	遥远	行星	,

左侧的一栋建筑让他瞬间想起很久以前在遥远星球的一间教室里看到的一张幻灯片。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] (['noʊɪŋ] , ['diːpli] ,

and	he	wondered	if	the	picture	had	been	taken	in	this	city	(	knowing	,	deeply	,
和	他	想知道	如果	这	图片	有	到过	已采取	在	这	城市	(	会心	,	深	,

他想知道这张照片是否是在这座城市拍摄的（他内心深处知道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]) .

that	it	could	not	have	been	)	.
那	它	可以	不是	有	到过	)	.

(这不可能是真的)。

[pɑːr] [tʊk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd] .

Parr	took	a	newspaper	from	a	stand	.
帕尔	采取	一个	报纸	从	一个	站立	.

帕尔从报摊上拿了一份报纸。

['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .

Tucking	it	under	his	arm	he	continued	to	walk	until	he	found	a	hotel	.
塞进	它	在下面	他的	手臂	他	持续	到	走	直到	他	成立	一个	酒店	.

他把包夹在胳膊下，继续往前走，直到找到一家旅馆。

[hiː; hi] [eɪt] ['brekfəst] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði]['æneks][ænd; ənd] [ðen] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	ate	breakfast	hurriedly	in	the	annex	and	then	rented	a	room	with	a
他	吃	早餐	匆匆	在	这	附件	和	然后	租来的	一个	房间	和	一个

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

他在附属建筑里匆匆吃了早餐，然后租了一间带收音机的房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [rɪ'læksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

He	went	to	it	,	lay	relaxing	on	the	bed	,
他	去	到	它	,	躺	放松	在	这	床	,

他走了过去，放松地躺在床上。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊpən][ænd; ənd] [friː] [bʌt; bət] [ʌn'iːzi] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

his	mind	open	and	free	but	uneasy	again	as	he	thought	of	treason	.
他的	头脑	打开	和	自由的	但	不安	再次	作为	他	想法	的	叛国罪	.

他心胸开阔，但一想到叛国，又感到不安。

" [pɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

"	Parr	,	"	he	said	into	the	comset	.
"	帕尔	,	"	他	说	进入	这	-	.

“帕尔，”他对着话筒说道。

" [aɪm][ɪn] ['denvər] . "

"	I'm	in	Denver	.	"
"	我是	在	丹佛	.	"

“我在丹佛。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ? "
" Have you escaped ? "
" 有 你 逃脱 ? "

你逃出来了吗?

" [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [pɑːr] [sed] ['wɪrəli] .
" They will follow me , " Parr said wearily .
" 他们 将要 跟随 我 , " 帕尔 说 疲劳 .

“他们会跟着我，”帕尔疲惫地说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪm] [friː] . "
" But for the moment , I'm free . "
" 但 为了 这 片刻 , 我是 自由的 . "

“但就目前而言，我是自由的。”

" [wiːl] [send] ['aʊər; ɑːr] ['denvər] [ədvænsmən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [sed] .
" We'll send our Denver advanceman to you , " the Ship said .
" 出色地 发送 我们的 丹佛 先遣人员 到 你 , " 这 船 说 .

“我们会派丹佛的先遣人员去见你们，”船上的人说。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] - .
" The two of you should be able to handle the Oholos .
" 这 二 的 你 应该 是 有能力的 到 处理 这 - .

“你们两个应该能对付奥霍洛一家。”

" [pɑːrz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] .
" Parr's mouth was dry .
" 帕尔的 嘴 曾是 干燥 .

帕尔的嘴唇发干。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
He named the hotel .
他 命名 这 酒店 .

他给酒店起了名字。

" [weɪt] , [ðen] .
" Wait , then .
" 等待 , 然后 .

“那就等等。”

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [bʌt; bət] [felt] [noʊ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" He lay back but felt no exultation .
" 他 躺 后退 但 毛毡 不 大喜 .

他向后躺下，但并没有感到兴奋。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
He tried to force it , but there was nothing .
他 尝试 到 力量 它 , 但 那里 曾是 没有什么 .

他试图强行打开，但什么也没打开。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪnz] ,
And then , staring at the headlines ,
和 然后 , 凝视 在 这 标题 ,

然后，盯着新闻标题，

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sək'ses] [broʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]
knowledge of success broke all around him and he was trembling and
知识 的 成功 打破 全部 大约 他 和 他 曾是 发抖 和
['dʒuːbɪlənt] .
jubilant .
喜庆 .

成功的喜悦瞬间涌上心头，他既激动又兴奋。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['restləsli] .

He	sprang	up	,	paced	the	room	,	moving	his	hands	restlessly	.
他	弹簧	向上	,	踱步	这	房间	,	移动	他的	双手	躁动不安	.

他猛地站起身，在房间里踱来踱去，双手不安地摆弄着。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	rushed	to	the	window	,	looked	out	into	the	street	.
他	匆忙	到	这	窗户	,	看起来	出去	进入	这	街道	.

他冲到窗边，向街上望去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['nɜːrvəs] [striːm] .

The	people	below	passed	in	a	thin	nervous	stream	.
这	人们	以下	通过了	在	一个	薄的	紧张的	溪流	.

下面的人像一条条紧张的细流般通过。

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fjuː] ; ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [gluːd] [æt; ət] [hoʊm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] .

Unusually	few	;	many	more	were	glued	at	home	,	waiting	for	the	mail	.
异常地	很少	;	许多	更多的	是	胶合	在	家	,	等待	为了	这	邮件	.

人数异常少；更多的人都待在家里，等着邮件。

[ə; eɪ]['poʊst(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

A	postal	delivery	truck	turned	the	corner	,	rolled	down	the	street	before	the	hotel	.
一个	邮政	送货	卡车	转向	这	角落	,	滚动	向下	这	街道	前	这	酒店	.

一辆邮政送货车转过街角，沿着街道驶向酒店。

[ɔːl]['ækʃ(ə)n] ['siːst] ; [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] [pæθ] .

All	action	ceased	;	all	eyes	turned	to	watch	its	path	.
全部	行动	停止	;	全部	眼睛	转向	到	手表	它是	小路	.

所有行动都停止了；所有人的目光都转向它，关注着它的行进路线。

[pɑːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hæmər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][kraɪ] , " [stɑːp] ! [stɑːp] !

Parr	wanted	to	hammer	the	wall	and	cry	,	"	Stop	!	Stop	!
帕尔	通缉	到	锤	这	墙	和	哭	,	"	停止	!	停止	!

帕尔想用锤子砸墙，大喊："住手！住手！"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [fɜːrst] !

I've	got	to	ask	some	questions	first	!
我已经	得到	到	问	一些	问题	第一的	!

我得先问几个问题!

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !

There's	something	wrong	!
有	某物	错误的	!

出问题了!

" [pɑːr] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Parr	was	shaking	.
"	帕尔	曾是	摇晃	.

帕尔浑身颤抖。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

He	sat	on	the	bed	and	began	to	laugh	.
他	卫星	在	这	床	和	开始	到	笑	.

他坐在床上，开始大笑起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

But	his	laughter	was	hollow	.
但	他的	笑声	曾是	空洞的	.

但他的笑声却很空洞。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] — [ə; eɪ] - ['vɪktəri] . . . .

His	victory	—	a	Knoug	victory	. . . .
他的	胜利	—	一个	-	胜利	. . . .

他的胜利——克努格的胜利.....

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] ?

Why	had	he	automatically	made	a	differentiation	where	there	should	be	none	?
为什么	有	他	自动地	制成	一个	差异化	在哪里	那里	应该	是	没有任何	?

他为什么会自动做出本不应该有区别的区分?

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [sək'ses] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs]

He	realized	that	the	mailing	success	had	released	him	from	nervous
他	已实现	那	这	邮寄	成功	有	发布	他	从	紧张的

[priˌɑːkju'peɪʃn] [ɪn] - [wɜːrk] ;

preoccupation	in	Knoug	work	;
专注	在	-	工作	;

他意识到邮件发送的成功让他从 Knoug 工作中的紧张焦虑中解脱出来;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] . . .

for	the	first	time	he	was	free	of	responsibility	,	and	he	could	think	. . .
为了	这	第一的	时间	他	曾是	自由的	的	责任	,	和	他	可以	思考	. . .

['klɪrli] . . .

clearly	. . .
清楚地	. . .

他第一次摆脱了责任，可以.....清晰地思考.....

[ə'baʊt] . . . .

about	. . . .
关于	. . . .

关于....

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hæmər] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [nuː] [dauts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	wanted	to	hammer	the	terrifying	new	doubts	out	of	his	mind	.
他	通缉	到	锤	这	恐怖	新的	疑虑	出去	的	他的	头脑	.

他想把脑海中那些可怕的新疑虑彻底清除掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðərd] [laɪk] [reɪn] [klaʊdz] .

But	they	gathered	like	rain	clouds	.
但	他们	聚集	喜欢	雨	云	.

但它们像雨云一样聚集起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	went	to	the	mirror	and	fingered	his	face	.
他	去	到	这	镜子	和	用手指	他的	脸	.

他走到镜子前，用手指抚摸着自己的脸。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

[wɒts] [rɔːŋ] ?

What's	wrong	?
是什么	错误的	?

怎么了?

" - ['vɪktəri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] .
" Knoug victory had a bitter taste .
" - 胜利 有 一个 苦的 品尝 .

“克努格的胜利尝到了苦涩的滋味。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][væst] [web] [held] [ɪn] ['tenʃ(ə)n]
He suddenly pictured the civilization around him as a vast web held in tension
他 突然 如图所示 这 文明 大约 他 作为 一个 广阔的 网站 握住 在 紧张
[baɪ][ə; eɪ] ['vʌlnərəb(ə)l] [θred] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
by a vulnerable thread of co - operation ,
经过 一个 易受伤害的 线 的 合作 - 手术 ,

他突然将周围的文明想象成一张巨大的网，这张网由一条脆弱的合作之线维系着，而这条合作之线本身就充满了张力。

[naʊ] ['sloʊli] [ˌdis'intəgreitiŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θred] ['krʌmbld] .
now slowly disintegrating as the thread crumbled .
现在 缓慢地 瓦解 作为 这 线 崩溃了 .

现在，随着线头的断裂，它也慢慢地瓦解了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
And he took no joy in the thought .
和 他 采取 不 喜悦 在 这 想法 .

他对此丝毫没有感到高兴。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][let] ['ɪmɪdʒɪz] [floʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He began to let images float in his mind .
他 开始 到 让 图片 漂浮 在 他的 头脑 .

他开始让各种画面在脑海中浮现。

[ɪ'mædʒɪnd] [siːnz] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Imagined scenes , taking place beyond the walls .
想象 场景 , 采取 地方 超过 这 墙壁 .

想象中的场景，发生在墙外。

[ə; eɪ][mæn] [went] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ə; eɪ] [loʊn] , [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
A man went in to pay off a loan , his pockets stuffed with money .
一个 男人 去 在 到 支付 离开 一个 贷款 , 他的 口袋 填充 和 钱 .

一个男人进去还贷款，口袋里塞满了钱。

" [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm not taking it . "
" 我是 不是 采取 它 . "

“我不接受。”

" [ˌwɑːtsə] ['mætər] ?
" Whatsa matter ?
" 什么 事情 ?

出什么事了？

[its] ['liːg(ə)l] ['tendər] .
It's legal tender .
它是 合法的 投标 .

它是法定货币。

[juː; jʊ] ['gɑːtə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You gotta take it .
你 必须 拿 它 .

你必须接受。

" [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" Bills on the counter .
" 账单 在 这 柜台 .

柜台上的账单。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [ðæt] ！ "
" You didn't earn that ! "
" 你 没有 赚 那 ！ "

“你没资格得到那个！”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] . "
" It don't matter . "
" 它 不 事情 . "

“没关系。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [gʊd] .
" It isn't any good .
" 它 不是 任何 好的 .

“这不好。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
Everybody's got it . "
每个人的 得到 它 . "

每个人都有。

" [ðæt] [dəunt] ['mætər] . "
" That don't matter . "
" 那 不 事情 . "

“那不重要。”

" [its] ['wɜːrθləs] ！ "
" It's worthless ! "
" 它是 毫无价值 ！ "

“它毫无价值！”

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

['lɪs(ə)n] : - [fɔːr; fər][ɔːl] ['dɛts] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] . . . . -
Listen : ' For all debts , public and private . . . . '
听 : - 为了 全部 债务 , 民众 和 私人的 . . . . -

听着：“所有债务，无论是公共债务还是私人债务……”

" [pɑːrz] [maɪnd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ʌn'setlɪŋ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Parr's mind reached out to grasp the unsettling immensity of it .
" 帕尔的 头脑 达到 出去 到 抓牢 这 令人不安 浩瀚无垠 的 它 .

帕尔的思绪开始探索，试图理解它那令人不安的巨大规模。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [hæf] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ə'naʊnsər] .
He flipped on the radio , half heard an excited announcer .
他 翻转 在 这 收音机 , 一半 听到 一个 兴奋的 播音员 .

他打开收音机，隐约听到播音员激动的语气。

[pɑːr] [θɔːt] : [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] : [kɔɪnz] , [bɪlz] , ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
Parr thought : All over the world , each to his own : coins , bills , dollars ,
帕尔 想法 : 全部 超过 这 世界 , 每个 到 他的 自己的 : 硬币 , 账单 , 美元 ,
[ruː'piːz] , ['peisəuz] ,
rupees , pesos ,
卢比 , 比索 ,

帕尔心想：全世界各有所好：硬币、纸币、美元、卢比、比索，

[paʊndz] — [haʊ] ['meni] ['mɪljən] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?
pounds — how many million parcels were there ?
磅 — 如何 许多 百万 包裹 是 那里 ?

英镑——总共有多少百万件包裹?

[iːtʃ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ˈoʊnər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [æz; əz] [welθ]

Each	stuffed	with	enough	to	make	its	owner	a	man	of	wealth	,	as	wealth
每个	填充	和	足够的	到	制作	它是	所有者	一个	男人	的	财富	,	作为	财富

[wʌz; wəz][wʌns] [ˈmeʒərd] .

was	once	measured	.
曾是	一次	测量	.

每件物品都足以让其主人成为富翁，正如财富曾经被衡量的那样。

[pɑːr] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [ˈsʌmhaʊ] .

Parr	thought	it	was	terrifying	,	somehow	.
帕尔	想法	它	曾是	恐怖	,	不知何故	.

帕尔觉得这很可怕，不知为何。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ədˈmɪtɪd] : " [noʊ] [test] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [gʊd] [ˈmʌni]

And	the	headline	of	the	paper	admitted	:	"	No	Test	To	Reveal	Good	Money
和	这	标题	的	这	纸	承认	:	"	不	测试	到	揭示	好的	钱

[frʌm; frəm][bæd] .

From	Bad	.
从	坏的	.

该报的标题承认：“没有测试可以区分好钱和坏钱。”

" ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːb] .

"	(	There	was	a	mob	.
"	(	那里	曾是	一个	暴民	.

（当时有一群暴徒。）

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪkər] [stɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈkaʊərd] [ˌɪnˈsaɪd] .

They	were	storming	a	liquor	store	,	while	the	owner	cowered	inside	.
他们	是	暴风雨	一个	酒	店铺	,	尽管	这	所有者	畏缩	里面	.

他们冲进一家酒铺，店主则躲在里面瑟瑟发抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] .

He	was	waiting	for	the	police	.
他	曾是	等待	为了	这	警察	.

他当时正在等警察。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈelsˌwer] , [soʊ] [ˈfaɪnəli] ,

But	the	police	were	too	busy	elsewhere	,	so	finally	,
但	这	警察	是	也	忙碌的	别处	,	所以	最后	,

但警方当时忙于其他事务，所以最终，

[tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mɑːb] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi]

to	salvage	what	he	could	before	the	mob	took	his	stock	for	nothing	he
到	打捞	什么	他	可以	前	这	暴民	采取	他的	库存	为了	没有什么	他

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

为了在暴徒白白抢走他的货物之前尽可能挽回损失，他打开了门。

[ˈkraɪɪŋ] , " [fɔːrm] [ə; eɪ] [laɪn] !

crying	,	"	Form	a	line	!
哭泣	,	"	形式	一个	线	!

哭喊着：“排好队！”

[fɔːrm] [ə; eɪ] [laɪn] ! ")

Form	a	line	!	"	)
形式	一个	线	!	"	)

排好队！

[pɑːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [groʊ] .

Parr	thought	of	the	confusion	that	would	grow	.
帕尔	想法	的	这	困惑	那	会	生长	.

帕尔想到了由此可能产生的混乱。

['praɪsɪz] ['spaɪrəlɪŋ] .
Prices spiraling .
价格 螺旋式 .

物价飞涨。

([ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,
(In the United States Senate ,
(在 这 团结的 各州 参议院 ,

(在美国参议院，

[ə; eɪ] ['membər] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] ['fɪlɪbʌstər] [ʌn'tɪl] [ˌkælə'fɔːrniə][hæd; həd][ɪts] [meɪl] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd]
a member took the floor to filibuster until California had its mail delivery and
一个 成员 采取 这 地面 到 阻挠议事 直到 加利福尼亚州 有 它是 邮件 送货 和
[ɪts] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['mʌni] .)
its fair share of the free money .)
它是公平的 分享 的 这 自由的 钱 .)

一名议员发言阻挠，直到加利福尼亚州的邮件投递得到保障，并获得其应得的免费资金为止。)

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wɜːrk] ['stɔpɪdʒz] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
This was the day work stoppages would begin .
这 曾是 这 天 工作 停工 会 开始 .

这一天，罢工行动正式开始。

['fæmɪn] [prɪ'dɪktɪd] . . . .
FAMINE PREDICTED . . . .
饥荒 预测 . . . .

饥荒已成定局……

['prezɪdənt] [ɪn] [ə'piːl] [tuː; tə] . . . .
PRESIDENT IN APPEAL TO . . . .
总统 在 上诉 到 . . . .

总统呼吁……

[gɑːrd] ['məubilaizd] . . . .
GUARD MOBILIZED . . . .
警卫 动员起来 . . . .

警卫队已部署完毕……

['raiəts] .
Riots .
骚乱 .

骚乱。

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
Celebrations .
庆祝活动 .

庆祝活动。

([ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bəːnd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ['greɪtfəli] .)
(A church burned the mortgage gratefully .)
(一个 教会 烧伤 这 抵押 感激不尽 .)

(一家教堂感激地烧毁了抵押贷款。)

[kliːn] [ʃelvz] .
Clean shelves .
干净的 货架 .

清理货架。

['luːmɪŋ] ['skersəti] .
Looming scarcity .
迫在眉睫 缺乏 .

迫在眉睫的短缺。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

By	the	time	the	sun	dipped	into	the	Pacific	,
经过	这	时间	这	太阳	浸入	进入	这	太平洋	,

当太阳沉入太平洋时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ʃæmblz] .

the	whole	economic	structure	of	the	world	would	be	in	shambles	.
这	所有的	经济的	结构	的	这	世界	会	是	在	一片混乱	.

世界整个经济结构将会崩溃。

['gʌvərnmənts] ['daʊtləs] [wʊd] [bleɪm] [iːtʃ] ['ʌðər] ([hæf] - ['hɑːrtɪdli]) , [prə'poʊz] [nuː] ['kɜːrənsi] ,

Governments	doubtless	would	blame	each	other	(	half	-	heartedly	)	,	propose	new	currency	,
政府	毫无疑问	会	责备	每个	其他	(	一半	-	衷心地	)	,	提出	新的	货币	,

['tæksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]['stændərd] [ə'gen] .

taxes	,	and	the	gold	standard	again	.
税收	,	和	这	金子	标准	再次	.

各国政府无疑会互相指责（但并不情愿），再次提出新的货币、税收和金本位制。

[ɪn'dʌstriəl] ['gɪrz] [wʊd] [kʌm] [ʌn'mɛʃt] [æz; əz] ['wɜːrkərz] [tʊk] [və'keɪʃənz] .

Industrial	gears	would	come	unmeshed	as	workers	took	vacations	.
工业的	齿轮	会	来	未连接的	作为	工人	采取	假期	.

工人休假会导致工业运转脱节。

[ɪ'lektrɪk] ['paʊər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪl] .

Electric	power	,	in	consequence	would	begin	to	fail	.
电的	力量	,	在	结果	会	开始	到	失败	.

因此，电力供应将开始出现故障。

(['luːtɪŋ] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

(	Looting	already	occupied	the	attention	of	the	better	part	of	the	underworld	,
(	抢劫	已经	占领	这	注意力	的	这	更好的	部分	的	这	地狱	,

（抢劫已经占据了黑道大部分人的注意力，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	not	a	few	respectable	citizens	decided	to	get	it	now	and	store	it
和	不是	一个	很少	可敬	公民	决定	到	得到	它	现在	和	店铺	它

[fɔːr; fər][juːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .)

for	use	when	it	would	be	unavailable	because	others	had	done	likewise	.	)
为了	使用	什么时候	它	会	是	不可用	因为	其他的	有	完毕	同样地	.	)

不少体面的市民决定现在就把它买下来储存起来，以备将来买不到时使用，因为其他人也做了同样的事。）

[stæg'neɪʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] .

Stagnation	tomorrow	.
停滞	明天	.

明日停滞不前。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'gʌn] .

But	as	yet	,	the	fear	and	hysteria	had	not	really	begun	.
但	作为	然而	,	这	害怕	和	歇斯底里	有	不是	真的	开始	.

但此时，恐惧和恐慌尚未真正开始。

[pɑːr] ['ʃʌdəd] , ['sɪkənd] .

Parr	shuddered	,	sickened	.
帕尔	颤抖	,	恶心	.

帕尔浑身颤抖，感到恶心。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

"	What	have	I	done	?
"	什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə] [ʌnˈmʌdl] [ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] .

"	It	would	take	months	to	unmuddle	the	chaos	.
"	它	会	拿	几个月	到	理清思路	这	混乱	.

“要理清这种混乱局面，需要几个月的时间。”

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] . . . .

Earth	was	ripe	for	invasion	.	.	.	.
地球	曾是	成熟	为了	入侵	.	.	.	.

地球已做好被入侵的准备……

[pɑːr] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈstuːpər] .

Parr	aroused	from	a	heavy	stupor	.
帕尔	被唤醒	从	一个	重的	昏迷	.

帕尔从昏迷中苏醒过来。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [bæk] .

The	pressure	was	back	.
这	压力	曾是	后退	.

压力又回来了。

[hiː; hi] [moʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒəultid] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈstɑːrtld] [ˈænɪm(ə)l] [ˈmuːvmənt] .

He	moaned	,	and	the	knock	on	the	door	jolted	him	into	startled	animal	movement	.
他	呻吟	,	和	这	敲	在	这	门	猛然一震	他	进入	惊慌	动物	移动	.

他呻吟了一声，敲门声让他惊恐地动了起来。

[ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] .

The	knob	turned	.
这	旋钮	转向	.

旋钮转动了。

[pɑːr] [tɛnst] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] - [tiːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdɪstənt] .

Parr	tensed	,	although	he	could	tell	that	the	Oholo	team	was	still	distant	.
帕尔	紧张的	,	虽然	他	可以	告诉	那	这	-	团队	曾是	仍然	遥远	.

帕尔紧张起来，尽管他能感觉到奥霍洛队仍然很远。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] - [slɪpt] [θruː] .

"	The	door	opened	and	a	disguised	Knoug	slipped	through	.
"	这	门	打开	和	一个	伪装	-	滑倒了	通过	.

“门开了，乔装打扮的克努格溜了进来。”

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪmiən] - [laɪk] [ˈɜːrθˌmæn] [ˈtaʊərd] .

Immediately	behind	him	a	simian	-	like	Earthman	towered	.
立即地	在后面	他	一个	猿猴	-	喜欢	地球人	高耸	.

在他身后，耸立着一个长相酷似猿猴的地球人。

" [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	Come	in	,	"	the	Knoug	said	.
"	来	在	,	"	这	-	说	.

“进来吧，”克努格人说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	they	were	inside	,	he	shut	the	door	.
什么时候	他们	是	里面	,	他	关闭	这	门	.

他们进屋后，他把门关上了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər] , " [ðə; ði] - [sed] .
" The Ship sent me over , " the Knoug said .
" 这 船 发送 我 超过 , " 这 - 说 .

“是那艘船派我过来的，”克努格说道。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [help] ?
" You wanted help ?
" 你 通缉 帮助 ?

你想寻求帮助?

[maɪ] ['neɪmz] [kɑːl] .
My name's Kal .
我的 名字 卡尔 .

我叫卡尔。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ɑːn]['iː'æntoʊ] ?
You probably remember me on Ianto ?
你 大概 记住 我 在 伊安托 ?

你可能还记得我在Ianto上的表现吧?

" [pɑːr] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Parr swung his legs from the bed and stood up .
" 帕尔 摇摆 他的 腿 从 这 床 和 站立 向上 .

帕尔从床上抬起双腿，站了起来。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] ?
" You feel the pressure ?
" 你 感觉 这 压力 ?

你感受到压力了吗?

" [kɑːl] ['rʌmbld] ['æŋgrəli] .
" Kal rumbled angrily .
" 卡尔 隆隆声 愤怒地 .

卡尔愤怒地低吼道。

" [tuː] - , " [pɑːr] [sed] .
" Two Oholos , " Parr said .
" 二 - , " 帕尔 说 .

“两个奥霍洛斯，”帕尔说。

" [aɪv] [bɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" I've been dodging them . "
" 我已经 到过 躲避 他们 . "

“我一直在躲着他们。”

" [tuː] , [eɪ] ?
" Two , eh ?
" 二 , 嗯 ?

“两个，是吗？”

[oʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [brɔːt] ['bɜːti] [ə'lɔːŋ] .
It's a good thing I brought Bertie along .
它是 一个 好的 事物 我 带来 伯蒂 沿着 .

幸好我带了伯蒂一起来。

[tuː] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Two , you say .
二 , 你 说 .

你说，两个。

[wel] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
Well I'll be damned .
出色地 患病的 是 该死的 .

真是见鬼了。

" [kɑːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
" Kal turned to the Earthman .
" 卡尔 转向 到 这 地球人 .

卡尔转向地球人。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] , ['bɝːti] .
" There'll be two , Bertie .
" 将会 是 二 , 伯蒂 .

“会有两个，伯蒂。”

[soʊ] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] . . . .
So watch yourself . . . .
所以 手表 你自己 . . . .

所以要小心.....

" ['bɝːti] [grʌntid] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Bertie grunted noncommittally .
" 伯蒂 哼哼 不置可否 .

伯蒂含糊地哼了一声。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [laɪk] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ʃuːt] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['sɪgnəl] .
Now like I told you , shoot when I give you the mental signal .
现在 喜欢 我 讲述 你 , 射击 什么时候 我 给 你 这 精神的 信号 .

就像我之前跟你说的那样，当我给你心理信号的时候就开枪。

[juːl] [siː] [ðə; ði] [wʌnz] . "
You'll see the ones . "
你会 看 这 一个 . "

你会看到那些的。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " ['bɝːti] [sed] , ['tʃuːɪŋ] [kəm'pleɪsntli] .
" Uh - huh , " Bertie said , chewing complacently .
" 呃 - 嗯 , " 伯蒂 说 , 咀嚼 自满地 .

“嗯哼，”伯蒂一边津津有味地咀嚼着，一边说道。

" [goʊ] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] [ðen] .
" Go on downstairs then .
" 去 在 楼下 然后 .

“那就下楼去吧。”

" ['bɝːti] ['hʌŋkəd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lɪəd] [æt; ət] [pɑːr] .
" Bertie hunkered forward and leered at Parr .
" 伯蒂 蹲伏 向前 和 斜视 在 帕尔 .

伯蒂向前倾身，斜睨着帕尔。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ʃʊr] . "
Sure . "
当然 . "

当然。”

" ['hɜːri] [ðə; ði] [hel] [ʌp] , " [kɑːl] [sed] .
" Hurry the hell up , " Kal said .
" 匆忙 这 地狱 向上 , " 卡尔 说 .

“快点儿！”卡尔说道。

['bɜ˞ːti] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Bertie shuffled to the door , opened it , left the room .
伯蒂 洗牌 到 这 门 , 打开 它 , 左边 这 房间 .

伯蒂拖着脚步走到门口，打开门，离开了房间。

[pɑːr] ['swɑːloʊd] [ʌn'iːzɪli] .
Parr swallowed uneasily .
帕尔 吞咽 不安地 .

帕尔不安地咽了口唾沫。

[kɑːl] ['tʃʌkld] .
Kal chuckled .
卡尔 轻笑 .

卡尔轻笑了一声。

" [gʊd] [wʌn] , ['bɜ˞ːti] .
" Good one , Bertie .
" 好的 一 , 伯蒂 .

“说得好，伯蒂。”

['juːsf(ə)l] .
Useful .
有用 .

有用。

[dæm] [ðɪs] ['preʃər] .
Damn this pressure .
该死 这 压力 .

该死的压力。

[glæd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
Glad I brought him .
高兴的 我 带来 他 .

很高兴我带他来了。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [eɪ] ?
They won't be looking for an Earthman , eh ?
他们 惯于 是 寻找 为了 一个 地球人 , 嗯 ?

他们不会去找地球人吧?

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['æftər][ˌjuː 'es] , ['hiːl] [drɑːp] - [ɪm] , [eɪ] ?
So when they try to come in here after us , he'll drop ' em , eh ?
所以 什么时候 他们 尝试 到 来 在 这里 后 我们 , 地狱 降低 - 呃 , 嗯 ?

所以当他们试图追击我们进来时，他会把他们撂倒，对吧?

" [pɑːr] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Parr wet his lips .
" 帕尔 湿的 他的 嘴唇 .

帕尔舔了舔嘴唇。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['nɪrər] . "
" They're getting nearer . "
" 它们是 获得 更近 . "

“他们越来越近了。”

" [rɪ'læks] , " [kɑːl] [sed] .
" Relax , " Kal said .
" 放松 , " 卡尔 说 .

“放松，”卡尔说。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	crossed	to	the	bed	and	sat	down	.
他	交叉	到	这	床	和	卫星	向下	.

他走到床边坐下。

" [ðə; ði] ['fliːts] [aʊt] .

"	The	Fleet's	out	.
"	这	舰队的	出去	.

舰队出动了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] .

It	just	came	out	.
它	只是	来了	出去	.

它就这么出来了。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?

Did	you	hear	?
做过	你	听到	?

你听说了吗?

" [pɑːr] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Parr	felt	a	shock	of	surprise	.
"	帕尔	毛毡	一个	震惊	的	惊喜	.

帕尔感到一阵震惊和惊讶。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['paʊərf(ə)l] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['kʌmɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

He	imagined	the	hundred	powerful	ships	of	the	fleet	coming	,	one	by	one	,
他	想象	这	百	强大的	船舶	的	这	舰队	未来	,	一	经过	一	,

他想象着舰队中那一百艘强大的战舰，一艘接一艘地驶来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] .

from	the	dead	isolation	of	hyperspace	.
从	这	死的	隔离	的	超空间	.

来自超空间的死寂孤寂。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætɪk] [ʃiːld] — [ðə; ði]

In	his	mind's	eye	he	could	see	the	faint	glimmer	of	the	static	shield	—	the
在	他的	心灵的	眼睛	他	可以	看	这	头晕的	微光	的	这	静止的	盾	—	这

[prə'tektɪv] ['ɔːrə] — [fɔːrm] ['sloʊli] [ɪn]['riːəl] [speɪs] ;

protective	aura	—	form	slowly	in	real	space	;
保护的	灵气	—	形式	缓慢地	在	真实的	空间	;

在他的脑海中，他可以看到静电护盾——保护光环——在真实空间中缓缓形成的微弱光芒;

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [ʃiːðz] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [hʌl] -

he	could	imagine	the	ships	safe	within	their	electric	sheaths	which	caught	the	hull	-
他	可以	想象	这	船舶	安全的	之内	他们的	电的	鞘	哪个	捕捉	这	船体	-

['rentʃɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [stiːl] ['pleɪtɪŋ] .

wrenching	force	of	transition	and	dissipated	it	from	the	heavy	steel	plating	.
扭动	力量	的	过渡	和	消散	它	从	这	重的	钢	电镀	.

他可以想象，船只安全地被包裹在电护套中，电护套吸收了船体在过渡过程中产生的撕裂力，并将其从厚重的钢板上消散掉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][wʌn] [ʃɪp] — [pər'hæps][wʌn] — ['pɑːpɪŋ] [aʊt] , ['ʃiːldlɛs] , ['bætərd] [baɪ][ðə; ði]

He	could	imagine	one	ship	—	perhaps	one	—	popping	out	,	shieldless	,	battered	by	the
他	可以	想象	一	船	—	也许	一	—	爆米花	出去	,	无盾	,	伤痕累累	经过	这

[fɔːrs] ['vɔːrteks] ,

force	vortex	,
力量	涡流	,

他能想象到一艘飞船——或许只有一艘——突然出现，没有护盾，被力场漩涡摧毁。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈliːkɪŋ] [er] [ɔːr] [ˈrʌptʃɚd] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈɔːrə] [hæd; həd]

and	perhaps	leaking	air	or	ruptured	entirely	because	the	protective	aura	had
和	也许	泄漏	空气	或者	破裂	完全	因为	这	保护的	灵气	有

[kəˈlæpst] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] .

collapsed	under	pressure	.
倒塌	在下面	压力	.

或许是因为保护性光环在压力下崩溃，导致漏气或完全破裂。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈniːtli] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɪntuː][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈgruːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

Then	he	saw	the	ships	neatly	pulling	into	formation	,	grouping	for	instructions	,
然后	他	锯	这	船舶	整齐地	拉	进入	形成	,	分组	为了	指示	,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [ˈsɪgnəl] .

waiting	for	the	attack	signal	.
等待	为了	这	攻击	信号	.

然后他看到舰船整齐地列队，集合等待指令，等待攻击信号。

" [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] [ðeɪ] [əˈtæk] , " [kɑːl] [sed] .

"	Day	after	tomorrow	they	attack	,	"	Kal	said	.
"	天	后	明天	他们	攻击	,	"	卡尔	说	.

“后天他们就会发动进攻，”卡尔说。

" [ðeə(r)] [ˈkloʊzər] , " [pɑːr] [ˈwɪspəd] .

"	They're	closer	,	"	Parr	whispered	.
"	它们是	更近	,	"	帕尔	低声说道	.

“他们更近了，”帕尔低声说道。

[kɑːl] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .

Kal	concentrated	.
卡尔	集中	.

卡尔浓缩物。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] .

I	feel	them	.
我	感觉	他们	.

我能感受到。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Come	to	the	window	.
来	到	这	窗户	.

到窗边来。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [kwɪk] [kæt] - [laɪk] [straɪdz] .

"	He	stood	up	and	crossed	the	room	in	quick	cat	-	like	strides	.
"	他	站立	向上	和	交叉	这	房间	在	快的	猫	-	喜欢	步幅	.

他站起身，迈着猫一般的快步穿过房间。

[pɑːr] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛərd] [daʊn] .

Parr	followed	him	and	the	two	of	them	stared	down	.
帕尔	随后	他	和	这	二	的	他们	凝视	向下	.

帕尔跟在他身后，两人互相瞪着对方。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [ɑːn] [pɑːrz] [ˈfɔːrhed] .

Perspiration	stood	on	Parr's	forehead	.
汗	站立	在	帕尔的	前额	.

帕尔额头上渗出了汗珠。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] ['bɜ:ti] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɔ:nɪŋ] .

After	a	moment	they	saw	Bertie	come	out	from	beneath	the	hotel	awning	.
后	一个	片刻	他们	锯	伯蒂	来	出去	从	下面	这	酒店	棚	.

过了一会儿，他们看到伯蒂从酒店遮阳篷下走了出来。

[hi:; hi] [si:md] [smɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	seemed	small	at	a	distance	,
他	似乎	小的	在	一个	距离	,

从远处看他显得很小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tɔ:s] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bʌt] ['kerləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

and	they	saw	him	toss	a	cigarette	butt	carelessly	to	the	sidewalk	.
和	他们	锯	他	折腾	一个	卷烟	屁股	粗心大意	到	这	人行道	.

他们看到他漫不经心地把烟头扔到人行道上。

[hi:; hi] [mu:vd] ['li:ʒərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	moved	leisurely	away	from	the	entrance	and	leaned	against	the	side	of
他	已搬	悠闲	离开	从	这	入口	和	倾斜	反对	这	边	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

他悠闲地离开入口，倚靠在酒店墙边。

[wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑ:kɪt] .

one	hand	in	his	overcoat	pocket	.
一	手	在	他的	大衣	口袋	.

一只手插在大衣口袋里。

[kɑ:l] [sniəd] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [draɪv] [raɪt] [ʌp] ?

Kal	sneered	,	"	You	think	they'll	drive	right	up	?
卡尔	冷笑	,	"	你	思考	他们会	驾驶	正确的	向上	?

卡尔冷笑道："你觉得他们会直接开车过来吗？"

" [pɑ:rz] [feɪs] [twɪtʃt] .

"	Parr's	face	twitched	.
"	帕尔的	脸	抽搐	.

帕尔的脸抽搐了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] . . . .

"	I	don't	know	.	.	.	if	they	know	there's	two	of	us	.	.	.	.
"	我	不	知道	.	.	.	如果	他们	知道	有	二	的	我们	.	.	.	.

我不知道……他们是否知道我们有两个人……

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [left] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

"	He	glanced	left	along	the	street	.
"	他	瞥了一眼	左边	沿着	这	街道	.

他向左边的街道望去。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] .

"	I	guess	they	will	.
"	我	猜测	他们	将要	.

我想他们会的。

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn]['æftər][ju: 'es] .

I	guess	they'll	try	to	come	right	in	after	us	.
我	猜测	他们会	尝试	到	来	正确的	在	后	我们	.

我猜他们会紧接着我们进来。

" [kɑ:l] ['tʃʌkld] .

"	Kal	chuckled	.
"	卡尔	轻笑	.

卡尔轻笑了一声。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good .**
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ðæts] [dæmd] [gʊd] , [eɪ] ?
That's damned good , eh ?
那就是 该死的 好的 , 嗯 ?

那真是太棒了，对吧?

" [pɑːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Parr turned to stare at him .**
" 帕尔 转向 到 盯 在 他 .

帕尔转过身盯着他。

" [ðeə(r)] [strɔːŋ] . "
" **They're strong . "**
" 它们是 强的 . "

“他们很强壮。”

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɜ˞ːti] . "
" **They won't be looking for Bertie . "**
" 他们 惯于 是 寻找 为了 伯蒂 . "

“他们不会去找伯蒂的。”

" ['lɪs(ə)n] , " [pɑːr] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" **Listen , " Parr whispered hoarsely .**
" 听 , " 帕尔 低声说道 沙哑地 .

“听着，”帕尔沙哑地低语道。

" [ðeə(r)] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **They're stronger than we are .**
" 它们是 更强 比 我们 是 .

“他们比我们强大。”

" [kɑːl] [snaːrld] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
" **Kal snarled a curse .**
" 卡尔 纠缠 一个 诅咒 .

卡尔低声咒骂了一句。

" [noʊ] , " [pɑːr] [sed] [ɪn'tentli] .
" **No , " Parr said intently .**
" 不 , " 帕尔 说 专注地 .

“不，”帕尔认真地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" **They are . "**
" 他们 是 . "

“他们是。”

" [ʃʌt] [ʌp] ! "
" **Shut up ! "**
" 关闭 向上 ! "

“住口！ ”

" ['lɪs(ə)n] , " [pɑːr] [sed] .
" **Listen , " Parr said .**
" 听 , " 帕尔 说 .

“听着，”帕尔说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪv] . . . .
I've . . . .
我已经 . . . .

我.....

" [kɑːl] [tɜːrnd] ['sloʊli] .
" Kal turned slowly .
" 卡尔 转向 缓慢地 .

卡尔缓缓转过身。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [strɔːŋgər] .
" They're not stronger .
" 它们是 不是 更强 .

“他们并不更强。”

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [strɔːŋgər] .
They couldn't be stronger .
他们 不能 是 更强 .

他们再强不过了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['bɝːti] ['mɪsɪz] , [wiːl] [get] [ðem; ðəm] .
Even if Bertie misses , we'll get them .
甚至 如果 伯蒂 错过 , 出色地 得到 他们 .

即使伯蒂失手，我们也能拿到。

[ɪf] [ðeə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] , [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] ['kærid] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][juː 'es] ?
If they're so strong , why haven't they already carried the fight to us ?
如果 它们是 所以 强的 , 为什么 还没有 他们 已经 携带 这 斗争 到 我们 ?

如果他们真的那么强大，为什么他们还没有向我们发起进攻?

[ɪf] [ðeə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es] , [soʊ]
If they're so strong , they should be ready to attack us , so
如果 它们是 所以 强的 , 他们 应该 是 准备好 到 攻击 我们 , 所以

如果他们真那么强大，就应该做好攻击我们的准备，所以

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ?
why don't they ?
为什么 不 他们 ?

为什么他们不这样做?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" He turned back to the window .
" 他 转向 后退 到 这 窗户 .

他转过身，看向窗外。

" [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] , " [pɑːr] [sed] .
" They're almost here , " Parr said .
" 它们是 几乎 这里 , " 帕尔 说 .

“他们快到了，”帕尔说。

[ə; eɪ][kæb] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
A cab turned the corner .
一个 出租车 转向 这 角落 .

一辆出租车转过街角。

" [fiːl] [ðem; ðəm] ['sentər] [ɑːn][juː 'es] ?
" Feel them center on us ?
" 感觉 他们 中心 在 我们 ?

“感觉他们以我们为中心吗？”

" [pɑːr] [sed] , ['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Parr said , drawing down his shield as tightly as he could .
" 帕尔 说 , 绘画 向下 他的 盾 作为 紧紧 作为 他 可以 .

帕尔说着，尽可能地拉紧了盾牌。

[kɑːl] , [tens] - [feɪst] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Kal	**,**	**tense**	**-**	**faced**	**,**	**nodded**	**.**
卡尔	,	紧张	-	面对	,	点头	.

卡尔面色紧绷，点了点头。

[pɑːr] [stɛərd] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [skriːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Parr	**stared**	**fascinated**	**as**	**the**	**cab**	**screeched**	**to**	**a**	**halt**	**.**
帕尔	凝视	着迷	作为	这	出租车	尖叫	到	一个	停止	.

帕尔目不转睛地盯着出租车嘎然停下。

[ðen] [pɑːr] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [kælz]

Then	**Parr**	**felt**	**a**	**wave**	**of**	**sickness**	**and**	**uncertainty**	**;**	**he**	**reached**	**out**	**for**	**Kal's**
然后	帕尔	毛毡	一个	海浪	的	疾病	和	不确定	;	他	达到	出去	为了	卡尔的

['elboʊ] .

elbow	**.**
弯头	.

这时，帕尔感到一阵恶心和不安；他伸手去抓卡尔的胳膊肘。

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [bɪ'loʊ] , ['bɜːrti] [dʒɜːrk] ['ɪntuː] [ɪk'sploʊsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

But	**already**	**,**	**below**	**,**	**Bertie**	**jerked**	**into**	**explosive**	**action**	**.**
但	已经	,	以下	,	伯蒂	猛地一抖	进入	爆炸物	行动	.

但就在这时，下方的伯蒂突然爆发了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [θriː] [taɪmz] .

He	**shot**	**three**	**times**	**.**
他	射击	三	时代	.

他开了三枪。

[ðə; ði] [meɪl] - [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtər] .

The	**male**	**Oholo**	**pitched**	**forward**	**to**	**the**	**gutter**	**.**
这	男性	-	投球	向前	到	这	排水沟	.

雄性奥霍洛向前倾倒在排水沟里。

['bɜːrtiz] [gʌn] [ɪk'sploʊdɪd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [eɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Bertie's	**gun**	**exploded**	**once**	**more**	**,**	**but**	**the**	**muzzle**	**was**	**aimed**	**into**	**the**	**air**	**.**
伯蒂的	枪	爆炸了	一次	更多的	,	但	这	枪口	曾是	旨在	进入	这	空气	.

伯蒂的枪再次爆炸，但枪口却朝天而立。

[hiː; hi] ['krʌmpld] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [klɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [frʌm; frəm] ['nɜːrvləs]

He	**crumpled**	**slowly**	**,**	**and**	**the**	**gun**	**clinked**	**to**	**the**	**sidewalk**	**from**	**nerveless**
他	皱巴巴的	缓慢地	,	和	这	枪	叮当	到	这	人行道	从	无神经

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

他缓缓倒下，枪从他麻木的手指间掉落在人行道上，发出叮当的响声。

" [hiː; hi][gɑːt][wʌn] , " [kɑːl] [sed] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**He**	**got**	**one**	**,**	**"**	**Kal**	**said**	**in**	**satisfaction**	**.**
"	他	得到	一	,	"	卡尔	说	在	满意	.

“他得了一个，”卡尔满意地说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['kwɪkər] - [en] [hel] .
" The other one must be quicker ' n hell .
" 这 其他 一 必须 是 更快 - n 地狱 .

另一个肯定比地狱还快。

" [pɑːr] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] .
" Parr let out a tired sigh .
" 帕尔 让 出去 一个 疲劳的 叹 .

帕尔疲惫地叹了口气。

" [ðæts] [ðæt] , " [kɑːl] [sed] . " . . .
" That's that , " Kal said . " . . .
" 那就是 那 , " 卡尔 说 . " . . .

“就这样吧，”卡尔说道。

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] - !
I'll be damned , a female Oholo !
患病的 是 该死的 , 一个 女性 - !

我的天哪，居然是个女的奥霍洛！

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [der] [tuː; tə][traɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'loʊn] .
She won't dare to try two of us alone .
她 惯于 敢 到 尝试 二 的 我们 独自的 .

她不敢单独对付我们两个人。

" [pɑːrz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [bɪ'loʊ] .
" Parr's eyes were fixed below .
" 帕尔的 眼睛 是 固定的 以下 .

帕尔的目光向下凝视着。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
In what seemed a dream , he watched her get out of the cab .
在 什么 似乎 一个 梦 , 他 观看 她 得到 出去 的 这 出租车 .

他仿佛置身梦境，看着她从出租车里出来。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
She glanced up and down the street .
她 瞥了一眼 向上 和 向下 这 街道 .

她上下打量着街道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['kwɪkli] , [tɔːrd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] .
She looked up , quickly , toward their window .
她 看起来 向上 , 迅速地 , 朝向 他们的 窗户 .

她迅速抬头，看向他们的窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['entrəns] .
And then she darted across the sidewalk toward the hotel entrance .
和 然后 她 飞镖 穿过 这 人行道 朝向 这 酒店 入口 .

然后她迅速穿过人行道，朝酒店入口跑去。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" I'll be damned !
" 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼！”

" [kɑːl] [kraɪd] .
" Kal cried .
" 卡尔 哭 .

卡尔哭了。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['eniweɪ] !
" She's coming up anyway !
" 她是 未来 向上 反正 !

“她反正都要上来！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] ['gli:fəli] .
" His eyes sparkled gleefully .
" 他的 眼睛 闪闪发光 兴高采烈地 .

他的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He searched his lips with his tongue .
他 搜索 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .

他用舌头舔了舔嘴唇。

" [lets] [bəuθ] [hɪt] [hɜ:r; hər] [naʊ] !
" Let's both hit her now !
" 我们来吧 两个都 打 她 现在 !

“我们现在一起揍她！”

[ʃi:z] [nɪr] [ɪ'nʌf] ! "
She's near enough ! "
她是 靠近 足够的 ! "

她离得够近了！

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [pɑ:r] [kraɪd] ['ʃɑ:rpli] .
" Parr cried sharply .
" 帕尔 哭 尖锐地 .

帕尔尖声喊道。

" [noʊ] ! [let] [hɜ:r; hər] [get] ['kloʊzər] . . . .
" No ! Let her get closer . . . .
" 不 ! 让 她 得到 更近 . . . .

不！让她靠近点.....

[lets] . . . [lets] [meɪk] [ʃʊr] [wi:; wi] [get] [hɜ:r; hər] .
Let's . . . let's make sure we get her .
我们来吧 . . . 我们来吧 制作 当然 我们 得到 她 .

我们.....我们一定要把她抓到。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['nɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['kwɪkli] , [nɑ:t] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
" They could feel her nearing them , not quickly , not slowly , but with
" 他们 可以 感觉 她 临近 他们 , 不是 迅速地 , 不是 缓慢地 , 但 和
['meʒərd] [steps] .
measured steps .
测量 步骤 .

他们能感觉到她正在靠近，不是快，也不是慢，而是迈着有节奏的步伐。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɑːr] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈmoʊmənteri] [kənˈfjuːʒ(ə)n]

She	was	just	outside	the	door	and	Parr	felt	something	like	momentary	confusion
她	曾是	只是	外部	这	门	和	帕尔	毛毡	某物	喜欢	瞬间	困惑

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [heɪt] [keɪm] .

before	the	hate	came	.
前	这	恨	来了	.

她当时就在门外，帕尔感到一阵短暂的困惑，然后仇恨涌上心头。

[jet] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Yet	when	it	did	it	was	tinged	and	colored	as	he	thought	of	her
然而	什么时候	它	做过	它	曾是	带点色调	和	有色	作为	他	想法	的	她

[ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

walking	toward	them	,
步行	朝向	他们	,

然而，当他想到她向他们走来时，那感觉就变得斑驳而色彩斑斓了。

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪˈmembər] [ˈɪmɪdʒ] ,

He	tried	to	concentrate	on	her	remembered	image	,
他	尝试	到	集中	在	她	记得	图像	,

他努力将注意力集中在记忆中的她身上，

[traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [heɪt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈglɔːri] .

tried	to	call	up	the	previous	hate	in	all	its	glory	.
尝试	到	称呼	向上	这	以前的	恨	在	全部	它是	荣耀	.

试图唤起过去所有的仇恨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ; [ɪnˈsted] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [heɪt] [hiː; hi] [nuː] [dreɪnd] [əˈweɪ] .

He	could	not	;	instead	,	even	the	hate	he	knew	drained	away	.
他	可以	不是	;	反而	,	甚至	这	恨	他	知道	排水	离开	.

他做不到；相反，就连他所知道的仇恨也消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [hiː; hi] [felt] — [nɑːt] [fɪr] [ɪgˈzæktli] — [nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	its	place	he	felt	—	not	fear	exactly	—	not	fear	for	himself	but	of	the
在	它是	地方	他	毛毡	—	不是	害怕	确切地	—	不是	害怕	为了	他自己	但	的	这

[ɪnˌevɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv] [deθ] .

inevitability	of	death	.
必然性	的	死亡	.

取而代之的是——与其说是恐惧，不如说是害怕死亡——不是害怕自己会死，而是害怕死亡的必然性。

[nɑːt] [hɪz; ɪz] [deθ] — [hɜːrz] .

Not	his	death	—	hers	.
不是	他的	死亡	—	她的	.

不是他的死——是她的死。

[hiː; hi] [sɔː] [kælz] [lɪps] [kɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪnst] .

He	saw	Kal's	lips	curl	,	and	then	he	winced	.
他	锯	卡尔的	嘴唇	卷曲	,	和	然后	他	畏缩	.

他看到卡尔的嘴角撇了撇，然后他畏缩了一下。

[ˈfiŋgəneilz] [dʌg] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .

Fingernails	dug	into	his	palms	.
指甲	挖	进入	他的	棕榈树	.

指甲深深地掐进了他的手掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

And	the	door	opened	and	she	stood	before	them	.
和	这	门	打开	和	她	站立	前	他们	.

门开了，她站在他们面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪnstənt] , [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] , [waɪl] [taɪm] [hʌŋ] ['faɪər] .

There	was	a	breathless	instant	,	absolutely	still	,	while	time	hung	fire	.
那里	曾是	一个	喘不过气	立即的	,	绝对地	仍然	,	尽管	时间	悬挂	火	.

那一刻，空气仿佛凝固了，时间仿佛也停止了流动，令人窒息。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] .

Her	eyes	were	aflame	.
她	眼睛	是	燃烧	.

她双眼燃烧着火焰。

[aɪz] , [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [æz; əz] [wel] .

Eyes	,	he	knew	,	that	were	capable	of	softness	as	well	.
眼睛	,	他	知道	,	那	是	有能力的	的	柔软	作为	出色地	.

他知道，那双眼睛也能流露出温柔的一面。

[aɪz] ['stedi] , [ɪn'tent] , [ˌʌnə'freɪd] .

Eyes	steady	,	intent	,	unafraid	.
眼睛	稳定的	,	意图	,	无所畏惧	.

眼神坚定、专注、无所畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [sər'praɪz] [ðæt] ['tiŋgld] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]

He	was	frozen	in	delicious	surprise	that	tingled	his	spine	,	and	he	felt	his
他	曾是	冷冻	在	可口的	惊喜	那	刺痛	他的	脊柱	,	和	他	毛毡	他的

[skælp] [krɔːl] .

scalp	crawl	.
头皮	爬行	.

他被这美妙的惊喜惊得僵住了，脊背一阵酥麻，头皮也起了鸡皮疙瘩。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [diːp] [ɔː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

He	also	felt	deep	awe	at	her	courage	.
他	还	毛毡	深的	敬畏	在	她	勇气	.

他也对她的勇气深感敬佩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] ['liːnɪŋ] ['laɪtli]

She	came	into	the	room	,	closed	the	door	,	stood	with	her	back	leaning	lightly
她	来了	进入	这	房间	,	关闭	这	门	,	站立	和	她	后退	倾斜	轻轻

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

她走进房间，关上门，背靠着门站着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Her	eyes	blazed	into	his	.
她	眼睛	燃烧的	进入	他的	.

她的目光灼灼地盯着他。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps] [muːvd] ['delɪkətli] .

Her	red	lips	moved	delicately	.
她	红色的	嘴唇	已搬	轻柔地	.

她红润的嘴唇微微动了一下。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hello	,	"	she	said	.
"	你好	,	"	她	说	.

“你好，”她说。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I've	been	looking	for	you	.
"	我已经	到过	寻找	为了	你	.

我一直在找你。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [glɑːnst] [æt; ət][kɑːl] .

"	She	had	not	glanced	at	Kal	.
"	她	有	不是	瞥了一眼	在	卡尔	.

她没有看卡尔一眼。

" [naʊ] ！ " [kɑːl] [kraɪd] ['waɪldli] .

"	Now	!	"	Kal	cried	wildly	.
"	现在	！	"	卡尔	哭	疯狂地	.

“现在！”卡尔疯狂地喊道。

[pɑːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] ['sʌmθɪŋ] ['miːnɪŋləs] ,

Parr	wanted	to	scream	something	meaningless	,
帕尔	通缉	到	尖叫	某物	无意义的	,

帕尔想喊出一些毫无意义的话，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] ['bʌb(ə)l] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'rʌpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	before	the	sound	could	bubble	forth	the	room	seemed	to	erupt	into	a
但	前	这	声音	可以	气泡	前进	这	房间	似乎	到	爆发	进入	一个

['kʌlərd] [bleɪz] .

colored	blaze	.
有色	火焰	.

但声音还没来得及发出，房间似乎就爆发出一阵彩色的火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːθ(ə)l] [ə'sɔːlt] !

She	had	struck	at	him	with	a	lethal	assault	!
她	有	击	在	他	和	一个	致命	突击	!

她对他发动了致命袭击！

[hiː; hi] [riːld] , ['faɪtɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['kɑːnʃəs] [naʊ] [ʌv; əv][kɑːl] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	reeled	,	fighting	back	for	his	life	,	conscious	now	of	Kal	fighting	at	his
他	卷曲	,	斗争	后退	为了	他的	生活	,	有意识的	现在	的	卡尔	斗争	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他踉跄着，拼命反击，此时他意识到卡尔正在他身边战斗。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [fraund] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Her	eyes	were	steady	,	and	her	face	frowned	in	concentration	.
她	眼睛	是	稳定的	,	和	她	脸	皱眉	在	专注	.

她的目光坚定，眉头紧锁，神情专注。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['aɪsi] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld]['fjʊri][ɪn][hɜːr; hər] [wɪps]

She	was	icy	calm	in	the	struggle	and	there	was	cold	fury	in	her	whips
她	曾是	冰冷的	冷静的	在	这	斗争	和	那里	曾是	寒冷的	愤怒	在	她	鞭子

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

在斗争中，她表现得异常冷静，但她的思绪却像鞭子一样，充满了冷酷的愤怒。

[bʌt; bət] ['sloʊli] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ɪn] [sər'praɪz] .

But	slowly	,	under	their	resistance	,	her	eyes	began	to	widen	in	surprise	.
但	缓慢地	,	在下面	他们的	反抗	,	她	眼睛	开始	到	扩大	在	惊喜	.

但渐渐地，在他们的阻挠下，她的眼睛开始惊讶地睁大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] - [held] ['moʊmənt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

For	a	breath	-	held	moment	,	even	with	the	two	of	them	against	her	,
为了	一个	气息	-	握住	片刻	,	甚至	和	这	二	的	他们	反对	她	,

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [siːmd] [ɪn] [daʊt] ;

the	issue	seemed	in	doubt	;
这	问题	似乎	在	怀疑	;

在那令人屏息的一刻，即使两人都反对她，事情的走向似乎仍然悬而未决；

[kɑːl] [hæf] ['krʌmpld] ,
Kal half crumpled ,
卡尔 一半 皱巴巴的 ,

卡尔半皱着，

[stʌnd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [hɑːt] [θɔːt] [ðæt] [sɪəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] .
stunned by a blast of hot thought that seared away his memory for one instant .
目瞪口呆 经过 一个 爆炸 的 热的 想法 那 烤 离开 他的 记忆 为了 一 立即的 .

一股灼热的思绪袭来，瞬间抹去了他的记忆，令他震惊不已。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːr] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['feɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk]
She could not turn fast enough to Parr , nor could she , in feinting his automatic
她 可以 不是 转动 快速地 足够的 到 帕尔 , 也不 可以 她 , 在 佯攻 他的 自动的
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

她转身躲避帕尔的速度不够快，也无法佯装躲过他的自动攻击。

[straɪk] [ə'gen] [æt; ət] [kɑːl] .
strike again at Kal .
罢工 再次 在 卡尔 .

再次袭击卡尔。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ,
Then again , the two of them were together , and slowly , very slowly ,
然后 再次 , 这 二 的 他们 是 一起 , 和 缓慢地 , 非常 缓慢地 ,

然而，他们两人又在一起了，而且进展缓慢，非常缓慢。

[ðeɪ] [hedʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
they hedged her mind between them and shielded it off .
他们 对冲 她 头脑 之间 他们 和 屏蔽 它 离开 .

他们用屏障将她的思想隔离开来，保护了它。

[kɑːl] [rɪ'kʌvərd] .
Kal recovered .
卡尔 恢复 .

卡尔康复了。

[pɑːr] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ægəni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]
Parr gritted his teeth in a mental agony he could not account for and
帕尔 磨碎的 他的 牙齿 在 一个 精神的 痛苦 他 可以 不是 帐户 为了 和
[strɪpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['aʊtər] [ʃiːld] .
stripped at her outer shield .
脱衣舞 在 她 外 盾 .

帕尔咬紧牙关，承受着自己无法解释的精神痛苦，他剥去了她的外层保护。

[kɑːl] [keɪm] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] .
Kal came in too and the shield began to break .
卡尔 来了 在 也 和 这 盾 开始 到 休息 .

卡尔也进来了，护盾开始破碎。

[ðə; ði] - [stɪl] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ɪn] [dɪ'fiːt] ,
The Oholo still stood straight and contemptuous in defeat ,
这 - 仍然 站立 直的 和 轻蔑的 在 击败 ,

奥霍洛战败后依然笔直地站着，一副轻蔑的样子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dedli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['strʌgld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
her eyes calm and deadly as she still struggled against them .
她 眼睛 冷静的 和 致命 作为 她 仍然 挣扎 反对 他们 .

她仍在挣扎，眼神却平静而致命。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [wʌns] ; [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [pɑːr] [kɔːt] [ðə; ði] [θrʌst] [ænd; ənd]

She	struck	once	;	more	with	fading	strength	and	Parr	caught	the	thrust	and
她	击	一次	;	更多的	和	褪色	力量	和	帕尔	捕捉	这	推力	和

['ʃʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

shunted	it	away	.
分流	它	离开	.

她刺了一拳；随着力量的减弱，她又刺了一拳，帕尔接住了这一击，并将其推开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

And	then	he	was	in	her	mind	.
和	然后	他	曾是	在	她	头脑	.

然后，他就一直萦绕在她心头。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnz] [kɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	a	stroke	that	would	burn	like	a	sun's	core	,	and	almost	hurled	it	.
他	握住	一个	中风	那	会	烧伤	喜欢	一个	太阳的	核	,	和	几乎	投掷	它	.

他握着一记如同太阳核心般炽热的拳头，几乎就要挥出去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmnəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

But	there	was	a	great	calmness	before	him	and	he	hesitated	a
但	那里	曾是	一个	伟大的	平静	前	他	和	他	犹豫了一下	一个

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] .

fraction	of	a	second	in	doubt	as	he	stared	deep	into	her	glazing	eyes	.
分数	的	一个	第二	在	怀疑	作为	他	凝视	深的	进入	她	玻璃	眼睛	.

但他面前一片宁静，他凝视着她迷离的眼神，犹豫了片刻。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] [ɪn] [nuː] [peɪn] .

He	felt	his	heart	throb	in	new	pain	.
他	毛毡	他的	心	搏动	在	新的	疼痛	.

他感到心脏又一次剧烈跳动，传来新的疼痛。

[kɑːl] [strʌk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [lɪmp] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][sæŋk]

Kal	struck	over	him	,	and	the	Oholo	went	limp	,	suddenly	,	and	sank
卡尔	击	超过	他	,	和	这	-	去	跛行	,	突然	,	和	沉没

[ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

unconscious	to	the	floor	,
无意识	到	这	地面	,

卡尔猛地扑向他，奥霍洛突然瘫软下来，昏倒在地。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ræg] [dɑːl] .

a	pathetic	rag	doll	.
一个	可怜的	抹布	玩具娃娃	.

一个可怜的破布娃娃。

[ə; eɪ]['taɪni] [wɪsp] [ʌv; əv] [θɔːt] ['strʌgld] [aʊt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

A	tiny	wisp	of	thought	struggled	out	and	faded	.
一个	微小的	烟雾	的	想法	挣扎	出去	和	褪色	.

一丝微弱的念头挣扎着冒了出来，随即消散了。

[kɑːl] [kraɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] .

Kal	cried	in	triumph	and	gathered	for	the	final	blow	.
卡尔	哭	在	胜利	和	聚集	为了	这	最终的	吹	.

卡尔欢呼雀跃，准备给予最后一击。

[greɪt] , ['helpləs] [reɪdʒ] [tɔːr] [æt; ət] [pɑːr] [ðen] ,

Great	,	helpless	rage	tore	at	Parr	then	,
伟大的	,	无助	愤怒	撕裂	在	帕尔	然后	,

当时，巨大的、无助的愤怒撕裂了帕尔的心头。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [blæst]['ɪntuː] [kælz] [rɪ'læksɪŋ]
and **almost** **before** **he** **realized** **it** **he** **sent** **a** **powerful** **blast** **into** **Kal's** **relaxing**
和 几乎 前 他 已实现 它 他 发送 一个 强大的 爆炸 进入 卡尔的 放松
[ʃiːld] .
shield **.**
盾 .

几乎在他意识到之前，他就向卡尔放松的护盾发射了一道强大的冲击波。

[kɑːl] [rɔkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [deɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Kal **rocked** **to** **his** **heels** **,** **dazed** **,** **and** **his** **left** **hand** **went** **to** **his** **eyes** **.**
卡尔 摇滚 到 他的 高跟鞋 , 茫然 , 和 他的 左边 手 去 到 他的 眼睛 .

卡尔摇摇晃晃地站了起来，神情恍惚，左手捂住了眼睛。

[hiː; hi] [wɜːrl] , [læks] [maʊðd] , [sər'praɪzd] .
He **whirled** **,** **lax** **mouthed** **,** **surprised** **.**
他 旋转 , 松散 嘴巴 , 惊讶 .

他猛地转身，嘴唇松弛，一脸惊讶。

" [wʌt] . . . ? "
" **What** **.** **.** **.** **?** **"**
" 什么 . . . ? "

“什么...？ ”

" [ʃiːz] [maɪn] !
" **She's** **mine** **!**
" 她是 矿 !

她是我的！

" [pɑːr] [skriːmd] ['waɪldli] , " [ʃiːz] [maɪn] ! "
" **Parr** **screamed** **wildly** **,** **"** **She's** **mine** **!** **"**
" 帕尔 尖叫 疯狂地 , " 她是 矿 ! "

帕尔疯狂地尖叫道：“她是我的！”

" [ðə; ðɪ] [hel] —
" **The** **hell** **—**
" 这 地狱 —

“该死——

" [ɪn] ['fjʊri] [pɑːr] [slæpt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] - [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [maʊθ] .
" **In** **fury** **Parr** **slapped** **the** **other** **Knoug** **a** **stinging** **blow** **across** **the** **mouth** **.**
" 在 愤怒 帕尔 被掌掴 这 其他 - 一个 刺痛 吹 穿过 这 嘴 .

“帕尔怒不可遏，狠狠地扇了另一个克努格一巴掌，打在了他的嘴上。”

" [get] [aʊt] !
" **Get** **out** **!**
" 得到 出去 !

“出去！

[get] [aʊt] !
Get **out** **!**
得到 出去 !

出去！

[get] [aʊt] [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
Get **out** **or** **I'll** **kill** **you** **!**
得到 出去 或者 患病的 杀 你 !

滚出去，否则我就杀了你！

" [kælz] [aɪz] [gleɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Kal's** **eyes** **glazed** **in** **surprise** **.**
" 卡尔的 眼睛 釉面 在 惊喜 .

卡尔的眼神因惊讶而变得茫然。

[pɑːr] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .
Parr **was** **panting** **.**
帕尔 曾是 喘息 .

帕尔气喘吁吁。

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **I'll** **finish** **her** **,** **"** **he** **gasped** **.**
" 患病的 结束 她 , " 他 倒吸一口气 .

“我会杀了她，”他喘着气说。

" [naʊ] [get] [aʊt] !
" **Now** **get** **out** **!**
" 现在 得到 出去 !

“现在滚出去！”

" [kælz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['æŋgər] [ɪn] [pɑːrz]
" **Kal's** **eyes** **met** **his** **for** **a** **moment** **but** **they** **could** **not** **face** **the** **anger** **in** **Parr's**
" 卡尔的 眼睛 遇见 他的 为了 一个 片刻 但 他们 可以 不是 脸 这 愤怒 在 帕尔的
.
:
.

卡尔的目光与他的目光交汇了一会儿，但他无法直视帕尔眼中的怒火。

" [get] [aʊt] [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" **Get** **out** **or** **I'll** **kill** **you** **!**
" 得到 出去 或者 患病的 杀 你 !

“滚出去，否则我就杀了你！”

" [pɑːr] [sed] ['levəli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɔːrt] [aʊt]
" **Parr** **said** **levelly** **,** **his** **mind** **a** **welter** **of** **emotions** **that** **he** **could** **not** **sort** **out**
" 帕尔 说 水平 , 他的 头脑 一个 弱打 的 情绪 那 他 可以 不是 种类 出去
[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] .
and **recognize** **.**
和 认出 .

帕尔平静地说，他的脑海中一片混乱，各种情绪纷至沓来，他无法理清和辨认。

[kɑːl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['sloʊli] .
Kal **rubbed** **his** **cheek** **slowly** **.**
卡尔 摩擦 他的 脸颊 缓慢地 .

卡尔缓缓地揉了揉脸颊。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **Okay** **,** **"** **he** **said** **hoarsely** **.**
" 好的 , " 他 说 沙哑地 .

“好吧，”他沙哑地说。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

" [pɑːr] [let] [breθ] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Parr** **let** **breath** **out** **through** **his** **teeth** **.**
" 帕尔 让 气息 出去 通过 他的 牙齿 .

帕尔从牙齿间吐出一口气。

" ['hɜːri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [kælz] [lɪps] [kɜːrld] .
" Kal's lips curled .
" 卡尔的 嘴唇 卷曲 .

卡尔的嘴角勾起一丝笑意。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [hʌntʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
His shoulders hunched and he seemed about to charge .
他的 肩膀 弓着背 和 他 似乎 关于 到 收费 .

他耸了耸肩，一副随时准备冲锋的样子。

[bʌt; bət] [pɑːr] [rɪˈlækst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] .
But Parr relaxed , for he saw fear in the Knoug's eyes .
但 帕尔 轻松 , 为了 他 锯 害怕 在 这 - 眼睛 .

但帕尔放松了下来，因为他从克努格人的眼中看到了恐惧。

[kɑːl] [ˈstreɪtnd] .
Kal straightened .
卡尔 拉直 .

卡尔挺直了身子。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
He shrugged his shoulders indifferently ,
他 耸了耸肩 他的 肩膀 漠不关心 ,

他漠然地耸了耸肩。

[spæt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][pɑːr][ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs]
spat on the carpet without looking at Parr and stepped over the unconscious
争吵 在 这 地毯 没有 寻找 在 帕尔 和 步 超过 这 无意识
-
Oholo .
-

她头也不回地朝地毯上吐了口唾沫，然后跨过了昏迷不醒的奥霍洛。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He jerked the door open and without looking back slammed it behind him .
他 猛地一抖 这 门 打开 和 没有 寻找 后退 猛烈抨击 它 在后面 他 .

他猛地拉开门，头也不回地砰地一声关上了门。

[pɑːr] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪˈmoʊʃənəli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Parr was trembling and suddenly emotionally exhausted .
帕尔 曾是 发抖 和 突然 情感上 筋疲力尽的 .

帕尔浑身颤抖，突然间情绪崩溃。

[pɑːrz] [niːz] [wɜːr; wər]['wɔːtər] .
Parr's knees were water .
帕尔的 膝盖 是 水 .

帕尔的双膝湿透了。

[hiː; hi][stɛərd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] - .
He stared fascinated at the fallen Oholo .
他 凝视 着迷 在 这 倒下 - .

他着迷地凝视着倒下的奥霍洛。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
He sank to the bed .
他 沉没 到 这 床 .

他瘫倒在床上。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd]

He	let	his	thoughts	touch	her	unconscious	mind	as	it	lay	exposed	and
他	让	他的	想法	触碰	她	无意识	头脑	作为	它	躺	裸露	和

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

他让自己的思绪触及她毫无防备、赤裸裸的无意识。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [ðə; ði] [deθ] [bloʊ] .

and	he	wondered	why	he	did	not	strike	the	death	blow	.
和	他	想知道	为什么	他	做过	不是	罢工	这	死亡	吹	.

他纳闷自己为什么没有给予致命一击。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'weɪ] ['sloʊli] , ['leɪər] [baɪ] ['leɪər] ,

He	tried	to	think	of	stripping	her	mind	away	slowly	,	layer	by	layer	,
他	尝试	到	思考	的	脱衣舞	她	头脑	离开	缓慢地	,	层	经过	层	,

他试着想象着一层层地、慢慢地剥去她的心智，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['bæblɪŋ] ['ɪnfənt] , [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wiːk] [ænd; ənd] ['plaɪənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

until	she	lay	a	helpless	babbling	infant	,	her	body	weak	and	pliant	to	his
直到	她	躺	一个	无助	胡说	婴儿	,	她	身体	虚弱的	和	柔韧的	到	他的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

直到她变成一个无助的、咿呀学语的婴儿，身体虚弱，任由他摆布，任他复仇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd]

But	he	thought	of	her	clear	eyes	and	he	was	sickened	and	ashamed
但	他	想法	的	她	清除	眼睛	和	他	曾是	恶心	和	羞愧

.

:
.

但他一想到她清澈的眼睛，就感到恶心和羞愧。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['meməriz] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] ['kæptʃərd] [fjuː] — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]

He	called	up	memories	of	Oholos	—	the	captured	few	—	and	now	for	the	first
他	称为	向上	回忆	的	-	—	这	捕获	很少	—	和	现在	为了	这	第一的

[taɪm] [hiː; hi] [nuː] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [heɪt] .

time	he	knew	general	respect	rather	than	hate	.
时间	他	知道	一般的	尊重	相当	比	恨	.

他想起了奥霍洛斯人——那些被俘虏的少数人——现在，他第一次感受到了普遍的尊重，而不是仇恨。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [raɪðd] .

And	thinking	of	Knougs	,	he	writhed	.
和	思维	的	-	,	他	扭动	.

想到克努格斯，他痛苦地扭动着身子。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [kɪl] .

Yet	he	was	conditioned	to	hate	and	he	was	conditioned	to	kill	.
然而	他	曾是	条件反射	到	恨	和	他	曾是	条件反射	到	杀	.

但他从小就被灌输仇恨和杀戮的思想。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kɪl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

He	must	kill	,	for	the	conditioning	was	strong	.
他	必须	杀	,	为了	这	调理	曾是	强的	.

他必须杀人，因为他已经受到了强烈的训练。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]

He	tried	to	fight	down	the	revolt	of	his	thoughts	,	and	,	in	recognizing	the
他	尝试	到	斗争	向下	这	反叛	的	他的	想法	,	和	,	在	识别	这

[rɪ'voʊlt] [æt; ət] [læst] ,

revolt	at	last	,
反叛	在	最后的	,

他试图压制内心的反叛情绪，最终，当他意识到这种反叛情绪时，

['nɑːlɪdʒ] [keɪm] .

knowledge	came	.
知识	来了	.

知识随之而来。

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

The	guilt	of	treason	.
这	有罪	的	叛国罪	.

叛国罪。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [ækt] .

Not	for	any	act	.
不是	为了	任何	行为	.

并非针对任何行为。

[hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [wʌz; wəz] [daʊt] , [ænd; ənd] [daʊt] [wʌz; wəz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wʌz; wəz]

His	treason	was	doubt	,	and	doubt	was	weakness	,	and	weakness	was
他的	叛国罪	曾是	怀疑	,	和	怀疑	曾是	弱点	,	和	弱点	曾是

[deθ] .

death	.
死亡	.

他的叛国罪在于怀疑，怀疑罪在于软弱，软弱罪在于死亡。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] .

He	could	not	be	weak	for	the	weak	are	destroyed	.
他	可以	不是	是	虚弱的	为了	这	虚弱的	是	损毁	.

他不能软弱，因为软弱者必遭毁灭。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [biːt] ,

But	he	seemed	,	for	a	heart	beat	,
但	他	似乎	,	为了	一个	心	打	,

但他似乎，就在那一瞬间，

[tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] ['empaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streŋθ] [æt; ət] [ɔːl] .

to	see	through	the	fabric	of	Empire	which	was	not	strength	at	all	.
到	看	通过	这	织物	的	帝国	哪个	曾是	不是	力量	在	全部	.

看穿帝国的本质，它根本不是力量。

[noʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪv] [bi'liːvd] [tuː] [lɔːŋ] .

No	he	thought	,	I've	believed	too	long	.
不	他	想法	,	我已经	相信	也	长的	.

“不，”他心想，“我信得太久了。”

[its] [ɪn] [maɪ] [blʌd] .

It's	in	my	blood	.
它是	在	我的	血	.

这是我的天性。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

There's	nothing	else	.
有	没有什么	别的	.

没有别的了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	went	to	the	wash	basin	and	drew	a	glass	of	water	.
他	去	到	这	洗	盆地	和	画	一个	玻璃	的	水	.

他走到洗手池边，倒了一杯水。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ,

He	carried	it	to	the	Oholo	,
他	携带	它	到	这	-	,

他把它带到了奥霍洛。

[nelt] [baɪ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dæmpənd] ['hæŋkərtʃɪf]

knelt	by	her	head	and	bathed	her	temple	with	his	dampened	handkerchief
跪下	经过	她	头	和	洗澡	她	寺庙	和	他的	潮湿	手帕

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] ['wiːkli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

until	she	moaned	and	threw	an	arm	weakly	over	her	forehead	.
直到	她	呻吟	和	扔	一个	手臂	弱	超过	她	前额	.

他跪在她头边，用湿手帕擦拭她的太阳穴，直到她呻吟一声，无力地用一只胳膊捂住额头。

[hɜːr; hər][hænd] [met] [hɪz; ɪz] , [skwiːzd] , [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɪmp] [ə'gen] .

Her	hand	met	his	,	squeezed	,	relaxed	,	and	was	limp	again	.
她	手	遇见	他的	,	挤压	,	轻松	,	和	曾是	跛行	再次	.

她的手碰到了他的手，握紧，放松，然后又无力地垂了下来。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [klɪr] [feɪs] ,

He	carried	her	to	the	bed	and	sat	beside	her	,	staring	at	her	clear	face	,
他	携带	她	到	这	床	和	卫星	旁	她	,	凝视	在	她	清除	脸	,

他把她抱到床上，坐在她身边，凝视着她清澈的脸庞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] - .

which	was	an	Earthface	.
哪个	曾是	一个	-	.

这是一个地球面。

([aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi] [tuː] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [rɔːŋ] .)

(	I've	been	in	this	body	too	long	,	he	thought	,	I'm	beginning	to	think	all	wrong	.	)
(	我已经	到过	在	这	身体	也	长的	,	他	想法	,	我是	开始	到	思考	全部	错误的	.	)

（他心想，我在这具身体里待得太久了，我的思维开始变得完全错误了。）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

For	the	face	was	not	without	beauty	for	him	.
为了	这	脸	曾是	不是	没有	美丽	为了	他	.

因为在他看来，他的容貌并非毫无美感。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .

He	shook	his	head	dazedly	,	trying	to	understand	himself	.
他	摇晃	他的	头	茫然地	,	尝试	到	理解	他自己	.

他茫然地摇了摇头，试图理解自己。

([hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

(	Here	is	the	enemy	,	he	thought	.
(	这里	是	这	敌人	,	他	想法	.

（他心想，这就是敌人。）

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld]['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

I	have	been	told	ever	since	I	can	remember	.
我	有	到过	讲述	曾经	自从	我	能	记住	.

我从小就一直听人这么说。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

But	is	it	true	?
但	是	它	真的	?

但这是真的吗?

[dʌz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Does	saying	it	make	it	true	?
做	说	它	制作	它	真的	?

说出来就一定是真的吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] ?

But	what	else	can	I	believe	?
但	什么	别的	能	我	相信	?

但我还能相信什么呢?

[wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] !)

One	must	believe	something	!	)
一	必须	相信	某物	!	)

人总得相信点什么吧!

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

She	opened	her	eyes	,	stared	at	him	uncomprehending	.
她	打开	她	眼睛	,	凝视	在	他	难以理解	.

她睁开眼睛，茫然地看着他。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [luːs] [θɔːts] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [daʊn]

He	waited	patiently	as	she	gathered	her	loose	thoughts	and	tied	them	down
他	等待	耐心	作为	她	聚集	她	松动的	想法	和	系	他们	向下

.

:

.

他耐心地等待着，直到她整理好纷乱的思绪。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌn'sɜːrtnli] , [nɑːt] [jet] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] .

She	smiled	uncertainly	,	not	yet	recognizing	him	.
她	微笑	不确定性	,	不是	然而	识别	他	.

她有些犹豫地笑了笑，还没认出他来。

['faɪnəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Finally	he	could	see	understanding	in	her	eyes	.
最后	他	可以	看	理解	在	她	眼睛	.

他终于在她眼中看到了理解。

" [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	mind	is	too	weak	to	fight	,	"	he	said	.
"	你的	头脑	是	也	虚弱的	到	斗争	,	"	他	说	.

“你的意志太薄弱，无法反抗，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	If	you	try	to	shield	I	will	kill	you	.
"	如果	你	尝试	到	盾	我	将要	杀	你	.

“如果你试图防御，我会杀了你。”

" [hɜːr; hər] [lɪps] [kɜːrld] .

"	Her	lips	curled	.
"	她	嘴唇	卷曲	.

她的嘴角勾起一丝笑意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	**Don't**	**try**	**to**	**shield**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**.**
"	不	尝试	到	盾	,	"	他	警告	.

“不要试图躲避,”他警告说。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [taɪt] .

He	**studied**	**her**	**face**	**and**	**his**	**chest**	**was**	**tight**	**.**
他	研究	她	脸	和	他的	胸部	曾是	紧的	.

他仔细端详着她的脸，胸口一阵紧缩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	**looked**	**away**	**from**	**her**	**face**	**.**
他	看起来	离开	从	她	脸	.

他别过脸去，不去看她的脸。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**got**	**to**	**ask**	**you**	**some**	**questions**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	得到	到	问	你	一些	问题	,	"	他	说	.

“我得问你几个问题,”他说。

" ['æftər] [ðæt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	**After**	**that**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**kill**	**you**	**.**
"	后	那	,	我是	去	到	杀	你	.

“之后，我要杀了你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn] - [aɪz] .

"	**There**	**was**	**no**	**fear**	**in**	**Lauri's**	**eyes**	**.**
"	那里	曾是	不	害怕	在	-	眼睛	.

劳里眼中没有一丝恐惧。

" [goʊ] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**she**	**said**	**calmly**	**.**
"	去	前方	,	"	她	说	平静地	.

“请便,”她平静地说。

" [kɪl] [ˌem 'iː] . "

"	**Kill**	**me**	**.**	**"**
"	杀	我	.	"

“杀了我。”

" [aɪ] . . . [aɪ] . . . [wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**. . .**	**I**	**. . .**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**something**	**first**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	. . .	我	. . .	想	到	问	你	某物	第一的	,	"	他	说	.

“我……我……想先问你一件事,”他说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

"	**I've**	**got**	**to**	**ask**	**you**	**some**	**questions**	**.**
"	我已经	得到	到	问	你	一些	问题	.

我有些问题要问你。

" [hɜːr; hər][lɪps] ['glɪsənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**Her**	**lips**	**glistened**	**and**	**he**	**felt**	**sympathy**	**that**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**.**
"	她	嘴唇	闪闪发光	和	他	毛毡	同情	那	他	可以	不是	理解	.

“她的嘴唇闪闪发光，他感到一种他无法理解的同情。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [fraʊn] , [hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

And	**seeing**	**her**	**frown**	**,**	**he**	**shielded**	**the**	**thoughts**	**from**	**her**	**.**
和	看到	她	皱眉	,	他	屏蔽	这	想法	从	她	.

看到她皱眉，他便掩饰住了自己的想法。

" [jʊə(r)] [nɑːt] . . . [kwaɪt] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['kɑːmli] .

"	You're	not	.	.	.	quite	like	I	thought	you	were	,	"	she	said	,	very	calmly	.
"	你是	不是	.	.	.	相当	喜欢	我	想法	你	是	,	"	她	说	,	非常	平静地	.

“你跟我想象中的不太一样，”她非常平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	I	am	!
"	我	是	!

“我是！

" [hiː; hi] [sna:rld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] !

"	I	am	what	you	thought	!
"	我	是	什么	你	想法	!

“我就是你想象中的那样！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər] [sens] ,

"	He	was	ashamed	of	the	sympathy	he	had	let	her	sense	,
"	他	曾是	羞愧	的	这	同情	他	有	让	她	感觉	,

他为自己让她感受到的同情感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

and	then	he	was	ashamed	of	being	ashamed	,	and	his	mind	was
和	然后	他	曾是	羞愧	的	存在	羞愧	,	和	他的	头脑	曾是

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

然后他为自己的羞愧感到羞愧，他的脑子一片混乱。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [flæŋk] , [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Why	did	you	—	did	you	leave	this	planet	as	an	unprotected	flank	,	like	this	?	"
"	为什么	做过	你	—	做过	你	离开	这	行星	作为	一个	未受保护	侧翼	,	喜欢	这	?	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“你们为什么要——为什么要把这个星球变成一个毫无防备的侧翼，像这样？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] , [bɪ'fɔːr] . . .

It	was	a	question	,	he	knew	,	that	had	to	be	answered	,	before	.	.	.
它	曾是	一个	问题	,	他	知道	,	那	有	到	是	回答	,	前	.	.	.

[bɪ'fɔːr] . . . [wʌt] ?

before	.	.	.	what	?
前	.	.	.	什么	?

他知道，这个问题必须先得到解答，然后……然后……什么？

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	weren't	ready	to	join	us	,	"	she	said	.
"	他们	不是	准备好	到	加入	我们	,	"	她	说	.

“他们还没准备好加入我们，”她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	were	not	developed	enough	to	join	us	,	"	she	said	.
"	他们	是	不是	发达	足够的	到	加入	我们	,	"	她	说	.

“他们还不够成熟，无法加入我们，”她说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] !
" Why didn't you conquer them !
" 为什么 没有 你 征服 他们 !

你为什么不征服他们!

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" he insisted .
" 他 坚持 .

他坚持说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" You were strong enough .
" 你 是 强的 足够的 .

你足够坚强。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] ?
Why didn't you conquer them ?
为什么 没有 你 征服 他们 ?

你为什么没能征服他们?

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
" She said : " We couldn't do that .
" 她 说 : " 我们 不能 做 那 .

她说："我们不能那样做。"

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
We don't have any right to do that .
我们 不 有 任何 正确的 到 做 那 .

我们无权这样做。

" [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'keɪm] [klɪr] .
" In that instant , it all became clear .
" 在 那 立即的 , 它 全部 成为 清除 .

“那一刻，一切都明朗了。”

['sʌd(ə)nli] [truːθ] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] , [weɪv] ['æftər] [weɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪknəs] .
Suddenly truth overwhelmed him , wave after wave , like a sickness .
突然 真相 不堪重负 他 , 海浪 后 海浪 , 喜欢 一个 疾病 .

突然间，真相像一波又一波的巨浪一样将他淹没，如同疾病一般。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
" He dropped his head into his hands .
" 他 掉落 他的 头 进入 他的 双手 .

他双手捂住了头。

" [laɪz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" Lies , " he murmured .
" 谎言 , " 他 低声说道 .

“谎言，”他低声说道。

" [laɪz] , [laɪz] , [laɪz] !
" **Lies** , **lies** , **lies** !
" 谎言 , 谎言 , 谎言 !

谎言，谎言，谎言！

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔːŋnəs] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['rɔːŋnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] ['despərətli]
" **He** **saw** **the** **wrongness** , **the** **terrible** **wrongness** , **and** **he** **searched** **desperately**
" 他 锯 这 错误 , 这 糟糕的 错误 , 和 他 搜索 绝望地
['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] ,
over **his** **life** **for** **repudiation** ,
超过 他的 生活 为了 拒绝 ,

“他看到了错误，可怕的错误，他一生都在拼命地寻找否定这种错误的方式。”

[æn; ən][ɪk'skjuːs] .
an **excuse** .
一个 原谅 .

借口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .
But **he** **found** **none** .
但 他 成立 没有任何 .

但他一个也没找到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] .
They **had** **come** **to** **him** **and** **said** , **This** **is** **the** **law** **of** **life** .
他们 有 来 到 他 和 说 , 这 是 这 法律 的 生活 .

他们来到他面前说：“这就是生命的法则。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [els] .
And **they** **took** **him** **and** **trained** **him** , **and** **showed** **him** **nothing** **else** .
和 他们 采取 他 和 受过训练 他 , 和 显示 他 没有什么 别的 .

他们把他带走，训练他，却没有教他其他的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] [ʌv; əv]['soʊldʒəri] ,
He **had** **been** **scarcely** **a** **child** **at** **the** **first** **school** **of** **soldiery** ,
他 有 到过 几乎 一个 孩子 在 这 第一的 学校 的 士兵 ,

他几乎还是个孩子的时候就进入了第一所军校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ]['plaɪənt][maɪnd] ,
and **they** **had** **fashioned** **his** **mind** , **a** **pliant** **mind** ,
和 他们 有 造型 他的 头脑 , 一个 柔韧的 头脑 ,

他们塑造了他的思想，一种顺从的思想。

[ænd; ənd] [graʊnd] [dauts] [aʊt] ([ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] .)
and **ground** **doubts** **out** **(** **if** **there** **had** **been** **any** **.** **)**
和 地面 疑虑 出去 (如果 那里 有 到过 任何 .)

并消除所有疑虑（如果有的话）。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['destəni] ,
They **told** **him** **that** **the** **law** **was** **strength** , **and** **strength** **was** **destiny** ,
他们 讲述 他 那 这 法律 曾是 力量 , 和 力量 曾是 命运 ,

他们告诉他，法律就是力量，力量就是命运。

[ænd; ənd] ['destəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] , [ə'beɪ] [ðoʊz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz]
and **destiny** **was** **to** **rule** **those** **below** , **obey** **those** **above** , **and** **destroy** **those**
和 命运 曾是 到 规则 那些 以下 , 服从 那些 多于 , 和 破坏 那些
[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] .
who **did** **not** **agree** .
WHO 做过 不是 同意 .

他的命运是统治下层人民，服从上层人民，并消灭那些不服从他的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] — ['oʊnli][ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːld] .

There	were	no	friends	and	enemies	—	only	the	rulers	and	the	ruled	.
那里	是	不	朋友们	和	敌人	—	仅有的	这	统治者	和	这	裁决	.

没有朋友和敌人，只有统治者和被统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər][mʌst; məst][ɪk'spænd][ɔːr][daɪ][ʌv; əv] [əd'mɪtɪd] ['wiːknəs] .

And	the	ruler	must	expand	or	die	of	admitted	weakness	.
和	这	统治者	必须	扩张	或者	死	的	承认	弱点	.

统治者要么扩张，要么死于公认的软弱。

" [its] [ɔːl] [laɪz] !

"	It's	all	lies	!
"	它是	全部	谎言	!

“全是谎言！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [baɪ] .

He	felt	the	crumbling	away	of	the	certainty	he	had	lived	by	.
他	毛毡	这	摇摇欲坠	离开	的	这	肯定	他	有	居住地	经过	.

他感到自己赖以生存的确定性正在崩塌。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['helpləs] - [hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

And	before	the	helpless	Oholo	he	felt	weak	and	defeated	and	suddenly	he
和	前	这	无助	-	他	毛毡	虚弱的	和	战败	和	突然	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [daʊn] .

realized	that	his	mind	shield	was	down	.
已实现	那	他的	头脑	盾	曾是	向下	.

面对无助的奥霍洛，他感到虚弱和失败，突然间他意识到自己的精神屏障已经失效。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] ['dʒentli][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

She	reached	out	gently	to	touch	him	.
她	达到	出去	轻轻地	到	触碰	他	.

她轻轻地伸出手去碰他。

[bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['saɪrən] [weɪld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Below	,	a	police	siren	wailed	in	the	streets	.
以下	,	一个	警察	警笛	哀嚎	在	这	街道	.

下方，警笛声在街头刺耳响起。

[ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] [kɔːpsiz] .

A	car	for	corpses	.
一个	车	为了	尸体	.

一辆运送尸体的车。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd] [ə'weɪ] .

He	tried	to	shake	the	hand	away	.
他	尝试	到	摇	这	手	离开	.

他试图甩开那只手。

" [ðeɪ] [laɪd; liːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	lied	,	"	he	said	.
"	他们	撒谎了	,	"	他	说	.

“他们撒谎了，”他说。

" [ðeɪ] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

"	They	lied	about	everything	.
"	他们	撒谎了	关于	一切	.

他们谎话连篇。

[ðeɪ] [laɪd; liːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] .

They	lied	that	you	were	ready	to	conquer	us	.
他们	撒谎了	那	你	是	准备好	到	征服	我们	.

他们谎称你们已经准备好征服我们。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ]

They	told	us	you	were	cowardly	and	would	kill	us	if	we	did	not	kill	you
他们	讲述	我们	你	是	胆小	和	会	杀	我们	如果	我们	做过	不是	杀	你

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

他们说你是懦夫，如果我们不先杀了你，你就会杀了我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] . . . .

and	that	we	must	take	.	.	.	.
和	那	我们	必须	拿	.	.	.	.

我们必须接受这一点.....

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .

"	She	said	:	"	It	was	worse	than	we	thought	.
"	她	说	:	"	它	曾是	更糟	比	我们	想法	.

她说：“情况比我们想象的还要糟糕。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

We	did	not	think	you	were	strong	enough	to	attack	us	.
我们	做过	不是	思考	你	是	强的	足够的	到	攻击	我们	.

我们没想到你们的实力足以攻击我们。

[nɑːt] [hɪr] .

Not	here	.
不是	这里	.

这里不行。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [kə'læps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪt] . "

We	thought	if	we	let	you	alone	you	would	collapse	of	your	own	weight	.	"
我们	想法	如果	我们	让	你	独自的	你	会	坍塌	的	你的	自己的	重量	.	"

我们以为如果让你一个人待着，你会因为自身重量而倒下。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	knew	,	"	he	said	.
"	我	绝不	知道	,	"	他	说	.

“我以前从来不知道，”他说。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [noʊ] .

"	There	wasn't	any	way	to	know	.
"	那里	不是	任何	方式	到	知道	.

“根本无从得知。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] ['evriwʌn] [els] [dʌz] .

You	have	to	do	what	everyone	else	does	.
你	有	到	做	什么	每个人	别的	做	.

你必须做其他人都在做的事情。

[juː; jʊ][get][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

You	get	to	think	they	must	be	right	.
你	得到	到	思考	他们	必须	是	正确的	.

你会开始觉得他们肯定是对的。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] .

"	He	made	a	small	sound	.
"	他	制成	一个	小的	声音	.

他发出了一声轻微的声音。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ,
" When I first came here — it started to bother me ,
" 什么时候 我 第一的 来了 这里 — 它 开始 到 打扰 我 ,

“我刚来这里的时候——这件事就开始困扰我了，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnprə'tektɪd] — [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . . .
when I saw the planet was unprotected — when I saw how strong you were . . .
什么时候 我 锯 这 行星 曾是 未受保护 — 什么时候 我 锯 如何 强的 你 是 . . .
.
:
.

当我看到这颗星球毫无防备——当我看到你如此强大……

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .
But I had so many things to do .
但 我 有 所以 许多 事物 到 做 .

但我有很多事情要做。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I was too busy to think .
我 曾是 也 忙碌的 到 思考 .

我当时忙得没空思考。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] . . . .
But I felt something at the very first about your presence here . . . .
但 我 毛毡 某物 在 这 非常 第一的 关于 你的 在场 这里 . . . .

但我从一开始就感觉到了你的存在……

" [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['restləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
" She stirred restlessly on the bed .
" 她 搅拌 躁动不安 在 这 床 .

她在床上不安地翻来覆去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,
He knew that he was defenseless before her because she had recovered ,
他 知道 那 他 曾是 毫无防备 前 她 因为 她 有 恢复 ,

他知道自己在她面前毫无还手之力，因为她已经康复了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [aʊt] .
but she did not strike out .
但 她 做过 不是 罢工 出去 .

但她并没有失败。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Trying to help them , " she said .
" 尝试 到 帮助 他们 , " 她 说 .

“想帮助他们，”她说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
" A few of us came to help them .
" 一个 很少 的 我们 来了 到 帮助 他们 .

“我们当中有几个人来帮助他们。”

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌjuː 'es] .
They needed us .
他们 需要 我们 .

他们需要我们。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [wɔːr] .
We were trying to prevent a war .
我们 是 尝试 到 防止 一个 战争 .

我们当时试图阻止一场战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] — [ɪf] [wiːd] . . .

And	a	few	more	years	—	if	we'd	.	.	.
和	一个	很少	更多的	年	—	如果	我们会	.	.	.

再过几年——如果我们.....

[bʌt; bət] [ðæts] [gɔːn] [naʊ] .

but	that's	gone	now	.
但	那就是	已消失	现在	.

但现在这一切都已成为过去。

[juːl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You'll	destroy	it	all	.
你会	破坏	它	全部	.

你会毁掉这一切。

" [hiː; hi] [stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] .

"	He	stood	from	the	bed	and	it	creaked	.
"	他	站立	从	这	床	和	它	嘎吱作响	.

他从床上站起来，床发出吱呀声。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	were	slowly	changing	their	governments	,	"	she	said	.
"	我们	是	缓慢地	变化	他们的	政府	,	"	她	说	.

“我们正在慢慢地改变他们的政府，”她说。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

"	We	would	have	succeeded	.
"	我们	会	有	成功了	.

我们本可以成功。

" [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][maɪnd] ['sloʊli] ['gæðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd]

"	He	felt	her	mind	slowly	gather	,	and	there	was	infinite	bitterness	,	and
"	他	毛毡	她	头脑	缓慢地	收集	,	和	那里	曾是	无限	苦味	,	和

[hiː; hi] [tɛnst] .

he	tensed	.
他	紧张的	.

他感觉到她的思绪慢慢清晰起来，其中充满了无尽的苦涩，他顿时紧张起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	still	she	did	not	strike	at	him	.
但	仍然	她	做过	不是	罢工	在	他	.

但她仍然没有打他。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , " [pɑːr] [sed] .

"	I	want	you	to	go	,	"	Parr	said	.
"	我	想	你	到	去	,	"	帕尔	说	.

“我希望你走，”帕尔说。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] - [kʌmz] [bæk] .

"	Before	the	other	Knoug	comes	back	.
"	前	这	其他	-	来	后退	.

在另一个克努格回来之前。

[get] [aʊt] .

Get	out	.
得到	出去	.

出去。

" [wɜːrdz] [dæmd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

"	Words	damned	up	inside	him	.
"	字	该死的	向上	里面	他	.

“话语被困在他内心深处。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [kɪl] .

He	had	been	trained	to	hate	and	trained	to	kill	.
他	有	到过	受过训练	到	恨	和	受过训练	到	杀	.

他从小就被训练去仇恨和杀戮。

[ðə; ði][iˈməuʃənz][wɜːr; wər] [luːs] [naʊ] .

The	emotions	were	loose	now	.
这	情绪	是	松动的	现在	.

此刻，人们的情绪已经失控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	was	no	outlet	for	them	.
那里	曾是	不	出路	为了	他们	.

他们没有发泄的渠道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] .

He	was	frustrated	and	enraged	.
他	曾是	沮丧的	和	愤怒	.

他感到沮丧和愤怒。

[heɪt] [ˈbʌbld] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [fərˈmentɪŋ] .

Hate	bubbled	about	in	him	,	fermenting	.
恨	冒泡	关于	在	他	,	发酵	.

仇恨在他心中翻腾，不断发酵。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] .

He	had	been	trained	to	hate	and	to	kill	.
他	有	到过	受过训练	到	恨	和	到	杀	.

他从小就被训练去仇恨和杀戮。

[ˈlɔri, ˈlɑːri] [wɪnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] .

Lauri	winced	as	she	felt	the	turmoil	.
劳里	畏缩	作为	她	毛毡	这	动荡	.

劳里感受到这阵阵骚动，不禁皱起了眉头。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去!

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [kræʃt] [ˈoʊpən] .

The	door	crashed	open	.
这	门	崩溃了	打开	.

门猛地被撞开了。

[θriː] [ˈfɪgjərz] [lʌndʒd] [θruː] .

Three	figures	lunged	through	.
三	数据	猛扑	通过	.

三个身影猛地冲了过来。

" [ˈlɔri, ˈlɑːri] , [θæŋk] [gɑːd] !

"	Lauri	,	thank	God	!
"	劳里	,	感谢	上帝	!

“劳里，感谢上帝！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] .

"	one	of	them	cried	.
"	一	的	他们	哭	.

其中一人哭了。

" [wiː; wi] [θɔːt] ['hiːd] [kɪld] [juː; jʊ] .
" We thought he'd killed you .
" 我们 想法 他会 被杀 你 .

“我们以为他杀了你。”

" [pɑːr] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [held] [baɪ] [tuː] - .
" Parr suddenly found his arms held by two Oholos .
" 帕尔 突然 成立 他的 武器 握住 经过 二 - .

帕尔突然发现自己的双臂被两个奥霍洛人抓住了。

" [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [θɔːts] .
" We got here as soon as we could pick up your thoughts .
" 我们 得到 这里 作为 很快 作为 我们 可以 挑选 向上 你的 想法 .

“我们一听到你的想法就赶来了。”

" ['lɔri, 'lɑːri] [sed] , " ['dʒɛn][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] .
" Lauri said , " Jen is already dead .
" 劳里 说 , " 珍 是 已经 死的 .

劳里说：“珍已经死了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [slæpt] [pɑːrz] [feɪs] ['sævɪdʒli] .
" One of the Oholos slapped Parr's face savagely .
" 一 的 这 - 被掌掴 帕尔的 脸 野蛮地 .

“其中一名奥霍洛人狠狠地扇了帕尔一巴掌。”

" [wiːl] [kɪl] [ðɪs] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" We'll kill this one for that !
" 出色地 杀 这 一 为了 那 !

“为了这个，我们一定要杀了他！”

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

['lɔri, 'lɑːri] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['wepən] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]
Lauri sprang from the bed and sent the weapon spinning from the hand
劳里 弹簧 从 这 床 和 发送 这 武器 旋转 从 这 手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - .
of the leader of the three Oholos .
的 这 领导者 的 这 三 - .

劳里从床上跳起来，将武器从三个奥霍洛斯首领手中打落。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp] .
He gave a startled gasp .
他 给予 一个 惊慌 喘气 .

他惊愕地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['wepən] [hɪt] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [slæmd] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .
The weapon hit the carpet and slammed to rest against the far wall .
这 武器 打 这 地毯 和 猛烈抨击 到 休息 反对 这 远的 墙 .

武器掉落在地毯上，然后猛地撞到远处的墙上。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

你疯了!

" [ðə; ði] ['liːdər] [sna:rld] .
" the leader snarled .
" 这 领导者 纠缠 .

“领导咆哮道。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" What's wrong with you ? "
" 是什么 错误的 和 你 ? "

“你这人怎么回事？ ”

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " ['lɔri, 'lɑːri] [sed] , ['pæntɪŋ] .
" He saved my life , " Lauri said , panting .
" 他 已保存 我的 生活 , " 劳里 说 , 喘息 .

“他救了我的命，”劳里气喘吁吁地说。

" ['hiːz] - , " [ðə; ði] ['liːdər] [sniəd] .
" He's Knoug , " the leader sneered .
" 他是 - , " 这 领导者 冷笑 .

“他是克努格，”领头人冷笑道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæmd] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
" You know damned well he was trying to use you for something or other .
" 你 知道 该死的 出色地 他 曾是 尝试 到 使用 你 为了 某物 或者 其他 .

你心里很清楚，他是想利用你做这做那。

" [pɑːr] [stɛərd] , ['fæsɪneɪtɪd] .
" Parr stared , fascinated .
" 帕尔 凝视 , 着迷 .

帕尔目不转睛地盯着，着迷了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] .
He was surprised to find that he was not afraid .
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 不是 害怕的 .

他惊讶地发现自己并不害怕。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] ,
The shock of capture had not yet passed ,
这 震惊 的 捕获 有 不是 然而 通过了 ,

被俘的震惊尚未消退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['drɑːmə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]
and he seemed to be watching a drama from which he was removed
和 他 似乎 到 是 观看 一个 戏剧 从 哪个 他 曾是 已移除
.
:
.

他似乎在观看一场与他无关的戏剧。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['lɔri, 'lɑːri] [sed] .
" Lauri said .
" 劳里 说 .

劳里说道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ！ "
" No , he wasn't ! "
" 不 , 他 不是 ！ "

“不，他不是！”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['lɔri, 'lɑːri] ?
" How can you say that , Lauri ?
" 如何 能 你 说 那 , 劳里 ?

劳里，你怎么能这么说呢?

[lʊk] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] !
Look what he's done !
看 什么 他是 完毕 !

看看他都做了些什么!

[lʊk] [wʌt] ['hiːz] [ɔːl'redi] [dʌn] ! "
Look what he's already done ! "
看 什么 他是 已经 完毕 ! "

看看他已经做了什么!

" [ənʃiːld] , [pɑːr] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , " ['lɔri, 'lɑːri] [kə'mɑːndid] .
" Unshield , Parr , show them , " Lauri commanded .
" 解除保护 , 帕尔 , 展示 他们 , " 劳里 命令 .

“解除盾牌，帕尔，让他们看看，”劳里命令道。

[pɑːr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]
Parr hesitated , trying to divine the plot and see what was required
帕尔 犹豫了一下 , 尝试 到 神圣的 这 阴谋 和 看 什么 曾是 必需的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

帕尔犹豫不决，试图揣摩阴谋，看看自己需要做什么。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] .
" It's a trick , " the leader said .
" 它是 一个 诡计 , " 这 领导者 说 .

“这是个圈套，”领头人说。

" [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [fuːl] [juː 'es] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] !
" They've got some way to fool us , even with an open mind !
" 他们有 得到 一些 方式 到 傻子 我们 , 甚至 和 一个 打开 头脑 !

即使我们思想开放，他们也有办法欺骗我们!

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] .
" Lauri's eyes were wide .
" - 眼睛 是 宽的 .

劳里的眼睛睁得大大的。

[ðə; ði] ['liːdər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hænd] .
The leader jerked his hand .
这 领导者 猛地一抖 他的 手 .

领头人猛地挥了挥手。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
" Kill him , " he instructed .
" 杀 他 , " 他 指示 .

“杀了他，”他指示道。

[ðə; ði] - [ɑːn] [pɑːrz] [left] [rɪ'liːst] [pɑːrz] [ɑːrm][ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	Oholo	on	Parr's	left	released	Parr's	arm	and	reached	inside	his	coat	for	a
这	-	在	帕尔的	左边	发布	帕尔的	手臂	和	达到	里面	他的	外套	为了	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

帕尔左侧的奥霍洛松开了帕尔的手臂，伸手到外套里掏出一件武器。

['lɔri, 'lɑːri] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði] ['wepən] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

Lauri	darted	across	the	room	and	pounced	on	the	weapon	lying	at	the	base
劳里	飞镖	穿过	这	房间	和	猛扑	在	这	武器	说谎	在	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

劳里迅速穿过房间，扑向墙根处的武器。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .

She	seized	it	and	rolled	over	.
她	查获	它	和	滚动	超过	.

她抓住它，翻了个身。

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːn] [pɑːrz] [left] .

She	aimed	it	steadily	at	the	Oholo	on	Parr's	left	.
她	旨在	它	稳步	在	这	-	在	帕尔的	左边	.

她稳稳地将枪口对准了帕尔左侧的奥霍洛。

" [daʊnt][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	do	that	,	"	she	said	.
"	不	做	那	,	"	她	说	.

“别那样做，”她说。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Let	him	go	.
"	让	他	去	.

放他走。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][wʌn] [niː] .

"	She	got	to	one	knee	.
"	她	得到	到	一	膝盖	.

她单膝跪地。

[pɑːr] [felt] [ðə; ði][grɪp] [iːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

Parr	felt	the	grip	ease	on	his	right	arm	.
帕尔	毛毡	这	紧握	舒适	在	他的	正确的	手臂	.

帕尔感到右臂上的力道减轻了。

[hiː; hi] [stʊd] [friː] .

He	stood	free	.
他	站立	自由的	.

他获得了自由。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [hoʊp] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'ælәti]

And	for	the	first	time	—	with	strange	hope	—	the	feeling	of	unreality
和	为了	这	第一的	时间	—	和	奇怪的	希望	—	这	感觉	的	不真实

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

而这一次——带着一丝奇异的希望——那种不真实感消失了。

" [jʊə(r)] [ɪn'seɪn] !

"	You're	insane	!
"	你是	疯狂的	!

你疯了！

" [ðə; ði] - [ɑːn] [pɑːrz] [raɪt] [raːspt] .
" the Oholo on Parr's right rasped .
" 这 - 在 帕尔的 正确的 粗糙的 .

“帕尔右边的奥霍洛嘶哑地说道。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
She jerked the muzzle of the weapon .
她 猛地一抖 这 枪口 的 这 武器 .

她猛地拉了一下枪口。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" I told you .
" 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
He saved my life .
他 已保存 我的 生活 .

他救了我的命。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .
He could have killed me .
他 可以 有 被杀 我 .

他本来可以杀了我。

[hiː; hi] ['dɪdnt] . "
He didn't . "
他 没有 . "

他没有。

" [ə; eɪ] [trɪk] ! "
" A trick ! "
" 一个 诡计 ! "

“骗人的！”

" [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
" Get away from him !
" 得到 离开 从 他 !

离他远点！

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Reluctantly the two stood back , and the leader shifted uneasily on his feet .
" 勉强 这 二 站立 后退 , 和 这 领导者 转移 不安地 在 他的 脚 .

两人不情愿地后退了几步，领头的人不安地挪动着脚步。

" [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔri, 'lɑːri] [sə'dʒestɪd] .
" Don't you try it , " Lauri suggested .
" 不 你 尝试 它 , " 劳里 建议 .

“你千万别试，”劳里建议道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [maɪt] ['riːəli] [ʃuːt] .
" For all you know , I might really shoot .
" 为了 全部 你 知道 , 我 可能 真的 射击 .

“说不定我真的会开枪。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ðæt] [kwɪk] .
You aren't that quick .
你 不是 那 快的 .

你没那么快。

" [pɑːr] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Parr let out his breath .
" 帕尔 让 出去 他的 气息 .

帕尔长舒了一口气。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she snapped at him .
" 她 啪啪 在 他 .

她冲他吼道。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] !
" Get to the door !
" 得到 到 这 门 !

“到门口去!”

" [deɪzd] , [hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] .
" Dazed , he obeyed her .
" 茫然 , 他 服从 她 .

他茫然地听从了她的指示。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
He shook his head to clear it .
他 摇晃 他的 头 到 清除 它 .

他摇了摇头，想让自己清醒过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
He was afraid they would try to stop him .
他 曾是 害怕的 他们 会 尝试 到 停止 他 .

他害怕他们会阻止他。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
" Open it !
" 打开 它 !

打开它!

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He opened the door and hesitated , looking at her .
" 他 打开 这 门 和 犹豫了一下 , 寻找 在 她 .

他打开门，犹豫了一下，看着她。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" I'm coming , " she snapped .
" 我是 未来 , " 她 啪啪 .

“我来了，”她厉声说道。

[stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [tɔːrd]
Still covering the three Oholos she got to her feet and began to back toward
仍然 覆盖 这 三 - 她 得到 到 她 脚 和 开始 到 后退 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她一边掩护着三个奥霍洛斯，一边站起身来，开始向他退去。

" [dəunt] ['fɑːloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [θriː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" Don't follow , " she warned the three before her .
" 不 跟随 , " 她 警告 这 三 前 她 .

“别跟着，”她警告面前的三人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ? " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] .
" You know what this means ? " the leader said .
" 你 知道 什么 这 方法 ? " 这 领导者 说 .

“你们知道这意味着什么吗？”领头人说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['enəmi] ? "

"	You	know	what	it	means	to	help	the	enemy	?	"
"	你	知道	什么	它	方法	到	帮助	这	敌人	?	"

你知道帮助敌人意味着什么吗?

" [goʊ] [ɑːn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [pɑːr] .

"	Go	on	out	,	"	she	told	Parr	.
"	去	在	出去	,	"	她	讲述	帕尔	.

“出去吧,”她对帕尔说。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɔːgɪdli] .

"	He	saved	my	life	,	"	she	said	doggedly	.
"	他	已保存	我的	生活	,	"	她	说	顽强地	.

“他救了我的命,”她坚定地说。

[hiː; hi] [əu'beid] .

He	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

She	followed	him	.
她	随后	他	.

她跟着他。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	fumbled	for	the	door	knob	,	found	it	.
她	笨手笨脚	为了	这	门	旋钮	,	成立	它	.

她摸索着找到了门把手。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	slammed	the	door	.
她	猛烈抨击	这	门	.

她砰地一声关上了门。

[ðeɪ] [ræn] ['despərətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] .

They	ran	desperately	for	the	stairs	.
他们	跑	绝望地	为了	这	楼梯	.

他们拼命地朝楼梯跑去。

[ðer; ðər] [fiːt] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['klætərd] [daʊn] .

Their	feet	pounded	on	the	soft	carpet	as	they	clattered	down	.
他们的	脚	猛击	在	这	柔软的	地毯	作为	他们	咔嗒咔嗒地	向下	.

他们脚步沉重地落在柔软的地毯上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

She	was	almost	abreast	of	him	.
她	曾是	几乎	并排	的	他	.

她几乎与他并肩而立。

" [help] [ˌem 'iː] !

"	Help	me	!
"	帮助	我	!

“帮我!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lændɪŋ] .

"	she	cried	when	they	passed	the	first	landing	.
"	她	哭	什么时候	他们	通过了	这	第一的	降落	.

“当他们经过第一个平台时，她哭了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [pɑːr] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

And	a	moment	later	Parr	knew	what	she	meant	.
和	一个	片刻	之后	帕尔	知道	什么	她	意思是	.

片刻之后，帕尔明白了她的意思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

They	were	trying	to	tear	into	his	mind	,
他们	是	尝试	到	撕	进入	他的	头脑	,

他们试图摧毁他的思想，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiːld] .

and	she	was	holding	them	off	with	her	own	shield	.
和	她	曾是	保持	他们	离开	和	她	自己的	盾	.

她用自己的盾牌抵挡着他们。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [væst] [streŋθ] [ʃiː; ʃi]

He	joined	her	as	well	as	he	could	,	marveling	at	the	vast	strength	she
他	加入	她	作为	出色地	作为	他	可以	,	惊叹	在	这	广阔的	力量	她

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .

had	recovered	.
有	恢复	.

他尽力陪在她身边，惊叹于她恢复的强大力量。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	I	can't	hold	it	much	longer	.
"	我	不能	抓住	它	很多	更长	.

我快要坚持不住了。

" [ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

"	She	lurched	into	him	and	he	put	an	arm	around	her	waist	.
"	她	踉跄了一下	进入	他	和	他	放	一个	手臂	大约	她	腰部	.

她猛地扑向他，他搂住了她的腰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːt] .

And	then	they	were	through	the	lobby	and	into	the	silent	street	.
和	然后	他们	是	通过	这	大厅	和	进入	这	沉默的	街道	.

然后，他们穿过大厅，来到了寂静的街道上。

[noʊ] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [braʊn]

No	curious	spectators	were	lingering	to	stare	at	the	drying	patch	of	dirty	brown
不	好奇的	观众	是	挥之不去的	到	盯	在	这	烘干	修补	的	肮脏的	棕色的

[ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .

in	the	gutter	beyond	the	awning	.
在	这	排水沟	超过	这	棚	.

没有好奇的旁观者驻足凝视遮阳篷外排水沟里那片正在干涸的脏褐色污渍。

" [ðɪs] [weɪ] !
" **This way !**
" 这 方式 !

“这边走!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] ['wiːkənd] .
As they fled on the pressure weakened .
作为 他们 逃亡 在 这 压力 减弱 .

随着他们逃跑，压力减弱了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [naʊ] , [hɜːr; hər] [braʊ] [ʌn'fɜːroʊd] ,
She was running fleetly at his side now , her brow unfurrowed ,
她 曾是 跑步 迅速地 在 他的 边 现在 , 她 眉头 未开沟的 ,

她现在轻快地跟在他身边跑着，眉头没有皱起。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] ['ʌndər] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] .
and yet he knew that she was still holding the shield under terrific pressure .
和 然而 他 知道 那 她 曾是 仍然 保持 这 盾 在下面 了不起 压力 .

但他知道，她仍然在巨大的压力下坚守着盾牌。

" [ɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æliˌweɪ] .
" **In here , " she gasped , suddenly turning into a narrow alleyway .**
" 在 这里 , " 她 倒吸一口气 , 突然 转弯 进入 一个 狭窄的 小巷 .

“就在这里，”她喘着气说，突然拐进了一条狭窄的小巷。

" [stɑːp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [hæf] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [kreɪts] .
She half dragged him down to the pavement behind a row of packing crates .
她 一半 拖拽 他 向下 到 这 路面 在后面 一个 排 的 包装 板条箱 .

她半拖半拽地把他拖到人行道上，躲在一排包装箱后面。

" [ðeɪl] [biː; bi] [raɪt] ['æftər][juː 'es] !
" **They'll be right after us !**
" 他们会 是 正确的 后 我们 !

“他们会紧追不舍的！”

" [hiː; hi] [pæntid] .
" **he panted .**
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [noʊ] . ['lɪs(ə)n] .
" **No . Listen .**
" 不 . 听 .

不，听着。

['fɑːloʊ] [maɪ] [liːd] .
Follow my lead .
跟随 我的 带领 .

跟着我的指示走。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['blæŋkɪt] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] .

I	think	I	can	blanket	us	,	if	you	help	me	.
我	思考	我	能	毯子	我们	, 如果	你	帮助	我	.	

如果你帮我，我想我可以给我们盖上毯子。

" [pɑːr] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	Parr	felt	the	warmth	of	her	thoughts	around	him	,
"	帕尔	毛毡	这	温暖	的	她	想法	大约	他	,

帕尔感受到她温暖的思念环绕着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [streɪn]

and	then	they	began	to	go	up	beyond	his	range	and	he	had	to	strain
和	然后	他们	开始	到	去	向上	超过	他的	范围	和	他	有	到	拉紧

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

to	stay	with	them	.
到	停留	和	他们	.

然后他们开始飞得超出他的射程，他不得不拼尽全力才能跟上他们。

[ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi]

Underneath	her	thoughts	his	mind	began	to	quiet	,	and	,	in	a	moment	he
下	她	想法	他的	头脑	开始	到	安静的	,	和	,	在	一个	片刻	他

[felt] — [ˌaɪsə'leɪʃn] .

felt	—	isolation	.
毛毡	—	隔离	.

在她的思绪之下，他的心绪开始平静下来，片刻之后，他感到——孤独。

" [help] , [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Help	,	here	,	"	she	said	.
"	帮助	,	这里	,	"	她	说	.

“帮帮我，”她说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	weakness	and	strengthened	it	.
他	锯	这	弱点	和	加强	它	.

他发现了弱点并加以强化。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['helpɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [les] [haɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst]

With	her	helping	,	he	found	the	range	less	high	,	and	he	could	almost
和	她	帮助	,	他	成立	这	范围	较少的	高的	,	和	他	可以	几乎

[rɪ'læks] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

relax	under	it	.
放松	在下面	它	.

在她的帮助下，他发现射程没那么高了，他几乎可以放松下来了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər]

And	their	minds	were	very	close	together	,	and	their	thoughts	were
和	他们的	思想	是	非常	关闭	一起	,	和	他们的	想法	是

[kəm'pliːtli] [ə'loʊn] .

completely	alone	.
完全地	独自的	.

他们的思想非常接近，但他们的想法却完全独立。

" [wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We're	safe	here	,	"	she	whispered	.
"	是	安全的	这里	,	"	她	低声说道	.

“我们在这里很安全，”她低声说道。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːr] [ə'weɪ] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːrz] , [tuː] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]

He	listened	to	his	own	far	away	breathing	,	and	heard	hers	,	too	,	softer
他	听着	到	他的	自己的	远的	离开	呼吸	,	和	听到	她的	,	也	,	更柔和

[bʌt; bət] ['leɪbərd] .

but	labored	.
但	辛勤劳作	.

他听着自己遥远的呼吸声，也听着她的呼吸声，虽然更轻柔，但却很吃力。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

They	crouched	,	waiting	,	and	the	street	before	them	was	quiet	in	the	sunlight
他们	蹲着	,	等待	,	和	这	街道	前	他们	曾是	安静的	在	这	阳光

,

,

,

他们蹲伏着，等待着，阳光照耀下，眼前的街道一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] [trʌks] [wɜːr; wər][aʊt] , [ænd; ənd][noʊ]['tæksɪs; 'tæksiz] [muːvd] .

for	the	mail	trucks	were	out	,	and	no	taxis	moved	.
为了	这	邮件	卡车	是	出去	,	和	不	出租车	已搬	.

因为邮车都出动了，出租车也一辆都没开。

[ðə; ði] ['sɪti] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [wʌz; wəz] ['deθli] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

The	city	—	for	the	moment	—	was	deathly	still	and	waiting	uneasily	.
这	城市	—	为了	这	片刻	—	曾是	致命的	仍然	和	等待	不安地	.

此刻，这座城市死寂般地静了下来，人们焦躁不安地等待着。

[ðə; ði] [haɪ] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

The	high	air	was	sharp	in	his	lungs	.
这	高的	空气	曾是	锋利的	在	他的	肺	.

高海拔地区的空气令他肺部感到刺痛。

" [ðeɪv] [mɪst] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	They've	missed	us	,	"	she	said	at	length	.
"	他们有	错过	我们	,	"	她	说	在	长度	.

“他们很想念我们，”她长篇大论地说。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[ðeə(r)] . . . .

They're	.	.	.	.
它们是	.	.	.	.

他们是……

[ðeə(r)] ['æftər] . . .

They're	after	.	.	.
它们是	后	.	.	.

他们的目标是……

[its] [ə'nʌðər] - .

it's	another	Knoug	.
它是	其他	-	.

这是另一个 Knoug。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [juː; jʊ] . "

They	think	we've	separated	,	and	they	think	it's	you	.	"
他们	思考	我们已经	分开	,	和	他们	思考	它是	你	.	"

他们以为我们分手了，他们觉得是你。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kɑːl] , " [pɑːr] [sed] .
" That would be Kal , " Parr said .
" 那 会 是 卡尔 , " 帕尔 说 .

“那应该是卡尔，”帕尔说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
" He must have been waiting nearby .
" 他 必须 有 到过 等待 附近 .

他肯定是在附近等着的。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] - .
" He brought out the comset .
" 他 带来 出去 这 - .

他拿出了密码机。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [tə'geðər] .
" He must have seen us come out together .
" 他 必须 有 已见 我们 来 出去 一起 .

“他肯定看到我们一起出来了。”

" [hiː; hi] [flikt] ['oʊpən][ðə; ði] - , [hɜːrd] , " . . . [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" He flicked open the comset , heard , " . . . joined with the Oholos .
" 他 轻弹 打开 这 - , 听到 , " . . . 加入 和 这 - .

“他打开了盒子，听到了，”……加入了奥霍洛斯人。

[pɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [tə'geðər] . "
Parr and the other just left the hotel together . "
帕尔 和 这 其他 只是 左边 这 酒店 一起 . "

帕尔和另一个人一起离开了酒店。

" ['hiːz] [toʊld][ðə; ði] - , " [pɑːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" He's told the Advanceship , " Parr said to the girl .
" 他是 讲述 这 - , " 帕尔 说 到 这 女孩 .

“他已经告诉了晋升部门，”帕尔对女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " ['lɔri, 'lɑːri] [rɪ'plaɪd] ['wɪrəli] .
" It doesn't make any difference , " Lauri replied wearily .
" 它 不 制作 任何 不同之处 , " 劳里 回复 疲劳 .

“没什么区别，”劳里疲惫地回答道。

[ænd; ənd] [pɑːr] [briːðd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [saɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] .
And Parr breathed a nervous sigh , for the hate had found its channel .
和 帕尔 呼吸 一个 紧张的 叹 , 为了 这 恨 有 成立 它是 渠道 .

帕尔紧张地叹了口气，因为仇恨找到了发泄的渠道。

[ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kliːn] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
The Empire had made him unclean and debased him , and he had
这 帝国 有 制成 他 不洁 和 堕落 他 , 和 他 有
[tuː; tə] [klenz] [hɪm'self] .
to cleanse himself .
到 洁净 他自己 .

帝国使他变得污秽不堪，使他堕落卑微，他必须自我净化。

[hɪz; ɪz][væst] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [heɪt] [ʃriːkt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪər] ; [ðer; ðər] [oʊn] ['wepən] [tɜːrnd]
His vast reserve of hate shrieked out against the Empire ; their own weapon turned
他的 广阔的 预订 的 恨 尖叫 出去 反对 这 帝国 ; 他们的 自己的 武器 转向
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

他心中积压的仇恨如呐喊般倾泻而出，指向帝国；他们自己的武器反过来对付了他们。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - , " [pɑːr] [sed] .
" I'd like to get back to the Advanceship , " Parr said .
" ID 喜欢 到 得到 后退 到 这 - , " 帕尔 说 .

“我想回到晋升计划，”帕尔说。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [bæk] , [aɪ] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ! "
" If I could get back , I could smash in their faces ! "
" 如果 我 可以 得到 后退 , 我 可以 粉碎 在 他们的 面孔 ! "

“如果我能回去，我一定要揍扁他们！”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .

“哦，”她说。

[ðə; ði] - ['spʌtərd] [ɪk'saɪtɪdli] .
The comset sputtered excitedly .
这 - 溅射 兴奋地 .

彗星兴奋地发出噼啪声。

" [θriː] - ['æftər] [ˌem 'iː] !
" Three Oholos after me !
" 三 - 后 我 !

“我后面跟着三个奥霍洛斯！”

[ðeə(r)] [ɑːrmd] !
They're armed !
它们是 武装 !

他们有武器！

[mʌst; məst] [biː; bi] [nuː] [wʌnz] .
Must be new ones .
必须 是 新的 一个 .

肯定是新的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wəːnt, weənt] [ɑːrmd] !
The other two weren't armed !
这 其他 二 不是 武装 !

另外两人没有携带武器！

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" The comset was silent .
" 这 - 曾是 沉默的 .

收音机一片寂静。

" [θriː] ?
" Three ?
" 三 ?

“三？

" [pɑːr] [sed] .
" Parr said .
" 帕尔 说 .

帕尔说道。

" [ðæts] [raɪt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] .
" That's right , there were three .
" 那就是 正确的 , 那里 是 三 .

没错，一共有三个。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [faɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] . "
I thought there were just five on the whole planet . "
我 想法 那里 是 只是 五 在 这 所有的 行星 . "

我以为全世界只有五个。

" [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [naʊ] .
" There's about fifty now .
" 有 关于 五十 现在 .

现在大约有五十个。

[ðeɪ] ['lændɪd] [læst] [naɪt] .
They landed last night .
他们 登陆 最后的 夜晚 .

他们昨晚降落。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnə] ['dezərt] .
Out in the Arizona desert .
出去 在 这 亚利桑那 沙漠 .

在亚利桑那州的沙漠里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .
They're the only ones who could get here in time .
它们是 这 仅有的 一个 WHO 可以 得到 这里 在 时间 .

只有他们才能及时赶到。

" [pɑːr] [felt] [ɪ'leɪʃn] .
" Parr felt elation .
" 帕尔 毛毡 欣喜 .

帕尔感到欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
But it passed .
但 它 通过了 .

但它过去了。

" ['fɪfti] . . . .
" Fifty . . . .
" 五十 . . . .

“五十....

[ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . "
That's not enough to stop the invasion . "
那就是 不是 足够的 到 停止 这 入侵 . "

这不足以阻止入侵。

" [its] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɪr] , " ['lɔri, 'lɑːri] [rɪ'piːtɪd] .
" It's all we could get here , " Lauri repeated .
" 它是 全部 我们 可以 得到 这里 , " 劳里 重复 .

“这是我们在这里能找到的全部了,”劳里重复道。

[pɑːr] [groʊn] .
Parr groaned .
帕尔 呻吟 .

帕尔呻吟了一声。

" [ðə; ði] - [wɪl] [ʃiːld] [ðə; ði] ['plænɪt] [tə'mɑːroʊ] .
" The Knougs will shield the planet tomorrow .
" 这 - 将要 盾 这 行星 明天 .

“克努格人明天将保护地球。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [træp] [ðoʊz] ['fɪfti] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
It will trap those fifty on the surface .
它 将要 陷阱 那些 五十 在 这 表面 .

它会将那五十个浮在水面上的人困住。

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .
And us .
和 我们 .

还有我们。

[ðeɪl] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] .
They'll shoot us , if we're lucky .
他们会 射击 我们 , 如果 是 幸运的 .

如果我们走运的话，他们会开枪打死我们。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][fɜːrst] !
But I'd like to kill some first !
但 ID 喜欢 到 杀 一些 第一的 !

但我想先杀几个!

" [ðə; ði] - ['krækld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [vɔɪs] [sed] : " [haʊ] ['meni] [nuː] [wʌnz] [ˌɔːltə'geðər] ?
" The comset crackled , and the Ship voice said : " How many new ones altogether ?
" 这 - 噼啪作响 , 和 这 船 嗓音 说 : " 如何 许多 新的 一个 共 ?
"
"
"

收音机发出噼啪声，舰船的声音问道："总共有多少个新的？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kɑːl] ['ænsər] .
" I don't know , " Kal answered .
" 我 不 知道 , " 卡尔 回答 .

"我不知道，"卡尔回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [θriː] . "
" I only know of three . "
" 我 仅有的 知道 的 三 . "

我只知道三个。

" [wiːl] ['hɜːri] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [set] .
" We'll hurry the attack , then , before they're set .
" 出色地 匆忙 这 攻击 , 然后 , 前 它们是 放 .

"那么，趁他们还没准备就绪，我们就赶紧发动攻击。"

[kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] , [kɑːl] ? "
Can you hold out , Kal ? "
能 你 抓住 出去 , 卡尔 ? "

你能坚持住吗，卡尔?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kɑːl] [sed] .
" I don't know , " Kal said .
" 我 不 知道 , " 卡尔 说 .

"我不知道，"卡尔说。

[ðə; ði] [ə'tæk] .
The attack .
这 攻击 .

袭击。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [ɪn] [pɑːrz] [ɪrz] .
The meaning of it suddenly rang in Parr's ears .
这 意义 的 它 突然 响铃 在 帕尔的 耳朵 .

这句话的含义突然在帕尔耳中响起。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [heɪt] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ,
Until a second ago , he had seen his hate as personal ,
直到 一个 第二 前 , 他 有 已见 他的 恨 作为 个人的 ,

直到刚才，他还认为这种仇恨是针对个人的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðiː]['empaɪər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd]

and	now	he	realized	that	the	Empire	was	ready	to	capture	a	planet	and
和	现在	他	已实现	那	这	帝国	曾是	准备好	到	捕获	一个	行星	和

[ðen] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

then	to	destroy	a	System	.
然后	到	破坏	一个	系统	.

现在他意识到，帝国已经准备好占领一颗星球，然后摧毁一个星系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː][væst]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː]['empaɪər] ['hɜːrtl] [tɔːrd] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

And	he	saw	the	vast	evil	of	the	Empire	hurtling	toward	Oholo	civilization	.
和	他	锯	这	广阔的	邪恶的	的	这	帝国	疾驰	朝向	-	文明	.

他目睹了帝国的巨大邪恶力量正朝着奥霍洛文明疾驰而来。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	gnashed	his	teeth	.
他	咬牙切齿	他的	牙齿	.

他咬牙切齿。

- [hænd] [dʒɜːrk] [ɑːn] [pɑːrz] ['elboʊ] .

Lauri's	hand	jerked	on	Parr's	elbow	.
-	手	猛地一抖	在	帕尔的	弯头	.

劳里猛地抓住帕尔的胳膊肘。

" [ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ][kɔːl][kɑːl][ɪz] [ded] . "

"	The	one	you	call	Kal	is	dead	.	"
"	这	一	你	称呼	卡尔	是	死的	.	"

“你口中的卡尔已经死了。”

" [aɪm][glæd] , " [pɑːr][wʌz; wəz][grɪm] .

"	I'm	glad	,	"	Parr	was	grim	.
"	我是	高兴的	,	"	帕尔	曾是	严峻	.

“我很高兴，”帕尔神情严肃地说。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] ['sævɪdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [dɪs'gaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .

He	remembered	the	savage	eyes	which	the	Earth	disguise	could	not	conceal	.
他	记得	这	野蛮的	眼睛	哪个	这	地球	伪装	可以	不是	隐藏	.

他记得那双野蛮的眼睛，地球的伪装也无法掩盖它。

" [aɪm][glæd] . "

"	I'm	glad	.	"
"	我是	高兴的	.	"

“我很高兴。”

" [kɑːl] , [kɑːl] , " [ðə; ðiː] - [kɔːld] ['ɪntuː] ['emptɪnəs] .

"	Kal	,	Kal	,	"	the	Advanceship	called	into	emptiness	.
"	卡尔	,	卡尔	,	"	这	-	称为	进入	空虚	.

“卡尔，卡尔，”前进号呼唤着虚空。

" [kɑːl] !

"	Kal	!
"	卡尔	!

“卡尔!

[kʌm] [ɪn] , [ədvænsmən] [kɑːl] !

Come	in	,	advanceman	Kal	!
来	在	,	先遣人员	卡尔	!

进来，先遣队员卡尔!

" [pɑːr] [flɪpt] [ɔːf][ðə; ðiː] - .

"	Parr	flipped	off	the	comset	.
"	帕尔	翻转	离开	这	-	.

帕尔在开场就翻了个白眼。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [θɔːt] ['blæŋkɪt] [kəm'pliːtli] .

She	**lowered**	**the**	**thought**	**blanket**	**completely**	**.**
她	降低	这	想法	毯子	完全地	.

她彻底放下了思绪。

" [rɪ'læks] .

"	**Relax**	**.**
"	放松	.

“放松。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'læks] . "

Try	**to**	**relax**	**.**	**"**
尝试	到	放松	.	"

尽量放松。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "

"	**Why**	**didn't**	**you**	**let**	**them**	**kill**	**me**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	让	他们	杀	我	?	"

“你为什么不让他们杀了我?”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	她	说	缓慢地	.

“我不知道,”她缓缓说道。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

"	**You**	**saved**	**my**	**life**	**.**
"	你	已保存	我的	生活	.

你救了我的命。

[aɪ] ['kudnt] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	**couldn't**	**let**	**them**	**kill**	**you**	**.**
我	不能	让	他们	杀	你	.

我不能让他们杀了你。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , [haʊ] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

I	**saw**	**how**	**you**	**felt**	**,**	**how**	**you**	**suddenly**	**changed**	**.**
我	锯	如何	你	毛毡	,	如何	你	突然	已更改	.

我看到了你的感受，看到了你突然的变化。

[haʊ] [juːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrs(ə)n][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

How	**you'd**	**become**	**a**	**new**	**person**	**all**	**at**	**once**	**.**
如何	你会	变得	一个	新的	人	全部	在	一次	.

你会在一夜之间变成一个全新的人。

[aɪ] ['kudnt] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][juː; jʊ]['æftər] [ðæt] .

I	**couldn't**	**pass**	**judgment**	**on**	**you**	**after**	**that**	**.**
我	不能	经过	判断	在	你	后	那	.

那之后我无法对你妄下评判。

[aɪ] [heitid] [juː; jʊ]

I	**hated**	**you**
我	憎恨	你

我恨你

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [heɪt] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔːr] .

and	then	I	didn't	hate	you	anymore	.
和	然后	我	没有	恨	你	不再	.

然后我就不再恨你了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['mætər] .

It's	too	late	to	matter	.
它是	也	晚的	到	事情	.

现在说什么都晚了。

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

"	Her	mind	was	warm	against	his	.
"	她	头脑	曾是	温暖的	反对	他的	.

“她的心与他的心紧紧相贴。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They're	going	back	to	join	the	others	in	the	desert	now	,	"	she	said	.
"	它们是	去	后退	到	加入	这	其他的	在	这	沙漠	现在	,	"	她	说	.

“他们现在要回到沙漠里和其他人会合了，”她说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'tæk] . "

"	They're	going	to	get	ready	to	fight	the	attack	.	"
"	它们是	去	到	得到	准备好	到	斗争	这	攻击	.	"

“他们准备迎击进攻。”

" ['lɔri, 'lɑːri] , " [pɑːr] [sed] .

"	Lauri	,	"	Parr	said	.
"	劳里	,	"	帕尔	说	.

“劳里，”帕尔说道。

" ['lɔri, 'lɑːri] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !

"	Lauri	,	I've	got	to	do	something	!
"	劳里	,	我已经	得到	到	做	某物	!

“劳里，我必须做点什么！”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

([nuː] [jɔːk] [hæd; həd]['broʊkən] ['wɪndoʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [glæs] ['litəd] .

(	New	York	had	broken	windows	now	,	and	the	streets	were	glass	littered	.
(	新的	约克	有	破碎的	视窗	现在	,	和	这	街道	是	玻璃	垃圾	.

（纽约的窗户都碎了，街上到处都是玻璃碎片。）

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] [feɪs] [piəd] [aʊt] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] .

An	occasional	white	face	peered	out	suspiciously	from	above	a	ground	floor	.
一个	偶然	白色的	脸	窥视	出去	可疑地	从	多于	一个	地面	地面	.

偶尔会有一张白人面孔从一楼上方探出头来，神色可疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [ʌv; əv] ['sʌbweɪz] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

But	the	heart	beat	of	subways	was	stilled	.
但	这	心	打	的	地铁	曾是	静止	.

但地铁的脉搏却停止了跳动。

[ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [bɪn] : " [juːl] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !

The	cry	had	been	:	"	You'll	starve	in	the	City	!
这	哭	有	到过	:	"	你会	饿死	在	这	城市	!

他们喊道："你们会在城里饿死的！"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['eksədəs] , [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['fæstər]

"	and	there	had	been	an	hysterical	exodus	,	slow	at	first	and	then	faster
"	和	那里	有	到过	一个	歇斯底里的	出埃及记	,	慢的	在	第一的	和	然后	快点

[ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

and	faster	and	faster	.
和	快点	和	快点	.

"于是出现了一场歇斯底里的外逃，起初速度很慢，然后速度越来越快，越来越快。"

[ðə; ði] [muːn] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [striːts] .)

The	moon	marched	her	train	of	shadows	in	the	cavern	streets	.	)
这	月亮	行军	她	火车	的	阴影	在	这	洞穴	街道	.	)

月亮拖着长长的影子，在洞穴的街道上缓缓行进。

[ɪn] ['denvər] , [ðə; ði] [muːn] [roʊd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [kɑːm] , ['mɪstɪd] , [sə'riːn] .

In	Denver	,	the	moon	rode	the	mountains	,	calm	,	misted	,	serene	.
在	丹佛	,	这	月亮	骑	这	山脉	,	冷静的	,	雾蒙蒙的	,	安详	.

在丹佛，月亮骑在群山之上，平静、朦胧、宁静。

" [pɑːr] , " [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] - [hænd] ['taɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Parr	,	"	he	spoke	into	the	comset	,	and	he	felt	Lauri's	hand	tighten	on	his
"	帕尔	,	"	他	辐	进入	这	-	,	和	他	毛毡	-	手	拧紧	在	他的

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

"帕尔，"他对着话筒说道，同时感觉到劳里的手紧紧地抓着他的胳膊肘。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	glanced	nervously	at	the	sky	.
他	瞥了一眼	紧张地	在	这	天空	.

他紧张地抬头望向天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['plænɪt] [ʃiːld] ['blɑːsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

He	was	afraid	to	see	the	planet	shield	blossom	as	it	might	any	minute	to
他	曾是	害怕的	到	看	这	行星	盾	开花	作为	它	可能	任何	分钟	到

['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

signify	the	attack	had	begun	.
表示	这	攻击	有	开始	.

他害怕看到行星护盾绽放，因为它随时可能出现，预示着攻击已经开始。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	feared	even	worse	the	absence	of	it	.
但	他	害怕	甚至	更糟	这	缺席	的	它	.

但他更害怕的是没有它。

" [pɑːr] ? " [ðə; ði] - [spæt] [bæk] .

"	Parr	?	"	the	Advanceship	spat	back	.
"	帕尔	?	"	这	-	争吵	后退	.

"帕尔？"先锋号反问道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [p'lænɪts] .

"	The	Oholos	have	a	defense	system	around	their	own	planets	.
"	这	-	有	一个	防御	系统	大约	他们的	自己的	行星	.

"奥霍洛斯人在其星球周围设有防御系统。"

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] [tuː; tə]['kæptʃər] [ðɪs] [wʌn] !

It	won't	do	you	any	good	to	capture	this	one	!
它	惯于	做	你	任何	好的	到	捕获	这	一	!

抓到这个对你没有任何好处!

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['nɪrər] ! "

You	won't	be	able	to	get	nearer	!	"
你	惯于	是	有能力的	到	得到	更近	!	"

你不可能再靠近了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv]['triːz(ə)n] , [pɑːr] ! "

"	You	are	guilty	of	treason	,	Parr	!	"
"	你	是	有罪的	的	叛国罪	,	帕尔	!	"

“帕尔，你犯了叛国罪！”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get][æt; ət][ðer; ðər] ['ɪnər] ['sɪstəm] !

"	You	can't	get	at	their	inner	system	!
"	你	不能	得到	在	他们的	内	系统	!

你无法了解他们的内部系统!

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fens] [rɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][blæst][jʊr; jər] [fliːt] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] . "

They	have	a	defense	ring	that	can	blast	your	Fleet	out	of	space	.	"
他们	有	一个	防御	戒指	那	能	爆炸	你的	舰队	出去	的	空间	.	"

他们有一个防御环，可以把你的舰队轰出太空。

" [laɪz] !

"	Lies	!
"	谎言	!

谎言!

" [pɑːr] [glɑːnst] [æt; ət]['lɔri, 'lɑːri] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Parr	glanced	at	Lauri	beside	him	in	the	darkness	.
"	帕尔	瞥了一眼	在	劳里	旁	他	在	这	黑暗	.

帕尔瞥了一眼身旁黑暗中的劳里。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

"	They	are	stronger	than	you	are	!	"
"	他们	是	更强	比	你	是	!	"

他们比你强!

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [ðə; ði] - [sed] ['kɑːmli] .

"	They	would	have	attacked	us	if	they	were	,	"	the	Knoug	said	calmly	.
"	他们	会	有	遭到攻击	我们	如果	他们	是	,	"	这	-	说	平静地	.

“如果他们真是那样，他们早就攻击我们了，”克努格人平静地说。

" [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] ! "

"	They	don't	think	like	that	!	"
"	他们	不	思考	喜欢	那	!	"

“他们才不会那样想呢！”

" [ə; eɪ] [pʊr] [blʌf] , [pɑːr] . "

"	A	poor	bluff	,	Parr	.	"
"	一个	贫穷的	虚张声势	,	帕尔	.	"

“帕尔，你虚张声势的伎俩太拙劣了。”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [pɑːr] [sed] , " ['lɪs(ə)n] . . . .
" Parr said , " Listen . . . .
" 帕尔 说 , " 听 . . . .

帕尔说：“听着……”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['lɔri, 'lɑːri] [ə'gen] .
" He looked at Lauri again .
" 他 看起来 在 劳里 再次 .

他又看了劳里一眼。

" [noʊ][juːz] .
" No use .
" 不 使用 .

没用。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] . "
They cut off . "
他们 切 离开 . "

他们切断了联系。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [blʌf] , " ['lɔri, 'lɑːri] [sed] .
" I didn't think they'd bluff , " Lauri said .
" 我 没有 思考 他们会 虚张声势 , " 劳里 说 .

“我没想到他们会虚张声势，”劳里说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
She looked across the street .
她 看起来 穿过 这 街道 .

她看向街对面。

[ðə; ði] [striːt] [laɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ɑːn] ['skedʒuːl] ,
The street lights had come on on schedule ,
这 街道 灯 有 来 在 在 日程 ,

路灯按时亮起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['flikəd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [sə'plaɪ] [weɪnd] .
but they soon flickered out as the power supply waned .
但 他们 很快 闪烁 出去 作为 这 力量 供应 减弱 .

但随着电源逐渐减弱，它们很快就熄灭了。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
The city was dark .
这 城市 曾是 黑暗的 .

城市一片漆黑。

" [wɪl] [ðeɪ] [skɔːrtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] ?
" Will they scorch the planet ?
" 将要 他们 烧焦 这 行星 ?

他们会把地球毁灭吗?

" [pɑːr] [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" Parr glanced once more at the sky .
" 帕尔 瞥了一眼 一次 更多的 在 这 天空 .

帕尔又抬头看了一眼天空。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] - .
" I think they're holding off trying to gain new information on your Oholos - .
" 我 思考 它们是 保持 离开 尝试 到 获得 新的 信息 在 你的 - .

“我认为他们是在拖延时间，试图获取有关你们奥霍洛斯的新信息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特快专递(Special Delivery)
第6/7页

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] .
Or maybe they're having trouble getting ready .
或者 或许 它们是 拥有 麻烦 获得 准备好 .

或许他们在准备方面遇到了困难。

[wiːl] [noʊ] ['veri] [suːn] ['weðər] [ðeɪl] [skɔːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
We'll know very soon whether they'll scorch it or assault it with an occupation
出色地 知道 非常 很快 无论 他们会 烧焦 它 或者 突击 它 和 一个 职业
[fɔːrs] .
force .
力量 .

我们很快就会知道他们是会将其夷为平地，还是会派遣占领军进攻。

" ['lɔri, 'lɑːri] [sed] , " [juː; jʊ] [traɪd] . "
" Lauri said , " You tried . "
" 劳里 说 , " 你 尝试 . "

劳里说：“你尽力了。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,
" If we could convince them ,
" 如果 我们 可以 说服 他们 ,

“如果我们能说服他们，

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] . . . [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
like I was convinced . . . if we could show them you were strong and
喜欢 我 曾是 确信 . . . 如果 我们 可以 展示 他们 你 是 强的 和
['piːsf(ə)l] . . . . "
peaceful . . . . "
和平 . . . . "

我当时就确信……如果我们能让他们看到你既坚强又平和……”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [strɔːŋ] , [pɑːr] .
" But we aren't strong , Parr .
" 但 我们 不是 强的 , 帕尔 .

但我们并不强大，帕尔。

[ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ˌʌnprɪ'perd] .
They caught us unprepared .
他们 捕捉 我们 毫无准备 .

他们打了我们一个措手不及。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] . . . . "
If we had a year or two . . . . "
如果 我们 有 一个 年 或者 二 . . . . "

如果我们有一两年的时间……”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [hɪr] ?
" How long would it be before you could get reinforcements here ?
" 如何 长的 会 它 是 前 你 可以 得到 增援部队 这里 ?

“你们多久才能得到增援？”

" ['lɔri, 'lɑːri][bɪt][hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] .
" Lauri bit her lower lip .
" 劳里 少量 她 降低 唇 .

劳里咬了咬下唇。

" [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" At least a month .
" 在 至少 一个 月 .

至少一个月。

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]['juːnɪts][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
We'd have to organize the units and everything .
我们会 有 到 组织 这 单位 和 一切 .

我们需要组织好各个单位等等。

[noʊ] ['suːnər] . "
No sooner . "
不 很快 . "

还没等我反应过来。

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" What were you thinking ? "
" 什么 是 你 思维 ? "

你当时在想什么?

" [aɪ] [θɔːt] , " [pɑːr] [sed] . " . . .
" I thought , " Parr said . " . . .
" 我 想法 , " 帕尔 说 . " . . .

“我当时想,”帕尔说。“.....”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði] [ə'tæk] [ɔːf] . . . [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
I thought I might hold the attack off . . . for as much as a couple of
我 想法 我 可能 抓住 这 攻击 离开 . . . 为了 作为 很多 作为 一个 夫妻 的
['aʊərz] . "
hours . "
小时 . "

我当时想，或许能把攻击拖延上几个小时。

" [ðæt] ['wʊdnt] [help] .
" That wouldn't help .
" 那 不会 帮助 .

“那样做没用。”

" [pɑːr] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['nɜːrvəsli] .
" Parr swallowed and cleared his throat nervously .
" 帕尔 吞咽 和 已清除 他的 喉 紧张地 .

帕尔紧张地咽了口唾沫，清了清嗓子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] - [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] .
Maybe it would give the Oholos more time to prepare .
或许 它 会 给 这 - 更多的 时间 到 准备 .

或许这能让奥霍洛斯队有更多的时间做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
It might help a little . "
它 可能 帮助 一个 小的 . "

或许会有点帮助。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] .
" I'm going to try that .
" 我是 去 到 尝试 那 .

我打算试试。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['lɔri, 'lɑːri] .
I've got to do something , Lauri .
我已经 得到 到 做 某物 , 劳里 .

劳里，我必须做点什么。

" [hiː; hi] [flɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz]
" He flipped open the comset and started to speak , but the channel was
" 他 翻转 打开 这 - 和 开始 到 说话 , 但 这 渠道 曾是
[ɔːl'redi] ['bɪzi] .
already busy .
已经 忙碌的 .

他打开机顶盒，正要说话，但频道已经占线了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] - ['læŋgwɪdʒ] .
It was filled with crackling explosive Knoug language .
它 曾是 已填 和 噼啪作响 爆炸物 - 语言 .

里面充满了噼啪作响、极具爆发力的克努格语。

[pɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .
Parr began to listen intently .
帕尔 开始 到 听 专注地 .

帕尔开始认真倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps]
It was a conversation between the Flagship and one of the other ships
它 曾是 一个 对话 之间 这 旗舰 和 一 的 这 其他 船舶
[ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] . " . . .
of the Fleet . " . . .
的 这 舰队 . " . . .

这是旗舰与舰队中另一艘舰船之间的对话。

[pɑːrz] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [sed] .
Parr's right , " the other ship said .
帕尔的 正确的 , " 这 其他 船 说 .

“帕尔说得对，”另一艘船说道。

" [soʊ] [ðeə(r)] [daʊn] [ðer; ðər] .
" So they're down there .
" 所以 它们是 向下 那里 .

“所以他们就在下面。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪv] [fɔːt] - , [ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [raɪt] . . . . "
They say they've fought Oholos , and he's probably right . . . . "
他们 说 他们有 战斗 - , 和 他是 大概 正确的 . . . . "

他们说他们和奥霍洛斯交过手，他说的或许没错……

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
" How many are there ?
" 如何 许多 是 那里 ?

有多少个？

" [ðə; ði] ['flægʃɪp] [di'mɑ:ndid] .
" the Flagship demanded .
" 这 旗舰 要求 .

旗舰发出了这样的要求。

" [ˌθɜ:r'ti:n] .
" Thirteen .
" 十三 .

“十三。

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] . "
All in the engine room . "
全部 在 这 引擎 房间 . "

全部都在机舱里。

" [tel] [ðem; ðəm] [pɑ:r] [wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] , " [ðə; ði] ['flægʃɪp] ['ɔ:rdərd] .
" Tell them Parr was bluffing , " the Flagship ordered .
" 告诉 他们 帕尔 曾是 虚张声势 , " 这 旗舰 订购 .

“告诉他们帕尔是在虚张声势，”旗舰命令道。

" [aɪ] [ɔ:l'redi] [dɪd] . "
" I already did . "
" 我 已经 做过 . "

“我已经做了。”

" [tel] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mju:təni] ! "
" Tell them they're guilty of mutiny ! "
" 告诉 他们 它们是 有罪的 的 兵变 ! "

“告诉他们，他们犯了叛变罪！”

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] .
" I did , and they still won't come out .
" 我 做过 , 和 他们 仍然 惯于 来 出去 .

“我试过了，但他们还是不肯出来。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [æt; ət]['koʊli] .
They're the bunch that were in the assault at Coly .
它们是 这 束 那 是 在 这 突击 在 科利 .

他们就是参与科利袭击事件的那群人。

[ðeɪv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə]['hænd(ə)l]['evər] [sɪns] . "
They've been hard to handle ever since . "
他们有 到过 难的 到 处理 曾经 自从 . "

从那以后，他们就一直很难对付。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[goʊ]['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['gʌnz] . . . . "
Go after them with guns . . . . "
去 后 他们 和 枪支 . . . . "

拿着枪追他们.....

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['lɔri, 'lɑ:ri] [æskt] .
" Lauri asked .
" 劳里 问 .

劳里问道。

" [ʃʊʃ] !
" Shhhh !
" 嘘 !

嘘!

" [pɑːr] ['kɔːʃənd] .
" Parr cautioned .
" 帕尔 警告 .

帕尔警告道。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['sɜːrkɪt] ['oʊpənd] .
A third circuit opened .
一个 第三 电路 打开 .

第三条电路断开了。

" [noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [rɪ'pɔːrts] ['trʌb(ə)l] .
" No other ship reports trouble .
" 不 其他 船 报告 麻烦 .

其他船只均未报告故障。

[its] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [bʌntʃ] .
It's just this one bunch .
它是 只是 这 一 束 .

只有这一捆。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kɜːrs] , ['gʌtərəl] [ænd; ənd] ['næsti] .
" There was a harsh curse , guttural and nasty .
" 那里 曾是 一个 残酷的 诅咒 , 喉音 和 可恶的 .

“传来一声刺耳的咒骂，低沉而恶毒。”

" [ðiːz] ['tʃænlz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] !
" These channels are open !
" 这些 频道 是 打开 !

“这些渠道是开放的！”

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [noʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ['koʊli] [bʌntʃ] [naʊ] ! "
The whole Fleet knows about that Coly bunch now ! "
这 所有的 舰队 知道 关于 那 科利 束 现在 ! "

现在整个舰队都知道科利那帮人的事了!

" [wʌt] [ɪn] [hel] !
" What in hell !
" 什么 在 地狱 !

“这到底是怎么回事!

[gɑːd]
God
上帝

上帝

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] !
damn it , get them off !
该死 它 , 得到 他们 离开 !

该死，快把他们弄走!

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] . . . . " [klɪk] .
We've got to isolate . . . . " Click .
我们已经 得到 到 隔离 . . . . " 点击 .

我们必须隔离……”点击。

[pɑːr] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Parr stared at the comset in his hand .
帕尔 凝视 在 这 - 在 他的 手 .

帕尔盯着手中的彗星。

[pɑːr] [smaɪld] ['θɪnli] .
Parr smiled thinly .
帕尔 微笑 薄薄的 .

帕尔勉强笑了笑。

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [æt; ət] [liːst] .
" I did a little good , at least .
" 我 做过 一个 小的 好的 , 在 至少 .

“至少我做了一点好事。”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vetərənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] . . . .
A bunch of veterans must have been listening in on me . . . .
一个 束 的 退伍军人 必须 有 到过 聆听 在 在 我 . . . .

肯定有一群老兵在偷听我说话.....

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʃɪps] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "
One of the Fleet ships has a little trouble . "
一 的 这 舰队 船舶 有 一个 小的 麻烦 . "

舰队中的一艘船出了点小问题。

" ['meɪbi] . . . , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Maybe . . . , " she began excitedly .
" 或许 . . . , " 她 开始 兴奋地 .

“也许.....”她兴奋地开口道。

" [noʊ] , " [pɑːr] [sed] .
" No , " Parr said .
" 不 , " 帕尔 说 .

“不,”帕尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] - .
" It was only thirteen Knougs .
" 它 曾是 仅有的 十三 - .

“只有十三克努格。”

[its] ['skersli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .
It's scarcely a ripple .
它是 几乎 一个 波纹 .

几乎没什么波澜。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] — [bʌt; bət] [ðeɪl] [stɪl] [teɪk]
It might make the rest of the Fleet a little uneasy — but they'll still take
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

这或许会让舰队的其他成员感到有些不安——但他们仍然会服从命令。

[aɪm] ['sɑːri] ['lɔri, 'lɑːri] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [mʌtʃ] . "
I'm sorry Lauri , but it's not going to help much . "
我是 对不起 劳里 , 但 它是 不是 去 到 帮助 很多 . "

劳里，我很抱歉，但这恐怕没什么用。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" How do you know it won't ? " she insisted .
" 如何 做 你 知道 它 惯于 ? " 她 坚持 .

“你怎么知道不会呢？”她追问道。

[ðə; ði] ['bɪtər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
The bitter smile was still there .
这 苦的 微笑 曾是 仍然 那里 .

那苦涩的笑容依旧挂在脸上。

" [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
" I've seen something like it before .
" 我已经 已见 某物 喜欢 它 前 .

我以前见过类似的东西。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['oʊvər] . "
In five minutes it will all be over . "
在 五 分钟 它 将要 全部 是 超过 . "

五分钟后一切都会结束。

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [aɪ] ['betər] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Well , " he said after a moment , " I better try to get the Ship .
" 出色地 , " 他 说 后 一个 片刻 , " 我 更好的 尝试 到 得到 这 船 .

“好吧，”他过了一会儿说，“我最好想办法弄到那艘船。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
I'm going to hold them off as long as I can .
我是 去 到 抓住 他们 离开 作为 长的 作为 我 能 .

我会尽我所能拖延时间。

" [hiː; hi] [klɪkt] ['oʊpən] [ðə; ði] - [ə'gen] .
" He clicked open the comset again .
" 他 点击 打开 这 - 再次 .

他又一次打开了电脑。

" [kɑːl] , " [hiː; hi] [laɪd; liːd] ['aɪsɪli] .
" Kal , " he lied icily .
" 卡尔 , " 他 撒谎了 冰冷地 .

“卡尔，”他冷冷地撒谎道。

" [ədvænsmən] [kɑːl] .
" Advanceman Kal .
" 先遣人员 卡尔 .

“先遣队员卡尔。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪni] , [vɔɪs] [dis'gaizɪŋ] ['daɪəfræm] .
" For the first time he was glad of the tinny , voice disguising diaphragm .
" 为了 这 第一的 时间 他 曾是 高兴的 的 这 锡制的 , 嗓音 伪装 隔膜 .

“他第一次庆幸自己拥有那单薄、能掩盖声音的隔膜。”

" [get] [ɔːf] !
" Get off !
" 得到 离开 !

“下车！

" [ðə; ði] - ['ɔːrdərd] .
" the Advanceship ordered .
" 这 - 订购 .

“晋升令。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" This is the Commander .
" 这 是 这 指挥官 .

“这位是指挥官。”

[wɪə(r)] ['ʌndər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [sɪ'kjʊrəti] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
We're under communication security , damn it !
是 在下面 沟通 安全 , 该死 它 !

该死的，我们受通信安全约束！

" [pɑːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Parr	nodded	to	himself	in	recognition	of	what	had	happened	.
"	帕尔	点头	到	他自己	在	认出	的	什么	有	发生	.

帕尔点点头，表示他明白发生了什么事。

[kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['netwɜːrk] .

Commanders	were	now	on	the	whole	communications	network	.
指挥官	是	现在	在	这	所有的	通讯	网络	.

指挥官们现在已接入整个通信网络。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] ['ɔːrd(ə)neri]['ɑːpəreɪtərz][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [mɔːr] [nuːz] [ʌv; əv]['mjuːtəni] [θruː]

It	would	prevent	ordinary	operators	from	spreading	more	news	of	mutiny	through
它	会	防止	普通的	运营商	从	传播	更多的	消息	的	兵变	通过

[ðə; ði] [fliːt] ;

the	Fleet	;
这	舰队	;

这将阻止普通操作员在舰队中传播更多关于叛变的消息；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['blæŋkɪt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌv; əv] ['ruːməz] .

it	would	blanket	the	manufacturing	of	rumors	.
它	会	毯子	这	制造业	的	谣言	.

它将掩盖谣言的制造。

[ænd; ənd] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [kɔːrs] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz] ['mɑːnɪtərɪŋ] [ɔːl]

And	,	if	things	were	running	true	to	course	the	Flagship	was	monitoring	all
和	, 如果	事物	是	跑步	真的	到	课程	这	旗舰	曾是	监测	全部	

['tʃænlz] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

channels	just	in	case	.
频道	只是	在	案件	.

而且，如果一切按计划进行，旗舰会监控所有频道以防万一。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [pɑːr] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] - .

"	I've	found	out	the	Oholo's	disposition	,	"	Parr	hissed	into	the	tiny	comset	.
"	我已经	成立	出去	这	-	处置	,	"	帕尔	嘶嘶作响	进入	这	微小的	-	.

“我已经摸清了奥霍洛的性情，”帕尔对着小小的电话亭低声说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ?

"	Can	you	pick	me	up	?
"	能	你	挑选	我	向上	?

你能来接我吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] .

"	There	was	a	momentary	pause	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	.

“短暂的停顿。”

" . . . [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , [kɑːl] .

"	.	.	.	We	thought	you	were	dead	,	Kal	.
"	.	.	.	我们	想法	你	是	死的	,	卡尔	.

“……我们以为你死了，卡尔。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [kɔːlz] ? "

Why	didn't	you	answer	our	calls	?	"
为什么	没有	你	回答	我们的	呼叫	?	"

为什么你们不接我们的电话?

" . . . [broʊk] [maɪ] - , " [pɑːr] [laɪd; liːd] ['kwɪkli] .

"	.	.	.	Broke	my	comset	,	"	Parr	lied	quickly	.
"	.	.	.	打破	我的	-	,	"	帕尔	撒谎了	迅速地	.

“……弄坏了我的电脑，”帕尔迅速撒谎道。

" [aɪv] [dʒʌst] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['treɪtər] , [pɑːr] , [ænd; ənd][aɪm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] .

"	I've	just	killed	the	traitor	,	Parr	,	and	I'm	using	his	.
"	我已经	只是	被杀	这	叛徒	,	帕尔	,	和	我是	使用	他的	.

“我刚刚杀了叛徒帕尔，我正在使用他的武器。”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

"	There	seemed	to	be	suspended	judgment	in	the	Ship	.
"	那里	似乎	到	是	暂停	判断	在	这	船	.

“船上似乎存在着一种悬而未决的状态。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['diːteɪlz] .

"	If	you	pick	me	up	,	I	can	give	you	details	.
"	如果	你	挑选	我	向上	,	我	能	给	你	细节	.

“如果你来接我，我可以告诉你详情。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] !

But	you'll	have	to	hurry	!
但	你会	有	到	匆忙	!

但你得抓紧时间！

[tuː] - [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [raɪt] [naʊ] ! "

Two	Oholos	are	closing	in	right	now	!	"
二	-	是	结束	在	正确的	现在	!	"

两只奥霍洛鱼正在逼近！

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˌɔːltə'geðər] ?

"	How	many	are	there	altogether	?
"	如何	许多	是	那里	共	?

总共有多少人？

" [pɑːr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Parr	hesitated	.
"	帕尔	犹豫了一下	.

帕尔犹豫了一下。

" ['oʊnli] ['twenti] , [pɑːr] [sed] .

"	Only	twenty	,	Parr	said	.
"	仅有的	二十	,	帕尔	说	.

“只有二十个，”帕尔说。

[aɪ] [θɪŋk] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	think	less	than	that	.
我	思考	较少的	比	那	.

我觉得应该没那么多。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] .

It	won't	be	necessary	to	scorch	the	planet	.
它	惯于	是	必要的	到	烧焦	这	行星	.

没必要把地球夷为平地。

" [ə'gen] ['saɪləns] .

"	Again	silence	.
"	再次	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['flægʃɪp] [ɪt'self] [kʌt] [ɪn] , " [ɔːl] [raɪt] .

Then	the	Flagship	itself	cut	in	,	"	All	right	.
然后	这	旗舰	本身	切	在	,	"	全部	正确的	.

然后旗舰本身插话道：“好的。”

[wiːl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .

We'll	pick	you	up	.
出色地	挑选	你	向上	.

我们会来接你。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	**are**	**you**	**?**	**"**
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？ ”

" ['denvər] .

"	**Denver**	**.**
"	丹佛	.

丹佛。

" [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [striːt] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	**He**	**made**	**out**	**the**	**street**	**signs**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	他	制成	出去	这	街道	标志	在	这	黑暗	.

“他在黑暗中辨认出了路牌。”

" [aɪm] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] .

"	**I'm**	**here**	**at**	**a**	**street**	**corner**	**.**
"	我是	这里	在	一个	街道	角落	.

我现在在街角。

[ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] ['lærɪmɚ] . "

Eighteenth	**and**	**Larimer**	**.**	**"**
第十八	和	拉里默	.	"

第十八街和拉里默街。

" ['sʌmwʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['terətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kæn; kən] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	**Someone**	**who**	**knows**	**the**	**territory**	**from**	**the**	**Advanceship**	**can**	**pick**	**you**	**up**	**.**
"	某人	WHO	知道	这	领土	从	这	-	能	挑选	你	向上	.

“有熟悉当地情况的进阶人员可以来接你。”

[ten] ['mɪnɪts] .

Ten	**minutes**	**.**
十	分钟	.

十分钟。

[hoʊld][ɑːn] . "

Hold	**on**	**.**	**"**
抓住	在	.	"

坚持，稍等。”

" ['hɜːri] !

"	**Hurry**	**!**
"	匆忙	!

“匆忙！

" [pɑːr]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	**Parr**	**pleaded**	**.**
"	帕尔	恳求	.

帕尔恳求道。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] - .

He	**cut**	**off**	**the**	**comset**	**.**
他	切	离开	这	-	.

他切断了信号。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	**realized**	**he**	**was**	**frightened**	**.**
他	已实现	他	曾是	害怕	.

他意识到自己很害怕。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [koʊld]

The	**night**	**was**	**growing**	**cold**
这	夜晚	曾是	生长	寒冷的

夜色渐冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː] [diːp] [breθs] .

and	he	took	two	deep	breaths	.
和	他	采取	二	深的	呼吸	.

他深吸了两口气。

[hiː; hi][let][ðə; ði] - [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['ʃætər] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

He	let	the	comset	slip	from	his	fingers	and	shatter	on	the	pavement	.
他	让	这	-	滑	从	他的	手指	和	破碎	在	这	路面	.

他让水晶从指间滑落，摔在人行道上摔得粉碎。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['sævɪdʒ] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [snaːrld] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

He	kicked	it	away	in	savage	annoyance	,	and	snarled	a	curse	.
他	踢	它	离开	在	野蛮的	烦恼	,	和	纠缠	一个	诅咒	.

他恼怒地一脚把它踢开，并低声咒骂了一句。

['lɔri, 'lɑːri] ['ʃʌdəd] ['ɪnwərdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

Lauri	shuddered	inwardly	at	his	violence	,	but	he	did	not	notice	.
劳里	颤抖	内心	在	他的	暴力	,	但	他	做过	不是	注意	.

劳里内心因他的暴力行为而颤抖，但他自己却没有察觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [tʌʧt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [θɔːt] .

And	she	forced	a	smile	and	touched	him	with	a	warm	thought	.
和	她	强制	一个	微笑	和	感动	他	和	一个	温暖的	想法	.

她强颜欢笑，用温暖的思念感动了他。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][kɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	told	them	I	was	Kal	,	"	he	said	.
"	我	讲述	他们	我	曾是	卡尔	,	"	他	说	.

“我告诉他们我是卡尔，”他说。

" [aɪ] . . . [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	I	.	.	.	asked	them	to	pick	me	up	.
"	我	.	.	.	问	他们	到	挑选	我	向上	.

“我……请他们来接我。”

" ['lɔri, 'lɑːri][hæf] [gɑːspt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Lauri	half	gasped	in	surprise	.
"	劳里	一半	倒吸一口气	在	惊喜	.

劳里惊讶地倒吸了一口气。

" [ðeɪl] [hoʊld][ɔːf][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	They'll	hold	off	the	attack	until	they	hear	from	me	again	.
"	他们会	抓住	离开	这	攻击	直到	他们	听到	从	我	再次	.

“他们会等到再次收到我的消息才会发动攻击。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['gesɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'll	try	to	keep	them	guessing	as	long	as	I	can	.
患病的	尝试	到	保持	他们	猜测	作为	长的	作为	我	能	.

我会尽量让他们猜不透。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

"	He	was	tired	.
"	他	曾是	疲劳的	.

他很累。

[hiː; hi][ænd; ənd]['lɔri, 'lɑːri][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['eɪmləsli] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

He	and	Lauri	had	been	walking	the	streets	aimlessly	for	hours	.
他	和	劳里	有	到过	步行	这	街道	漫无目的地	为了	小时	.

他和劳里已经在街上漫无目的地走了好几个小时了。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɑːbz]['æftər][ðə; ði][meɪl] [dɪ'lɪvəri] .

At	first	there	had	been	mobs	after	the	mail	delivery	.
在	第一的	那里	有	到过	怪物	后	这	邮件	送货	.

起初，邮件投递后曾出现过暴民骚乱。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][sʌm; səm] ['iːstərn] ['sɪtiz] ,

Then	the	governor	,	conscious	of	what	had	happened	in	some	Eastern	cities	,
然后	这	州长	,	有意识的	的	什么	有	发生	在	一些	东	城市	,

随后，总督意识到东部一些城市发生的事情，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd]['oʊnli]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

had	declared	martial	law	and	only	soldiers	were	supposed	to	be	on
有	声明	武术	法律	和	仅有的	士兵	是	据称	到	是	在

[ðə; ði] [striːts] ['æftər] ['sʌndaʊn] ['kɜːrfjuː] .

the	streets	after	sundown	curfew	.
这	街道	后	日落	宵禁	.

政府宣布实行戒严，日落宵禁后只有士兵才能上街。

[ɔːl'redi] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['terər] .

Already	many	people	had	fled	the	city	in	terror	.
已经	许多	人们	有	逃亡	这	城市	在	恐怖	.

当时已有许多人惊恐地逃离了这座城市。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['lɔri, 'lɑːri] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

As	he	and	Lauri	walked	side	by	side	,
作为	他	和	劳里	步行	边	经过	边	,

他和劳里并肩走着，

[pɑːr] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn]

Parr	felt	he	had	come	to	know	her	better	than	he	had	ever	known
帕尔	毛毡	他	有	来	到	知道	她	更好的	比	他	有	曾经	已知

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

帕尔觉得他现在对她的了解比对任何人都多。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [strɔːŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [groʊn] ['ʌndər] [ɪts] [mʌnθ] [lɔːŋ] [test] ,

He	realized	how	strong	his	mind	had	grown	under	its	month	long	test	,
他	已实现	如何	强的	他的	头脑	有	生长	在下面	它是	月	长的	测试	,

他意识到，经过一个月的考验，他的意志力变得多么强大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz]

and	he	knew	that	she	had	come	to	respect	his	strength	,	she	who	was
和	他	知道	那	她	有	来	到	尊重	他的	力量	,	她	WHO	曾是

[soʊ] [strɔːŋ] [hɜːr'self] .

so	strong	herself	.
所以	强的	她自己	.

他知道，她已经开始敬佩他的力量，而她自己也是个非常坚强的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [streŋθ] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] .

But	it	was	not	her	strength	he	respected	.
但	它	曾是	不是	她	力量	他	受人尊敬	.

但他敬佩的并非她的力量。

['streɪndʒli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wiːknəs] — [hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

Strangely	,	it	was	her	weakness	—	her	compassion	and	her	ability	to
奇怪的	,	它	曾是	她	弱点	—	她	同情	和	她	能力	到

[fər'gɪv] .

forgive	.
原谅	.

奇怪的是，这恰恰是她的弱点——她的同情心和宽恕能力。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] , [fər'gɪvnəs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

An	unknown	thing	,	forgiveness	,	a	beautiful	thing	.
一个	未知	事物	,	饶恕	,	一个	美丽的	事物	.

宽恕，一种未知的美好事物。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

She	stood	silently	beside	him	.
她	站立	默默	旁	他	.

她静静地站在他身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪn] [wəʊnt] ['mætər] . "

Then	she	said	,	"	What	time	you	gain	won't	matter	.	"
然后	她	说	,	"	什么	时间	你	获得	惯于	事情	.	"

然后她说：“你争取到的时间并不重要。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !

"	Maybe	it	will	!
"	或许	它	将要	!

“也许会吧！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər] .

"	he	said	harshly	,	hating	the	Empire	.
"	他	说	严厉地	,	憎恨	这	帝国	.

“他语气严厉地说，憎恨帝国。”

[ʃiː; ʃi][stɛərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	stared	into	his	face	.
她	凝视	进入	他的	脸	.

她凝视着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

She	touched	his	cheek	.
她	感动	他的	脸颊	.

她摸了摸他的脸颊。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	ought	to	say	something	.	"
"	我	应该	到	说	某物	.	"

我应该说点什么。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðæt] [its] [ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . . . . "

That	it's	a	brave	thing	you	want	to	do	.	.	.	.	"
那	它是	一个	勇敢的	事物	你	想	到	做	.	.	.	.	"

你想做的这件事很勇敢……

" ['æftər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] . "

"	After	what	I've	done	,	I've	got	to	do	something	to	make	up	for	my	life	.	"
"	后	什么	我已经	完毕	,	我已经	得到	到	做	某物	到	制作	向上	为了	我的	生活	.	"

“我做了那样的事，我必须做点什么来弥补我的人生。”

" [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ['dʌznt] ['mætər] [ˌeni'mɔːr] . "
" What you did doesn't matter anymore . "
" 什么 你 做过 不 事情 不再 . "

“你做过的事已经不重要了。”

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen , " he said .
" 听 , " 他 说 .

“听着，”他说。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɔri, 'lɑːri] .
" Listen , Lauri .
" 听 , 劳里 .

“听着，劳里。”

[juː; jʊ] ['betər] [liːv] .
You better leave .
你 更好的 离开 .

你最好离开。

[dəunt][stænd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
Don't stand here any longer .
不 站立 这里 任何 更长 .

不要再站在这里了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" She did not move .
" 她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He gritted his teeth .
他 磨碎的 他的 牙齿 .

他咬紧了牙关。

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快!

" [hɜːr; hər][maɪnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['dʒentli] , [kˈlaʊdlaɪk] , [ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] .
" Her mind touched his gently , cloudlike , and drew away .
" 她 头脑 感动 他的 轻轻地 , 云状 , 和 画 离开 .

她的思绪轻轻触碰着他的，像云朵般飘散开来。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Let me go with you . "
" 让 我 去 和 你 . "

“让我跟你一起走吧。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
" You know that wouldn't work .
" 你 知道 那 不会 工作 .

你知道那样行不通。

" ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [rɪ'lʌktəntli] .
" After a minute she turned reluctantly .
" 后 一个 分钟 她 转向 勉强 .

过了一会儿，她不情愿地转过身来。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

"	he	cried	after	she	had	gone	only	a	few	steps	.
"	他	哭	后	她	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	.

她才走了几步，他就哭了。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

Eagerly	she	turned	.
急切地	她	转向	.

她急切地转过身。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	glanced	at	his	watch	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['nɜːrvəs] .

The	Fleet	is	nervous	.
这	舰队	是	紧张的	.

舰队很紧张。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] .

The	Knougs	are	nervous	.
这	-	是	紧张的	.

克努格一家很紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] ['koʊli] [bʌntʃ] [rɪ'voʊltɪd] . . . .

It	might	not	take	much	after	that	Coly	bunch	revolted	.	.	.	.
它	可能	不是	拿	很多	后	那	科利	束	反抗	.	.	.	.

科利那帮人发动叛乱后，可能用不了多久就会发生这样的事……

[ðeə(r)] ['jeloʊ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

They're	yellow	inside	,	and	the	seeds	of	doubt	are	there	.
它们是	黄色的	里面	,	和	这	种子	的	怀疑	是	那里	.

它们里面是黄色的，怀疑的种子就在那里。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wepən] .

If	we	could	just	make	them	believe	you	really	had	a	weapon	.
如果	我们	可以	只是	制作	他们	相信	你	真的	有	一个	武器	.

如果我们能让他们相信你真的有武器就好了。

[æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] — [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] ['aʊər] — [jʊə(r)] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ðə; ði] [fliːt] [ɑːn] [maɪ]

An	hour	from	now	—	give	me	one	hour	—	you're	to	contact	the	Fleet	on	my
一个	小时	从	现在	—	给	我	一	小时	—	你是	到	接触	这	舰队	在	我的

- [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] - [raɪt]

comset	and	tell	them	the	Oholos	are	going	to	destroy	their	Advanceship	right
-	和	告诉	他们	这	-	是	去	到	破坏	他们的	-	正确的

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

before	their	eyes	.
前	他们的	眼睛	.

一个小时后——给我一个小时——你用我的通讯器联系舰队，告诉他们奥霍洛人将在他们眼前摧毁他们的前进舰。

[ðen] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] , [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] , [ɔːr] [juːl] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [ʃɪp] .

Then	tell	them	to	get	out	,	the	whole	Fleet	,	or	you'll	destroy	every	ship	.
然后	告诉	他们	到	得到	出去	,	这	所有的	舰队	,	或者	你会	破坏	每一个	船	.

然后命令他们全部撤离，否则你们将摧毁所有舰船。

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] !

That	may	make	them	think	!
那	可能	制作	他们	思考	!

这或许会让他们思考！

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] ! "

That	may	make	them	believe	!	"
那	可能	制作	他们	相信	!	"

这或许能让他们相信！

" [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [ʃɪp] ['riːəli] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] . . . . "

"	But	unless	the	Ship	really	is	destroyed	before	their	eyes	.	.	.	.	"
"	但	除非	这	船	真的	是	损毁	前	他们的	眼睛	.	.	.	.	"

“但除非那艘船真的在他们眼前被摧毁……”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

"	I'll	take	it	into	hyperspace	without	a	shield	.
"	患病的	拿	它	进入	超空间	没有	一个	盾	.

“我会驾驶它进入超空间，无需护盾。”

[wʌn] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

One	minute	it	will	be	there	,	the	next	minute	it	won't	.
一	分钟	它	将要	是	那里	,	这	下一个	分钟	它	惯于	.

一会儿它还在那里，一会儿它就不见了。

['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

Maybe	they	won't	stop	to	figure	it	out	.	"
或许	他们	惯于	停止	到	数字	它	出去	.	"

也许他们根本不会停下来思考这个问题。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [kɪld] ! "

"	But	you'll	be	killed	!	"
"	但	你会	是	被杀	!	"

“但你会被杀的！”

" [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] ['aʊər] .

"	Give	me	just	one	hour	.
"	给	我	只是	一	小时	.

给我一个小时。

[goʊ][ɑːn] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	on	,	damn	it	.
去	在	,	该死	它	.

快点，该死的。

[dəunt]['ɑːrgjuː] !

Don't	argue	!
不	争论	!

别争辩！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	She	seemed	ready	to	cry	.
"	她	似乎	准备好	到	哭	.

她看起来快要哭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

Then	she	bit	her	lip	.
然后	她	少量	她	唇	.

然后她咬了咬嘴唇。

" [bʌt; bət] — [pɑːr] ! [pɑːr] !
" But — Parr ! Parr !
" 但 — 帕尔 ! 帕尔 !

“但是——帕尔！帕尔！

[aɪ] [kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] - !
You broke the comset !
你 打破 这 - !

你把彗星撞坏了！

" [pɑːrz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
" Parr's mind was dazed .
" 帕尔的 头脑 曾是 茫然 .

帕尔当时神志恍惚。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He tried to think .
他 尝试 到 思考 .

他努力思考。

" . . . ['lɪs(ə)n] .
" . . . Listen .
" . . . 听 .

“... 听。

[faɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [kɑːl] [hæd; həd] !
Find the one Kal had !
寻找 这 一 卡尔 有 !

找到卡尔拥有的那一个！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðæt] !
See if you can find that !
看 如果 你 能 寻找 那 !

看看你能不能找到！

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] , ['lɔri, 'lɑːri] .
You've got to , Lauri .
你已经 得到 到 , 劳里 .

你必须这么做，劳里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] .
It all depends on that .
它 全部 取决于 在 那 .

一切都取决于此。

[juːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !
You've just got to find it !
你已经 只是 得到 到 寻找 它 !

你只需要找到它！

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [dəunt]['ɑ:rgju:] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**Don't**	**argue**	**,**	**"**	**he**	**insisted**	**.**
"	不	争论	,	"	他	坚持	.

“别争了，”他坚持道。

" ['hɜ:ri] !

"	**Hurry**	**!**	
"	匆忙	!	

“匆忙！

[ðeɪl] [bi:; bi]['æftər][ˌem 'i:] ['eni] ['mɪnɪt] .

They'll	**be**	**after**	**me**	**any**	**minute**	**.**
他们会	是	后	我	任何	分钟	.

他们随时都会来抓我。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**She**	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**say**	**something**	**.**
"	她	似乎	到	想	到	说	某物	.

她似乎想说些什么。

" [rʌn] !

"	**Run**	**!**	
"	跑步	!	

“跑步！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**	
"	他	哭	.	

他哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪərli] ,

And	**then**	**she**	**was**	**hurrying**	**away**	**and**	**her**	**mind**	**left**	**his**	**entirely**	**,**
和	然后	她	曾是	匆忙	离开	和	她	头脑	左边	他的	完全	,

然后她匆匆离开，完全忘记了他。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

so	**there**	**would**	**be**	**no**	**danger**	**of**	**detection**	**when**	**the**	**scout**	**ship**	**came**	**for**	**him**
所以	那里	会	是	不	危险	的	检测	什么时候	这	侦察	船	来了	为了	他

.

:

.

这样，当侦察舰来抓他时，就不会有被发现的危险。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] . . . .

And	**then**	**she**	**turned**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	然后	她	转向	一个	角落	,	和	曾是	已消失	.	.	.	.

然后她转过一个弯，就消失不见了……

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɔ:sər] [ʃeɪpt] [skaʊt] [ʃɪp] [zɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [bæŋkt] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd]

The	**silver**	**saucer**	**shaped**	**scout**	**ship**	**zipped**	**down**	**the**	**street**	**,**	**banked**	**sharply**	**and**	
这	银	碟子	形状	侦察	船	压缩	向下	这	街道	,	银行	尖锐地	和	

['vænɪʃt] ,

vanished	**,**
消失了	,

那艘银色碟形侦察舰沿着街道疾驰而下，猛地转弯，消失不见了。

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ([pɑ:r] [nu:]) [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['di:teɪlz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['mʌðərʃɪp] , [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp][krɑ:ft] .

recording	**(**	**Parr**	**knew**	**)**	**electronic**	**details**	**for**	**its**	**mothership**	**,**	**the**	**pick**	**-**	**up**	**craft**	**.**
记录	(	帕尔	知道	)	电子的	细节	为了	它是	母舰	,	这	挑选	-	向上	工艺	.

帕尔知道，他正在记录母舰（接驳艇）的电子细节。

[pɑːr] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪ] .

Parr	waited	,	his	mouth	dry	.
帕尔	等待	,	他的	嘴	干燥	.

帕尔等了一会儿，嘴唇发干。

['faɪnəli] — ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] , ['muːvɪŋ] [pætʃ] [rɪ'tɜːrn] .

Finally	—	after	what	seemed	a	long	time	—	he	saw	the	dark	,	moving	patch	return	.
最后	—	后	什么	似乎	一个	长的	时间	—	他	锯	这	黑暗的	,	移动	修补	返回	.

终于——似乎过了很久——他看到那片黑暗的、移动的斑块再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [pɑːr] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['sɜːrfɪs] .

It	lowered	,	and	Parr	could	make	out	the	details	of	the	unlighted	surface	.
它	降低	,	和	帕尔	可以	制作	出去	这	细节	的	这	未点亮	表面	.

它下降了，帕尔可以辨认出未被照亮的表面的细节。

[hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

He	sighed	with	relief	.
他	叹了口气	和	宽慰	.

他如释重负地叹了口气。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [θriː] ['pæsɪndʒər] [krɑːft] .

Fortunately	it	was	the	small	three	passenger	craft	.
幸运的是	它	曾是	这	小的	三	乘客	工艺	.

幸好那是一架小型三座飞机。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] , [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['setld] .

It	hovered	,	closed	on	the	intersection	and	settled	.
它	悬停	,	关闭	在	这	路口	和	定居	.

它盘旋了一会儿，然后逼近十字路口，停了下来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ɪts] [kruː] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] ,

Hoping	that	neither	of	its	crew	knew	him	by	sight	,
希望	那	两者都不	的	它是全体人员		知道	他	经过	视线	,

希望船上的两名船员都没见过他。

[pɑːr] [sprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] .

Parr	sprinted	from	the	shadows	of	the	building	to	the	opening	door	.
帕尔	冲刺	从	这	阴影	的	这	建筑	到	这	开幕	门	.

帕尔从建筑物的阴影中飞奔到敞开的大门前。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['leŋkθənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] .

The	distance	seemed	to	unravel	before	his	feet	,	lengthening	like	a	magic	carpet	.
这	距离	似乎	到	绎	前	他的	脚	,	延长	喜欢	一个	魔法	地毯	.

距离仿佛在他脚下展开，像魔毯一样不断延伸。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [hiː; hi]

His	feet	hit	the	edge	of	the	door	almost	together	and	grasping	the	sides	he
他的	脚	打	这	边缘	的	这	门	几乎	一起	和	抓握	这	侧面	他

[pʊld] [hɪm'self] [ɪn] ,

pulled	himself	in	,
拉	他自己	在	,

他的双脚几乎同时撞到了门边，他抓住门框两侧，把自己拉了进去。

['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːz] ['benɪfɪt] , " - !

falling	forward	and	gasping	for	the	crew's	benefit	,	"	Oholos	!
坠落	向前	和	喘息	为了	这	船员	益处	,	"	-	!

向前倒下，喘着粗气，好让船员们听见：“Oholos!

" [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] [loʊ] ['flaɪɪŋ] [prə'siːdʒər] ,

"	The	inside	of	the	craft	,	operating	under	low	flying	procedure	,
"	这	里面	的	这	工艺	,	操作	在下面	低的	飞行	程序	,

“飞行器内部，当时正按照低空飞行程序运行，

[wʌz; wəz] ['da:kənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌl] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

was	darkened	except	for	the	dull	orange	of	the	instruments	.
曾是	变暗	除了	为了	这	乏味的	橙子	的	这	仪器	.

除了乐器暗淡的橙色之外，周围一片昏暗。

" [ʌp] !

"	Up	!
"	向上	!

“向上!

" [pɑ:r] [kraɪd] [ɪn] - ,

"	Parr	cried	in	Knoug	,
"	帕尔	哭	在	-	,

帕尔在克努格哭了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][kra:ft] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]

and	the	craft	shot	away	pressing	him	to	the	floor	even	though	the
和	这	工艺	射击	离开	紧迫	他	到	这	地面	甚至	尽管	这

[ək,selə'reɪʃ(ə)n] ['kɑ:mpən,seɪtər][wʌz; wəz] [hwɜ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

acceleration	compensator	was	whirring	in	his	ears	.
加速度	补偿器	曾是	嗡嗡声	在	他的	耳朵	.

飞行器疾驰而去，将他压倒在地，尽管加速补偿器在他的耳边嗡嗡作响。

[hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd] ['stɪfnd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['sekənd]

He	groaned	and	stiffened	,	anticipating	the	light	when	they	were	in	second
他	呻吟	和	僵硬	,	预期	这	光	什么时候	他们	是	在	第二

[prə'si:dʒər] ['lev(ə)l] .

procedure	level	.
程序	等级	.

他呻吟着，身体僵硬起来，期待着进入第二手术阶段时灯光亮起。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [seɪ] : " [pɪk] - [ʌp] [sək'sesf(ə)l] . "

He	heard	one	of	the	crew	say	:	"	Pick	-	up	successful	.	"
他	听到	一	的	这	全体人员	说	:	"	挑选	-	向上	成功的	.	"

他听到一名船员说：“接应成功。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɜ:rθ] [jʊr; jər][kra:ft][ɑ:n][ðə; ði] ['flægʃɪp] ?

"	Can	you	berth	your	craft	on	the	Flagship	?
"	能	你	泊位	你的	工艺	在	这	旗舰	?

“你们的船能停泊在旗舰上吗？”

" [pɑ:r] [felt] [ə; eɪ] [dred] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,

"	Parr	felt	a	dread	for	he	had	thought	to	go	to	the	Advanceship	,
"	帕尔	毛毡	一个	恐惧	为了	他	有	想法	到	去	到	这	-	,

帕尔感到一阵恐惧，因为他原本打算去进修。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['lɔri, 'lɑ:ri] [wʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] !

and	that	was	the	one	Lauri	would	name	for	destruction	!
和	那	曾是	这	一	劳里	会	姓名	为了	破坏	!

而劳里最终决定将那棵树摧毁!

[rɪ'li:f] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['kru:mən] [sed] , " [rɔ:ŋ] ['hæŋər] [sɔ:rt] .

Relief	came	when	the	crewman	said	,	"	Wrong	hangar	sort	.
宽慰	来了	什么时候	这	船员	说	,	"	错误的	机库	种类	.

机组人员说：“搞错了机库类型”，这才让人松了口气。

[ðɪs] ['iznt] ['kɑ:mbæt] [ɪ'kwɪpmənt] , ['sɑ:ri] . "

This	isn't	combat	equipment	,	sorry	.	"
这	不是	战斗	设备	,	对不起	.	"

抱歉，这不是作战装备。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [pɑːr] [briːðd] [æn; ən] ['iziə] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] [went] [ɔːf] .
" Parr breathed an easier sigh , and the communications set went off .
" 帕尔 呼吸 一个 更轻松 叹 , 和 这 通讯 放 去 离开 .

帕尔松了一口气，通讯设备也关掉了。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] .
The lights came on .
这 灯 来了 在 .

灯亮了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [pɑːr] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Instinctively Parr lowered his head into his arms .
本能地 帕尔 降低 他的 头 进入 他的 武器 .

帕尔本能地将头埋进了臂弯里。

[hiː; hi] [groʊn] [ə'gen] .
He groaned again .
他 呻吟 再次 .

他又呻吟了一声。

" [maɪ][leg] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" My leg , " he mumbled .
" 我的 腿 , " 他 喃喃自语 .

“我的腿，”他咕哝道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [hɜːrt][maɪ][leg] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .
" Hurt my leg , " he lied .
" 伤害 我的 腿 , " 他 撒谎了 .

“我的腿受伤了，”他撒谎道。

[ə; eɪ] ['kruːmən] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A crewman knelt beside him .
一个 船员 跪下 旁 他 .

一名船员跪在他身边。

[pɑːr] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['kruːmən] .
Parr realized then that they were carrying an extra crewman .
帕尔 已实现 然后 那 他们 是 携带 一个 额外的 船员 .

帕尔这才意识到他们多带了一名船员。

[ðə; ði] - [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
The Knoug rolled him over .
这 - 滚动 他 超过 .

克努格把他翻了个身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːr] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] .
There was a startled gasp of recognition and Parr hit him in the neck .
那里 曾是 一个 惊慌 喘气 的 认出 和 帕尔 打 他 在 这 脖子 .

他惊愕地倒吸一口气，认出了对方，帕尔随即一拳打在他的脖子上。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɑːr] [hæd; həd][tuː; tə][skwɜːrm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['bɑːdi] .
He slumped down and Parr had to squirm from under his limp body .
他 瘫倒 向下 和 帕尔 有 到 蠕动 从 在下面 他的 跛行 身体 .

他瘫倒在地，帕尔不得不从他软绵绵的身体底下挣脱出来。

" [wʌt] [ðə; ði] — !
" What the — !
" 什么 这 — !

“什么——!

" [pɑːr] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Parr was on his feet .
" 帕尔 曾是 在 他的 脚 .

帕尔站了起来。

" [ðæts] [nɑːt] [kɑːl] !
" That's not Kal !
" 那就是 不是 卡尔 !

“那不是卡尔！”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
" one of the others said .
" 一 的 这 其他的 说 .

“另一个人说道。”

[ðə; ði] ['paɪlət] [s'wɪvld] [ə'raʊnd] .
The pilot swiveled around .
这 飞行员 旋转 大约 .

飞行员猛地转过身。

[pɑːr] [dʌv] , ['riːəlaɪzɪŋ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Parr dove , realizing , even as he was in the air ,
帕尔 鸽子 , 意识到 , 甚至 作为 他 曾是 在 这 空气 ,

帕尔纵身跃下，即便在空中，他也意识到：

[ðæt] [iːtʃ] - [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['foʊkəs] [gʌn] .
that each Knoug was reaching for his focus gun .
那 每个 - 曾是 到达 为了 他的 重点 枪 .

每个克努格人都伸手去拿他的聚焦枪。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] - .
He hit the standing Knoug .
他 打 这 常设 - .

他击中了站立的克努格。

[ðə; ði] - ['tiːtəd] .
The Knoug teetered .
这 - 摇摇欲坠 .

克努格摇摇欲坠。

[pɑːr] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Parr hit him again .
帕尔 打 他 再次 .

帕尔又打了他一下。

[ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] .
The pilot had his gun out .
这 飞行员 有 他的 枪 出去 .

飞行员拔出了枪。

[pɑːr] [slæmd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [boʊlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
Parr slammed a mental bolt at the pilot and he was surprised to see
帕尔 猛烈抨击 一个 精神的 螺栓 在 这 飞行员 和 他 曾是 惊讶 到 看
[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] ['foʊldɪd] [laɪk] [hɑːt] ['bʌtər] .
that the shield folded like hot butter .
那 这 盾 折叠 喜欢 热的 黄油 .

帕尔向飞行员发射了一道精神冲击波，飞行员惊讶地发现护盾像热黄油一样折叠起来了。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ,

Even	had	he	wished	to	,
甚至	有	他	希望	到	,

即使他愿意，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [frʌm; frəm] ['krɪspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [θɔ:ts] [tu:; tə]

he	could	not	have	stopped	his	assault	from	crisping	the	other's	thoughts	to
他	可以	不是	有	停止	他的	突击	从	酥脆	这	其他的	想法	到

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

他无法阻止自己的攻击将对方的思想彻底摧毁。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:knəs] .

He	was	almost	annoyed	at	the	weakness	.
他	曾是	几乎	恼怒	在	这	弱点	.

他几乎对这种弱点感到恼火。

[hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ə'sɔ:lt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sægɪŋ] ['kru:mən] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [rɪ'zʌlts] .

He	tried	a	mental	assault	at	the	other	sagging	crewman	with	equal	results	.
他	尝试	一个	精神的	突击	在	这	其他	下垂	船员	和	平等的	结果	.

他对另一名垂头丧气的船员进行了精神攻击，结果也一样。

[ðə; ði][krɑ:ft]['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spɪn] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

The	craft	started	to	spin	out	of	control	.
这	工艺	开始	到	旋转	出去	的	控制	.

飞行器开始失控旋转。

[pɑ:r] ['strʌgld] ['fɔ:rwərd] , [wʌz; wəz] [slæmd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

Parr	struggled	forward	,	was	slammed	sideways	,	and	far	below	he	could	see
帕尔	挣扎	向前	,	曾是	猛烈抨击	侧身	,	和	远的	以下	他	可以	看

['mu:nlaɪt] [flæʃ] [ɑ:n]['wɔ:tər] .

moonlight	flash	on	water	.
月光	闪光	在	水	.

帕尔挣扎着向前，却被猛地甩到一边，远远地，他看到月光在水面上闪烁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊlz][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [spɪn] ,

He	was	thrown	into	the	controls	on	the	second	spin	,
他	曾是	抛掷	进入	这	控制	在	这	第二	旋转	,

第二次旋转时，他被推到了驾驶位上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['i:kwəlaɪzər][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	he	pulled	back	the	emergency	equalizer	in	desperation	.
和	他	拉	后退	这	紧急情况	均衡器	在	绝望	.

他绝望地拉出了紧急扳平球。

[ðə; ði][krɑ:ft] ['skitəd] .

The	craft	skittered	.
这	工艺	四处乱窜	.

飞行器疾驰而过。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl] .

And	then	he	was	in	control	.
和	然后	他	曾是	在	控制	.

然后他就掌控了局面。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bi:m] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪəl] .

He	found	the	beam	on	the	dial	.
他	成立	这	光束	在	这	拨号	.

他在刻度盘上找到了光束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left] .

He	was	to	the	left	.
他	曾是	到	这	左边	.

他在左边。

[hiː; hi] ['sentərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	centered	on	it	and	followed	it	in	.
他	居中	在	它	和	随后	它	在	.

他以此为中心，并循着它前进。

[hiː; hi] ['dʒɔkid] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] .

He	jockeyed	below	the	gaping	hatch	of	the	Advanceship	and	came	up	slowly	.
他	骑师	以下	这	张开的	孵化	的	这	-	和	来了	向上	缓慢地	.

他从前进号敞开的舱口下方钻了出来，慢慢地爬了上来。

[ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər] [stɪf] .

The	controls	were	stiff	.
这	控制	是	僵硬的	.

控制按钮很僵硬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɑːb] .

It	was	a	ticklish	job	.
它	曾是	一个	痒痒的	工作	.

这是一项棘手的工作。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

Then	he	was	inside	.
然后	他	曾是	里面	.

然后他就进去了。

[hiː; hi] [ʃaɪd] [left][tuː; tə][set][ðə; ði][krɑːft] [daʊn] .

He	shied	left	to	set	the	craft	down	.
他	躲闪	左边	到	放	这	工艺	向下	.

他向左拐去放下飞行器。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ænd; ənd][hæf] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

It	bounced	and	half	rolled	on	the	deck	.
它	弹跳	和	一半	滚动	在	这	甲板	.

它在甲板上弹跳了半滚。

[ðen] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	struggled	to	the	door	.
然后	他	挣扎	到	这	门	.

然后他挣扎着走到门口。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['weɪtɪŋ] .

When	he	opened	it	there	was	an	orderly	waiting	.
什么时候	他	打开	它	那里	曾是	一个	秩序	等待	.

他打开门时，里面秩序井然地有人在等候。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	a	hell	of	a	landing	,	"	he	said	.
"	那	曾是	一个	地狱	的	一个	降落	,	"	他	说	.

“那真是一次惊险的着陆，”他说。

" [fɔːr; fər] — [heɪ] !

"	For	—	hey	!
"	为了	—	嘿	!

“嘿！

" [hiː; hi] [went] [daʊn] ['iːzəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

"	He	went	down	easily	under	the	assault	.
"	他	去	向下	容易地	在下面	这	突击	.

“他轻易地就被击倒了。”

[pɑːr] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [groʊn] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Parr	realized	his	mind	had	grown	even	stronger	than	he	had
帕尔	已实现	他的	头脑	有	生长	甚至	更强	比	他	有

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

帕尔意识到自己的思维能力比他想象的还要强大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

For	the	first	time	he	began	to	hope	that	he	really	stood	a	chance	of
为了	这	第一的	时间	他	开始	到	希望	那	他	真的	站立	一个	机会	的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

making	it	.
制作	它	.

他第一次开始抱有希望，觉得自己真的有机会成功。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

['ɔːlmoʊst] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] !

Almost	forty	-	five	minutes	!
几乎	四十	-	五	分钟	!

将近四十五分钟!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli] [faɪv] . . . .

It	had	seemed	only	five	.	.	.	.
它	有	似乎	仅有的	五	.	.	.	.

感觉好像才过了五个小时.....

['lɔri, 'lɑːri][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪldɪŋ] .

Lauri	ran	toward	the	second	building	.
劳里	跑	朝向	这	第二	建筑	.

劳里朝第二栋楼跑去。

[hɜːr; hər][maɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smuːð] [ænd; ənd][kɑːm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ]

Her	mind	usually	smooth	and	calm	,	was	now	a	welter	of	conflicting
她	头脑	通常	光滑的	和	冷静的	,	曾是	现在	一个	弱打	的	冲突

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

她原本平静祥和的头脑，现在却被各种矛盾的思绪搅得一团糟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] - .

She	had	tried	to	reach	the	other	Oholos	.
她	有	尝试	到	抵达	这	其他	-	.

她曾试图联系其他奥霍洛人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðəmˈselvz] [ɔːf] .

But	they	shut	themselves	off	.
但	他们	关闭	他们自己	离开	.

但他们把自己封闭了起来。

[noʊ] [help] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

No	help	from	them	.
不	帮助	从	他们	.

他们不肯帮忙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kæbz] [aʊt] .

There	were	no	cabs	out	.
那里	是	不	出租车	出去	.

外面一辆出租车都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] [wɜ:r; wər] [ded] .

And	the	telephones	were	dead	.
和	这	电话	是	死的	.

电话都打不通了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['despərətli] [ə'freɪd] [kɑ:l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɔ:rg] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪsk][ðə; ði]

She	was	desperately	afraid	Kal	was	in	the	morgue	but	she	could	not	risk	the
她	曾是	绝望地	害怕的	卡尔	曾是	在	这	停尸房	但	她	可以	不是	风险	这

[taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

time	to	be	sure	.
时间	到	是	当然	.

她非常害怕卡尔在停尸房，但她不能冒险花时间去确认。

['veɪgli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['saɪrən] [ðæt] [hæd; həd] [skwɔ:ld] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm] [fɔ:r; fər]

Vaguely	she	remembered	the	siren	that	had	squalled	when	the	police	came	for
依稀	她	记得	这	警笛	那	有	尖叫	什么时候	这	警察	来了	为了

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] [ə'seɪlənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˌaʊt'saɪd]

the	body	of	the	Oholo	and	his	Earth	assailant	who	had	been	killed	outside
这	身体	的	这	-	和	他的	地球	袭击者	WHO	有	到过	被杀	外部

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

她隐约记得，当警察来取回在酒店外被击毙的奥霍洛和他的地球袭击者的尸体时，警笛声响彻云霄。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] ['saɪrən] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [kɑ:l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

But	she	could	not	remember	another	siren	near	the	time	Kal	had	been	killed	.
但	她	可以	不是	记住	其他	警笛	靠近	这	时间	卡尔	有	到过	被杀	.

但她想不起来在卡尔被杀前后还有没有其他海妖出现。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

She	was	forced	to	assume	the	police	had	not	come	for	him	.
她	曾是	强制	到	认为	这	警察	有	不是	来	为了	他	.

她只能认为警察并没有来抓他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .

But	she	could	not	be	sure	.
但	她	可以	不是	是	当然	.

但她无法确定。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] , [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɪld] [bɪ'fɔ:r]

If	the	police	had	not	come	,	she	reasoned	,	then	he	had	not	been	killed	before
如果	这	警察	有	不是	来	,	她	有理智的	,	然后	他	有	不是	到过	被杀	前

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

她推断，如果警察没有到场，那么他就不是在目击者面前被杀害的。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

Therefore	he	had	not	been	killed	in	the	streets	.
所以	他	有	不是	到过	被杀	在	这	街道	.

因此，他并非死于街头。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [li:v] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

She	knew	that	he	had	seen	them	leave	the	hotel	.
她	知道	那	他	有	已见	他们	离开	这	酒店	.

她知道他看到他们离开酒店了。

[ðæt] ['nærəud] [ðə; ði][reɪndʒ] .

That	narrowed	the	range	.
那	范围缩小	这	范围	.

这样就缩小了范围。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [baɪ][ðə; ði] - ['nærəud] [ðə; ði][reɪndʒ]['iːv(ə)n]
That **he** **had** **been** **killed** **shortly** **afterward** **by** **the** **Oholos** **narrowed** **the** **range** **even**
那 他 有 到过 被杀 不久 之后 经过 这 - 范围缩小 这 范围 甚至
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

他不久后被奥霍洛人杀害，这进一步缩小了范围。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['muːvɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
He **had** **not** **been** **moving** **when** **he** **was** **killed** **,**
他 有 不是 到过 移动 什么时候 他 曾是 被杀 ,

他被杀时一动不动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [pɑːrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [flaɪt] ,
and **he** **had** **just** **finished** **reporting** **Parr's** **and** **her** **flight** **,**
和 他 有 只是 完成的 报道 帕尔的 和 她 航班 ,

他刚刚报道完帕尔和她的航班情况。

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃəneri] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
meaning **that** **he** **had** **been** **stationary** **since** **his** **observation** **.**
意义 那 他 有 到过 静止的 自从 他的 观察 .

这意味着他自观察以来一直保持静止状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]
And **there** **would** **be** **no** **reason** **for** **the** **Oholos** **to** **move** **or** **to** **hide** **the**
和 那里 会 是 不 原因 为了 这 - 到 移动 或者 到 隐藏 这
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

奥霍洛一家没有理由搬家或藏匿尸体。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .
Therefore **his** **body** **should** **be** **where** **it** **had** **fallen** **.**
所以 他的 身体 应该 是 在哪里 它 有 倒下 .

因此，他的尸体应该还在他倒下的地方。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]
There **had** **been** **four** **business** **buildings** **in** **the** **vicinity** **where** **a** **man** **could** **have**
那里 有 到过 四 商业 建筑物 在 这 附近 在哪里 一个 男人 可以 有
[bɪn] [kɪld] [ˌʌn'siːn] .
been **killed** **unseen** **.**
到过 被杀 看不见 .

附近有四栋商业建筑，一名男子可能在那里被杀害而不被人发现。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .
She **pushed** **open** **the** **doors** **to** **the** **second** **.**
她 推动 打开 这 门 到 这 第二 .

她推开了第二扇门。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [wɪ'ðɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][reɪndʒ] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [tʃekt] .
The **ground** **floor** **,** **within** **observation** **range** **,** **was** **easily** **checked** **.**
这 地面 地面 , 之内 观察 范围 , 曾是 容易地 已检查 .

在观察范围内，很容易检查一楼。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] .
So **was** **the** **second** **.**
所以 曾是 这 第二 .

第二个也是如此。

[θɜːrd] .
Third **.**
第三 .

第三。

[fɔːrθ] .
Fourth **.**
第四 .

第四。

[fɪfθ] .
Fifth **.**
第五 .

第五。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
She **was** **back** **in** **the** **street** **.**
她 曾是 后退 在 这 街道 .

她又回到了街上。

[tuː] [mɔːr] ['bɪldɪŋz] .
Two **more** **buildings** **.**
二 更多的 建筑物 .

还有两栋楼。

[hæf] [hɜːr; hər] [taɪm] [gɔːn] .
Half **her** **time** **gone** **.**
一半 她 时间 已消失 .

她一半的时间都浪费掉了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
She **glanced** **at** **her** **watch** **for** **verification** **.**
她 瞥了一眼 在 她 手表 为了 确认 .

她看了看手表，确认了一下。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [fɔːr] [flɔːrz] .
Each **of** **the** **two** **remaining** **buildings** **had** **four** **floors** **.**
每个 的 这 二 其余的 建筑物 有 四 楼层 .

剩下的两栋楼各有四层。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][wʌz; wəz] [lɔkt] .
The **nearest** **one** **was** **locked** **.**
这 最近的 一 曾是 已锁定 .

最近的那扇门锁着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] .
But **there** **was** **a** **light** **inside** **.**
但 那里 曾是 一个 光 里面 .

但里面却有一盏灯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
She **was** **puzzled** **.**
她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [meɪd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ,
Then **she** **saw** **the** **cleaning** **maid** **come** **down** **the** **front** **stairs** **,**
然后 她 锯 这 打扫 女佣 来 向下 这 正面 楼梯 ,

然后她看到清洁女工从前门台阶上下来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['kændlz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːp][ænd; ənd] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði]
carrying **a** **brace** **of** **candles** **in** **one** **hand** **and** **a** **mop** **and** **bucket** **in** **the**
携带 一个 支撑 的 蜡烛 在 一 手 和 一个 拖把 和 桶 在 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

一手拿着两根蜡烛，一手拿着拖把和水桶。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [muːvd] ['sloʊli] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , [ɪn'tent]

The	old	woman	moved	slowly	,	unconcerned	,	oblivious	of	the	outside	world	,	intent
这	老的	女士	已搬	缓慢地	,	漠不关心	,	浑然不觉	的	这	外部	世界	,	意图

['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

only	on	her	job	.
仅有的	在	她	工作	.

老妇人动作缓慢，漠不关心，对外界世界浑然不觉，一心只专注于自己的工作。

['lɔri, 'lɑːri] ['ʃʌdəd] ,

Lauri	shuddered	,
劳里	颤抖	,

劳里打了个寒颤，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kɑːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn]

but	she	knew	that	the	face	would	not	be	calm	if	she	had	seen	a	corpse	in
但	她	知道	那	这	脸	会	不是	是	冷静的	如果	她	有	已见	一个	尸体	在

[hɜːr; hər] ['duːtiz] .

her	duties	.
她	职责	.

但她知道，如果她在执勤时看到尸体，她的表情肯定不会平静。

['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrps] [ˌɪn'saɪd] .

Therefore	,	there	was	no	corpse	inside	.
所以	,	那里	曾是	不	尸体	里面	.

因此，里面没有尸体。

[wʌn] ['bɪldɪŋ] [left] !

One	building	left	!
一	建筑	左边	!

还剩最后一栋楼！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

But	a	few	minutes	later	she	was	back	in	the	streets	.
但	一个	很少	分钟	之后	她	曾是	后退	在	这	街道	.

但几分钟后，她又回到了街上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] , [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

There	had	been	nothing	on	the	lower	floor	,	the	second	floor	,
那里	有	到过	没有什么	在	这	降低	地面	,	这	第二	地面	,

楼下和二楼都空无一物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɑːp] [flɔːrz] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] .

and	the	two	top	floors	needed	only	a	glance	.
和	这	二	顶部	楼层	需要	仅有的	一个	瞥一眼	.

而顶层两层楼只需一眼就能看清。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['despərətli] .

She	sobbed	desperately	.
她	啜泣	绝望地	.

她绝望地抽泣着。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] ,

Something	had	been	wrong	with	her	reasoning	,
某物	有	到过	错误的	和	她	推理	,

她的推理肯定出了问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [left] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	had	only	twenty	minutes	left	to	start	from	the	beginning	and
和	她	有	仅有的	二十	分钟	左边	到	开始	从	这	开始	和

[faɪnd][ðə; ði] - ['bɑːdi] .

find	the	Knoug's	body	.
寻找	这	-	身体	.

她只剩下二十分钟时间从头开始寻找克努格人的尸体。

[pɑːr] [ræn] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Parr	**ran**	**quickly**	**along**	**the**	**corridor**	**.**
帕尔	跑	迅速地	沿着	这	走廊	.

帕尔沿着走廊快速奔跑。

[hiː; hi] [pæst] [tuː] [ɪn'kjʊriəs] - .

He	**passed**	**two**	**incurious**	**Knougs**	**.**
他	通过了	二	不好奇的	-	.

他路过了两个漠不关心的克努格人。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , ['waɪndɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

He	**continued**	**on**	**,**	**winding**	**upward**	**toward**	**the**	**control**	**room**	**which**	**he**	**had**	**to**
他	持续	在	,	绕线	向上	朝向	这	控制	房间	哪个	他	有	到

['kæptʃər] .

capture	**.**
捕获	.

他继续向上攀登，朝着他必须占领的控制室进发。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bæləns] [ʌv; əv] ['taɪmɪŋ] [ænd; ənd] [lʌk] [bɪ'twiːn] [sək'ses] [ænd; ənd]

There	**would**	**be**	**a**	**delicate**	**balance**	**of**	**timing**	**and**	**luck**	**between**	**success**	**and**
那里	会	是	一个	精美的	平衡	的	定时	和	运气	之间	成功	和

['feɪljər] .

failure	**.**
失败	.

成功与失败之间，时机和运气之间存在着微妙的平衡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] ,

He	**was**	**not**	**frightened**	**now**	**,**
他	曾是	不是	害怕	现在	,

他现在并不害怕。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɜːrsənəli] [wɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['kæptʃər] [ɔːr] [sək'ses] .

even	**though**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**personally**	**win**	**the**	**fight**	**in**	**capture**	**or**	**success**	**.**
甚至	尽管	他	知道	他	可以	不是	亲自	赢	这	斗争	在	捕获	或者	成功	.

即使他知道自己个人无法在俘虏或胜利方面赢得这场战斗。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kɑːm] .

His	**mind**	**was**	**calm**	**.**
他的	头脑	曾是	冷静的	.

他内心很平静。

['streɪndʒli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] .

Strangely	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**at**	**peace**	**.**
奇怪的	,	也	,	它	曾是	在	和平	.

奇怪的是，这里一片宁静。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['lædər] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'stedi] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌŋz] .

He	**clambered**	**up**	**the**	**final**	**ladder**	**,**	**his**	**hands**	**unsteady**	**on**	**the**	**rungs**	**.**
他	攀爬	向上	这	最终的	梯子	,	他的	双手	不稳定	在	这	梯级	.

他爬上了最后一架梯子，双手在梯级上摇摇晃晃。

[ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	**control**	**room**	**door**	**was**	**closed**	**.**
这	控制	房间	门	曾是	关闭	.

控制室的门关着。

[hiː; hi] [tɛnst] , ['lɪsnɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] .

He	**tensed**	**,**	**listening**	**,**	**wondering**	**how**	**many**	**of**	**the**	**enemy**	**were**	**inside**	**.**
他	紧张的	,	聆听	,	好奇	如何	许多	的	这	敌人	是	里面	.

他紧张地倾听着，心想里面到底有多少敌人。

[hiː; hi] [nɑːkt] , [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['brɪt(ə)l] [ɑːn] [stiːl] .

He	knocked	,	his	knuckles	brittle	on	steel	.
他	敲门	,	他的	指关节	脆	在	钢	.

他敲了敲门，指关节敲在钢铁上发出清脆的响声。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [ðæt] [fliːt] ['sekənd] , [ʌv; əv]['lɔri, 'lɑːri] .

He	thought	,	in	that	fleet	second	,	of	Lauri	.
他	想法	,	在	那	舰队	第二	,	的	劳里	.

在那一瞬间，他想到了劳里。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['dɪmli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] - .

He	wondered	dimly	,	if	she	had	found	the	comset	.
他	想知道	依稀	,	如果	她	有	成立	这	-	.

他隐约想知道，她是否找到了那枚彗星。

" [jeə] ? "

"	Yeah	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [aɪv] [gɑːt][kɑːl] [aʊt] [hɪr] , [sɜːr] !

"	I've	got	Kal	out	here	,	sir	!
"	我已经	得到	卡尔	出去	这里	,	先生	!

“先生，卡尔在这里！”

" [pɑːr] [sed] ['brɪskli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] - [vɔɪs] .

"	Parr	said	briskly	,	hoping	to	imitate	the	orderly's	voice	.
"	帕尔	说	轻快地	,	希望	到	模拟	这	-	嗓音	.

帕尔干脆利落地说道，希望能模仿那名护工的声音。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !

"	What	the	hell	!
"	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [rɔːrd] ,

"	a	voice	from	inside	roared	,
"	一个	嗓音	从	里面	咆哮	,

“里面传来一声咆哮，

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['ɑːfɪs] .

"	I	thought	we	told	you	to	take	him	down	to	the	Commander's	office	.
"	我	想法	我们	讲述	你	到	拿	他	向下	到	这	指挥官的	办公室	.

“我以为我们告诉过你把他带到指挥官办公室去。”

" [pɑːr] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Parr	held	his	breath	.
"	帕尔	握住	他的	气息	.

帕尔屏住了呼吸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

He	heard	an	indistinct	mutter	of	voices	inside	and	he	knew	that	one	of
他	听到	一个	模糊	低声	的	声音	里面	和	他	知道	那	一	的

[ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] .

them	must	be	on	the	inter	-	phone	to	the	Commander	.
他们	必须	是	在	这	间	-	电话	到	这	指挥官	.

他听到里面传来模糊的低语声，他知道其中肯定有人正在用对讲机和指挥官通话。

" ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] [hɪr] !

"	Something	screwy	here	!
"	某物	古怪	这里	!

“这里肯定有什么不对劲！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɔːrd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	the	voice	roared	indignantly	.
"	这	嗓音	咆哮	愤慨地	.

“那声音愤怒地咆哮道。”

[pɑːr] [hɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [klæŋ] .

Parr	hit	the	door	and	it	crashed	inward	with	an	echoing	clang	.
帕尔	打	这	门	和	它	崩溃了	向内	和	一个	回声	铛	.

帕尔猛地撞向大门，大门砰的一声向内关上，发出回荡的巨响。

[hiː; hi] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [kən'troʊl] [ruːm] .

He	catapulted	into	the	congested	control	room	.
他	弹射器	进入	这	拥堵	控制	房间	.

他冲进了拥挤的控制室。

[ɪn] [ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] - .

In	a	glance	he	saw	there	were	only	two	Knougs	.
在	一个	瞥一眼	他	锯	那里	是	仅有的	二	-	.

他一眼就发现只有两个克努格人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bæŋks] , [hæf] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

One	was	at	the	control	banks	,	half	turned	in	surprise	.
一	曾是	在	这	控制	银行	,	一半	转向	在	惊喜	.

其中一人在控制室，惊讶地半转过身去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ðə; ði] [foʊn] ['lɪmpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] .

The	other	held	the	phone	limply	in	his	left	hand	,	his	eyes	staring	.
这	其他	握住	这	电话	软弱无力	在	他的	左边	手	,	他的	眼睛	凝视	.

另一个人左手无力地拿着手机，眼神呆滞。

[pɑːr] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Parr	kicked	the	door	shut	viciously	and	the	sound	rang	in	his	ears	.
帕尔	踢	这	门	关闭	恶毒地	和	这	声音	响铃	在	他的	耳朵	.

帕尔狠狠地一脚把门踹上，门的声音在他耳边回响。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊn] .

He	launched	himself	at	the	Knoug	with	the	phone	.
他	发射	他自己	在	这	-	和	这	电话	.

他拿着手机冲向了克努格。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [miːt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['stʌmək] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪk'sploʊsɪv] [er] [pɑːp]

He	felt	his	head	meet	a	soft	stomach	and	he	heard	explosive	air	pop
他	毛毡	他的	头	见面	一个	柔软的	胃	和	他	听到	爆炸物	空气	流行音乐

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] [lʌŋz] .

from	the	man's	lungs	.
从	这	男人的	肺	.

他感到自己的头撞到了柔软的腹部，并听到那人肺部发出爆裂的气流声。

[ðə; ði] - [went] ['oʊvər] ['bækwərdz] , [daʊn] [hɑːrd] .

The	Knoug	went	over	backwards	,	down	hard	.
这	-	去	超过	向后	,	向下	难的	.

克努格向后翻倒，重重地摔在地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [rɔːrd] [æn; ən] [oʊθ] .

The	other	one	roared	an	oath	.
这	其他	一	咆哮	一个	誓言	.

另一个人则咆哮着咒骂起来。

[pɑːr] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wʌnz] [feɪs] .

Parr	walked	on	the	fallen	one's	face	.
帕尔	步行	在	这	倒下	一个人的	脸	.

帕尔踩着倒地者的脸走了一圈。

[hiː; hi] [stɔmpt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɜːgəld] .

He	stomped	the	face	and	it	gurgled	.
他	跺脚	这	脸	和	它	咕噜咕噜	.

他踩在脸上，那东西发出咕噜声。

[hiː; hi] [stɔmpt] [ə'gen] [ɪn] ['fjʊri] [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nuː] ['bɪtərnəs] [faʊnd] [æn; ən]

He	stomped	again	in	fury	as	all	his	frustration	and	new	bitterness	found	an
他	跺脚	再次	在	愤怒	作为	全部	他的	挫折	和	新的	苦味	成立	一个

['aʊtlet] .

outlet	.
出路	.

他愤怒地再次跺脚，所有的挫败感和新的怨恨都找到了发泄的出口。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪn]['ment(ə)l]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz] [strɔːŋ]

He	locked	the	other	Knoug	in	mental	battle	,	but	the	mind	he	met	was	strong
他	已锁定	这	其他	-	在	精神的	战斗	,	但	这	头脑	他	遇见	曾是	强的

，

,
，

他与另一个克努格展开了精神较量，但他遇到的对手意志力非常强大。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ɔːf] [gɑːrd] .

catching	him	off	guard	.
捕捉	他	离开	警卫	.

让他措手不及。

[ðə; ði] - [dʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] - [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [fliːt] .

The	Knoug	dove	for	the	huge	comset	to	warn	the	Fleet	.
这	-	鸽子	为了	这	巨大的	-	到	警告	这	舰队	.

克努格人潜入巨大的彗星群中，向舰队发出警告。

[pɑːr] [kʊd; kəd] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [foʊn] , [ðə; ði] [kə'mændər]

Parr	could	hear	,	from	the	receiver	of	the	dangling	phone	,	the	Commander
帕尔	可以	听到	,	从	这	接收者	的	这	悬挂	电话	,	这	指挥官

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

saying	over	and	over	again	,
说	超过	和	超过	再次	,

帕尔能从摇摇欲坠的电话听筒里听到指挥官一遍又一遍地说：

" [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	What	the	hell's	going	on	?
"	什么	这	地狱的	去	在	?

到底发生了什么事?

[wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

What	the	hell's	going	on	?
什么	这	地狱的	去	在	?

到底发生了什么?

" [pɑːr] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ə'sɔːlt] .

"	Parr	brought	the	remaining	Knoug	to	his	knees	with	a	mental	assault	.
"	帕尔	带来	这	其余的	-	到	他的	膝盖	和	一个	精神的	突击	.

“帕尔用精神攻击彻底击垮了剩下的克努格。”

[pɑːr] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Parr	backed	toward	the	door	.
帕尔	支持的	朝向	这	门	.

帕尔向门口退去。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] ['mentəli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [bɑːr] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

As	he	fought	mentally	,	he	managed	to	slide	the	force	bar	across	it	.
作为	他	战斗	精神上	,	他	管理	到	滑动	这	力量	酒吧	穿过	它	.

他一边进行精神上的斗争，一边设法将力杆滑过它。

[ðeid] [pleɪ] [hel] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [æt; ət] [liːst] .

They'd	play	hell	getting	him	out	,	at	least	.
他们会	玩	地狱	获得	他	出去	,	在	至少	.

至少他们会想尽一切办法把他弄出去。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [daʊn] , ['kwɪvərɪŋ] .

His	enemy	was	down	,	quivering	.
他的	敌人	曾是	向下	,	颤抖	.

他的敌人倒下了，浑身颤抖。

[pɑːr] [pæntid] ['despərətli] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [groʊθ]

Parr	panted	desperately	,	and	then	from	beyond	the	door	,	he	felt	the	growth
帕尔	喘息	绝望地	,	和	然后	从	超过	这	门	,	他	毛毡	这	生长

[ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'sɔːlt] [fɔːrs] .

of	mental	assault	force	.
的	精神的	突击	力量	.

帕尔气喘吁吁，然后他感觉到门外传来一股越来越强烈的精神攻击力。

[θriː] [maɪndz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] !

Three	minds	hurrying	toward	him	!
三	思想	匆忙	朝向	他	!

三个念头正朝他涌来!

[tuː] [mɔːr] [maɪndz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .

Two	more	minds	came	in	and	he	staggered	and	almost	fell	.
二	更多的	思想	来了	在	和	他	交错	和	几乎	跌倒	.

又有两个念头涌了进来，他踉跄了一下，差点摔倒。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hæmər] [bloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] .

Then	he	was	down	,	as	if	from	a	hammer	blow	to	the	chin	.
然后	他	曾是	向下	,	作为	如果	从	一个	锤	吹	到	这	下巴	.

然后他就倒下了，就像被人用锤子重重击中下巴一样。

[hiː; hi] [fɔːt] , ['sɪkənd] .

He	fought	,	sickened	.
他	战斗	,	恶心	.

他奋力反抗，但内心却十分痛苦。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

He	began	to	crawl	toward	the	control	board	.
他	开始	到	爬行	朝向	这	控制	木板	.

他开始向控制面板爬去。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] .

And	fighting	,	he	struggled	up	,	as	if	under	a	great	weight	.
和	斗争	,	他	挣扎	向上	,	作为	如果	在下面	一个	伟大的	重量	.

他奋力挣扎着站了起来，仿佛背负着巨大的重担。

[nuː] [maɪndz] [keɪm] [ɪn] .

New	minds	came	in	.
新的	思想	来了	在	.

新人才加入了进来。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪt] .

And	still	he	could	fight	.
和	仍然	他	可以	斗争	.

他仍然可以战斗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [ə'gen] .

But	he	was	almost	down	again	.
但	他	曾是	几乎	向下	再次	.

但他差点又倒下了。

([faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [θɔːt] .)
(Five minutes , he thought .)
(五 分钟 , 他 想法 .)

（他心想，还有五分钟。）

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['levər] , [pʊld] .
He found the right lever , pulled .
他 成立 这 正确的 杠杆 , 拉 .

他找到了正确的拉杆，拉了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hetərəˌdaɪn] [maɪnd] [ʃiːld] .
There was the crackle of the heterodyne mind shield .
那里 曾是 这 裂纹 的 这 外差 头脑 盾 .

异频心灵护盾发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [waɪn] .
And the control room was isolated by a high , shrill whine .
和 这 控制 房间 曾是 孤立 经过 一个 高的 , 尖锐 抱怨 .

控制室被一阵尖锐刺耳的啸叫声隔绝了。

[hiː; hi] [wɪnst] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
He winced , recovering ,
他 畏缩 , 恢复中 ,

他痛苦地皱了皱眉，缓过神来。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] - ['ɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt]
and smiled inwardly at the careful devices Knoug officers had to protect
和 微笑 内心 在 这 小心 设备 - 警官 有 到 保护
[ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [kruː] .
themselves against a mutinous crew .
他们自己 反对 一个 叛逆的 全体人员 .

克努格军官们为了保护自己免受叛变船员的侵害而采取的周密措施，让他内心不禁露出微笑。

[hiː; hi] ['dæmpənd] [ɔːl][ðə; ði] [θrʌst] ['endʒɪnz] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hækɪŋ] [stroʊks] [æt; ət] [naɪf] [swɪtʃɪz] ,
He dampened all the thrust engines with three hacking strokes at knife switches ,
他 潮湿 全部 这 推力 发动机 和 三 黑客攻击 笔画 在 刀 开关 ,

他用刀闸开关猛击三下，阻断了所有推进引擎的运转。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
being careful to get the right ones .
存在 小心 到 得到 这 正确的 一个 .

谨慎选择合适的人选。

[hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [kən'troʊl] .
He ripped out the engine room control .
他 撕裂 出去 这 引擎 房间 控制 .

他把机舱控制装置拆了下来。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] .
The Advanceship was dead in space for at least an hour .
这 - 曾是 死的 在 空间 为了 在 至少 一个 小时 .

前进号飞船在太空中至少瘫痪了一个小时。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
He staggered to the comset .
他 交错 到 这 - .

他踉跄着走向咖啡桌。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['bɑːdi] .
He stumbled over the dead Knoug and kicked the body .
他 踉跄 超过 这 死的 - 和 踢 这 身体 .

他绊倒在死去的克努格身上，踢了尸体一脚。

[hiː; hi] ['ʃætərd] [ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bloʊ] .

He	shattered	the	transmitter	with	a	furious	blow	.
他	破碎	这	发射机	和	一个	狂怒	吹	.

他猛击一拳，将发射器砸得粉碎。

[wɪð; wɪθ] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siːl] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

With	fumbling	fingers	he	ripped	away	the	seal	the	Commander	had	placed	on	the	receiver	.
和	笨拙	手指	他	撕裂	离开	这	海豹	这	指挥官	有	放置	在	这	接收者	.

他笨拙地用手指撕掉了指挥官贴在接收器上的封条。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'troʊl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He	snapped	the	volume	control	to	the	right	.
他	啪啪	这	体积	控制	到	这	正确的	.

他猛地把音量控制旋钮向右拨动。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [hwaɪnd] .

The	radio	whined	.
这	收音机	抱怨	.

收音机发出呜呜声。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] - , [ænd; ənd][pɑːr] [smaɪld] ['grɪmli] .

Someone	was	trying	to	call	the	Advanceship	,	and	Parr	smiled	grimly	.
某人	曾是	尝试	到	称呼	这	-	,	和	帕尔	微笑	阴沉地	.

有人试图打电话给晋升处，帕尔露出了苦笑。

[ə'nʌðər] ['sɜːrkɪt] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][kɔːl] .

Another	circuit	broke	in	on	the	call	.
其他	电路	打破	在	在	这	称呼	.

通话过程中另一个电路断路了。

" [ðer; ðər] [kə'mændər] [ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ədvænsmɛn] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

"	Their	commander	is	questioning	the	advancemen	they	brought	up	,	I	imagine	.
"	他们的	指挥官	是	提问	这	先行者	他们	带来	向上	,	我	想象	.

“我想，他们的指挥官正在质问他们带来的先遣队员。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Let	him	go	.
让	他	去	.

放他走。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teksəs] [ədvænsmən] [ˌsjuːpə'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

The	information	we	got	from	the	Texas	advanceman	supersedes	it	anyway	.
这	信息	我们	得到	从	这	德克萨斯州	先遣人员	取代	它	反正	.

无论如何，我们从德克萨斯州先遣人员那里得到的信息比它更重要。

" [pɑːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [mə'nɑːtənəsli] .

"	Parr	cursed	monotonously	.
"	帕尔	被诅咒的	单调地	.

帕尔单调地咒骂着。

" ['fɔːrwərd] [bæŋk][ɪn] !

"	Forward	bank	in	!
"	向前	银行	在	!

“向前银行存入！”

" [ə'nʌðər] ['sɜːrkɪt] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	another	circuit	reported	.
"	其他	电路	据报道	.

另一电路报告称。

" [naɪn] ['steɪʃənz] [ɑːn] ['plænɪt] [ʃiːld] .
" **Nine** **stations** **on** **planet** **shield** **.**
" 九 车站 在 行星 盾 .

“行星护盾上有九个空间站。

['redi] ?
Ready **?**
准备好 ?

准备好?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['redinəs] .
" **There** **was** **a** **crackling** **of** **readiness** **.**
" 那里 曾是 一个 噼啪作响 的 准备就绪 .

“现场响起了一阵准备就绪的噼啪声。”

" [wiːl] [hɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We'll** **hit** **before** **it** **.**
" 出色地 打 前 它 .

“我们会抢先一步。”

[traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "
Try **to** **get** **it** **set** **in** **fifteen** **minutes** **.** **"**
尝试 到 得到 它 放 在 十五 分钟 . "

尽量在十五分钟内完成。

" [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] .
" **In** **position** **,** **there** **.**
" 在 位置 , 那里 .

“就位了。”

[eɪt] , [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
Eight **,** **back** **a** **little** **.** **"**
八 , 后退 一个 小的 . "

八，往后退一点。

" [klɪr] [hʌlz] .
" **Clear** **hulls** **.**
" 清除 船体 .

“清除船体。”

[ʌn'skriːn] . "
Unscreen **.** **"**
取消屏幕 . "

取消屏幕显示。

" [tʃek] . . . . [tʃek] . . . .
" **Check** **.** **.** **.** **.** **Check** **.** **.** **.** **.**
" 查看 . . . . 查看 . . . .

“检查.....检查.....”

" [pɑːr] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Parr** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
" 帕尔 瞥了一眼 在 他的 手表 .

帕尔看了看手表。

[ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd]['oʊnli] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [laɪf] .
The **hour** **had** **only** **minutes** **of** **life** **.**
这 小时 有 仅有的 分钟 的 生活 .

这一小时只剩下几分钟的生命。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['lɔri, 'lɑːri] ?
What **was** **wrong** **with** **Lauri** **?**
什么 曾是 错误的 和 劳里 ?

劳里到底怎么了?

" ['redi] [ə'raʊnd] ?
" Ready around ?
" 准备好 大约 ?

准备好了吗?

" [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .
" The Fleet was getting ready to move .
" 这 舰队 曾是 获得 准备好 到 移动 .

舰队正准备行动。

[pɑːr] [skriːmd] [ɪn][waɪld] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
Parr screamed in wild frustration .
帕尔 尖叫 在 荒野 挫折 .

帕尔发出了一声绝望的尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [streɪn] .
At the door , the force field was beginning to show strain .
在 这 门 , 这 力量 场地 曾是 开始 到 展示 拉紧 .

在门口，力场开始出现应力迹象。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːrs] [də'rektər] ['foʊkəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Outside they had a huge force director focused on it .
外部 他们 有 一个 巨大的 力量 导演 专注 在 它 .

外面他们有一支庞大的队伍负责指挥。

[pɑːr] ['spekjuleitid] ['aɪdli] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn]
Parr speculated idly how they had managed to get it up from the engine
帕尔 推测 闲散地 如何 他们 有 管理 到 得到 它 向上 从 这 引擎
[ruːm] [soʊ] ['kwɪkli] .
room so quickly .
房间 所以 迅速地 .

帕尔漫不经心地猜测，他们是如何如此迅速地把它从机舱里抬出来的。

[ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] .
The force field at the door began to peel .
这 力量 场地 在 这 门 开始 到 果皮 .

门口的力场开始剥落。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃætər] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
In a few minutes it would shatter and the control room would be an
在 一个 很少 分钟 它 会 破碎 和 这 控制 房间 会 是 一个
[ɪn'fɜːrnoʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [swɪtʃ] [ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] [meltid] ['ɪntuː] ['smoʊkɪŋ] [blɑːbz] .
inferno with every switch and bit of metal melted into smoking blobs .
地狱 和 每一个 转变 和 少量 的 金属 融化 进入 吸烟 斑点 .

几分钟后它就会破碎，控制室将变成一片火海，所有的开关和金属部件都会熔化成冒着烟的熔块。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] , ['kɪkɪŋ] [ɪn] [glæs] , [wen] ['nesəseri] [tuː; tə][geɪn] ['entrəns] .
She was searching the shops , kicking in glass , when necessary to gain entrance .
她 曾是 搜索 这 商店 , 踢 在 玻璃 , 什么时候 必要的 到 获得 入口 .

她四处搜寻商店，必要时会踢碎玻璃进入。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [taɪm] ['drɪbəld] [ə'weɪ] .
She was listening , now , and time dribbled away .
她 曾是 聆听 , 现在 , 和 时间 运球 离开 .

她专心倾听，时间就这样悄然流逝。

['stændɪŋ] [ə'mɪd]['broʊkən] [glæs] ,
Standing amid broken glass ,
常设 之中 破碎的 玻璃 ,

站在碎玻璃堆中，

[ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['æktɪv] - .

she	cocked	her	head	hoping	to	hear	the	whisper	of	the	still	active	comset	.
她	上膛	她	头	希望	到	听到	这	耳语	的	这	仍然	积极的	-	.

她歪着头，希望能听到仍在运转的彗星的低语。

[ten] ['mɪnɪts] .

Ten	minutes	.
十	分钟	.

十分钟。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɑːdʒɪk] ?

What	had	been	wrong	with	her	logic	?
什么	有	到过	错误的	和	她	逻辑	?

她的逻辑到底出了什么问题?

[waɪ] ['hædnt] [kælz] ['bɑːdi] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bɪldɪŋz] ?

Why	hadn't	Kal's	body	been	in	one	of	the	four	buildings	?
为什么	之前没有	卡尔的	身体	到过	在	一	的	这	四	建筑物	?

为什么卡尔的尸体没有在那四栋建筑中的任何一栋里?

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

Even	as	she	searched	on	she	reviewed	it	in	her	mind	,	until	suddenly	,
甚至	作为	她	搜索	在	她	已审核	它	在	她	头脑	,	直到	突然	,

即使在她继续搜索的过程中，她也在脑海中反复回想这件事，直到突然间，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [snæp][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'loʊkt] [wʌn] .

with	an	abrupt	snap	she	knew	that	she	had	overlooked	one	.
和	一个	突然	折断	她	知道	那	她	有	被忽视的	一	.

她猛然意识到自己漏掉了一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət] [faɪv] .

There	were	not	four	possible	buildings	but	five	.
那里	是	不是	四	可能的	建筑物	但	五	.

不是四栋楼，而是五栋。

[kɑːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪt'self] !

Kal	might	have	been	hiding	in	the	hotel	itself	!
卡尔	可能	有	到过	隐藏	在	这	酒店	本身	!

卡尔可能就藏在酒店里!

[naɪn] ['mɪnɪts] .

Nine	minutes	.
九	分钟	.

九分钟。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ?

And	how	many	front	rooms	were	in	the	hotel	?
和	如何	许多	正面	房间	是	在	这	酒店	?

酒店前厅有多少间房?

[ə; eɪ] [twelv] ['stɔːrid] ['weltər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd] ['eni] [wʌn] .

A	twelve	storied	welter	of	windows	,	and	he	might	be	behind	any	one	.
一个	十二	有故事的	弱打	的	视窗	,	和	他	可能	是	在后面	任何	一	.

这是一栋十二层楼高的建筑，窗户密密麻麻，他可能就藏在任何一扇窗户后面。

[naɪn] ['mɪnɪts] .

Nine	minutes	.
九	分钟	.

九分钟。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Automatically	she	was	running	for	the	hotel	.
自动地	她	曾是	跑步	为了	这	酒店	.

她下意识地朝酒店跑去。

([nɑːt][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɔːr][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['suːnər]

(	Not	the	lower	floors	,	she	thought	,	or	the	Oholos	would	have	had	him	sooner
(	不是	这	降低	楼层	,	她	想法	,	或者	这	-	会	有	有	他	很快

.

:

.

（她心想，肯定不是楼下的那些人，否则奥霍洛一家早就把他抓走了。）

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [bæk] [ʌp][ɔːr] [els] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]

They	must	have	come	down	and	then	gone	back	up	or	else	the	whole	time
他们	必须	有	来	向下	和	然后	已消失	后退	向上	或者	别的	这	所有的	时间

['elɪmənt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .)

element	was	wrong	.	)
元素	曾是	错误的	.	)

他们肯定先下来了，然后再上去，否则整个时间计算就错了。）

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [ðen] ?

One	of	the	upper	floors	then	?
一	的	这	上	楼层	然后	?

那应该是楼上的某个楼层吧?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] .

She	would	have	to	chance	that	.
她	会	有	到	机会	那	.

她只能冒这个险了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɑːbi] .

She	was	in	the	deserted	lobby	.
她	曾是	在	这	荒凉的	大厅	.

她当时身处空无一人的大厅里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

As	she	ran	across	it	she	marveled	at	the	panic	of	a	few	hours	ago	.
作为	她	跑	穿过	它	她	惊叹	在	这	恐慌	的	一个	很少	小时	前	.

当她跑过那条信息时，她不禁对几个小时前的恐慌感到惊奇。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['luːtər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ,

She	saw	a	busy	looter	in	the	shadows	,	and	there	were	not	,
她	锯	一个	忙碌的	劫掠者	在	这	阴影	,	和	那里	是	不是	,

她看到阴影里有个忙碌的劫掠者，而且周围没有其他人。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] .

certainly	enough	soldiers	to	be	everywhere	.
当然	足够的	士兵	到	是	到处	.

兵力绝对足够部署到各个地方。

[ɪn][hɜːr; hər] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

In	her	headlong	rush	she	did	not	see	the	human	form	on	the	second	landing	before
在	她	一头扎	匆忙	她	做过	不是	看	这	人类	形式	在	这	第二	降落	前

[ʃiː; ʃi] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

she	crashed	into	him	.
她	崩溃了	进入	他	.

她横冲直撞，在第二次着陆时没有看到人形，就撞上了他。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] .

She	gasped	as	the	breath	went	out	of	her	lungs	.
她	倒吸一口气	作为	这	气息	去	出去	的	她	肺	.

她倒吸一口凉气，肺里的空气瞬间消失了。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	man	reached	out	for	her	.
这	男人	达到	出去	为了	她	.

那男人伸手去抓她。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] .
" His voice was desperate .
" 他的 嗓音 曾是 绝望的 .

他的声音充满绝望。

" [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] — "
" I've been asleep , and all of a sudden , when I wake up — "
" 我已经 到过 睡着了 , 和 全部 的 一个 突然 , 什么时候 我 唤醒 向上 — "

“我一直在睡觉，突然，当我醒来时——”

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! "
" Let me go ! "
" 让 我 去 ! "

“放开我！”

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [sed] [pə'θetɪkli] .
" What happened ? " he said pathetically .
" 什么 发生 ? " 他 说 可悲地 .

“发生了什么事？”他可怜兮兮地问道。

" [ðə; ði] ['sɪtiːz] [soʊ] [stɪl] .
" The city's so still .
" 这 城市的 所以 仍然 .

这座城市如此静谧。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
" She pushed him back and continued up the stairs .
" 她 推动 他 后退 和 持续 向上 这 楼梯 .

她把他推开，继续上楼。

[hiː; hi][ræn]['æftər][hɜːr; hər] .
He ran after her .
他 跑 后 她 .

他追了上去。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
" At the top floor she saw no exit to the roof .
" 在 这 顶部 地面 她 锯 不 出口 到 这 屋顶 .

“她在顶楼没有看到通往屋顶的出口。”

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] " [juː] " [ʃeɪpt] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [juː] " ['feɪsɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːt]
The corridor was " U " shaped , the bottom of the " U " facing onto the street
这 走廊 曾是 " U " 形状 , 这 底部 的 这 " U " 面向 到 这 街道
.
:
.

走廊呈“U”形，“U”形的底部朝向街道。

[sɪks][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Six rooms on it .
六 房间 在 它 .

上面有六个房间。

" [jʌŋ] ['leɪdi] !
" Young lady !
" 年轻的 女士 !

“小姐！

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .
" the man cried , rounding the corner of the stairs below her .
" 这 男人 哭 , 四舍五入 这 角落 的 这 楼梯 以下 她 .

“那男人喊道，他绕过楼梯拐角，来到她下方。”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['ment(ə)l][reɪndʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['redʒɪstər][ænd; ənd] [strʌk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She dropped her mental range into a low register and struck toward him .
她 掉落 她 精神的 范围 进入 一个 低的 登记 和 击 朝向 他 .

她压低心神，向他发起攻击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
But she could not quite find his range and he shook his head and
但 她 可以 不是 相当 寻找 他的 范围 和 他 摇晃 他的 头 和
[kən'tɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
continued up the stairs .
持续 向上 这 楼梯 .

但她始终没能确定他的活动范围，他摇了摇头，继续上楼去了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɑːri] , " [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
She waited , and when he arrived , she said , " Sorry , " and hit him on the
她 等待 , 和 什么时候 他 到达的 , 她 说 , " 对不起 , " 和 打 他 在 这
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

她等了一会儿，当他到来时，她说了声“对不起”，然后打了他一下下巴。

[hiː; hi] [roʊld] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
He rolled halfway down the short flight of stairs .
他 滚动 半 向下 这 短的 航班 的 楼梯 .

他滚下了短短一段楼梯的一半。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði][sɪks][ruːmz; rʊmz] .
She searched the six rooms .
她 搜索 这 六 房间 .

她搜查了这六个房间。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [slæmd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
All were unlocked and empty , and the doors slammed in her wake .
全部 是 已解锁 和 空的 , 和 这 门 猛烈抨击 在 她 唤醒 .

所有门都没上锁，里面空无一人，她走后，门砰地一声关上了。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ʃiː; ʃi] ['grɪtɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .
She gritted her teeth and headed for the stairs and the next floor below .
她 磨碎的 她 牙齿 和 标题 为了 这 楼梯 和 这 下一个 地面 以下 .

她咬紧牙关，走向楼梯，下到楼下。

[pɑːr] ['ʃætərd] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [diːp] [speɪs] [suːt] .
Parr shattered the glass from the emergency deep space suit .
帕尔 破碎 这 玻璃 从 这 紧急情况 深的 空间 套装 .

帕尔打碎了紧急深空服的玻璃罩。

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] [suːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]

He	**ripped**	**the**	**suit**	**from**	**the**	**hangar**	**and**	**struggled**	**into**	**it**	**with**	**anxious**
他	撕裂	这	套装	从	这	机库	和	挣扎	进入	它	和	焦虑的

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

他从机库里扯下那件西装，焦急地用手指艰难地套了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['aʊər] .

It	**was**	**a**	**minute**	**after**	**the**	**hour**	**.**
它	曾是	一个	分钟	后	这	小时	.

当时刚过整点一分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特快专递(Special Delivery)
第7/7页

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	hesitated	,	holding	the	helmet	in	his	hands	.
他	犹豫了一下	,	保持	这	头盔	在	他的	双手	.

他犹豫了一下，手里拿着头盔。

[ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .

The	force	field	at	the	door	was	nearly	gone	.
这	力量	场地	在	这	门	曾是	几乎	已消失	.

门口的力场几乎消失了。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['krækld] [wɪð; wɪθ] - [ə'tæk] ['ɔːrdərz] .

The	radio	crackled	with	Knoug	attack	orders	.
这	收音机	噼啪作响	和	-	攻击	订单	.

无线电里传来克努格人的攻击命令。

[ænd; ənd] [ðen] — [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] — [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['kræklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

And	then	—	with	infinite	relief	—	he	heard	her	voice	,	crackling	over	the	other	voices	.
和	然后	—	和	无限	宽慰	—	他	听到	她	嗓音	,	噼啪作响	超过	这	其他	声音	.

然后——他如释重负地听到了她的声音，声音盖过了其他人的声音。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

She	sounded	short	of	breath	and	excited	.
她	听起来	短的	的	气息	和	兴奋的	.

她听起来气喘吁吁，又很兴奋。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" ['sʌmwʌn] [rɔːrd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [pɑːr] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	someone	roared	in	Knoug	,	and	Parr	realized	they	did	not	understand	English	,
"	某人	咆哮	在	-	,	和	帕尔	已实现	他们	做过	不是	理解	英语	,

“有人用克努格语大声咆哮，帕尔意识到他们听不懂英语。”

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

the	common	language	they	had	used	on	the	planet	.
这	常见的	语言	他们	有	用过的	在	这	行星	.

他们在地球上使用的通用语言。

" ['idiəts] !

"	Idiots	!
"	白痴	!

“白痴！”

" [pɑːr] [ʃriːkt] .

"	Parr	shrieked	.
"	帕尔	尖叫	.

帕尔尖叫起来。

" [fuːlz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

[kɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ！ "

Can't	any	of	you	understand	!	"
不能	任何	的	你	理解	！	"

你们难道都听不懂吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] - , " ['lɔri, 'lɑ:ri] [sed] ['breθləsli] .

"	I'm	going	to	destroy	your	Advanceship	,	"	Lauri	said	breathlessly	.
"	我是	去	到	破坏	你的	-	,	"	劳里	说	气喘吁吁	.

“我要毁了你的晋升机会，”劳里气喘吁吁地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] - .

"	I	am	an	Oholo	.
"	我	是	一个	-	.

“我是奥霍洛人。”

[aɪm] . . . .

I'm	.	.	.	.
我是	.	.	.	.

我是....

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [træns'leitiŋ] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .

"	Suddenly	a	Knoug	was	translating	her	message	.
"	突然	一个	-	曾是	翻译	她	信息	.

“突然，一个克努格人开始翻译她的信息。”

[læst] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] ['si:st] .

Last	minute	instructions	to	the	Fleet	ceased	.
最后的	分钟	指示	到	这	舰队	停止	.

向舰队发出的最后指令停止了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	I'm	going	to	destroy	your	Advanceship	,	"	she	said	again	.
"	我是	去	到	破坏	你的	-	,	"	她	说	再次	.

“我要毁了你的晋升机会，”她再次说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ！

And	then	,	after	a	breath	,	she	said	,	"	Be	careful	!
和	然后	,	后	一个	气息	,	她	说	,	"	是	小心	！

然后，她喘了口气，说道：“小心！”

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] ！

Be	careful	!
是	小心	！

当心!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	he	knew	that	the	last	was	not	to	them	but	to	him	.
"	和	他	知道	那	这	最后的	曾是	不是	到	他们	但	到	他	.

他知道，最后那件事不是给他们的，而是给他的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

He	could	wait	no	longer	.
他	可以	等待	不	更长	.

他再也等不下去了。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [fi:ld] [wʌz; wəz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [θɪn] .

The	force	field	was	seconds	thin	.
这	力量	场地	曾是	秒	薄的	.

力场薄如数秒。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kraɪd] ['despərətli] , " ['hɜ:ri] !

His	mind	cried	desperately	,	"	Hurry	!
他的	头脑	哭	绝望地	,	"	匆忙	！

他的内心绝望地呐喊着：“快点！”

" [hiː; hi] [klæmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [saʊnd] ['vænɪʃt] .

"	He	clamped	down	the	helmet	and	all	sound	vanished	.
"	他	夹紧	向下	这	头盔	和	全部	声音	消失了	.

他戴上头盔，所有声音都消失了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

But	her	words	rang	in	his	mind	,	"	Be	careful	!
但	她	字	响铃	在	他的	头脑	,	"	是	小心	!

但她的话语在他脑海中回响："小心！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	and	he	was	grateful	for	them	.
"	和	他	曾是	感激的	为了	他们	.

他对他们心存感激。

[ðeɪ] [tʃoʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

They	choked	in	his	throat	.
他们	窒息	在	他的	喉	.

它们哽在他的喉咙里。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] - ['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] .

Then	he	threw	the	Advanceship	into	hyperspace	.
然后	他	扔	这	-	进入	超空间	.

然后他把先遣舰扔进了超空间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [slæmd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] .

There	was	a	pinwheel	of	motion	that	slammed	him	into	the	control	panel	.
那里	曾是	一个	风车	的	运动	那	猛烈抨击	他	进入	这	控制	控制板	.

一阵剧烈的晃动将他猛地撞向控制面板。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] ['evriwer] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['met(ə)l] [skriːmd] [ænd; ənd]

He	could	not	hear	,	but	everywhere	,	around	him	,	metal	screamed	and
他	可以	不是	听到	,	但	到处	,	大约	他	,	金属	尖叫	和

[rentʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] .

wrenched	and	tore	.
扭动	和	撕裂	.

他听不见，但他周围到处都是金属的尖叫、扭曲和撕裂声。

[ðə; ði] [fɔːrs] [də'rektər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [spʌn] [luːs] [ænd; ənd] [spreɪd] [ðə; ði] - [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	force	director	beyond	the	door	spun	loose	and	sprayed	the	Knougs	around	it	,
这	力量	导演	超过	这	门	旋转	松动的	和	喷洒	这	-	大约	它	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

and	they	vanished	.
和	他们	消失了	.

门外的武力指挥者猛地挣脱束缚，向周围的克努格人喷射能量，他们随即消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [ɪts] ['kɜːrənt] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] .

It	jerked	its	current	cable	and	was	still	.
它	猛地一抖	它是	当前的	电缆	和	曾是	仍然	.

它猛地拉了一下电缆，然后就静止不动了。

[ə; eɪ] [væst] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [let] [ðə; ði] [er] [wʊʃ; wuːʃ] [aʊt] ['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] ,

A	vast	rent	in	the	hull	let	the	air	whoosh	out	into	hyperspace	,
一个	广阔的	租	在	这	船体	让	这	空气	嗖！	出去	进入	超空间	,

船体上出现一个巨大的裂缝，空气呼啸着涌入超空间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] [pʌft] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] .

and	the	Knougs	all	over	the	Ship	puffed	and	exploded	.
和	这	-	全部	超过	这	船	膨胀的	和	爆炸了	.

船上的所有克努格都冒着烟爆炸了。

[pɑːr] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Parr	came	slowly	to	his	senses	.
帕尔	来了	缓慢地	到	他的	感官	.

帕尔慢慢恢复了意识。

[hiː; hi] ['stægərd] [də'rekʃnləs,daɪ'rekʃnləs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

He	staggered	directionless	around	the	control	room	.
他	交错	无方向	大约	这	控制	房间	.

他在控制室里漫无目的地踉跄走动。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

Everything	was	a	shambles	.
一切	曾是	一个	一片混乱	.

一切都乱成一团。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː]

After	a	while	—	nearly	an	hour	had	elapsed	—	he	was	wandering	through
后	一个	尽管	—	几乎	一个	小时	有	过去	—	他	曾是	漫游	通过

['saɪlənt] ['kɒrɪdɔːz] .

silent	corridors	.
沉默的	走廊	.

过了一会儿——差不多一个小时过去了——他独自在寂静的走廊里漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] .

It	was	hot	inside	his	suit	.
它	曾是	热的	里面	他的	套装	.

他西装里面很热。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] [ʃɪps] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

He	found	the	pick	-	up	ships	eventually	,	but	they	were	ripped	from	their
他	成立	这	挑选	-	向上	船舶	最终	,	但	他们	是	撕裂	从	他们的

['muːrɪŋz] .

moorings	.
系泊	.

他最终找到了接驳船，但它们已被从系泊处扯断。

[wʌn] [siːmd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

One	seemed	upright	and	serviceable	.
一	似乎	直立	和	可用	.

其中一辆车看起来挺立且还能用。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .

He	tested	the	motor	.
他	测试	这	发动机	.

他测试了电机。

[ðə; ði]['moʊtər] [wɜːrkt] .

The	motor	worked	.
这	发动机	工作	.

马达运转正常。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] .

He	got	out	and	struggled	with	the	escape	hatch	.
他	得到	出去	和	挣扎	和	这	逃脱	孵化	.

他逃了出来，却发现逃生舱门很难打开。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] .

Finally	it	came	loose	.
最后	它	来了	松动的	.

终于松开了。

[hiː; hi] ['tæksɪ] [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] .

He	taxied	the	pick	-	up	ship	out	of	the	mother	ship	.
他	出租车	这	挑选	-	向上	船	出去	的	这	母亲	船	.

他驾驶接驳飞船驶出了母舰。

['haɪpərspeɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

Hyperspace	was	grey	and	hideous	.
超空间	曾是	灰色的	和	可怕	.

超空间灰暗丑陋。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪts] [flæʃt] .

Here	and	there	lights	flashed	.
这里	和	那里	灯	闪光灯	.

不时有灯光闪烁。

[ðə; ði] [væst] , ['bætərd] ['derəlɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [leɪ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

The	vast	,	battered	derelict	of	the	Advanceship	lay	below	him	.
这	广阔的	,	伤痕累累	废弃的	的	这	-	躺	以下	他	.

巨大的、破败不堪的“前进号”残骸就躺在他脚下。

['haɪpərspeɪs] [sped] [ə'weɪ] .

Hyperspace	sped	away	.
超空间	加速	离开	.

超空间疾驰而去。

[hiː; hi] ['blæstɪd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌtɪd] [hʌl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [ʃiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

He	blasted	further	from	the	gutted	hull	and	brought	up	the	space	shield	of	his	craft	.
他	炸毁	更远	从	这	掏空	船体	和	带来	向上	这	空间	盾	的	他的	工艺	.

他进一步远离被炸毁的船体，并升起了飞船的空间护盾。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪvəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

It	wavered	around	him	.
它	犹豫不决	大约	他	.

它在他周围摇晃。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] - [ɪk'sploʊdɪd] .

Behind	him	the	tortured	Advanceship	exploded	.
在后面	他	这	受折磨	-	爆炸了	.

在他身后，那艘饱受折磨的前进舰爆炸了。

[hiː; hi] [hɪt] [bæk] [tɔːrd] ['riːəl] [speɪs] .

He	hit	back	toward	real	space	.
他	打	后退	朝向	真实的	空间	.

他向真实空间发起反击。

[ðə; ði] [krɑːft] ['skitəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [rentʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

The	craft	skittered	under	his	hands	as	he	wrenched	at	the	controls	.
这	工艺	四处乱窜	在下面	他的	双手	作为	他	扭动	在	这	控制	.

他猛地拉动操纵杆，飞行器在他手中快速滑行。

[ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

The	motor	was	strong	,
这	发动机	曾是	强的	,

发动机动力强劲。

[bʌt; bət] [ɪts] ['delɪkət] ['ʃiːldɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪʤd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

but	its	delicate	shielding	apparatus	had	been	damaged	and	there	was	a
但	它是	精美的	屏蔽	设备	有	到过	损坏的	和	那里	曾是	一个

['sɪkənɪŋ] [ʤoʊlt] .

sickening	jolt	.
令人作呕	颠簸	.

但它精密的屏蔽装置已经损坏，发生了一次令人作呕的震动。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [pɑːr] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd] [laɪts] [ɪn]

The	shield	was	off	and	Parr	was	falling	,	down	,	down	,	down	,	and	lights	in
这	盾	曾是	离开	和	帕尔	曾是	坠落	,	向下	,	向下	,	向下	,	和	灯	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'sploʊdɪd] .

his	head	exploded	.
他的	头	爆炸了	.

防护罩消失了，帕尔开始下坠，下坠，下坠，然后他头上的灯爆炸了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [sæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt]

And	he	thought	it	was	infinitely	sad	that	he	had	done	something	decent
和	他	想法	它	曾是	无限地	伤心	那	他	有	完毕	某物	体面的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

for	the	first	time	and	now	he	was	to	be	punished	for	all	the	rest	.
为了	这	第一的	时间	和	现在	他	曾是	到	是	受到惩罚	为了	全部	这	休息	.

他觉得无比悲哀，自己好不容易做了一件好事，现在却要为过去的一切行为受到惩罚。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] . . . .

Then	he	knew	no	more	.	.	.	.
然后	他	知道	不	更多的	.	.	.	.

然后他就什么都不知道了……

[ðə; ði] - [hæd; həd] [i'rʌptid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n]['æftər][hɜːr; hər]

The	comset	had	erupted	into	a	babble	of	incredible	confusion	after	her
这	-	有	爆发	进入	一个	潺潺	的	极好的	困惑	后	她

['mesɪʤ] .

message	.
信息	.

她的留言之后，整个聊天室顿时陷入一片混乱的嘈杂声中。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['lɛdnli] .

She	waited	leadenly	.
她	等待	铅灰色	.

她焦急地等待着。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [fliːt] [wʌns] [mɔːr] .

She	warned	the	Fleet	once	more	.
她	警告	这	舰队	一次	更多的	.

她再次向舰队发出警告。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [liːv] [æt; ət] [wʌns] , [wiː; wi] - [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [hoʊl] [fliːt] .

"	If	you	do	not	leave	at	once	,	we	Oholos	will	destroy	your	whole	Fleet	.
"	如果	你	做	不是	离开	在	一次	,	我们	-	将要	破坏	你的	所有的	舰队	.

“如果你不立即离开，我们奥霍洛斯人将摧毁你的整个舰队。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

"	She	had	no	way	of	knowing	what	was	happening	.
"	她	有	不	方式	的	会心	什么	曾是	发生	.

她根本无从得知发生了什么事。

[ðə; ði] - [kə'mɑːndəz] , ['ʌn'nəːvd] , [kraɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :

The	Knoug	commanders	,	unnerved	,	cried	among	themselves	:
这	-	指挥官	,	不安	,	哭	之中	他们自己	:

克努格指挥官们惊慌失措，彼此哭喊起来：

" [noʊ] ['wepən] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ！ "

"	No	weapon	I	ever	heard	of	could	do	that	！	"
"	不	武器	我	曾经	听到	的	可以	做	那	！	"

“我所听说过的任何武器都做不到这一点！”

" [ðə; ði] [ədvænsmən] [wʌz; wəz] [raɪt] ！

"	The	advanceman	was	right	！
"	这	先遣人员	曾是	正确的	！

“先头兵是对的！”

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ！ "

They	can	destroy	us	！	"
他们	能	破坏	我们	！	"

他们可以毁灭我们!

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][dəunt][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] ！ "

"	I	say	we	don't	stand	a	chance	！	"
"	我	说	我们	不	站立	一个	机会	！	"

“我说我们毫无胜算！”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ？

"	Did	you	hear	？
"	做过	你	听到	？

你听说了吗?

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['vænɪʃt] . "

It	just	vanished	.	"
它	只是	消失了	.	"

它就这么消失了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər][maɪ] [ʃɪp] [bæk] . "

"	I'm	going	to	order	my	ship	back	.	"
"	我是	去	到	命令	我的	船	后退	.	"

“我要把我的船召回来。”

" [aɪv] [ɔːl'redi] ['ʃiːldɪd] [fɔːr; fər] ['haɪpərspeɪs] . "

"	I've	already	shielded	for	hyperspace	.	"
"	我已经	已经	屏蔽	为了	超空间	.	"

“我已经做好进入超空间的准备。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [seɪ] ？ "

"	What's	the	Flagship	say	？	"
"	是什么	这	旗舰	说	？	"

“旗舰怎么说？”

" [wɒts] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [seɪ] ？ "

"	What's	the	Flagship	say	？	"
"	是什么	这	旗舰	说	？	"

“旗舰怎么说？”

" [kə'mændər] ['siː iː aɪ][dʒʌst] [pʊld] [aʊt] .

"	Commander	Cei	just	pulled	out	.
"	指挥官	cei	只是	拉	出去	.

“塞伊指挥官刚刚撤退了。”

[ðæt] [meɪks] [faɪv] . "

That	makes	five	.	"
那	制作	五	.	"

那就一共五个了。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [goʊ] ！ "

"	As	for	me	,	I	say	,	Let's	go	！	"
"	作为	为了	我	,	我	说	,	我们来吧	去	！	"

至于我，我说，走吧!

" [ðə; ði] ['flægʃɪp] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt][ɪts] ['haɪpərspeɪs] [ʃiːld] [tɜːrnd] [ɑːn] !

"	The	Flagship	has	already	got	its	hyperspace	shield	turned	on	!
"	这	旗舰	有	已经	得到	它是	超空间	盾	转向	在	!

“旗舰号的超空间护盾已经启动了！”

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	Slowly	the	voices	died	away	.
"	缓慢地	这	声音	死亡	离开	.

“声音渐渐消失了。”

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [gɔːn]

The	comset	was	silent	in	Lauri's	hand	,	and	she	knew	that	the	Fleet	had	gone
这	-	曾是	沉默的	在	-	手	,	和	她	知道	那	这	舰队	有	已消失

.

:

.

劳里手中的通讯器静悄悄的，她知道舰队已经离开了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

The	Advanceship	was	destroyed	.
这	-	曾是	损毁	.

先遣舰被摧毁了。

[rɪ'membərɪŋ] [pɑːr] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

Remembering	Parr	,	she	bowed	her	head	.
记住	帕尔	,	她	鞠躬	她	头	.

想起帕尔，她低下了头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][kɑːl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	saw	the	body	of	Kal	lying	at	her	feet	,
她	锯	这	身体	的	卡尔	说谎	在	她	脚	,

她看到卡尔的尸体躺在她的脚边，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [flɔːr] .

where	she	had	found	it	in	the	second	room	on	the	tenth	floor	.
在哪里	她	有	成立	它	在	这	第二	房间	在	这	第十	地面	.

她在十楼第二个房间里找到了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

And	she	was	crying	without	sound	.
和	她	曾是	哭泣	没有	声音	.

她哭得悄无声息。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - .

She	finally	got	through	to	the	other	Oholos	.
她	最后	得到	通过	到	这	其他	-	.

她终于联系上了其他奥霍洛斯人。

[ðeɪ] ['lisnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

They	listened	,	because	the	expected	attack	had	not	come	.
他们	听着	,	因为	这	预期的	攻击	有	不是	来	.

他们听从了命令，因为预期的袭击并没有发生。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

They	came	for	her
他们	来了	为了	她

他们来抓她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ðer; ðər] ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	she	met	their	airship	in	the	street	.
和	她	遇见	他们的	飞艇	在	这	街道	.

她在街上遇到了他们的飞艇。

[ðeɪ] [sɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['denvər] .

They	soared	above	the	silent	city	of	Denver	.
他们	飙升	多于	这	沉默的	城市	的	丹佛	.

它们翱翔在寂静的丹佛市上空。

" [ə; eɪ] - !

"	A	Knoug	!
"	一个	-	!

“一个知识！

" [wʌn] [sed] .

"	one	said	.
"	一	说	.

“其中一人说道。”

" [huː] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] - [wʊd] [duː] [ðæt] !

"	Who	ever	would	have	thought	a	Knoug	would	do	that	!
"	WHO	曾经	会	有	想法	一个	-	会	做	那	!

谁会想到克努格人会做出这种事呢！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

"	She	tried	to	explain	but	they	did	not	listen	for	they	were	busy	with	other
"	她	尝试	到	解释	但	他们	做过	不是	听	为了	他们	是	忙碌的	和	其他

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

她试图解释，但他们没有听，因为他们都在想着其他事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [naʊ] .

She	was	still	crying	,	but	inwardly	now	.
她	曾是	仍然	哭泣	,	但	内心	现在	.

她仍在哭泣，但现在是在内心深处。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ? "

She	said	,	"	Don't	you	see	what	he	might	have	become	within	a	few	years	?	"
她	说	,	"	不	你	看	什么	他	可能	有	变得	之内	一个	很少	年	?	"

她说：“你难道看不出他几年后可能会变成什么样吗？”

" [ɪ'mædʒɪn] ['hɪtɪŋ] ['haɪpərspeɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːld] , " [wʌn] - [sed] .

"	Imagine	hitting	hyperspace	without	a	shield	,	"	one	Oholo	said	.
"	想象	击中	超空间	没有	一个	盾	,	"	一	-	说	.

“想象一下没有护盾就进入超空间，”一位名叫奥霍洛的人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ! "

"	It	must	have	turned	the	ship	inside	out	!	"
"	它	必须	有	转向	这	船	里面	出去	!	"

“船体肯定被掀翻了！”

" [soʊ][ðə; ði] - ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	So	the	Knougs	actually	believed	it	was	a	weapon	that	did	it	!
"	所以	这	-	实际上	相信	它	曾是	一个	武器	那	做过	它	!

“所以克努格人真的相信是武器造成的！”

" [ə'nʌðər] [sed] , [pliːzd] .

"	another	said	,	pleased	.
"	其他	说	,	高兴	.

另一个人高兴地说。

['lɔri, 'lɑːri] [sed] , ['wʊdnli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

Lauri	said	,	woodenly	,	"	He	was	very	strong	.
劳里	说	,	木木式地	,	"	他	曾是	非常	强的	.

劳里木讷地说："他很强壮。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	was	almost	as	strong	as	I	am	.
他	曾是	几乎	作为	强的	作为	我	是	.

他几乎和我一样强壮。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] . "

He	would	have	become	even	stronger	.	"
他	会	有	变得	甚至	更强	.	"

他本可以变得更强。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] - [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['wɜːrkərz] , ['lɔri, 'lɑːri] . "

"	There's	no	Knoug	as	strong	as	one	of	our	best	workers	,	Lauri	.	"
"	有	不	-	作为	强的	作为	一	的	我们的	最好的	工人	,	劳里	.	"

"没有哪个克努格人能比得上我们最优秀的员工之一劳里。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['dʒentli] .

"	He	was	more	than	a	Knoug	,	"	she	insisted	gently	.
"	他	曾是	更多的	比	一个	-	,	"	她	坚持	轻轻地	.

"他不仅仅是个克努格人，"她温和地坚持道。

" [ə; eɪ] - [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] — [dʒʌst] [gɔːn] [ɑːn] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	A	Knoug	would	have	just	—	just	gone	on	being	what	he	was	.
"	一个	-	会	有	只是	—	只是	已消失	在	存在	什么	他	曾是	.

"Knoug 本来就会——就会继续做他自己。"

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] , [rɪ'membərɪŋ] .

"	She	fell	silent	,	remembering	.
"	她	跌倒	沉默的	,	记住	.

她沉默了，陷入了回忆。

" [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt] , " [æn; ən] - [sed] .

"	It	played	hell	with	this	planet	,	"	an	Oholo	said	.
"	它	玩	地狱	和	这	行星	,	"	一个	-	说	.

"它给这个星球带来了灾难，"一位奥霍洛人说道。

" ['itl] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	It'll	take	years	to	straighten	it	out	.	"
"	它将	拿	年	到	拉直	它	出去	.	"

"要解决这个问题需要好几年时间。"

" [nɑːt] ['jɪrz] , " [ə'nʌðər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .

"	Not	years	,	"	another	said	,	looking	down	at	the	night	.
"	不是	年	,	"	其他	说	,	寻找	向下	在	这	夜晚	.

"不是几年，"另一个人说着，低头望着夜空。

" [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ['jɪrz] .

"	No	.	I	think	not	years	.
"	不	.	我	思考	不是	年	.

"不，我想不会是几年。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [wiː; wi][wɜːr; wər][praɪ'merəli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

One	of	the	governments	we	were	primarily	concerned	with	has	been	changed
一	的	这	政府	我们	是	主要	担心的	和	有	到过	已更改

.

:

.

我们主要关注的政府之一已经换届了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

The	**people**	**finally**	**got**	**the**	**chance**	**to**	**overthrow**	**it**	**,**	**and**	**they**	**did**	**.**
这	人们	最后	得到	这	机会	到	推翻	它	,	和	他们	做过	.

人民最终获得了推翻它的机会，他们也做到了。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

That's	**a**	**good**	**sign**	**.**
那就是	一个	好的	符号	.

这是个好兆头。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [naʊ] .

I	**think**	**our**	**work**	**will**	**be**	**easier**	**now**	**.**
我	思考	我们的	工作	将要	是	更轻松	现在	.

我认为我们的工作现在会轻松很多。

[its] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

It's	**always**	**easier**	**to**	**rebuild**	**than**	**to**	**change**	**.**
它是	总是	更轻松	到	重建	比	到	改变	.

重建总是比改变容易。

" ['lɔri, 'lɑːri] !

"	**Lauri**	**!**
"	劳里	!

“劳里！”

[ʃiː; ʃi] [froʊz] .

She	**froze**	**.**
她	冻住了	.

她愣住了。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] , [haɪ] [ʌp] .

"	**And**	**they**	**listened**	**,**	**high**	**up**	**.**
"	和	他们	听着	,	高的	向上	.

“他们在高处倾听。”

['lɔri, 'lɑːri] !

Lauri	**!**
劳里	!

劳里！

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	**to**	**me**	**!**
来	到	我	!

到我这里来！

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .

She	**rushed**	**to**	**the**	**pilot**	**room**	**.**
她	匆忙	到	这	飞行员	房间	.

她冲进了驾驶室。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

She	took	the	controls	and	spun	the	ship	.
她	采取	这	控制	和	旋转	这	船	.

她接管了控制权，转动了飞船。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æn; ən] - [sed] , [ɔːd] .

"	Did	you	hear	that	?	"	an	Oholo	said	,	awed	.
"	做过	你	听到	那	?	"	一个	-	说	,	敬畏	.

“你听到了吗？”一位奥霍洛人惊叹道。

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðər] . " . . .

"	Yes	,	"	said	another	.	"	.	.	.
"	是的	,	"	说	其他	.	"	.	.	.

“是的，”另一个人说道。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [went] [ɪn] [ˌunˈʃiːldid] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] !

He	not	only	went	in	unshielded	,	but	he	managed	to	get	back	!
他	不是	仅有的	去	在	未屏蔽	,	但	他	管理	到	得到	后退	!

他不仅没有佩戴防护装备就冲了进去，而且还设法回来了！

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	They	shook	their	heads	.
"	他们	摇晃	他们的	头部	.

他们摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['daɪɪŋ]

And	within	fifteen	minutes	she	had	found	his	ship	,	lying	below	in	dying
和	之内	十五	分钟	她	有	成立	他的	船	,	说谎	以下	在	垂死

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

不到十五分钟，她就找到了他的船，它静静地躺在下方，沐浴在即将熄灭的月光中。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['erkræft] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

She	brought	the	aircraft	down	and	within	seconds	she	was	running	to
她	带来	这	飞机	向下	和	之内	秒	她	曾是	跑步	到

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪmp]['bɑːdi][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	wreckage	and	pulling	his	limp	body	from	it	.
这	残骸	和	拉	他的	跛行	身体	从	它	.

她将飞机迫降下来，几秒钟之内，她就跑到飞机残骸旁，把他的尸体从里面拖了出来。

[wen] [ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [gɑːspt] , " [tɔːr] [hel] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bɪg]

When	the	space	helmet	was	off	his	head	,	he	gasped	,	"	Tore	hell	out	of	my	big
什么时候	这	空间	头盔	曾是	离开	他的	头	,	他	倒吸一口气	,	"	撕裂	地狱	出去	的	我的	大的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

当太空头盔从他头上摘下时，他喘着气说：“我的大飞船被撕成了碎片。”

[ænd; ənd] . . . [ðen] [aɪ]['iːv(ə)n] . . . [ʌp] [ænd; ənd] . . . [rekt] [ðɪs] [wʌn] , ['lændɪŋ] . . . .

And	.	.	.	then	I	even	.	.	.	up	and	.	.	.	wrecked	this	one	,	landing	.	.	.	.
和	.	.	.	然后	我	甚至	.	.	.	向上	和	.	.	.	损毁	这	一	,	降落	.	.	.	.

然后……我甚至……起飞……还把这架飞机撞坏了，着陆的时候……

[aɪm][dʒʌst] . . . [dæmd] ['klʌmzi] . "

I'm	just	.	.	.	damned	clumsy	.	"
我是	只是	.	.	.	该死的	笨拙	.	"

我就是……笨手笨脚的。

" [get] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] !

"	Get	the	surgeon	!
"	得到	这	外科医生	!

“去找外科医生！”

" ['lɔri, 'lɑːri] [kraɪd] .

"	Lauri	cried	.
"	劳里	哭	.

劳里哭了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [waɪl] [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] ['saʊndləsli] .

She	held	his	head	in	her	arms	while	her	lips	moved	soundlessly	.
她	握住	他的	头	在	她	武器	尽管	她	嘴唇	已搬	无声地	.

她用双臂抱着他的头，嘴唇无声地翕动着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ['æftər] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['fæʃ(ə)n] ,

Then	she	bent	to	kiss	him	on	the	mouth	after	the	Earth	fashion	,
然后	她	弯曲	到	吻	他	在	这	嘴	后	这	地球	时尚	,

然后她俯身以地球上的方式吻了他的嘴唇。

[ænd; ənd] [pɑːr] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [sə'rendər]

and	Parr	had	never	experienced	such	a	sensation	of	trust	and	surrender
和	帕尔	有	绝不	经验丰富的	这样的	一个	感觉	的	相信	和	投降

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

and	promise	.
和	承诺	.

帕尔从未体验过如此强烈的信任、臣服和希望之感。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [muːv] ['dʒentli] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

He	let	his	hand	move	gently	down	her	arm	.
他	让	他的	手	移动	轻轻地	向下	她	手臂	.

他的手轻轻地顺着她的手臂滑了下去。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We'll	stay	here	,	"	she	whispered	.
"	出色地	停留	这里	,	"	她	低声说道	.

“我们就待在这里，”她低声说道。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ðiːz] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [juːd] [laɪk] [ðæt] ?

"	We'll	stay	here	and	help	these	Earth	people	,	you	and	I	.	You'd	like	that	?
"	出色地	停留	这里	和	帮助	这些	地球	人们	,	你	和	我	.	你会	喜欢	那	?

“我们会留在这里帮助地球上的人们，你和我都是。你愿意吗？”

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ? "

To	help	them	?	"
到	帮助	他们	?	"

帮助他们?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] . . . [bɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪ] .

"	It	would	be	nice	to	.	.	.	build	instead	of	destroy	.
"	它	会	是	好的	到	.	.	.	建造	反而	的	破坏	.

“如果能建设而不是破坏就好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	would	be	nice	,	I	think	.
它	会	是	好的	,	我	思考	.

我觉得那会很不错。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] .

You	and	I	could	help	them	.
你	和	我	可以	帮助	他们	.

你我都可以帮助他们。

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] .
I'd **like** **that** **.**
ID 喜欢 那 .

我喜欢那样。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [keɪm] ,
" **The** **surgeon** **came** **,**
" 这 外科医生 来了 ,

外科医生来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] ,
and **they** **took** **Parr** **out** **of** **the** **suit** **and** **after** **a** **while** **the** **surgeon** **said** **,**
和 他们 采取 帕尔 出去 的 这 套装 和 后 一个 尽管 这 外科医生 说 ,

他们把帕尔从手术服里扶了出来，过了一会儿，外科医生说：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - .
" **I** **don't** **know** **much** **about** **Knougs** **.**
" 我 不 知道 很多 关于 - .

我对克努格斯了解不多。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
But **I'm** **glad** **this** **one** **is** **going** **to** **be** **all** **right** **.**
但 我是 高兴的 这 一 是 去 到 是 全部 正确的 .

但我很高兴这次一切都会好起来的。

" ['lɔri, 'lɑːri] [læft] [hɪ'sterɪkli] .
" **Lauri** **laughed** **hysterically** **.**
" 劳里 笑了 歇斯底里地 .

劳里歇斯底里地大笑起来。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [ə'gen] .
The **tears** **were** **open** **again** **.**
这 眼泪 是 打开 再次 .

眼泪再次夺眶而出。

" [aɪ] ['kudnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **I** **couldn't** **kill** **him** **,** **"** **she** **sobbed** **.**
" 我 不能 杀 他 , " 她 啜泣 .

“我杀不了他，”她抽泣着说。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .
The **other** **Oholos** **looked** **puzzled** **and** **polite** **.**
这 其他 - 看起来 困惑 和 有礼貌的 .

其他奥霍洛斯人看起来既困惑又礼貌。

" [its] [ə; eɪ] [dʒoʊk] !
" **It's** **a** **joke** **!**
" 它是 一个 开玩笑 !

“这是个玩笑！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" **she** **said** **,** **dizzy** **with** **relief** **.**
" 她 说 , 晕眩的 和 宽慰 .

“她说，如释重负，头晕目眩。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːv(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" **Of** **course** **he'll** **live** **,** **because** **even** **I** **couldn't** **kill** **him** **!**
" 的 课程 地狱 居住 , 因为 甚至 我 不能 杀 他 !

“他当然会活下来，因为连我都杀不死他！”

" [pɑːr] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **Parr** **smiled** **up** **at** **her** **.**
" 帕尔 微笑 向上 在 她 .

帕尔抬头对她笑了笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神